

Der Prophet Hesekiel.

The book of the prophet Ezekiel

Hesekiel / Ezekiel 1.

1.

Im dreißigsten Jahr, am
 Now it came to pass in the thirtieth year, in the fourth [month], in the
 fünften Tage des vierten Monden, da ich war unter den Gefangenen am
 fifth [day] of the month, as I [was] among the captives by the
 Wasser Chebar, that sich der Himmel auf, und Gott zeigte mir
 river of Chebar, [that] the heavens were opened, and I
 Gesichte .
 saw visions of God.

2.

Derselbe fünfte Tag des Monden war eben im fünften Jahr,
 In the fifth [day] of the month, which [was] the fifth year
 nachdem Jojachin, der König Judas, war gefangen weggeführt.
 of king Jehoiachin's captivity,

3.

Da geschah des Herrn Wort zu Hesekiel,
 The word of the LORD came expressly unto Ezekiel the priest,
 dem Sohn Busis, des Priesters im Lande der Chaldäer, am Wasser
 the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river
 Chebar; daselbst kam die Hand des Herrn über ihn.
 Chebar; and the hand of the LORD was there upon him.

4.

Und ich sah, und siehe, es kam ein ungestümer Wind von
 And I looked, and, behold, a whirlwind came out of the
 Mitternacht her mit einer großen Wolke voll Feuer,
 north, a great cloud, and a fire infolding itself, and
 das allenthalben umher glänzte; und mitten
 a brightness [was] about it, and out of the midst
 in demselbigen Feuer war es wie Lichthelle
 thereof as the colour of amber, out of the midst of the

fire.

5.

Und drinnen war es gestaltet wie vier
 Also out of the midst thereof [came] the likeness of four
 Thiere, und unter ihnen eines gestaltet,
 living creatures. And this [was] their appearance; they had the
 wie ein Mensch.
 likeness of a man.

6.

Und ein Jegliches hatte vier Angesichter und vier Flügel.
 And every one had four faces , and every one had four wings .

7.

Und ihre Beine standen gerade ; aber ihre Füße waren
 And their feet [were] straight feet; and the sole of their feet [was]

gleich wie runde Füße und glänzten wie ein
 like the sole of a calf's foot: and they sparkled like the colour of

helles glattes Erz ;
 burnished brass.

8.

Und hatten Menschenhände unter ihren Flügeln an ihren vier Orten;
 And [they had] the hands of a man under their wings on their four sides;

denn sie hatten alle vier ihre Angesichter und ihre Flügel.
 and they four had their faces and their wings .

9.

Und derselbigen Flügel war je einer an dem andern. Und
 Their wings [were] joined one to another ; they turned

wenn sie gingen, durften sie sich nicht herum lenken, sondern wo sie hin
 not when they went ;

gingen, gingen sie stracks vor sich.
 they went every one straight forward .

10.

Ihre Angesichter zur rechten Seite der Viere waren
 As for the likeness of their faces , they four had

gleich einem Menschen und Löwen ;
 the face of a man , and the face of a lion , on the right side:

aber zur linken Seiter der Viere waren ihre Angesichter gleich einem Ochsen
 and they four had the face of an ox on

und Adler.
 the left side; they four also had the face of an eagle.

11.

Und ihre Angesichter und Flügel waren oben her
 Thus [were] their faces : and their wings [were] stretched upward

zertheilt, daß je zwei Flügel zusammen schlugen
 ; two [wings] of every one [were] joined one to

, und sie mit zwei Flügeln ihren Leib bedeckten.
 another, and two covered their bodies .

12.

Wo sie hin gingen, da gingen sie stracks vor sich; sie gingen aber,
 And they went every one straight forward :

wohin der Wind stand , und durften sich nicht
 whither the spirit was to go, they went; [and] they

herum lenken , wenn sie gingen.
 turned not when they went .

13.

Und die Thiere waren anzusehen
As for the likeness of the living creatures, their appearance [was]

wie feurige Kohlen, die da brennen, und wie Fackeln, die
like burning coals of fire, [and] like the appearance of lamps : it

zwischen den Thieren gingen. Das Feuer aber gab
went up and down among the living creatures ; and the fire was

einen Glanz von sich, und aus dem Feuer ging ein Blitz .
bright , and out of the fire went forth lightning.

14.

Die Thiere aber liefen hin und her wie ein
And the living creatures ran and returned as the appearance of a

Blitz .
flash of lightning.

15.

Als ich die Thiere so sah, siehe, da stand ein Rad auf
Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon

der Erde bei den vier Thieren, und war anzusehen wie vier
the earth by the living creatures, with his four faces

Räder.
.

16.

Und dieselben Räder waren wie
The appearance of the wheels and their work [was] like unto the

ein Türkis, und waren alle vier eines wie das andere, und
colour of a beryl : and they four had one likeness : and

sie waren anzusehen, als wäre ein Rad im
their appearance and their work [was] as it were a wheel in the

andern.
middle of a wheel .

17.

Wenn sie gehen sollten, konnten sie in alle ihre vier Orte gehen,
When they went, they went upon their four sides :

und durften sich nicht herum lenken, wenn sie gingen.
[and] they turned not when they went .

18.

Ihre Felgen und Höhe waren schrecklich, und
As for their rings, they were so high that they were dreadful ; and

ihre Felgen waren voller Augen um und um an allen vier Rädern.
their rings [were] full of eyes round about them four .

19.

Auch wenn die Thiere gingen, so gingen die Räder auch neben
And when the living creatures went, the wheels went by

ihnen, und wenn die Thiere sich von der Erde empor
them : and when the living creatures were lifted up from the earth

hoben, so hoben sich die Räder auch empor.
 , the wheels were lifted up .

20.

Wo der Wind hin ging, da gingen sie auch hin
 Whithersoever the spirit was to go , they went , thither

, und die Räder hoben sich neben ihnen
 [was their] spirit to go; and the wheels were lifted up over against them

empor; denn es war ein lebendiger Wind in den Rädern.
 : for the spirit of the living creature [was] in the wheels.

21.

Wenn sie gingen, so gingen diese auch; wenn sie standen, so
 When those went , [these] went ; and when those stood ,

standen diese auch; und wenn sie sich empor hoben von der
 [these] stood ; and when those were lifted up from the

Erde , so hoben sich auch die Räder neben ihnen empor,
 earth, the wheels were lifted up over against them :

denn es war ein lebendiger Wind in den Rädern.
 for the spirit of the living creature [was] in the wheels.

22.

Oben aber über den
 And the likeness of the firmament upon the heads of the

Thieren war es gleich gestaltet wie der Himmel, als ein
 living creature [was] as the colour of the

Krystall, schrecklich , gerade oben über ihnen
 terrible crystal, stretched forth over their heads above

ausgebreitet,
 .

23.

Daß unter dem Himmel ihre Flügel einer stracks gegen den
 And under the firmament [were] their wings straight, the one toward the

andern stand, und eines Jeglichen Leib bedeckten
 other : every one had two, which covered on this

zwei Flügel .
 side, and every one had two , which covered on that side, their bodies.

24.

Und ich hörte die Flügel rauschen wie
 And when they went, I heard the noise of their wings , like the

große Wasser und wie ein Getöse des Allmächtigen, wenn
 noise of great waters , as the voice of the Almighty , the voice of

sie gingen , und wie ein Getümmel in einem Heere. Wenn sie aber still
 speech, as the noise of an host : when they

standen, so ließen sie die Flügel nieder.
 stood , they let down their wings .

mit dir reden.
speak unto thee .

2.

Und da er so mit mir redete, ward ich
And the spirit entered into me when he spake unto me

wieder erquicket und trat auf meine Füße und hörte dem zu, der
, and set me upon my feet, that I heard him that spake

mit mir redete.
unto me .

3.

Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, ich sende dich zu den Kindern
And he said unto me , Son of man , I send thee to the children of

Israel, zu dem abtrünnigen Volke , so von mir abtrünnig
Israel, to a rebellious nation that hath rebelled against me

geworden sind. Sie sammt ihren Vätern haben
: they and their fathers have transgressed against me, [even]

bis auf diesen heutigen Tag wider mich gethan.
unto this very day .

4.

Aber die Kinder, zu welchen ich dich sende, haben harte Köpfe und
For [they are] impudent children and

verstockte Herzen , zu denen
stiffhearted . I do send thee unto them; and thou shalt say unto them

sollst du sagen: So spricht der Herr Herr.
, Thus saith the Lord GOD .

5.

Sie gehorchen oder lassen es;
And they, whether they will hear , or whether they will forbear , (for

es ist wohl ein ungehorsames Haus ; dennoch sollen sie wissen, daß
they [are] a rebellious house,) yet shall know that there

ein Prophet unter ihnen ist.
hath been a prophet among them .

6.

Und du Menschenkind, sollst dich vor ihnen nicht fürchten , noch
And thou, son of man , be not afraid of them, neither

vor ihren Worten fürchten. Es sind wohl widerspenstige und
be afraid of their words , though briers and

stachelige Dornen bei dir , und du wohnst unter den Scorpionen;
thorns [be] with thee, and thou dost dwell among scorpions :

aber du sollst dich nicht fürchten vor ihren Worten, noch vor ihrem
be not afraid of their words , nor be dismayed at their

Angesicht dich entsetzen, ob sie wohl ein ungehorsames Haus sind.
looks , though they [be] a rebellious house .

7.

Sondern du sollst ihnen mein Wort sagen , sie
 And thou shalt speak my words unto them, whether they will

gehörchen oder lassen es; denn es ist ein
 hear , or whether they will forbear : for they [are] most

ungehorsames Volk.
 rebellious .

8.

Aber du Menschenkind, höre du, was ich dir sage, und sei nicht
 But thou, son of man , hear what I say unto thee ; Be not

ungehorsam, wie das ungehorsame Haus ist; thue deinen Mund auf und
 thou rebellious like that rebellious house : open thy mouth , and

iß , was ich dir geben werde .
 eat that I give thee.

9.

Und ich sah , und siehe , da war eine Hand gegen mich
 And when I looked, behold, an hand [was] sent unto me

ausgereckt, die hatte einen zusammen gelegten Brief .
 ; and, lo, a roll of a book [was] therein;

10.

Den breitete sie aus vor mir, und er war beschrieben auswendig
 And he spread it before me ; and it [was] written

und inwendig , und stand darinnen geschrieben:
 within and without: and [there was] written therein

Klage , Ach und Weh.
 lamentations, and mourning, and woe.

Hesekiel / Ezekiel 3.

1.

Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, iß , was vor dir ist ,
 Moreover he said unto me , Son of man , eat that thou findest; eat

nämlich diesen Brief, und gehe hin und predige dem Hause Israel.
 this roll , and go speak unto the house of Israel.

2.

Da that ich meinen Mund auf, und er gab mir den Brief zu
 So I opened my mouth , and he caused me to eat that roll

essen,
 .

3.

Und sprach zu mir: Du Menschenkind, du mußt diesen Brief, den ich dir
 And he said unto me , Son of man , cause

gebe, in deinen Leib essen und deinen Bauch damit
 thy belly to eat , and fill thy bowels with this roll that I

füllen. Da aß ich ihn, und er war in meinem Munde so süß
 give thee . Then did I eat [it]; and it was in my mouth

als Honig .
as honey for sweetness.

4.

Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, gehe hin zum Hause
And he said unto me , Son of man , go , get thee unto the house of

Israel und predige ihnen mein Wort .
Israel, and speak with my words unto them.

5.

Denn ich sende dich ja nicht zum Volke , das eine fremde Rede
For thou [art] not sent to a people of a strange speech

und unbekannte Sprache hat, sondern zum Hause Israel;
and of an hard language , [but] to the house of Israel;

6.

Ja freilich nicht zu großen Völkern, die fremde Rede und unbekannte
Not to many people of a strange speech and of an hard

Sprache haben, welcher Worte du nicht vernehmen könntest. Und
language , whose words thou canst not understand . Surely,

wenn ich dich gleich zu denselben sendete, würden sie dich
had I sent thee to them , they would have

doch gerne hören .
hearkened unto thee.

7.

Aber das Haus Israel will dich nicht hören , denn sie wollen
But the house of Israel will not hearken unto thee; for they will

mich selbst nicht hören ; denn das ganze Haus Israel hat
not hearken unto me: for all the house of Israel [are]

harte Stirnen und verstockte Herzen.
impudent and hardhearted .

8.

Aber doch habe ich dein Angesicht hart gemacht gegen ihr
Behold , I have made thy face strong against their

Angesicht, und deine Stirn gegen ihre Stirn .
faces , and thy forehead strong against their foreheads.

9.

Ja ich habe deine Stirn so hart als einen Diamant, der härter ist denn ein
As an adamant harder than

Fels , gemacht . Darum fürchte dich nicht,
flint have I made thy forehead: fear them not , neither be

entsetze dich auch nicht vor ihnen , daß sie so ein ungehorsames
dismayed at their looks, though they [be] a rebellious

Haus sind.
house .

10.

Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, alle meine Worte, die ich dir
Moreover he said unto me , Son of man , all my words that I

sage , die fasse mit Herzen, und nimm sie zu
 shall speak unto thee receive in thine heart , and hear with thine
 Ohren;
 ears .

11.
 Und gehe hin zu den Gefangenen deines
 And go , get thee to them of the captivity , unto the children of thy
 Volkes, und predige ihnen und sprich zu ihnen: So spricht der Herr
 people, and speak unto them , and tell them , Thus saith the Lord
 Herr; sie hören oder lassen es.
 GOD ; whether they will hear , or whether they will forbear .

12.
 Und ein Wind hob mich auf, und ich hörte hinter mir ein Getöne wie eines
 Then the spirit took me up , and I heard behind me a voice of a
 großen Erdbebens : Gelobt sei die Herrlichkeit des Herrn an
 great rushing , [saying], Blessed [be] the glory of the LORD from
 ihrem Orte .
 his place.

13.
 Und war ein Rauschen von den Flügeln der Thiere , die
 [I heard] also the noise of the wings of the living creatures that
 sich an einander küßten, und auch das Rasseln der Räder , so hart
 touched one another , and the noise of the wheels over
 bei ihnen waren, und das Getöne eines großen Erdbebens.
 against them , and a noise of a great rushing .

14.
 Da hob mich der Wind auf und führte mich weg . Und ich fuhr dahin
 So the spirit lifted me up , and took me away, and I went
 und erschrack sehr ; aber des Herrn Hand
 in bitterness, in the heat of my spirit; but the hand of the LORD
 hielt mich fest .
 was strong upon me.

15.
 Und ich kam zu den Gefangenen , die am Wasser
 Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that dwelt by the river
 Chebar wohnten, da die Mandeln standen, im Monden Abib, und setzte mich
 of Chebar , and I sat
 bei sie , die da saßen, und blieb daselbst unter ihnen
 where they sat , and remained there astonished among them
 sieben Tage ganz traurig.
 seven days .

16.
 Und da die sieben Tage um waren, geschah
 And it came to pass at the end of seven days , that the word

des Herrn Wort zu mir, und sprach:
of the LORD came unto me , saying,

17.

Du Menschenkind, ich habe dich zum Wächter gesetzt über das Haus
Son of man , I have made thee a watchman unto the house of

Israel; du sollst aus meinem Munde das Wort hören, und
Israel: therefore hear the word at my mouth , and

sie von meiner wegen warnen.
give them warning from me .

18.

Wenn ich dem Gottlosen sage: Du mußt des Todes sterben, und
When I say unto the wicked , Thou shalt surely die ; and

du warnst ihn nicht und sagst es ihm nicht, damit sich der
thou givest him not warning, nor speakest to warn the

Gottlose vor seinem gottlosen Wesen hüte, auf daß er lebendig bleibe; so
wicked from his wicked way , to save his life ;

wird der Gottlose um seiner Sünde willen sterben; aber
the same wicked [man] shall die in his iniquity ; but

sein Blut will ich von deiner Hand fordern.
his blood will I require at thine hand .

19.

Wo du aber den Gottlosen warnst, und er sich nicht bekehrt von
Yet if thou warn the wicked , and he turn not from

seinem gottlosen Wesen und Wege, so wird er um seiner
his wickedness , nor from his wicked way , he shall die in his

Sünde willen sterben; aber du hast deine Seele errettet.
iniquity ; but thou hast delivered thy soul .

20.

Und wenn sich ein Gerechter von seiner Gerechtigkeit
Again, When a righteous [man] doth turn from his righteousness

wendet und thut Böses , so werde ich ihn lassen anlaufen
, and commit iniquity, and I lay a stumblingblock before

, daß er muß sterben; denn weil du ihn nicht gewarnt
him, he shall die : because thou hast not given him warning

hast, wird er um seiner Sünde willen sterben müssen, und seine
, he shall die in his sin , and his

Gerechtigkeit, die er gethan hat, wird nicht angesehen werden; aber
righteousness which he hath done shall not be remembered ; but

sein Blut will ich von deiner Hand fordern.
his blood will I require at thine hand .

21.

Wo du aber den Gerechten warnst, daß er
Nevertheless if thou warn the righteous [man] , that the righteous

nicht sündigen soll, und er sündigt auch nicht , so soll er
sin not , and he doth not sin, he shall surely

leben; denn er hat sich warnen lassen, und du hast deine Seele
live , because he is warned ; also thou hast delivered thy soul

errettet.
.

22.

Und daselbst kam des Herrn Hand über mich, und sprach
And the hand of the LORD was there upon me ; and he said

zu mir: Mache dich auf und gehe hinaus in das Feld , da will ich
unto me , Arise , go forth into the plain, and I will there

mit dir reden.
talk with thee .

23.

Und ich machte mich auf und ging hinaus in das Feld , und siehe , da
Then I arose, and went forth into the plain: and, behold,

stand die Herrlichkeit des Herrn daselbst, gleichwie ich sie
the glory of the LORD stood there , as the glory

am Wasser Chebar gesehen hatte, und ich fiel nieder auf mein
which I saw by the river of Chebar : and I fell on my

Angesicht;
face .

24.

Und ich ward erquickt und trat auf meine Füße,
Then the spirit entered into me , and set me upon my feet,

und er redete mit mir und sprach zu mir: Gehe hin und verschließe dich
and spake with me , and said unto me , Go , shut thyself

in deinem Hause.
within thine house.

25.

Und du , Menschenkind, siehe , man wird dir Stricke anlegen
But thou, O son of man , behold, they shall put bands upon thee,

und dich damit binden, daß du ihnen nicht entgehen
and shall bind thee with them , and thou shalt not go out among

sollst.
them :

26.

Und ich will dir die Zunge an deinem Gaumen kleben
And I will make thy tongue cleave to the roof of thy mouth

lassen, daß du erstummen sollst und nicht mehr sie
 , that thou shalt be dumb , and shalt not be to them a

strafen mögest; denn es ist ein ungehorsames Haus .
reprover : for they [are] a rebellious house.

27.

Wenn ich aber mit dir reden werde, will ich dir den Mund
 But when I speak with thee, I will open thy mouth

aufthun, daß du zu ihnen sagen sollst: So spricht der Herr
 , and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord

Herr: Wer es hört, der höre es; wer es läßt, der lasse
 GOD; He that heareth, let him hear; and he that forbeareth, let

es; denn es ist ein ungehorsames Haus.
 him forbear: for they [are] a rebellious house.

Hesekiel / Ezekiel 4.

1.

Und du, Menschenkind nimm einen Ziegel, den lege vor dich
 Thou also, son of man, take thee a tile, and lay it before thee,

und entwirf darauf die Stadt Jerusalem.
 and pourtray upon it the city, [even] Jerusalem:

2.

Und mache eine Belagerung darum und baue ein Bollwerk darum und
 And lay siege against it, and build a fort against it, and

grabe einen Schutt darum und mache ein Heer darum und stelle
 cast a mount against it; set the camp also against it, and set

Böcke rings um sie her.
 [battering] rams against it round about.

3.

Für dich aber nimm eine eiserne Pfanne, die laß
 Moreover take thou unto thee an iron pan, and set it [for]

eine eiserne Mauer sein zwischen dir und der Stadt; und richte dein
 a wall of iron between thee and the city: and set thy

Angesicht gegen sie und belagere
 face against it, and it shall be besieged, and thou shalt lay siege

sie. Das sei ein Zeichen dem Hause Israel.
 against it. This [shall be] a sign to the house of Israel.

4.

Du sollst dich auch auf deine linke Seite legen, und die Missethat
 Lie thou also upon thy left side, and lay the iniquity

des Hauses Israel auf dieselbige legen; so viele
 of the house of Israel upon it: [according] to the number of the

Tage du darauf liegest, so lange sollst du auch
 days that thou shalt lie upon it thou shalt bear

ihre Missethat tragen.
 their iniquity.

5.

Ich will dir aber die Jahre ihrer Missethat zur
 For I have laid upon thee the years of their iniquity, according to the

Anzahl der Tage machen, nämlich drei hundert und neunzig Tage; so lange
number of the days , three hundred and ninety days: so

sollst du die Missethat des Hauses Israel tragen.
shalt thou bear the iniquity of the house of Israel .

6.

Und wenn du solches ausgerichtet hast , sollst du darnach dich
And when thou hast accomplished them, lie again

auf deine rechte Seite legen, und sollst tragen die Missethat des
on thy right side , and thou shalt bear the iniquity of the

Hauses Juda vierzig Tage lang; denn ich dir hier auch
house of Judah forty days : I have appointed thee

je einen Tag für ein Jahr gebe.
each day for a year .

7.

Und richte dein Angesicht und deinen bloßen Arm wider das
Therefore thou shalt set thy face toward the

belagerte Jerusalem , und
siege of Jerusalem, and thine arm [shall be] uncovered, and thou shalt

weissage wider sie.
prophecy against it .

8.

Und siehe , ich will dir Stricke anlegen , daß du dich
And, behold, I will lay bands upon thee, and thou shalt

nicht wenden mögest von einer Seite zur andern , bis du die
not turn thee from one side to another, till thou hast ended the

Tage deiner Belagerung vollendet hast.
days of thy siege .

9.

So nimm nun zu dir Weizen, Gerste, Bohnen, Linsen ,
Take thou also unto thee wheat , and barley, and beans , and lentiles, and

Hirsen und Spelt und thue alles in ein Faß und mache dir so viel Brod
millet, and fitches, and put them in one vessel, and make thee bread

daraus , so viele Tage du auf deiner
thereof, [according] to the number of the days that thou shalt lie upon thy

Seite liegest, daß du drei hundert und neunzig Tage daran zu
side , three hundred and ninety days shalt thou eat thereof

essen habest;
.

10.

Also, daß deine Speise, die du täglich essen mußt, sei
And thy meat which thou shalt eat [shall be] by

zwanzig Sekel schwer . Solches sollst du von einer Zeit zur
weight, twenty shekels a day: from time to

ändern essen .
time shalt thou eat it.

11.

Das Wasser sollst du auch nach dem Maaße trinken, nämlich
Thou shalt drink also water by measure ,

den sechsten Theil vom Hin, und sollst solches auch von einer Zeit zur
the sixth part of an hin: from time to

ändern trinken.
time shalt thou drink .

12.

Gerstenkuchen sollst du essen ,
And thou shalt eat it [as] barley cakes, and thou shalt

die du vor ihren Augen mit Menschenmist
bake it with dung that cometh out of man, in their sight

backen sollst.

13.

Und der Herr sprach: Also müssen die Kinder Israel ihr unreines
And the LORD said , Even thus shall the children of Israel eat their defiled

Brod essen unter den Heiden , dahin ich sie verstoßen habe .
bread among the Gentiles, whither I will drive them.

14.

Ich aber sprach : Ach Herr Herr, siehe , meine Seele ist noch nie
Then said I, Ah Lord GOD ! behold, my soul hath not been

unrein geworden; denn ich habe von meiner Jugend auf bis auf diese Zeit
polluted : for from my youth up even till now

kein Aas noch Zerrissenes
have I not eaten of that which dieth of itself, or is torn in pieces

gegessen, und ist nie kein unreines Fleisch in meinen Mund
; neither came there abominable flesh into my mouth

gekommen.

15.

Er aber sprach zu mir: Siehe, ich will dir Kuhmist für
Then he said unto me , Lo , I have given thee cow's dung for

Menschenmist zulassen, damit du dein Brod machen sollst
man's dung , and thou shalt prepare thy bread

therewith.

16.

Und sprach zu mir: Du Menschenkind, siehe , ich will den
Moreover he said unto me , Son of man , behold, I will break the

Vorrath des Brodes zu Jerusalem wegnehmen, daß sie das Brod essen
staff of bread in Jerusalem : and they shall eat bread

müssen nach dem Gewicht und mit Kummer, und das Wasser nach
by weight , and with care ; and they shall drink water by

dem Maaß mit Kummer trinken;
measure, and with astonishment :

17.

Darum, daß es an Brod und Wasser mangeln wird und
That they may want bread and water , and be astonied

einer mit dem andern trauern und in ihrer Missethat
one with another , and consume away for their iniquity

verschwachten sollen.
.

Hesekiel / Ezekiel 5.

1.

Und du , Menschenkind, nimm ein Schwert, scharf wie ein
And thou, son of man , take thee a sharp knife , take thee a

Scheermesser , und fahre damit über dein Haupt und Bart ,
barber's razor, and cause [it] to pass upon thine head and upon thy beard:

und nimm eine Wage und theile sie damit.
then take thee balances to weigh, and divide the [hair] .

2.

Das eine dritte Theil sollst du mit Feuer verbrennen
Thou shalt burn with fire a third part

mitten in der Stadt, wenn die Tage der Belagerung um sind;
in the midst of the city , when the days of the siege are fulfilled :

das andere dritte Theil nimm und schlage es mit
and thou shalt take a third part , [and] smite about it with

dem Schwerte rings umher; das letzte dritte Theil streue in den
a knife : and a third part thou shalt scatter in the

Wind, daß ich das Schwert hinter ihnen her ausziehe.
wind; and I will draw out a sword after them .

3.

Nimm aber ein klein wenig davon und binde es in
Thou shalt also take thereof a few in number , and bind them in

deinen Mantelzipfel.
thy skirts .

4.

Und nimm wiederum etliches davon und wirf es in ein
Then take of them again, and cast them into the midst of the

Feuer und verbrenne es mit Feuer, von dem soll ein Feuer
fire , and burn them in the fire ; [for] thereof shall a fire

auskommen über das ganze Israel.
come forth into all the house of Israel.

5.

So spricht der Herr Herr: Das ist Jerusalem, das ich
 Thus saith the Lord GOD ; This [is] Jerusalem: I have set it in the
 unter die Heiden gesetzt habe, und rings um sie her
 midst of the nations and countries [that are] round about her
 Länder.
 .

6.

Sie aber hat mein Gesetz verwandelt in gottlose Lehre, mehr
 And she hath changed my judgments into wickedness more
 denn die Heiden , und meine Rechte mehr denn die Länder , so rings
 than the nations, and my statutes more than the countries that [are] round
 um sie her liegen. Denn sie verwerfen mein Gesetz , und wollen nicht
 about her : for they have refused my judgments and
 nach meinen Rechten leben .
 my statutes, they have not walked in them.

7.

Darum spricht der Herr Herr also: Weil ihr es mehr macht , denn
 Therefore thus saith the Lord GOD ; Because ye multiplied more than
 die Heiden , so um euch her sind, und nach
 the nations that [are] round about you , [and] have not walked in
 meinen Geboten nicht lebt und nach meinen Rechten nicht thut,
 my statutes , neither have kept my judgments ,
 sondern nach der Heiden Weise thut, die
 neither have done according to the judgments of the nations that
 um euch her sind;
 [are] round about you ;

8.

So spricht der Herr Herr also: Siehe , ich will auch
 Therefore thus saith the Lord GOD ; Behold, I , even I, [am]
 an dich, und will Recht über dich gehen lassen, daß
 against thee, and will execute judgments in the midst of thee in
 die Heiden zusehen sollen;
 the sight of the nations .

9.

Und will also mit dir umgehen, als ich nie gethan, und
 And I will do in thee that which I have not done , and
 hinfort nicht thun werde , um aller
 whereunto I will not do any more the like, because of all
 deiner Greuel willen;
 thine abominations .

10.

Daß in dir die Väter ihre Kinder und
 Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and

die Kinder ihre Väter fressen sollen; und will solches
the sons shall eat their fathers ; and I will execute

Recht über dich gehen lassen, daß alle deine Uebrigen sollen
judgments in thee , and the whole remnant of thee will I

in alle Winde zerstreut werden.
scatter into all the winds .

11.

Darum , so wahr als ich lebe, spricht der Herr Herr , Weil du
Wherefore, [as] I live, saith the Lord GOD ; Surely, because thou

mein Heiligtum mit allerlei deinen Greueln und
hast defiled my sanctuary with all thy detestable things, and with

Götzen verunreinigt hast; will ich dich auch
all thine abominations , therefore will I also

zerschlagen , und mein Auge soll deiner nicht schonen, und
diminish [thee]; neither shall mine eye spare , neither

will nicht gnädig sein.
will I have any pity .

12.

Es soll das dritte Theil von dir an der Pestilenz sterben und
A third part of thee shall die with the pestilence , and

durch Hunger alle werden , und das andere
with famine shall they be consumed in the midst of thee: and a

dritte Theil durch das Schwert fallen rings um dich her, und
third part shall fall by the sword round about thee ; and I

das letzte dritte Theil will ich in alle Winde zerstreuen,
will scatter a third part into all the winds ,

und das Schwert hinter ihnen her ausziehen.
and I will draw out a sword after them .

13.

Also soll mein Zorn vollendet , und mein Grimm über
Thus shall mine anger be accomplished, and I will cause my fury to rest upon

ihnen ausgerichtet werden, daß ich meinen Muth kühle, und sie sollen
them , and I will be comforted : and they shall

erfahren, daß ich, der Herr, in meinem Eifer geredet habe,
know that I the LORD have spoken [it] in my zeal ,

wenn ich meinen Grimm an ihnen ausgerichtet habe.
when I have accomplished my fury in them .

14.

Ich will dich zur Wüste und zur Schmach setzen vor den
Moreover I will make thee waste, and a reproach among the

Heiden , so um dich her sind, vor den Augen Aller, die
nations that [are] round about thee , in the sight of all that

vorüber gehen.
pass by .

15.

Und sollst eine Schmach , Hohn , Exempel und Wunder
 So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment

sein allen Heiden , die um dich her sind, wenn ich
 unto the nations that [are] round about thee , when I shall

über dich das Recht gehen lasse mit Zorn , Grimm und
 execute judgments in thee in anger and in fury and in

zornigem Schelten, das sage ich, der Herr ,
 furious rebukes . I the LORD have spoken [it].

16.

Und wenn ich böse Pfeile des Hungers unter sie
 When I shall send upon them the evil arrows of famine

schießen werde, die da schädlich sein sollen, und
 , which shall be for [their] destruction , [and]

ich sie ausschießen werde euch zu verderben , und
 which I will send to destroy you: and I will increase

den Hunger über euch immer größer werden lasse, und den Vorrath
 the famine upon you , and will break your staff

des Brodes wegnehme.
 of bread :

17.

Ja Hunger und böse wilde Thiere will ich unter euch
 So will I send upon you famine and evil beasts

schicken, die sollen euch ohne Kinder machen, und soll Pestilenz
 , and they shall bereave thee ; and pestilence

und Blut unter dir umgehen, und will das Schwert über
 and blood shall pass through thee ; and I will bring the sword upon

dich bringen. Ich, der Herr, habe es gesagt .
 thee . I the LORD have spoken [it].

Hesekiel / Ezekiel 6.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 And the word of the LORD came unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, kehre dein Angesicht wider die Berge Israels und
 Son of man , set thy face toward the mountains of Israel , and

weissage wider sie ,
 prophesy against them,

3.

Und sprich: Ihr Berge Israels, höret das Wort des Herrn Herrn: So
 And say , Ye mountains of Israel , hear the word of the Lord GOD ; Thus

spricht der Herr Herr, beides, zu den Bergen und Hügeln, beides, zu
 saith the Lord GOD to the mountains, and to the hills , to

den Bächen und Thälern: Siehe , ich will das Schwert
the rivers, and to the valleys; Behold, I , [even] I, will bring a sword

über euch bringen und eure Höhen umbringen;
upon you , and I will destroy your high places .

4.

Daß eure Altäre verwüstet und eure Götzen zerbrochen sollen
And your altars shall be desolate , and your images shall be broken

werden. Und will eure Leichname vor den Bildern todt schlagen
: and I will cast down your slain [men] before your idols

lassen.
.

5.

Ja , ich will die Leichname der Kinder Israel vor euern
And I will lay the dead carcasses of the children of Israel before their

Bildern fällen, und will eure Gebeine um eure Altäre her
idols ; and I will scatter your bones round about your altars

zerstreuen.
.

6.

Wo ihr wohnt , da sollen die Städte wüste und
In all your dwellingplaces the cities shall be laid waste, and

die Höhen zur Einöde werden. Denn man wird eure Altäre
the high places shall be desolate ; that your altars may be

wüste und zur Einöde machen und eure Götzen zerbrechen und
laid waste and made desolate , and your idols may be broken and

zu nichte machen, und eure Bilder zerschlagen und eure Stifte
cease , and your images may be cut down , and your works may be

vertilgen.
abolished.

7.

Und sollen Erschlagene unter euch da liegen, daß ihr
And the slain shall fall in the midst of you , and ye

erfahret, ich sei der Herr.
shall know that I [am] the LORD.

8.

Ich will aber etliche von euch überbleiben lassen , die
Yet will I leave a remnant, that ye may

dem Schwerte entgehen unter den Heiden , wenn ich
have [some] that shall escape the sword among the nations, when ye

euch in die Länder zerstreut habe.
shall be scattered through the countries .

9.

Dieselbigen eure Uebrigen werden dann an mich gedenken unter
And they that escape of you shall remember me among

den Heiden , da sie gefangen sein müssen, wenn ich
the nations whither they shall be carried captives , because I am

ihr hurisches Herz , so von mir gewichen, und
broken with their whorish heart, which hath departed from me , and

ihre hurischen Augen, so nach ihren Götzen gesehen,
with their eyes , which go a whoring after their idols

zerschlagen habe, und wird sie gereuen die Bosheit, die
: and they shall lothe themselves for the evils which

sie durch allerlei Greuel begangen haben;
they have committed in all their abominations .

10.

Und sollen erfahren, daß ich der Herr sei und nicht
And they shall know that I [am] the LORD , [and that] I have not

umsonst geredet habe, solches Unglück ihnen zu thun.
said in vain that I would do this evil unto them .

11.

So spricht der Herr Herr: Schlage deine Hände zusammen und strample
Thus saith the Lord GOD ; Smite with thine hand , and stamp

mit deinen Füßen und sprich: Wehe über alle Greuel der Bosheit
with thy foot , and say , Alas for all the evil abominations

im Hause Israel; darum sie durch Schwert, Hunger
of the house of Israel! for they shall fall by the sword , by the famine,

und Pestilenz fallen müssen.
and by the pestilence .

12.

Wer ferne ist, wird an der Pestilenz sterben, und wer
He that is far off shall die of the pestilence ; and he that is

nahe ist, wird durch das Schwert fallen; wer aber überbleibt und
near shall fall by the sword ; and he that remaineth and

davor behütet ist, wird Hungers sterben. Also will ich
is besieged shall die by the famine : thus will I

meinen Grimm unter ihnen vollenden;
accomplish my fury upon them .

13.

Daß ihr erfahren sollt, ich sei der Herr, wenn ihre Erschlagenen
Then shall ye know that I [am] the LORD, when their slain [men]

unter ihren Götzen liegen werden um ihre Altäre her, oben
shall be among their idols round about their altars ,

auf allen Hügeln und oben auf allen Bergen und unter
upon every high hill , in all the tops of the mountains, and under

allen grünen Bäumen und allen dicken Eichen, an welchen Orten sie
every green tree , and under every thick oak , the place where they

allerlei Götzen süßes Räuchopfer thaten .
did offer sweet savour to all their idols.

14.

Ich will meine Hand wider sie ausstrecken und das Land
 So will I stretch out my hand upon them , and make the land
 wüste und öde machen, von der Wüste an bis gen Diblath, wo
 desolate, yea, more desolate than the wilderness toward Diblath, in
 sie wohnen , und sollen erfahren, daß ich der Herr sei.
 all their habitations: and they shall know that I [am] the LORD .

Hesekiel / Ezekiel 7.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir und sprach:
 Moreover the word of the LORD came unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, so spricht der Herr Herr vom Lande Israel:
 Also, thou son of man , thus saith the Lord GOD unto the land of Israel;

Das Ende kommt, das Ende über alle vier Orte des Landes.
 An end , the end is come upon the four corners of the land .

3.

Nun kommt das Ende über dich; denn ich will meinen Grimm über
 Now [is] the end [come] upon thee, and I will send mine anger upon

dich senden, und will dich richten , wie du verdient hast, und
 thee , and will judge thee according to thy ways , and

will dir geben , was allen deinen Greueln gebührt.
 will recompense upon thee all thine abominations .

4.

Mein Auge soll deiner nicht schonen , noch übersehen;
 And mine eye shall not spare thee, neither will I have pity:

sondern ich will dir geben , wie du verdient hast , und deine
 but I will recompense thy ways upon thee, and thine

Greuel sollen unter dich kommen, daß ihr erfahren
 abominations shall be in the midst of thee : and ye shall know

sollt, Ich sei der Herr.
 that I [am] the LORD.

5.

So spricht der Herr Herr: Siehe, es kommt ein Unglück über das andere
 Thus saith the Lord GOD ; An evil , an only evil,

behold, is come.

6.

Das Ende kommt, es kommt das Ende , es ist erwacht über dich,
 An end is come , the end is come: it watcheth for thee;

siehe , es kommt!
 behold, it is come .

7.

Es geht schon auf und bricht daher über dich, du Einwohner
 The morning is come unto thee, O thou that dwellest

des Landes; die Zeit kommt, der Tag des Jammers ist nahe, da kein
 in the land : the time is come, the day of trouble [is] near, and not the

Singen auf den Bergen sein wird.
 sounding again of the mountains .

8.

Nun will ich bald meinen Grimm über dich schütten und
 Now will I shortly pour out my fury upon thee, and accomplish

meinen Zorn an dir vollenden; und will dich richten, wie
 mine anger upon thee : and I will judge thee according to

du verdient hast, und dir geben, was deinen Greueln
 thy ways, and will recompense thee for all thine abominations

allen gebührt.
 .

9.

Mein Auge soll deiner nicht schonen, und will nicht gnädig
 And mine eye shall not spare, neither will I have pity

sein; sondern ich will dir geben, wie du verdient hast, und
 : I will recompense thee according to thy ways and

deine Greuel sollen unter dich kommen, daß ihr
 thine abominations [that] are in the midst of thee; and ye shall

erfahren sollt, Ich sei der Herr, der euch schlägt.
 know that I [am] the LORD that smiteth.

10.

Siehe, der Tag, siehe, er kommt daher; er bricht an, die
 Behold the day, behold, it is come : the morning is gone forth; the

Ruthe blüht, und der Stolze grünt.
 rod hath blossomed, pride hath budded.

11.

Der Tyrann hat sich aufgemacht zur Ruthe über die Gottlosen, daß nichts
 Violence is risen up into a rod of wickedness: none

von ihnen, noch von ihrem Volke, noch von ihren
 of them [shall remain], nor of their multitude, nor of any of theirs

Haufen Trost haben wird.
 : neither [shall there be] wailing for them.

12.

Darum kommt die Zeit, der Tag nahet herzu. Der Käufer freue
 The time is come, the day draweth near : let not the buyer rejoice

sich nicht, und der Verkäufer traure nicht; denn es kommt der Zorn über
 , nor the seller mourn : for wrath [is] upon

allen ihren Haufen.
 all the multitude thereof.

13.

Darum soll der Verkäufer nach seinem verkauften
 For the seller shall not return to that which is sold

Gut nicht wieder trachten. Denn wer da lebt , der wird es haben.
 , although they were yet alive :

Denn die Weissagung über allen ihren Haufen
 for the vision [is] touching the whole multitude thereof,

wird nicht zurück kehren; Keiner wird sein Leben
 [which] shall not return ; neither shall any strengthen himself

erhalten um seiner Missethat willen.
 in the iniquity of his life .

14.

Laßt sie die Posaune nur blasen und alles zurüsten; es
 They have blown the trumpet , even to make all ready ;

wird doch Niemand in den Krieg ziehen; denn mein Grimm geht über allen
 but none goeth to the battle : for my wrath [is] upon all

ihren Haufen .
 the multitude thereof.

15.

Auf den Gassen geht das Schwert , in den Häusern geht
 The sword [is] without, and the

Pestilenz und Hunger . Wer auf dem Felde ist, der wird
 pestilence and the famine within: he that [is] in the field shall die

vom Schwert sterben; wer aber in der Stadt ist, den wird die
 with the sword ; and he that [is] in the city ,

Pestilenz und der Hunger fressen .
 famine and pestilence shall devour him.

16.

Und welche unter ihnen entrinnen, die müssen auf den
 But they that escape of them shall escape , and shall be on the

Gebirgen sein, und wie die Tauben in den Gründen, die alle unter einander
 mountains like doves of the valleys, all of them

girren , ein Jeglicher um seiner Missethat willen.
 mourning, every one for his iniquity .

17.

Aller Hände werden dahin sinken, und Aller Kniee werden so ungewiß
 All hands shall be feeble , and all knees shall be weak

stehen, wie Wasser.
 [as] water .

18.

Und werden Säcke um sich gürten und mit
 They shall also gird [themselves] with sackcloth , and

Furcht überschüttet sein , und Aller Angesicht
 horror shall cover them; and shame [shall be] upon all faces

24.

So will ich die Aergsten unter den Heiden kommen lassen, daß
Wherefore I will bring the worst of the heathen , and

sie sollen ihre Häuser einnehmen, und will
they shall possess their houses : I will also make the pomp

der Gewaltigen Hoffart ein Ende machen und ihre Kirchen
of the strong to cease ; and their holy places shall be

entheiligen.
defiled .

25.

Der Ausrotter kommt ; da werden sie Frieden suchen, und
Destruction cometh; and they shall seek peace , and [there

wird nicht da sein.
shall be] none .

26.

Ein Unfall wird über den andern kommen, ein Gerücht über
Mischief shall come upon mischief , and rumour shall be upon

das andere; so werden sie dann ein Gesicht bei den Propheten suchen;
rumour; then shall they seek a vision of the prophet ;

aber es wird weder Gesetz bei den Priestern, noch Rath
but the law shall perish from the priest , and counsel

bei den Alten mehr sein.
from the ancients .

27.

Der König wird betrübt sein, und die Fürsten werden traurig
The king shall mourn , and the prince shall be clothed with desolation

gekleidet sein, und die Hände des Volkes im Lande werden verzagt
 , and the hands of the people of the land shall be troubled

sein. Ich will mit ihnen umgehen, wie sie gelebt haben, und will sie
 : I will do unto them after their way , and

richten, wie sie es verdient haben ; daß sie
according to their deserts will I judge them; and they shall

erfahren sollen, Ich sei der Herr.
know that I [am] the LORD.

Hesekiel / Ezekiel 8.

1.

Und es begab sich im sechsten Jahre am fünften
And it came to pass in the sixth year , in the sixth [month], in the fifth

Tage des sechsten Monden, daß ich saß in meinem Hause, und die Alten aus
[day] of the month , [as] I sat in mine house, and the elders of

Juda saßen vor mir; daselbst fiel die Hand des Herrn Herrn
Judah sat before me , that the hand of the Lord GOD fell there

auf mich.
upon me .

2.

Und siehe, ich sah , daß von
Then I beheld, and lo a likeness as the appearance of fire: from

seinen Lenden herunterwärts war gleich wie Feuer,
the appearance of his loins even downward , fire ;

aber oben über seinen Lenden war es
and from his loins even upward, as the appearance of

Lichthelle ;
brightness, as the colour of amber.

3.

Und reckte aus gleich wie eine Hand, und ergriff mich bei dem Haar
And he put forth the form of an hand, and took me by a lock of

meines Hauptes. Da führte mich ein Wind zwischen
mine head ; and the spirit lifted me up between the earth and

Himmel und Erde und brachte mich gen Jerusalem in einem göttlichen Gesicht
the heaven , and brought me in the visions

zu dem innern Thore, das gegen
of God to Jerusalem, to the door of the inner gate that looketh toward the

Mitternacht sieht; da denn saß ein Bild zu
north ; where [was] the seat of the image of jealousy, which

Verdruß dem Hausherrn.
provoketh to jealousy .

4.

Und siehe , da war die Herrlichkeit des Gottes Israels ,
And, behold, the glory of the God of Israel [was] there,

wie ich sie zuvor gesehen hatte im Felde.
according to the vision that I saw in the plain.

5.

Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, hebe deine Augen auf
Then said he unto me , Son of man , lift up thine eyes now the

gegen Mitternacht. Und da ich meine Augen aufhob
way toward the north . So I lifted up mine eyes the way

gegen Mitternacht, siehe , da saß gegen Mitternacht das verdrießliche
toward the north , and behold northward

Bild am Thore des Altars , eben da man
at the gate of the altar this image of jealousy in the

hinein geht.
entry .

6.

Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, siehst du auch, was
He said furthermore unto me , Son of man , seest thou what

diese thun? Nämlich große Greuel , die das Haus Israel hier
they do ? [even] the great abominations that the house of Israel

thut , daß sie mich ja ferne von meinem Heiligthum
committeth here, that I should go far off from my sanctuary

treiben, aber du wirst noch mehr größere
? but turn thee yet again, [and] thou shalt see greater

Greuel sehen.
abominations .

7.

Und er führte mich zur Thür des Vorhofes, da sah ich, und
And he brought me to the door of the court ; and when I looked ,

siehe , da war ein Loch in der Wand.
behold a hole in the wall.

8.

Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, grabe durch die Wand, und da
Then said he unto me , Son of man , dig now in the wall: and when

ich durch die Wand grub, siehe , da war eine Thür.
I had digged in the wall , behold a door.

9.

Und er sprach zu mir: Gehe hinein und schaue die bösen Greuel , die
And he said unto me , Go in , and behold the wicked abominations that

sie allhier thun.
they do here .

10.

Und da ich hinein kam und sah, siehe , da waren allerlei Bildnisse der
So I went in and saw; and behold every form of

Würmer und Thiere, eitel Scheuel und allerlei Götzen
creeping things, and abominable beasts , and all the idols

des Hauses Israel, allenthalben umher an der Wand gemacht;
of the house of Israel, pourtrayed upon the wall round about .

11.

Vor welchen standen siebenzig Männer aus den Aeltesten
And there stood before them seventy men of the ancients

des Hauses Israel, und Jasanja , der Sohn
of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of

Saphans, stand auch unter ihnen, und ein Jeglicher hatte sein Räuchwerk in der
Shaphan , with every man his censer in his

Hand, und ging ein dicker Nebel auf vom Räuchwerk .
hand; and a thick cloud of incense went up.

12.

Und er sprach zu mir: Menschenkind, siehst du, was die
Then said he unto me , Son of man , hast thou seen what the

Aeltesten des Hauses Israel thun in der Finsterniß, ein Jeglicher in
ancients of the house of Israel do in the dark , every man in

seiner schönsten Kammer? Denn sie sagen: Der Herr sieht uns
the chambers of his imagery ? for they say , The LORD seeth us

nicht; sondern der Herr hat das Land verlassen.
not ; the LORD hath forsaken the earth .

13.

Und er sprach zu mir: Du sollst noch
He said also unto me , Turn thee yet again, [and] thou shalt see

mehr größere Greuel sehen, die sie thun.
greater abominations that they do .

14.

Und er führte mich hinein zum Thore an des Herrn Hause, das
Then he brought me to the door of the gate of the LORD'S house which

gegen Mitternacht steht, und siehe , daselbst saßen Weiber, die
[was] toward the north ; and, behold, there sat women

weinten über den Thamus.
weeping for Tammuz.

15.

Und er sprach zu mir: Menschenkind, siehst du
Then said he unto me , Hast thou seen [this], O son of man

das? Aber du sollst noch größere Greuel
? turn thee yet again, [and] thou shalt see greater abominations

sehen, denn diese sind.
than these .

16.

Und er führte mich in den innern Hof am Hause des Herrn , und
And he brought me into the inner court of the LORD'S house, and,

siehe , vor der Thür am Tempel des Herrn, zwischen der Halle und dem
behold, at the door of the temple of the LORD , between the porch and the

Altar, da waren bei fünf und zwanzig Männer, die ihren Rücken gegen den
altar, [were] about five and twenty men , with their backs toward the

Tempel des Herrn, und ihr Angesicht gegen den Morgen gekehrt hatten, und
temple of the LORD , and their faces toward the east ; and

beteten gegen der Sonne Aufgang.
they worshipped the sun toward the east .

17.

Und er sprach zu mir: Menschenkind, siehst du das?
Then he said unto me , Hast thou seen [this], O son of man ?

Ist es dem Hause Juda zu wenig, daß sie alle
Is it a light thing to the house of Judah that they commit

solche Greuel hier thun ? So sie doch sonst im
the abominations which they commit here? for they have

ganzen Lande eitel Gewalt und Unrecht treiben, und fahren zu und
filled the land with violence , and have returned to

reizen mich auch ; und siehe, sie halten die Weinreben an die
 provoke me to anger: and, lo , they put the branch to their

Nasen.

nose .

18.

Darum will ich auch wider sie mit Grimm handeln, und mein Auge soll
 Therefore will I also deal in fury : mine eye shall

ihrer nicht verschonen, und will nicht gnädig sein. Und wenn sie
 not spare , neither will I have pity : and though they

gleich mit lauter Stimme vor meinen Ohren schreien,
 cry in mine ears with a loud voice , [yet]

will ich sie doch nicht hören .
 will I not hear them.

Hesekiel / Ezekiel 9.

1.

Und er rief mit lauter Stimme vor meinen Ohren und
 He cried also in mine ears with a loud voice ,

sprach: Es ist nahe gekommen die Heimsuchung der Stadt ,
 saying, Cause them that have charge over the city to draw near,

und ein Jeglicher habe eine mörderische Waffe in seiner Hand.
 even every man [with] his destroying weapon in his hand.

2.

Und siehe , es kamen sechs Männer auf dem Wege vom Oberthor her,
 And, behold, six men came from the way of the higher gate ,

das gegen Mitternacht steht, und ein Jeglicher hatte eine
 which lieth toward the north , and every man a

schädliche Waffe in seiner Hand. Aber es war einer unter ihnen, der hatte
 slaughter weapon in his hand; and one man among them [was]

Leinwand an und ein Schreibzeug an seiner Seite. Und sie
 clothed with linen , with a writer's inkhorn by his side : and they

gingen hinein und traten neben den ehernen Altar.
 went in , and stood beside the brasen altar.

3.

Und die Herrlichkeit des Gottes Israels erhob sich von dem Cherub,
 And the glory of the God of Israel was gone up from the cherub,

über dem sie war, zu der Schwelle am Hause, und rief den, der
 whereupon he was, to the threshold of the house. And he called to the man

die Leinwand an hatte und das Schreibzeug an seiner
 clothed with linen , which [had] the writer's inkhorn by his

Seite.

side ;

4.

Und der Herr sprach zu ihm: Gehe durch die Stadt
 And the LORD said unto him, Go through the midst of the city, through the

Jerusalem, und zeichne mit einem Zeichen an die Stirn die
 midst of Jerusalem, and set a mark upon the foreheads of the

Leute, so da seufzen und jammern über alle Greuel, so
 men that sigh and that cry for all the abominations that be done

darinnen geschehen.
 in the midst thereof .

5.

Zu jenen aber sprach er, daß ich es hörte : Gehet diesem nach
 And to the others he said in mine hearing, Go ye after

durch die Stadt, und schlaget darein; eure Augen sollen nicht
 him through the city, and smite : let not your eye

schonen, noch übersehen .
 spare, neither have ye pity:

6.

Erwürget beide, Alte, Jünglinge, Jungfrauen, Kinder
 Slay utterly old [and] young, both maids, and little children,

und Weiber, alles todt; aber die das Zeichen
 and women : but come not near any man upon whom [is] the mark

an sich haben, derer sollt ihr Keinen anrühren. Fangt aber an an meinem
 ; and begin at my

Heiligthum. Und sie fingen an an den alten Leuten, so vor dem
 sanctuary. Then they began at the ancient men which [were] before the

Hause waren.
 house .

7.

Und er sprach zu ihnen: Verunreinigt das Haus und macht die Vorhöfe voll
 And he said unto them, Defile the house, and fill the courts with

totter Leichname; gehet heraus. Und sie gingen heraus und schlugen in der
 the slain : go ye forth. And they went forth, and slew in the

Stadt.
 city .

8.

Und da sie ausgeschlagen hatten, war ich
 And it came to pass, while they were slaying them, and I was

noch übrig. Und ich fiel auf mein Angesicht, schrie und sprach: Ach
 left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah

Herr Herr, willst du denn alle Uebrigen in Israel verderben, daß
 Lord GOD! wilt thou destroy all the residue of Israel in

du deinen Zorn so ausschüttet über Jerusalem?
 thy pouring out of thy fury upon Jerusalem?

9.

Und er sprach zu mir: Es ist die Missethat des Hauses Israel und
Then said he unto me, The iniquity of the house of Israel and

Juda allzu sehr groß; es ist eitel Gewalt im Lande und
Judah [is] exceeding great, and the land is full of blood, and

Unrecht in der Stadt. Denn sie sprechen: Der Herr hat
the city full of perverseness: for they say, The LORD hath

das Land verlassen, und der Herr sieht uns nicht.
forsaken the earth, and the LORD seeth not.

10.

Darum soll mein Auge auch nicht schonen, will
And as for me also, mine eye shall not spare, neither will I

auch nicht gnädig sein; sondern ich will ihr Thun auf ihren
have pity, [but] I will recompense their way upon their

Kopf werfen.
head.

11.

Und siehe, der Mann, der die Leinwand an hatte und das
And, behold, the man clothed with linen, which [had] the

Schreibzeug an seiner Seite, antwortete und sprach: Ich habe getan,
inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done

wie du mir geboten hast.
as thou hast commanded me.

Hesekiel / Ezekiel 10.

1.

Und ich sah, und siehe, am Himmel über dem Haupte der
Then I looked, and, behold, in the firmament that was above the head of the

Cherubim war es gestaltet wie ein Sapphir, und
cherubims there appeared over them as it were a sapphire stone,

über denselbigen war es gleich anzusehen wie ein Thron.
as the appearance of the likeness of a throne.

2.

Und er sprach zu dem Manne in Leinwand: Gehe hinein
And he spake unto the man clothed with linen, and said, Go in

zwischen die Räder unter den Cherub, und fasse die Hände voll
between the wheels, [even] under the cherub, and fill thine hand with coals

glühender Kohlen, so zwischen den Cherubim sind, und streue sie über
of fire from between the cherubims, and scatter [them] over

die Stadt. Und er ging hinein, daß ich es sah, da derselbe hinein ging.
the city. And he went in in my sight.

3.

Die Cherubim aber standen zur Rechten am Hause
Now the cherubims stood on the right side of the house, when the man

, und der Vorhof ward inwendig voll Nebel.
 went in; and the cloud filled the inner court .

4.

Und die Herrlichkeit des Herrn erhob sich von dem Cherub
 Then the glory of the LORD went up from the cherub, [and stood]

zur Schwelle am Hause, und das Haus ward voll Nebel und
 over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and

der Vorhof voll Glanz von der Herrlichkeit des Herrn .
 the court was full of the brightness of the LORD'S glory.

5.

Und man hörte die Flügel der Cherubim
 And the sound of the cherubims' wings was heard

rauschen bis heraus vor den Vorhof, wie eine Stimme des
 [even] to the outer court , as the voice of the

allmächtigen Gottes, wenn er redet .
 Almighty God when he speaketh.

6.

Und da er dem Manne in
 And it came to pass, [that] when he had commanded the man clothed with

Leinwand geboten hatte und gesagt: Nimm Feuer zwischen den Rädern
 linen , saying, Take fire from between the wheels, from

unter den Cherubim ; ging derselbige hinein und trat bei das
 between the cherubims; then he went in , and stood beside the

Rad .
 wheels.

7.

Und der Cherub streckte seine Hand heraus zwischen den Cherubim
 And [one] cherub stretched forth his hand from between the cherubims

zum Feuer, das zwischen den Cherubim war, nahm davon und
 unto the fire that [was] between the cherubims , and took [thereof], and

gab es dem Manne in Leinwand in die Hände;
 put [it] into the hands of [him that was] clothed with linen :

der empfing es und ging hinaus.
 who took [it], and went out .

8.

Und es erschien an den Cherubim gleichwie eines Menschen Hand unter
 And there appeared in the cherubims the form of a man's hand under

ihren Flügeln.
 their wings .

9.

Und ich sah , und siehe , vier Räder standen bei den Cherubim ,
 And when I looked, behold the four wheels by the cherubims, one

bei einem jeglichen Cherub ein Rad .
 wheel by one cherub , and another wheel by another cherub:

Und die Räder waren anzusehen gleich wie ein
and the appearance of the wheels [was] as the colour of a

Türkis ;
beryl stone.

10.

Und waren alle vier eins wie das andere,
And [as for] their appearances, they four had one likeness ,

als wäre ein Rad im andern.
as if a wheel had been in the midst of a wheel .

11.

Wenn sie gehen sollten, so konnten sie in alle ihre vier Orte gehen,
When they went , they went upon their four sides ;

und durften sich nicht herum lenken, wenn sie gingen; sondern
they turned not as they went , but

wohin das erste ging , da gingen sie hinnach, und
to the place whither the head looked they followed it ; they

durften sich nicht herum lenken ,
turned not as they went.

12.

Sammt ihrem ganzen Leibe, Rücken, Händen und
And their whole body , and their backs , and their hands , and their

Flügeln. Und die Räder waren voll Augen um und um , an allen vier
wings , and the wheels, [were] full of eyes round about, [even] the

Rädern .
wheels that they four had.

13.

Und es rief zu den Rädern: Galgal, daß ich es hörte
As for the wheels, it was cried unto them in my hearing, O

.
wheel.

14.

Ein Jegliches hatte vier Angesichter; das erste Angesicht war ein
And every one had four faces : the first face [was] the face of a

Cherub, das andere ein Mensch, das dritte
cherub, and the second face [was] the face of a man , and the third the

ein Löwe, das vierte ein Adler.
face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

15.

Und die Cherubim schwebten empor. Es ist eben das Thier ,
And the cherubims were lifted up . This [is] the living creature

das ich sah am Wasser Chebar.
that I saw by the river of Chebar.

16.

Wenn die Cherubim gingen, so gingen die Räder auch neben ihnen, und
And when the cherubims went , the wheels went by them : and

wenn die Cherubim ihre Flügel schwangen, daß sie sich von
 when the cherubims lifted up their wings to mount up from

der Erde erhoben, so lenkten sich die Räder auch nicht von
 the earth , the same wheels also turned not from

ihnen.
 beside them .

17.

Wenn jene standen, so standen diese auch; erhoben
 When they stood , [these] stood ; and when they were lifted up

sie sich, so erhoben sich diese auch ; denn es war
 , [these] lifted up themselves [also]: for the spirit

ein lebendiger Wind in ihnen.
 of the living creature [was] in them .

18.

Und die Herrlichkeit des Herrn ging wieder aus von der Schwelle
 Then the glory of the LORD departed from off the threshold

am Hause und stellte sich über die Cherubim .
 of the house, and stood over the cherubims.

19.

Da schwangen die Cherubim ihre Flügel und erhoben sich von
 And the cherubims lifted up their wings , and mounted up from

der Erde vor meinen Augen, und da sie ausgingen, gingen die Räder
 the earth in my sight: when they went out , the wheels also

neben ihnen, und sie traten in das Thor am
 [were] beside them , and [every one] stood at the door of the east gate of the

Hause des Herrn gegen Morgen, und die Herrlichkeit des Gottes
 LORD'S house ; and the glory of the God of

Israels war oben über ihnen .
 Israel [was] over them above.

20.

Das ist das Thier , das ich unter dem Gott Israels sah
 This [is] the living creature that I saw under the God of Israel

am Wasser Chebar, und merkte, daß es Cherubim waren,
 by the river of Chebar; and I knew that they [were] the cherubims .

21.

Da ein Jegliches vier Angesichter hatte und vier
 Every one had four faces apiece , and every one four

Flügel und unter den Flügeln gleich
 wings ; and the likeness of the hands of a man [was] under their wings

wie Menschenhände.
 .

22.

Es waren ihre Angesichter gestaltet ,
 And the likeness of their faces [was] the same faces

wie ich sie am Wasser Chebar sah
 which I saw by the river of Chebar , their appearances and
 , und gingen stracks vor sich.
 themselves: they went every one straight forward .

Hesekiel / Ezekiel 11.

1.
 Und mich hob ein Wind auf und brachte mich zum Thor
 Moreover the spirit lifted me up , and brought me unto the east gate

am Hause des Herrn, das gegen Morgen steht; und siehe ,
 of the LORD'S house , which looketh eastward : and behold

unter dem Thor waren fünf und zwanzig Männer. Und ich sah
 at the door of the gate five and twenty men ; among whom I saw

unter ihnen Jasanja , den Sohn Assurs, und Platja , den Sohn Benajas,
 Jaazaniah the son of Azur , and Pelatiah the son of Benaiah,

die Fürsten im Volke .
 princes of the people.

2.
 Und er sprach zu mir: Menschenkind, diese Leute haben
 Then said he unto me , Son of man , these [are] the men that devise

unselige Gedanken und schädliche Rathschläge in dieser Stadt;
 mischief , and give wicked counsel in this city :

3.
 Denn sie sprechen: Es ist nicht so nahe, laßt uns nur Häuser bauen;
 Which say , [It is] not near; let us build houses :

sie ist der Topf , so sind wir das Fleisch.
 this [city is] the caldron, and we [be] the flesh .

4.
 Darum sollst du, Menschenkind, wider sie weissagen
 Therefore prophesy against them, prophesy , O son of

man.

5.
 Und der Geist des Herrn fiel auf mich, und sprach zu mir: Sprich: So
 And the Spirit of the LORD fell upon me , and said unto me , Speak ; Thus

sagt der Herr: Ihr habt also geredet, ihr vom Hause Israel, und
 saith the LORD; Thus have ye said , O house of Israel: for I

eures Geistes Gedanken kenne ich wohl
 know the things that come into your mind , [every one of]

them.

6.
 Ihr habt Viele erschlagen in dieser Stadt, und ihre
 Ye have multiplied your slain in this city , and ye have filled the

Gassen liegen voll Todte.
streets thereof with the slain.

7.

Darum spricht der Herr Herr also: Die ihr darinnen getödtet habt,
Therefore thus saith the Lord GOD ; Your slain

die sind das Fleisch, und sie
whom ye have laid in the midst of it, they [are] the flesh , and this [city

ist der Topf , aber ihr müsset hinaus .
is] the caldron: but I will bring you forth out of the midst of it.

8.

Das Schwert, das ihr fürchtet, das will ich
Ye have feared the sword ; and I will bring a sword

über euch kommen lassen, spricht der Herr Herr.
upon you , saith the Lord GOD .

9.

Ich will euch von dannen heraus stoßen und
And I will bring you out of the midst thereof , and deliver you

den Fremden in die Hand geben, und will euch euer
into the hands of strangers , and will execute

Recht thun .
judgments among you.

10.

Ihr sollt durch das Schwert fallen; in den Grenzen
Ye shall fall by the sword ; I will judge you in the border of

Israels will ich euch richten, und sollt erfahren, daß Ich der Herr
Israel ; and ye shall know that I [am] the LORD

bin.

.

11.

Die Stadt aber soll nicht euer Topf sein, noch ihr das
This [city] shall not be your caldron , neither shall ye be the

Fleisch darinnen ; sondern in den Grenzen
flesh in the midst thereof; [but] I will judge you in the border of

Israels will ich euch richten.
Israel :

12.

Und sollt erfahren, daß Ich der Herr bin; denn ihr
And ye shall know that I [am] the LORD : for ye have not walked

nach meinen Geboten nicht gewandelt habt und meine Rechte
in my statutes , neither executed my judgments

nicht gehalten; sondern gethan nach der Heiden Weise,
, but have done after the manners of the heathen

die um euch her sind.
that [are] round about you .

13.

Und da ich so weissagte , starb Platja , der Sohn
 And it came to pass, when I prophesied, that Pelatiah the son of
 Benajas . Da fiel ich auf mein Angesicht und schrie mit lauter
 Benaiah died. Then fell I down upon my face , and cried with a loud
 Stimme und sprach: Ach Herr Herr, du wirst es mit den
 voice , and said , Ah Lord GOD ! wilt thou make a full end of the
 Uebrigen Israels gar ausmachen.
 remnant of Israel ?

14.

Da geschah des Herrn Wort zu mir, und sprach:
 Again the word of the LORD came unto me , saying,

15.

Du Menschenkind, deine Brüder und nahen Freunde
 Son of man , thy brethren, [even] thy brethren, the men of thy kindred,
 und das ganze Haus Israel , so noch
 and all the house of Israel wholly, [are] they unto whom the
 zu Jerusalem wohnen, sprechen wohl unter einander: Jene
 inhabitants of Jerusalem have said , Get you
 sind vom Herrn ferne weggeflohen; aber wir haben das Land
 far from the LORD : unto us is this land given in
 inne .
 possession.

16.

Darum sprich du: So spricht der Herr Herr: Ja , ich habe sie
 Therefore say , Thus saith the Lord GOD ; Although I have cast them
 fern weg unter die Heiden lassen treiben, und
 far off among the heathen , and although I have scattered them
 in die Länder zerstreut; doch will ich bald ihr
 among the countries , yet will I be to them as a little
 Heiland sein in den Ländern , dahin sie gekommen sind.
 sanctuary in the countries where they shall come .

17.

Darum sprich: So sagt der Herr Herr: Ich will euch sammeln aus
 Therefore say , Thus saith the Lord GOD ; I will even gather you from
 den Völkern, und will euch sammeln aus den Ländern , dahin ihr
 the people , and assemble you out of the countries where ye have
 zerstreut seid, und will euch das Land Israel geben.
 been scattered , and I will give you the land of Israel .

18.

Da sollen sie kommen , und alle Scheuel
 And they shall come thither, and they shall take away all the detestable
 und Greuel daraus wegthun.
 things thereof and all the abominations thereof from thence .

19.

Und will euch ein einträchtiges Herz geben und einen neuen
 And I will give them one heart , and I will put a new

Geist in euch geben; und will das steinerne Herz wegnehmen aus
 spirit within you ; and I will take the stony heart out of

euerm Leibe und ein fleischernes Herz geben;
 their flesh, and will give them an heart of flesh :

20.

Auf daß sie in meinen Sitten wandeln und meine Rechte
 That they may walk in my statutes , and keep mine ordinances

halten und darnach thun. Und sie sollen mein Volk sein, so will
 , and do them : and they shall be my people , and I will

ich ihr Gott sein.
 be their God .

21.

Denen aber, so nach ihres Herzens
 But [as for them] whose heart walketh after the heart of their

Scheueln und Greueln wandeln, will ich ihr
 detestable things and their abominations , I will recompense their

Thun auf ihren Kopf werfen, spricht der Herr Herr.
 way upon their own heads , saith the Lord GOD .

22.

Da schwangen die Cherubim ihre Flügel, und die Räder gingen neben
 Then did the cherubims lift up their wings , and the wheels beside

ihnen, und die Herrlichkeit des Gottes Israels war oben über ihnen.
 them ; and the glory of the God of Israel [was] over them above.

23.

Und die Herrlichkeit des Herrn erhob sich aus der Stadt und
 And the glory of the LORD went up from the midst of the city , and

stellte sich auf den Berg , der gegen Morgen vor der Stadt
 stood upon the mountain which [is] on the east side of the city

liegt.
 .

24.

Und ein Wind hob mich auf und brachte mich im Gesichte und im
 Afterwards the spirit took me up , and brought me in a vision by the

Geist Gottes in Chaldäa zu den Gefangenen; und das Gesicht, so
 Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity . So the vision that

ich gesehen hatte, verschwand vor mir.
 I had seen went up from me .

25.

Und ich sagte den Gefangenen alle Worte des Herrn, die
 Then I spake unto them of the captivity all the things that the LORD

er mir gezeigt hatte .
 had shewed me.

Hesekiel / Ezekiel 12.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir und sprach:
The word of the LORD also came unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, du wohnst unter einem ungehorsamen Hause;
Son of man , thou dwellest in the midst of a rebellious house,

welches hat wohl Augen, daß sie sehen könnten, und wollen nicht sehen ;
which have eyes to see , and see not;

Ohren, daß sie hören könnten, und wollen nicht hören ; sondern
they have ears to hear , and hear not: for

es ist ein ungehorsames Haus .
they [are] a rebellious house.

3.

Darum , du Menschenkind, nimm dein Wandergeräthe und ziehe am
Therefore, thou son of man , prepare thee stuff for removing, and remove by

lichten Tage davon vor ihren Augen. Von deinem Orte
day in their sight; and thou shalt remove from thy place

sollst du ziehen an einen andern Ort vor ihren Augen; ob sie vielleicht
to another place in their sight: it may be

merken wollten, daß sie ein ungehorsames Haus sind.
they will consider , though they [be] a rebellious house .

4.

Und sollst dein Geräthe heraus thun, wie Wandergeräthe bei
Then shalt thou bring forth thy stuff by

lichem Tage vor ihren Augen , und du sollst ausziehen
day in their sight, as stuff for removing: and thou shalt go forth

des Abends vor ihren Augen, gleich wie man auszieht, wenn man wandern
at even in their sight, as they that go forth into captivity

will.
.

5.

Und du sollst durch die Wand brechen vor ihren Augen, und
Dig thou through the wall in their sight, and carry out

daselbst durch ausziehen.
thereby .

6.

Und du sollst es auf deine Schulter nehmen vor
In their sight shalt thou bear [it] upon [thy] shoulders

ihren Augen, und wenn es dunkel geworden ist, hinaus
 , [and] carry [it] forth in the twilight

tragen. Dein Angesicht sollst du verhüllen , daß du das
 : thou shalt cover thy face, that thou see not the

Land nicht sehest. Denn ich habe dich dem Hause
ground : for I have set thee [for] a sign unto the house of

Israel zum Wunderzeichen gesetzt.
Israel .

7.

Und ich that, wie mir befohlen war, und trug mein Geräthe
And I did so as I was commanded : I brought forth my stuff

heraus wie Wandergeräthe bei lichtigem Tage, und am Abend
by day, as stuff for captivity , and in the even I

brach ich mit der Hand durch die Wand , und
dugged through the wall with mine hand; I brought [it]

da es dunkel geworden war, nahm ich es auf die Schulter
forth in the twilight , [and] I bare [it] upon [my] shoulder

und trug es heraus vor ihren Augen.
in their sight.

8.

Und frühe Morgens geschah des Herrn Wort zu mir und sprach:
And in the morning came the word of the LORD unto me , saying,

9.

Menschenkind, hat das Haus Israel, das ungehorsame Haus , nicht
Son of man , hath not the house of Israel, the rebellious house, said

zu dir gesagt: Was machst du ?
unto thee , What doest thou?

10.

So sprich zu ihnen: So spricht der Herr Herr: Diese Last
Say thou unto them , Thus saith the Lord GOD ; This burden

betrifft den Fürsten zu Jerusalem und das ganze Haus Israel, das
[concerneth] the prince in Jerusalem, and all the house of Israel that

darinnen ist.
[are] among them .

11.

Sprich: Ich bin euer Wunderzeichen; wie ich gethan habe, also soll
Say , I [am] your sign : like as I have done , so shall

euch geschehen , daß ihr wandern müsset, und
it be done unto them: they shall remove [and] go into

gefangen geführt werdet.
captivity .

12.

Ihr Fürst wird auf der Schulter tragen
And the prince that [is] among them shall bear upon [his] shoulder

im Dunkeln , und muß ausziehen durch die Wand, so sie
in the twilight, and shall go forth : they shall dig through the wall

brechen werden, daß sie dadurch ausziehen ; sein
to carry out thereby: he shall cover his

Angesicht wird verhüllt werden, daß er mit keinem Auge
 face , that he see not the ground with [his] eyes
 das Land sehe.
 .

13.
 Ich will auch mein Netz über ihn werfen, daß er
 My net also will I spread upon him , and he shall be
 in meiner Jagd gefangen werde, und will ihn gen Babel bringen
 taken in my snare : and I will bring him to Babylon
 in der Chaldäer Land, das er doch nicht sehen wird ,
 [to] the land of the Chaldeans ; yet shall he not see it,
 und soll daselbst sterben.
 though he shall die there .

14.
 Und alle, die um ihn her sind,
 And I will scatter toward every wind all that [are] about him to
 seine Gehülften und allen seinen Anhang, will ich unter alle Winde
 help him, and all his bands ; and I will
 zerstreuen und das Schwert hinter ihnen her ausziehen.
 draw out the sword after them .

15.
 Also sollen sie erfahren, daß ich der Herr sei; wenn ich sie
 And they shall know that I [am] the LORD , when I shall
 unter die Heiden verstoße und in die Länder
 scatter them among the nations , and disperse them in the countries
 zerstreue.
 .

16.
 Aber ich will ihrer etliche Wenige überbleiben lassen vor dem
 But I will leave a few men of them from the
 Schwerte, Hunger und Pestilenz ; die sollen
 sword , from the famine, and from the pestilence; that they may declare
 jener Greuel erzählen unter den Heiden , dahin sie kommen werden,
 all their abominations among the heathen whither they come ;
 und sollen erfahren, daß Ich der Herr sei.
 and they shall know that I [am] the LORD .

17.
 Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 Moreover the word of the LORD came to me , saying,

18.
 Du Menschenkind, du sollst dein Brod essen mit Beben , und dein
 Son of man , eat thy bread with quaking, and drink thy
 Wasser trinken mit Zittern und Sorgen .
 water with trembling and with carefulness;

19.

Und sprich zum Volke im Lande: So spricht der Herr Herr von den
 And say unto the people of the land , Thus saith the Lord GOD of the

Einwohnern zu Jerusalem im Lande Israel: Sie müssen ihr
 inhabitants of Jerusalem, [and] of the land of Israel; They shall eat their

Brod essen in Sorgen , und ihr Wasser trinken im Elend ;
 bread with carefulness, and drink their water with astonishment,

denn das Land soll wüste werden von Allem, das darinnen ist,
 that her land may be desolate from all that is therein ,

um des Frevels willen aller Einwohner .
 because of the violence of all them that dwell therein.

20.

Und die Städte, so wohl bewohnt sind, sollen verwüstet, und das
 And the cities that are inhabited shall be laid waste , and the

Land öde werden; also sollt ihr erfahren, daß Ich der
 land shall be desolate ; and ye shall know that I [am] the

Herr sei.

LORD .

21.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 And the word of the LORD came unto me , saying,

22.

Du Menschenkind, was habt ihr für ein Sprüchwort im Lande
 Son of man , what [is] that proverb [that] ye have in the land

Israel? Ihr sprecht: Weil es sich so lange verzieht, so wird nun
 of Israel, saying , The days are prolonged , and

hinfort nichts aus der Weissagung .
 every vision faileth?

23.

Darum sprich zu ihnen : So spricht der Herr Herr: Ich will das
 Tell them therefore, Thus saith the Lord GOD ; I will make this

Sprüchwort aufheben, daß man es nicht mehr führen soll
 proverb to cease , and they shall no more use it as a

in Israel. Und rede zu ihnen: Die Zeit ist nahe und
 proverb in Israel; but say unto them , The days are at hand, and the effect of

Alles, was geweissagt ist.
 every vision .

24.

Denn ihr sollt nun hinfort inne werden, daß kein Gesicht fehlen,
 For there shall be no more any vain vision

und keine Weissagung lügen wird wider das Haus Israel.
 nor flattering divination within the house of Israel.

25.

Denn Ich bin der Herr: was Ich rede , das
 For I [am] the LORD: I will speak, and the word that I shall speak

soll geschehen und nicht länger verzogen werden; sondern bei
 shall come to pass; it shall be no more prolonged : for in
 eurer Zeit, ihr ungehorsames Haus, will ich thun,
 your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform
 was ich rede; spricht der Herr Herr.
 it, saith the Lord GOD.

26.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 Again the word of the LORD came to me, saying,

27.

Du Menschenkind, siehe, das Haus Israel spricht: Das Gesicht,
 Son of man, behold, [they of] the house of Israel say, The vision
 das dieser sieht, da ist noch lange hin, und weissagt auf
 that he seeth [is] for many days [to come], and he prophesieth of
 die Zeit, so noch ferne ist.
 the times [that are] far off.

28.

Darum sprich zu ihnen: So spricht der Herr Herr: Was
 Therefore say unto them, Thus saith the Lord GOD; There shall none of
 ich rede, soll nicht länger verzogen werden, sondern
 my words be prolonged any more, but the word
 soll geschehen, spricht der Herr Herr.
 which I have spoken shall be done, saith the Lord GOD.

Hesekiel / Ezekiel 13.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir und sprach:
 And the word of the LORD came unto me, saying,

2.

Du Menschenkind, weissage wider die Propheten Israels und
 Son of man, prophesy against the prophets of Israel that prophesy, and
 sprich zu denen, so aus ihrem eigenen Herzen weissagen:
 say thou unto them that prophesy out of their own hearts,

Höret des Herrn Wort.
 Hear ye the word of the LORD;

3.

So spricht der Herr Herr: Wehe den tollern Propheten, die ihrem
 Thus saith the Lord GOD; Woe unto the foolish prophets, that follow their
 eigenen Geiste folgen, und haben doch nicht Gesichte.
 own spirit, and have seen nothing!

4.

O Israel, deine Propheten sind wie die Füchse in den Wüsten.
 O Israel, thy prophets are like the foxes in the deserts.

5.

Sie treten nicht vor die Lücken, und machen sich nicht zur Hürde
 Ye have not gone up into the gaps , neither made up the hedge

um das Haus Israel, und stehen nicht im Streit am Tage des
 for the house of Israel to stand in the battle in the day of the

Herrn.

LORD .

6.

Ihr Gesicht ist nichts, und ihr Weissagen ist eitel Lügen. Sie
 They have seen vanity and lying divination ,

sprechen: Der Herr hat es gesagt; so sie doch der Herr nicht gesandt hat
 saying , The LORD saith : and the LORD hath not sent

, und mühen sich , daß sie ihre Dinge
 them: and they have made [others] to hope that they would

erhalten .
 confirm the word.

7.

Ist es nicht also, daß euer Gesicht ist Nichts , und euer
 Have ye not seen a vain vision, and have ye not

Weissagen ist eitel Lügen ? Und sprecht doch: Der Herr hat
 spoken a lying divination, whereas ye say , The LORD

es geredet ; so ich es doch nicht geredet habe.
 saith [it]; albeit I have not spoken ?

8.

Darum spricht der Herr Herr also: Weil ihr das prediget, da
 Therefore thus saith the Lord GOD ; Because ye have spoken

nichts aus wird, und Lügen weissaget , so will ich
 vanity , and seen lies, therefore, behold, I [am]

an euch, spricht der Herr Herr.
 against you , saith the Lord GOD .

9.

Und meine Hand soll kommen über die Propheten, so das predigen, da nichts
 And mine hand shall be upon the prophets that see vanity

aus wird, und Lügen weissagen . Sie sollen in der Versammlung
 , and that divine lies: they shall not be in the assembly

meines Volkes nicht sein, und in die Zahl des
 of my people , neither shall they be written in the writing of the

Hauses Israel nicht geschrieben werden, noch in das
 house of Israel , neither shall they enter into the

Land Israel kommen, und ihr sollt erfahren, daß ich der Herr Herr bin.
 land of Israel ; and ye shall know that I [am] the Lord GOD .

10.

Darum , daß sie mein Volk verführen und sagen :
 Because, even because they have seduced my people , saying,

Friede, so doch kein Friede ist. Das Volk baut die Wand,
Peace ; and [there was] no peace ; and one built up a wall,

so tünchen sie dieselbe mit loseem Kalk .
and, lo, others daubed it with untempered [morter]:

11.

Sprich zu den Tünchern , die mit loseem Kalk tünchen,
Say unto them which daub [it] with untempered [morter] ,

daß es abfallen wird, denn es wird ein Platzregen kommen,
that it shall fall : there shall be an overflowing shower ;

und werden große Hagel fallen, die es fällen, und ein
and ye , O great hailstones , shall fall ; and a

Windwirbel wird es zerreißen .
stormy wind shall rend [it].

12.

Siehe, so wird die Wand einfallen. Was gilt es, dann wird man
Lo , when the wall is fallen, shall it not be said

zu euch sagen: Wo ist nun das Getünchte, das ihr getüncht habt
unto you , Where [is] the daubing wherewith ye have daubed

?

[it]?

13.

So spricht der Herr Herr: Ich will einen
Therefore thus saith the Lord GOD ; I will even rend [it] with a

Windwirbel reißen lassen in meinem Grimm, und einen
stormy wind in my fury ; and there shall be an

Platzregen in meinem Zorn , und große Hagelsteine im Grimm, die
overflowing shower in mine anger, and great hailstones in [my] fury to

sollen es alles umstoßen .
consume [it].

14.

Also will ich die Wand umwerfen, die ihr mit
So will I break down the wall that ye have daubed with

losem Kalk getüncht habt, und will sie zu Boden
untempered [morter] , and bring it down to the ground

stoßen, daß man ihren Grund sehen soll, daß sie
, so that the foundation thereof shall be discovered , and it

da liege, und ihr sollt darinnen auch umkommen,
shall fall , and ye shall be consumed in the midst thereof :

und erfahren, daß ich der Herr sei.
and ye shall know that I [am] the LORD .

15.

Also will ich meinen Grimm vollenden an der Wand und an denen,
Thus will I accomplish my wrath upon the wall, and upon them

die sie mit losem Kalk tünchen, und will zu euch
that have daubed it with untempered [morter] , and will say unto you

sagen: Hier ist weder Wand noch Tüncher .
 , The wall [is] no [more] , neither they that daubed it;

16.

Das sind die Propheten Israels, die
[To wit], the prophets of Israel which prophesy concerning

Jerusalem weissagen und predigen von Friede , so
Jerusalem , and which see visions of peace for her, and [there is]

doch kein Friede ist, spricht der Herr Herr.
no peace , saith the Lord GOD .

17.

Und du Menschenkind, richte dein Angesicht wider die Töchter in
Likewise, thou son of man , set thy face against the daughters of

deinem Volke , welche weissagen aus ihrem Herzen, und weissage
thy people, which prophesy out of their own heart ; and prophesy thou

wider sie ,
against them,

18.

Und sprich: So spricht der Herr Herr: Wehe euch , die ihr
And say , Thus saith the Lord GOD ; Woe to the [women] that sew

Kissen macht den Leuten unter die Arme und Pfühle zu den
pillows to all armholes, and make kerchiefs upon the

Häuptern, beiden Jungen und Alten, die Seelen zu fangen . Wenn ihr nun
head of every stature to hunt souls! Will ye

die Seelen gefangen habt unter meinem Volk , verheißet ihr
hunt the souls of my people, and will ye

denselbigen das Leben ;
save the souls alive [that come] unto you?

19.

Und entheiliget mich in meinem Volk um einer Hand voll Gersten
And will ye pollute me among my people for handfuls of barley

und eines Bissen Brods willen, damit, daß ihr die Seelen zum Tode
and for pieces of bread , to slay the souls

verurtheilet, die doch nicht sollten sterben, und verurtheilet die
that should not die , and to save the souls

zum Leben, die doch nicht leben sollten, durch euer Lügen unter meinem
alive that should not live , by your lying to my

Volke , welches gerne Lügen hört.
people that hear [your] lies ?

20.

Darum spricht der Herr Herr: Siehe , ich will an eure Kissen ,
Wherefore thus saith the Lord GOD ; Behold, I [am] against your pillows,

damit ihr die Seelen fanget und vertröstet , und will
 wherewith ye there hunt the souls to make [them] fly, and I will tear
 sie von euren Armen wegreißen und die Seelen ,
 them from your arms , and will let the souls go, [even] the souls
 so ihr fanget und vertröstet , los machen.
 that ye hunt to make [them] fly .

21.

Und will eure Pfühle zerreißen und mein Volk aus
 Your kerchiefs also will I tear , and deliver my people out of
 eurer Hand erretten, daß ihr sie nicht mehr fangen
 your hand , and they shall be no more in your hand to be hunted
 sollt, und sollt erfahren, daß ich der Herr sei.
 ; and ye shall know that I [am] the LORD .

22.

Darum, daß ihr das Herz der Gerechten fälschlich
 Because with lies ye have made the heart of the righteous
 betrübet, die ich nicht betrübt habe; und habet gestärkt die
 sad , whom I have not made sad ; and strengthened the
 Hände der Gottlosen, daß sie sich von ihrem bösen Wesen
 hands of the wicked , that he should not return from his wicked way
 nicht bekehren, damit sie lebendig möchten bleiben.
 , by promising him life :

23.

Darum sollt ihr nicht mehr unnütze Lehre predigen, noch weissagen
 Therefore ye shall see no more vanity , nor divine
 , sondern ich will mein Volk aus euren Händen erretten,
 divinations: for I will deliver my people out of your hand :
 und ihr sollt erfahren, daß ich der Herr bin.
 and ye shall know that I [am] the LORD .

Hesekiel / Ezekiel 14.

1.

Und es kamen Etliche von den Aeltesten Israels zu mir und setzten sich
 Then came certain of the elders of Israel unto me , and sat
 vor mir.
 before me .

2.

Da geschah des Herrn Wort zu mir, und sprach:
 And the word of the LORD came unto me , saying,

3.

Menschenkind, diese Leute hangen mit ihren Herzen an ihren Götzen, und
 Son of man , these men have set up their idols in their heart , and
 halten ob dem Aergerniß ihrer Missethat ; sollte ich
 put the stumblingblock of their iniquity before their face: should I

denn ihnen antworten , wenn sie mich fragen?
 be enquired of at all by them ?

4.

Darum rede mit ihnen, und sage zu ihnen: So spricht der Herr Herr:
 Therefore speak unto them , and say unto them , Thus saith the Lord GOD ;

Welcher Mensch vom Hause Israel mit seinem
 Every man of the house of Israel that setteth up his idols in his

Herzen an seinen Götzen hängt, und hält ob dem Aergerniß seiner
 heart , and putteth the stumblingblock of his

Missethat und kommt zum Propheten, so will ich, der Herr,
 iniquity before his face, and cometh to the prophet ; I the LORD

demselbigen antworten , wie er verdient hat mit seiner
 will answer him that cometh according to the

großen Abgötterei;
 multitude of his idols ;

5.

Auf daß ich das Haus Israel betrogen werde in ihrem Herzen,
 That I may take the house of Israel in their own heart ,

darum, daß sie Alle von mir gewichen sind durch
 because they are all estranged from me through their

Abgötterei.
 idols .

6.

Darum sollst du zum Hause Israel sagen: So spricht der Herr
 Therefore say unto the house of Israel , Thus saith the Lord

Herr: Kehret und wendet euch von eurer Abgötterei, und wendet
 GOD ; Repent, and turn [yourselves] from your idols ; and turn away

euer Angesicht von allen euren Greueln .
 your faces from all your abominations.

7.

Denn welcher Mensch vom Hause Israel, oder Fremdling, so
 For every one of the house of Israel, or of the stranger that

in Israel wohnt, von mir weicht und
 sojourneth in Israel , which separateth himself from me , and

mit seinem Herzen an seinen Götzen hängt, und ob
 setteth up his idols in his heart , and putteth

dem Aergerniß seiner Abgötterei hält und zum
 the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to a

Propheten kommt, daß er durch ihn mich frage, dem will ich,
 prophet to enquire of him concerning me ; I

der Herr, selbst antworten .
 the LORD will answer him by myself:

8.

Und will mein Angesicht wider denselbigen setzen, daß sie sollen
 And I will set my face against that man , and will make

him wüste und zum Zeichen und Sprüchwort werden, und will sie
 him a sign and a proverb , and I will cut him off

aus meinem Volke rotten, daß ihr erfahren sollt, ich
 from the midst of my people ; and ye shall know that I

sei der Herr.
 [am] the LORD.

9.

Wo aber ein betrogener Prophet etwas
 And if the prophet be deceived when he hath spoken a thing

redet, den will ich, der Herr, wiederum lassen betrogen werden ,
 , I the LORD have deceived that prophet,

und will meine Hand über ihn ausstrecken und ihn
 and I will stretch out my hand upon him , and will destroy him

aus meinem Volke Israel rotten.
 from the midst of my people Israel .

10.

Also sollen sie beide ihre Missethat tragen;
 And they shall bear the punishment of their iniquity : the

punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeketh
 wie die Missethat des Fragers

, also soll auch sein die Missethat des Propheten;
 [unto him] ;

11.

Auf daß sie nicht mehr das Haus Israel verführen von mir,
 That the house of Israel may go no more astray from me ,

und sich nicht mehr verunreinigen in allerlei ihrer
 neither be polluted any more with all their

Uebertretung , sondern sie sollen mein Volk sein, und ich will
 transgressions; but that they may be my people , and I may be

ihr Gott sein, spricht der Herr Herr.
 their God , saith the Lord GOD .

12.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 The word of the LORD came again to me , saying,

13.

Du Menschenkind, wenn ein Land an mir sündigt, und dazu mich
 Son of man , when the land sinneth against me by

verschmähst , so will ich meine Hand über dasselbe
 trespassing grievously, then will I stretch out mine hand upon it

ausstrecken und den Vorrath des Brodes wegnehmen, und
 , and will break the staff of the bread thereof , and

will Theurung hinein schicken, daß ich beide Menschen und
 will send famine upon it , and will cut off man and

Vieh darinnen ausrotte.
 beast from it :

14.

Und wenn dann gleich die drei Männer, Noah, Daniel und Hiob,
 Though these three men , Noah, Daniel, and Job, were

darinnen wären, so würden sie allein ihre eigene Seele erretten
 in it , they should deliver [but] their own souls

durch ihre Gerechtigkeit, spricht der Herr Herr.
 by their righteousness, saith the Lord GOD .

15.

Und wenn ich böse Thiere in das Land bringen würde,
 If I cause noisome beasts to pass through the land , and

die die Leute aufräumten und dasselbige verwüsteten, daß Niemand
 they spoil it, so that it be desolate , that no man

darinnen wandeln könnte vor den Thieren;
 may pass through because of the beasts :

16.

Und diese drei Männer wären auch darinnen: so wahr ich lebe, spricht
 [Though] these three men [were] in it , [as] I live, saith

der Herr Herr, sie würden weder Söhne noch Töchter erretten,
 the Lord GOD , they shall deliver neither sons nor daughters ; they

sondern allein sich selbst , und das Land müßte öde
 only shall be delivered, but the land shall be desolate

werden.
 .

17.

Oder wo ich das Schwert kommen ließe über das Land und spräche:
 Or [if] I bring a sword upon that land, and say ,

Schwert, fahre durch das Land, und würde also beide Menschen
 Sword , go through the land; so that I cut off man

und Vieh ausrotten;
 and beast from it :

18.

Und die drei Männer wären darinnen: so wahr ich lebe, spricht der
 Though these three men [were] in it , [as] I live, saith the

Herr Herr, sie würden weder Söhne noch Töchter erretten, sondern
 Lord GOD , they shall deliver neither sons nor daughters , but

sie allein würden errettet sein .
 they only shall be delivered themselves.

19.

Oder so ich Pestilenz in das Land schicken und meinen
 Or [if] I send a pestilence into that land , and pour out my

Grimm über dasselbige ausschütten würde und Blut stürzen, also, daß ich
 fury upon it in blood , to cut

beide, Menschen und Vieh , ausrottete;
 off from it man and beast :

20.

Und Noah, Daniel und Hiob wären darinnen: so wahr ich lebe, spricht der
 Though Noah, Daniel, and Job, [were] in it , [as] I live, saith the

Herr Herr, würden sie weder Söhne noch Töchter , sondern
 Lord GOD , they shall deliver neither son nor daughter; they

allein ihre eigene Seele durch ihre Gerechtigkeit erretten.
 shall [but] deliver their own souls by their righteousness .

21.

Denn so spricht der Herr Herr: So ich meine vier bösen
 For thus saith the Lord GOD ; How much more when I send my four sore

Strafen , als Schwert, Hunger, böse
 judgments upon Jerusalem, the sword , and the famine, and the noisome

Tiere und Pestilenz , über Jerusalem schicken würde, daß ich
 beast, and the pestilence , to cut off

darinnen ausrottete beide Menschen und Vieh ;
 from it man and beast?

22.

Siehe , so sollen etliche darinnen Uebrige
 Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be

davon kommen , die Söhne und Töchter heraus bringen werden, und
 brought forth, [both] sons and daughters :

zu euch anher kommen, daß ihr sehen werdet ,
 behold, they shall come forth unto you , and ye shall see

wie es ihnen geht , und euch trösten über
 their way and their doings: and ye shall be comforted concerning

dem Unglück, das ich über Jerusalem habe kommen lassen,
 the evil that I have brought upon Jerusalem , [even]

samt allem Andern, was ich über sie habe kommen lassen.
 concerning all that I have brought upon it .

23.

Sie werden euer Trost sein, wenn ihr sehen werdet, wie es ihnen geht
 And they shall comfort you , when ye see their ways

, und werdet erfahren, daß ich nicht ohne
 and their doings: and ye shall know that I have not done without

Ursache gethan habe, was ich darinnen gethan habe, spricht der
 cause all that I have done in it , saith the

Herr Herr.
 Lord GOD .

Hesekiel / Ezekiel 15.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir und sprach:
And the word of the LORD came unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, was ist das Holz vom Weinstock vor anderm Holz?
Son of man , What is the vine tree more than any tree,

Oder eine Rebe vor anderm Holz im Walde ?
[or than] a branch which is among the trees of the forest?

3.

Nimmt man es auch und macht Etwas daraus? Oder macht
Shall wood be taken thereof to do any work ? or will

man auch einen Nagel daraus, daran man Etwas möge
[men] take a pin of it to hang any vessel thereon

hängen?

?

4.

Siehe , man wirft es in das Feuer, daß es verzehrt wird, daß seine
Behold, it is cast into the fire for fuel ;

beiden Orte das Feuer verzehrt und sein Mittelstes
the fire devoureth both the ends of it, and the midst of it

verbrennt. Wozu sollte es nun taugen? Taugt es denn auch zu Etwas ?
is burned . Is it meet for [any] work?

5.

Siehe , da es noch ganz war, konnte man nichts daraus
Behold, when it was whole , it was meet for no work

machen; wie viel weniger kann nun hinfort mehr Etwas
: how much less shall it be meet yet for [any] work

daraus gemacht werden, so es das Feuer verzehrt und verbrannt
, when the fire hath devoured it, and it is burned

hat?

?

6.

Darum spricht der Herr Herr: Gleichwie ich das Holz vom Weinstock
Therefore thus saith the Lord GOD ; As the vine tree

vor anderm Holz im Walde dem Feuer zu verzehren
among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel

gebe, also will ich mit den Einwohnern zu Jerusalem auch umgehen;
, so will I give the inhabitants of Jerusalem .

7.

Und will mein Angesicht wider sie setzen, daß sie dem
And I will set my face against them ; they shall go out from

Feuer nicht entgehen sollen, sondern das Feuer soll sie fressen
[one] fire , and [another] fire shall devour

. Und ihr sollt es erfahren, daß ich der Herr bin, wenn ich mein
 them; and ye shall know that I [am] the LORD , when I set my

Angesicht wider sie setze,
 face against them .

8.

Und das Land wüste mache; darum, daß sie mich
 And I will make the land desolate , because they have committed a

verschmähen, spricht der Herr Herr.
 trespass , saith the Lord GOD .

Hesekiel / Ezekiel 16.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir und sprach:
 Again the word of the LORD came unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, offenbare der Stadt Jerusalem ihre Greuel und
 Son of man , cause Jerusalem to know her abominations,

sprich:

3.

So spricht der Herr Herr zu Jerusalem: Dein Geschlecht und deine
 And say, Thus saith the Lord GOD unto Jerusalem; Thy birth and thy

Geburt ist aus der Canaaniter Lande, dein Vater aus den
 nativity [is] of the land of Canaan ; thy father [was] an

Amoritern und deine Mutter aus den Hethitern.
 Amorite , and thy mother an Hittite .

4.

Deine Geburt ist also gewesen: Dein
 And [as for] thy nativity , in the day thou wast born thy

Nabel, da du geboren wurdest, ist nicht verschnitten; so hat man dich
 navel was not cut , neither wast thou

auch mit Wasser nicht gebadet, daß du sauber würdest,
 washed in water to supple [thee] ; thou wast

noch mit Salz gerieben , noch in Windeln gewickelt .
 not salted at all, nor swaddled at all.

5.

Denn Niemanden jammerte deiner, daß er sich
 None eye pitied thee , to do any of these unto thee, to

über dich hätte erbarmt und der Stücke eins dir erzeugt,
 have compassion upon thee ;

sondern du wurdest auf das Feld geworfen. Also verachtet
 but thou wast cast out in the open field , to the lothing

war deine Seele , da du geboren warst.
 of thy person, in the day that thou wast born .

6.

Ich aber ging vor dir über und sah dich in deinem Blute
 And when I passed by thee , and saw thee polluted in thine own blood

liegen und sprach zu dir , da du in deinem Blute lagst: Du
 , I said unto thee [when thou wast] in thy blood ,

sollst leben! Ja zu dir sprach ich, da du so in deinem
 Live ; yea, I said unto thee [when thou wast] in thy

Blute lagst: Du sollst leben!
 blood , Live .

7.

Und habe dich erzogen und lassen groß werden, wie ein Gewächs auf
 I have caused thee to multiply as the bud of

dem Felde, und warst nun gewachsen und groß und schön
 the field, and thou hast increased and waxen great, and thou

geworden . Deine Brüste waren gewachsen, und
 art come to excellent ornaments: [thy] breasts are fashioned, and thine

hattest schon lange Haare gekriegt ; aber du warst noch bloß und
 hair is grown, whereas thou [wast] naked and

beschaamet.
 bare .

8.

Und ich ging vor dir über und sah dich an, und siehe , es war
 Now when I passed by thee , and looked upon thee , behold,

die Zeit , um dich zu buhlen. Da breitete ich meinen Geren
 thy time [was] the time of love ; and I spread my skirt

über dich und bedeckte deine Schaam . Und ich gelobte dirs, und
 over thee, and covered thy nakedness: yea, I sware unto thee, and

begab mich mit dir in einen Bund , spricht der Herr Herr, daß
 entered into a covenant with thee, saith the Lord GOD , and

du solltest mein sein.
 thou becamest mine .

9.

Und ich badete dich mit Wasser und wusch dich von
 Then washed I thee with water ; yea, I throughly washed away

deinem Blute und salbte dich mit Balsam;
 thy blood from thee, and I anointed thee with oil .

10.

Und kleidete dich mit gestickten Kleidern und zog dir sämische
 I clothed thee also with broidered work , and shod thee with badgers'

Schuhe an; ich gab dir feine linnene Kleider und
 skin , and I girded thee about with fine linen , and I covered

seidene Schleier;
 thee with silk .

11.

Und zierte dich mit Kleinoden und legte Geschmeide an deine Arme
I decked thee also with ornaments, and I put bracelets upon thy hands,

und Kettlein an deinen Hals;
and a chain on thy neck.

12.

Und gab dir Haarband an deine Stirn und Ohrenringe an deine Ohren und
And I put a jewel on thy forehead, and earrings in thine ears, and

eine schöne Krone auf dein Haupt.
a beautiful crown upon thine head.

13.

Summe: du warst geziert mit eitel Gold und Silber, und gekleidet
Thus wast thou decked with gold and silver; and thy raiment [was

mit eitel Leinwand, Seide und Gesticktem . Du aßest auch eitel
of] fine linen, and silk, and brodered work; thou didst eat fine

Semmel, Honig und Oel, und warst überaus schön, und
flour, and honey, and oil: and thou wast exceeding beautiful, and thou

bekamst das Königreich.
didst prosper into a kingdom.

14.

Und dein Ruhm erscholl unter die Heiden, deiner Schöne halben,
And thy renown went forth among the heathen for thy beauty: for

welche ganz vollkommen war durch den Schmuck, so ich an
it [was] perfect through my comeliness, which I had put upon

dich gehängt hatte, spricht der Herr Herr.
thee, saith the Lord GOD.

15.

Aber du verließest dich auf deine Schöne, und
But thou didst trust in thine own beauty, and playedst the harlot

weil du so gerühmt warst, triebst du Hurerei, also daß du
because of thy renown, and pouredst out

dich einem Jeglichen, wer vorüber ging, gemein machtest, und
thy fornications on every one that passed by;

thatst seinen Willen.
his it was.

16.

Und nahmst von deinen Kleidern und machtest dir bunte
And of thy garments thou didst take, and deckedst thy

Altäre daraus und triebst deine Hurerei darauf,
high places with divers colours, and playedst the harlot thereupon:

als nie geschehen ist, noch geschehen wird.
[the like things] shall not come, neither shall it be [so].

17.

Du nahmst auch dein schönes Geräthe, das ich dir von meinem Gold
Thou hast also taken thy fair jewels of my gold

und Silber gegeben hatte , und machtest dir
and of my silver, which I had given thee, and madest to thyself

Mannsbilder daraus und triebst deine Hurerei mit denselbigen.
images of men , and didst commit whoredom with them ,

18.

Und nahmst deine gestickten Kleider und bedecktest sie damit, und
And tookest thy broidered garments, and coveredst them : and thou hast

mein Oel und Räuchwerk legtest du ihnen vor.
set mine oil and mine incense before them .

19.

Meine Speise , die ich dir zu essen gab , Semmel , Oel,
My meat also which I gave thee, fine flour, and oil, and

Honig, legtest du ihnen vor
honey, [wherewith] I fed thee, thou hast even set it before them

zum süßen Geruch. Ja es kam dahin, spricht der Herr Herr,
for a sweet savour: and [thus] it was , saith the Lord GOD .

20.

Daß du nahmst deine Söhne und Töchter , die du mir
Moreover thou hast taken thy sons and thy daughters, whom thou hast

gezeugt hattest , und opfertest sie denselbigen zu
borne unto me, and these hast thou sacrificed unto them to be

fressen . Meinst du denn, daß es ein Geringes sei um
devoured. [Is this] of thy whoredoms a small matter

deine Hurerei?

21.

Daß du mir meine Kinder schlachtest, und lässest sie
That thou hast slain my children , and delivered them

denselben verbrennen ?
to cause them to pass through [the fire] for them?

22.

Noch hast du in allen deinen Greueln und Hurerei nie
And in all thine abominations and thy whoredoms thou hast not

gedacht an die Zeit deiner Jugend, wie bloß und nackt du warst
remembered the days of thy youth , when thou wast naked and bare ,

und in deinem Blute lagst.
[and] wast polluted in thy blood .

23.

Ueber alle diese deine Bosheit (ach wehe, wehe
And it came to pass after all thy wickedness, (woe , woe unto

dir !) spricht der Herr Herr,
thee! saith the Lord GOD ;)

24.

Bautest du dir Bergkirchen und machtest
[That] thou hast also built unto thee an eminent place, and hast made

dir Bergaltäre auf allen Gassen;
thee an high place in every street.

25.

Und Thou hast built thy high place at every head of the way
vorne an auf allen Straßen
bauteest du deine Bergaltäre und machtest deine Schöne zu eitel Greuel;
, and hast made thy beauty to be abhorred ,
du recktest deine Beine gegen alle , so vorübergingen und
and hast opened thy feet to every one that passed by , and
triebste große Hurerei .
multiplied thy whoredoms.

26.

Erstlich triebste du Hurerei mit den Kindern Egyptens ,
Thou hast also committed fornication with the Egyptians
deinen Nachbarn , die großes Fleisch hatten, und triebste große
thy neighbours, great of flesh ; and hast increased thy
Hurerei , mich zu reizen .
whoredoms, to provoke me to anger.

27.

Behold, therefore I Ich aber streckte meine Hand aus wider dich, und
have stretched out my hand over thee, and
steuerte solcher deiner Weise , und übergab dich in den
have diminished thine ordinary [food], and delivered thee unto the
Willen deiner Feinde , den Töchter der Philister , welche
will of them that hate thee, the daughters of the Philistines, which
sich schämten vor deinem verruchten Wesen.
are ashamed of thy lewd way .

28.

Darnach triebste du Hurerei mit den Kindern Assurs, und
Thou hast played the whore also with the Assyrians , because
konntest deß nicht satt werden; ja , da du mit
thou wast unsatiable ; yea, thou hast played the harlot with
ihnen Hurerei getrieben hattest und deß nicht satt werden
them , and yet couldest not be satisfied
konntest,

29.

Machtest du der Hurerei noch mehr im
Thou hast moreover multiplied thy fornication in the
Lande Canaan bis in Chaldäa; dennoch konntest du damit auch nicht
land of Canaan unto Chaldea; and yet thou wast not
satt werden .
satisfied herewith.

30.

Wie soll ich dir doch dein Herz beschneiden, spricht der Herr Herr, weil
 How weak is thine heart , saith the Lord GOD ,

du solche Werke thust einer großen
 seeing thou doest all these [things] , the work of an imperious

Erz=Hure ?
 whorish woman;

31.

Damit, daß du deine Bergkirchen bautest vorne an auf allen
 In that thou buildest thine eminent place in the head of every

Straßen, und deine Altäre machtest auf allen Gassen. Dazu warest du
 way , and makest thine high place in every street; and hast

nicht wie eine andere Hure , die man muß mit Geld
 not been as an harlot, in that thou scornest hire

kaufen;

;

32.

Noch wie die Ehebrecherin , die anstatt
 [But as] a wife that committeth adultery, [which] taketh strangers instead

ihres Mannes Andere zuläßt;
 of her husband !

33.

Denn allen andern Huren gibt man Geld; du aber gibst
 They give gifts to all whores : but thou givest thy

allen deinen Buhlern Geld dazu und schenkst ihnen, daß sie
 gifts to all thy lovers , and hirest them , that they may come

zu dir kommen allenthalben und mit dir Hurerei treiben.
 unto thee on every side for thy whoredom .

34.

Und findet sich an dir das Widerspiel vor andern Weibern mit
 And the contrary is in thee from [other] women in

deiner Hurerei , weil man dir nicht nachläuft ,
 thy whoredoms, whereas none followeth thee to commit whoredoms:

sondern du Geld zugibst, und man dir nicht Geld
 and in that thou givest a reward , and no reward is

zugibt ; also treibst du das Widerspiel.
 given unto thee, therefore thou art contrary .

35.

Darum , du Hure , höre des Herrn Wort:
 Wherefore, O harlot, hear the word of the LORD :

36.

So spricht der Herr Herr: Weil du denn so milde Geld zugibst , und
 Thus saith the Lord GOD ; Because thy filthiness was poured out, and

deine Schaam durch deine Hurerei gegen deine Buhlen
 thy nakedness discovered through thy whoredoms with thy lovers

entblößest und gegen alle Götzen deiner Greuel , und vergießest das
 , and with all the idols of thy abominations, and by the

Blut deiner Kinder , welche du ihnen opferst;
 blood of thy children, which thou didst give unto them ;

37.

Darum siehe , ich will sammeln alle deine Buhlen, mit welchen du
 Behold, therefore I will gather all thy lovers, with whom thou

Wollust getrieben hast, sammt Allen , die du für
 hast taken pleasure , and all [them] that thou hast

Freunde hieltest, zu deinen Feinden ; und will sie beide
 loved , with all [them] that thou hast hated; I will even

wider dich sammeln allenthalben , und will ihnen
 gather them round about against thee, and will discover

deine Schaam blößen , daß sie deine Schaam gar
 thy nakedness unto them, that they may see all thy nakedness

sehen sollen.
 .

38.

Und will das Recht der Ehebrecherinnen und Blutvergießerinnen
 And I will judge thee, as women that break wedlock and shed blood

über dich gehen lassen, und will dein Blut stürzen mit Grimm und
 are judged ; and I will give thee blood in fury and

Eifer .
 jealousy.

39.

Und will dich in ihre Hände geben, daß sie
 And I will also give thee into their hand , and they shall throw down

deine Bergkirchen abbrechen und deine Bergaltäre umreißen
 thine eminent place , and shall break down thy high places :

und dir deine Kleider ausziehen und dein
 they shall strip thee also of thy clothes , and shall take thy

schönes Geräthe dir nehmen und dich nackend und bloß sitzen lassen.
 fair jewels , and leave thee naked and bare .

40.

Und sollen Haufen Leute über dich bringen, die
 They shall also bring up a company against thee , and they shall

dich steinigen und mit ihren Schwertern
 stone thee with stones, and thrust thee through with their swords

zerhauen,
 .

41.

Und deine Häuser mit Feuer verbrennen und dir dein Recht
 And they shall burn thine houses with fire , and

thun vor den Augen vieler Weiber. Also will ich
execute judgments upon thee in the sight of many women : and I will

deiner Hurerei ein Ende machen , daß du
cause thee to cease from playing the harlot, and thou also

nicht mehr sollst Geld noch zugeben.
shalt give no hire any more .

42.

Und will meinen Muth an dir kühlen, und meinen Eifer
So will I make my fury toward thee to rest , and my jealousy shall

an dir sättigen; daß ich ruhe , und nicht mehr zürnen
depart from thee , and I will be quiet, and will be no more angry

dürfe.
.

43.

Darum, daß du nicht gedacht hast an die Zeit deiner Jugend, sondern
Because thou hast not remembered the days of thy youth , but

mich mit diesem Allem gereizt, , darum will
hast fretted me in all these [things] ; behold, therefore

ich auch dir alles dein Thun auf den Kopf legen, spricht
I also will recompense thy way upon [thine] head , saith

der Herr Herr; wiewohl ich damit nicht gethan habe nach dem
the Lord GOD : and thou shalt not commit this

Laster in deinen Greueln .
lewdness above all thine abominations.

44.

Siehe , alle die, so Sprüchwort pflegen zu üben, werden von dir
Behold, every one that useth proverbs shall use

dieß Sprüchwort sagen : Die Tochter ist wie die Mutter
[this] proverb against thee, saying, As [is] the mother,

[so is] her daughter.
.

45.

Du bist deiner Mutter Tochter , welche ihren Mann und ihre
Thou [art] thy mother's daughter, that lotheth her husband and her

Kinder verstößt, und bist eine Schwester deiner Schwestern, die
children ; and thou [art] the sister of thy sisters , which

ihre Männer und Kinder verstoßen. Eure Mutter ist eine von
lothed their husbands and their children : your mother [was] an

den Hethitern, und euer Vater ein Amoriter.

Hittite , and your father an Amorite .

46.

Samaria ist deine große Schwester mit ihren Töchtern ,
And thine elder sister [is] Samaria, she and her daughters

die dir zur Linken wohnt, und Sodom ist deine kleine Schwester
 that dwell at thy left hand : and thy younger sister ,

mit ihren Töchtern, die dir zu deiner Rechten wohnt
 that dwelleth at thy right hand , [is] Sodom

and her daughters.

47.

Wiewohl du dennoch nicht gelebt hast nach ihrem Wesen, noch gethan
 Yet hast thou not walked after their ways , nor done

nach ihren Greueln . Es fehlt nicht weit , daß
 after their abominations: but, as [if that were] a very little [thing],

du es ärger gemacht hast, als sie , in allem deinem Wesen.
 thou wast corrupted more than they in all thy ways .

48.

So wahr ich lebe, spricht der Herr Herr: Sodom, deine Schwester,
 [As] I live, saith the Lord GOD , Sodom thy sister hath not

sammt ihren Töchtern , hat nicht so gethan, wie du
 done, she nor her daughters , as thou hast done, thou

und deine Töchter .
 and thy daughters.

49.

Siehe , das war deiner Schwester Sodom Missethat: Hoffart und
 Behold, this was the iniquity of thy sister Sodom , pride ,

alles vollauf und guter Friede , den sie und ihre
 fulness of bread, and abundance of idleness was in her and in her

Töchter hatten; aber dem Armen und
 daughters , neither did she strengthen the hand of the poor and

Dürftigen halfen sie nicht;
 needy .

50.

Sondern waren stolz , und thaten Greuel vor mir; darum ich
 And they were haughty, and committed abomination before me : therefore I

sie auch weg gethan habe, da ich begann darein zu sehen .
 took them away as I saw [good].

51.

So hat auch Samaria nicht die Hälfte deiner Sünden gethan,
 Neither hath Samaria committed half of thy sins ;

sondern du hast deiner Greuel so viel mehr über sie gethan,
 but thou hast multiplied thine abominations more than they ,

daß du deine Schwester gleich fromm gemacht hast gegen alle
 and hast justified thy sisters in all

deine Greuel , die du gethan hast.
 thine abominations which thou hast done .

52.

So trage nun auch deine Schande, die du deine Schwester
 Thou also , which hast judged thy sisters

fromm machst durch deine Sünden , in welchen
 , bear thine own shame for thy sins that

du größere Greuel , denn sie , gethan hast, und machst sie
 thou hast committed more abominable than they : they

frömmere , denn du bist. So sei nun auch du schaamroth , und
 are more righteous than thou : yea, be thou confounded also, and

trage deine Schande, daß du deine Schwester fromm gemacht
 bear thy shame , in that thou hast justified thy sisters

hast.

53.

Ich will aber ihr Gefängniß wenden, nämlich das Gefängniß
 When I shall bring again their captivity , the captivity

dieser Sodom und ihrer Töchter und das Gefängniß dieser Samaria und ihrer
 of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her

Töchter und die Gefangenen deines jetzigen
 daughters, then [will I bring again] the

Gefängnisses sammt ihnen,
 captivity of thy captives in the midst of them :

54.

Daß du tragen müssest deine Schande und Hohn für
 That thou mayest bear thine own shame , and mayest be confounded in

Alles, das du gethan hast, und dennoch ihr getröstet werdet
 all that thou hast done , in that thou art a comfort

unto them.

55.

Und deine Schwester, diese Sodom, und ihre Töchter , sollen bekehrt werden,
 When thy sisters , Sodom and her daughters, shall return

wie sie zuvor gewesen sind; und Samaria und ihre Töchter sollen bekehrt
 to their former estate , and Samaria and her daughters shall return

werden, wie sie zuvor gewesen sind; dazu du auch und deine Töchter
 to their former estate , then thou and thy daughters

sollen bekehrt werden, wie ihr zuvor gewesen seid.
 shall return to your former estate .

56.

Und wirst nicht mehr dieselbige Sodom, deine Schwester , rühmen
 For thy sister Sodom was not mentioned

, wie zur Zeit deines Hochmuths,
 by thy mouth in the day of thy pride ,

57.

Da deine Bosheit noch nicht entdeckt war, als zur Zeit, da
 Before thy wickedness was discovered , as at the time of

dich die Töchter Syriens und
 [thy] reproach of the daughters of Syria , and all [that are] round about her,

die Töchter der Philister allenthalben schändeten, und verachteten
 the daughters of the Philistines , which despise

dich um und um .
 thee round about.

58.

Da ihr müßtet eure Laster und Greuel tragen, spricht der
 Thou hast borne thy lewdness and thine abominations , saith the

Herr Herr.
 LORD .

59.

Denn also spricht der Herr Herr: Ich will dir thun , wie du
 For thus saith the Lord GOD ; I will even deal with thee as thou

gethan hast, daß du den Eid verachtetest, und brichst den
 hast done , which hast despised the oath in breaking the

Bund .
 covenant.

60.

Ich will aber gedenken an meinen Bund , den ich mit dir
 Nevertheless I will remember my covenant with thee

gemacht habe zur Zeit deiner Jugend, und will mit dir einen
 in the days of thy youth , and I will establish unto thee an

ewigen Bund aufrichten.
 everlasting covenant .

61.

Da wirst du an deine Wege gedenken und dich schämen, wenn
 Then thou shalt remember thy ways , and be ashamed, when

du deine großen und kleinen Schwestern zu dir
 thou shalt receive thy sisters, thine elder and thy younger

nehmen wirst, die ich dir zu Töchtern geben werde,
 : and I will give them unto thee for daughters ,

aber nicht aus deinem Bunde .
 but not by thy covenant.

62.

Sondern ich will meinen Bund mit dir aufrichten, daß du
 And I will establish my covenant with thee ; and thou shalt

erfahren sollst, daß ich der Herr sei.
 know that I [am] the LORD :

63.

Auf daß du daran gedenkest und dich schämest und vor Schanden
 That thou mayest remember , and be confounded, and

nicht mehr deinen Mund aufthun dürfest,
never open thy mouth any more because of thy shame,

wenn ich dir Alles vergeben werde, was du
when I am pacified toward thee for all that thou hast

gethan hast, spricht der Herr Herr.
done, saith the Lord GOD.

Hesekiel / Ezekiel 17.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
And the word of the LORD came unto me, saying,

2.

Du Menschenkind, lege dem Hause Israel ein Räthsel vor und ein
Son of man, put forth a riddle, and speak a

Gleichniß,
parable unto the house of Israel;

3.

Und sprich: So spricht der Herr Herr: Ein großer Adler mit großen Flügeln
And say, Thus saith the Lord GOD; A great eagle with great wings

und langen Fittigen und voll Federn, die bunt waren, kam
, longwinged, full of feathers, which had divers colours, came

auf Libanon und nahm den Wipfel von der Ceder;
unto Lebanon, and took the highest branch of the cedar:

4.

Und brach das oberste Reis ab und führte es in das
He cropped off the top of his young twigs, and carried it into a

Krämerland und setzte es in die Kaufmannsstadt.
land of traffick; he set it in a city of merchants.

5.

Er nahm auch Samen aus demselbigen Lande und säete ihn in dasselbige
He took also of the seed of the land, and planted it in a

gute Land, da viel Wasser ist, und setzte es
fruitful field; he placed [it] by great waters, [and] set it [as] a

lose hin.
willow tree.

6.

Und es wuchs, und ward ein ausgebreiteter Weinstock und niedrigen Stammes,
And it grew, and became a spreading vine of low stature,

denn seine Reben bogen sich zu ihm, und seine Wurzeln waren
whose branches turned toward him, and the roots thereof were

unter ihm, und war also ein Weinstock, der Reben kriegte
under him: so it became a vine, and brought forth branches,

und Zweige.
and shot forth sprigs.

7.

Und da war ein anderer großer Adler mit großen Flügeln und vielen
 There was also another great eagle with great wings and many

Federn ; und siehe , der Weinstock hatte Verlangen an seinen Wurzeln zu
 feathers: and, behold, this vine did bend her roots toward

diesem Adler und streckte seine Reben aus gegen ihn, daß er
 him , and shot forth her branches toward him, that he might

gewässert würde vom Platz seiner Pflanzen .
 water it by the furrows of her plantation.

8.

Und war doch auf einen guten Boden an viel Wasser gepflanzt, daß er
 It was planted in a good soil by great waters , that it

wohl hätte können Zweige bringen , Frucht
 might bring forth branches, and that it might bear fruit

tragen und ein herrlicher Weinstock werden.
 , that it might be a goodly vine .

9.

So sprich nun: Also sagt der Herr Herr: Sollte der gerathen? Ja, man
 Say thou , Thus saith the Lord GOD ; Shall it prosper ?

wird seine Wurzel ausrotten und seine Frucht
 shall he not pull up the roots thereof, and cut off the fruit

abreißen, und wird verdorren, daß alle
 thereof , that it wither ? it shall wither in all the leaves

seines Gewächses Blätter verdorren werden, und wird nicht geschehen durch
 of her spring , even without

großen Arm , noch viel Volks , auf daß man ihn von seinen Wurzeln
 great power or many people to pluck it up by the roots

wegführe.
 thereof .

10.

Siehe , er ist zwar gepflanzt, aber sollte er gerathen? Ja, so bald
 Yea, behold, [being] planted , shall it prosper ?

ihn der Ostwind rühren wird, wird er
 shall it not utterly wither, when the east wind toucheth it ? it shall

verdorren auf dem Platz seines Gewächses.
 wither in the furrows where it grew .

11.

Und des Herrn Wort geschah zu mir und sprach:
 Moreover the word of the LORD came unto me , saying,

12.

Lieber, sprich zu dem ungehorsamen Hause: Wißt ihr nicht, was
 Say now to the rebellious house, Know ye not what

das ist ? Und sprich : Siehe , es kam der König zu Babel
 these [things mean]? tell [them], Behold, the king of Babylon is

gen Jerusalem und nahm ihren König und ihre Fürsten
 come to Jerusalem, and hath taken the king thereof, and the princes

und führte sie weg zu sich gen Babel .
 thereof, and led them with him to Babylon;

13.

Und nahm von dem königlichen Samen und machte einen Bund mit ihm
 And hath taken of the king's seed , and made a covenant with him,

und nahm einen Eid von ihm; aber die Gewaltigen im
 and hath taken an oath of him: he hath also taken the mighty of the

Lande nahm er weg.
 land :

14.

Damit das Königreich demüthig bliebe und sich nicht erhöhe
 That the kingdom might be base , that it might not lift

, auf daß sein Bund gehalten würde und
 itself up, [but] that by keeping of his covenant it might

bestände.
 stand .

15.

Aber derselbe Same fiel von ihm ab und sandte seine Botschaft in
 But he rebelled against him in sending his ambassadors into

Egypten, daß man ihm Rosse und viel Volks schicken sollte.
 Egypt , that they might give him horses and much people .

Sollte es dem gerathen? Sollte er davon kommen, der solches thut?
 Shall he prosper ? shall he escape that doeth such [things] ?

Und sollte der, so den Bund bricht, davon kommen?
 or shall he break the covenant , and be delivered?

16.

So wahr ich lebe, spricht der Herr Herr: An dem Orte des
 [As] I live, saith the Lord GOD , surely in the place [where] the

Königs , der ihn zum Könige gesetzt hat, welches Eid er
 king [dwelleth] that made him king , whose oath he

verachtet, und welches Bund er gebrochen hat, da soll er sterben,
 despised , and whose covenant he brake , [even] with him

nämlich zu Babel .
 in the midst of Babylon he shall die.

17.

Auch wird ihm Pharao nicht beistehen im Kriege mit großem Heer und
 Neither shall Pharaoh with [his] mighty army and

vielem Volke , wenn man die Schütten aufwerfen
 great company make for him in the war, by casting up mounts

wird, und die Bollwerke bauen, daß viele Leute umgebracht
 , and building forts , to cut off many persons

werden.

:

18.

Denn weil er den Eid verachtet und den Bund
Seeing he despised the oath by breaking the covenant

gebrochen hat, darauf er seine Hand gegeben hat, und
, when , lo, he had given his hand , and hath done

solches alles thut, wird er nicht davon kommen.
all these [things] , he shall not escape .

19.

Darum spricht der Herr Herr also: So wahr als ich lebe, so will
Therefore thus saith the Lord GOD ; [As] I live, surely

ich meinen Eid , den er verachtet hat, und meinen Bund , den er
mine oath that he hath despised , and my covenant that he hath

gebrochen hat, auf seinen Kopf bringen.
broken , even it will I recompense upon his own head .

20.

Denn ich will mein Netz über ihn werfen, und er muß in meiner
And I will spread my net upon him , and he shall be taken in my

Jagd gefangen werden, und will ihn gen Babel bringen, und will
snare , and I will bring him to Babylon , and will

dasselbst mit ihm rechten über dem , daß er sich also
plead with him there for his trespass that he hath

an mir vergriffen hat.
trespassed against me .

21.

Und alle seine Flüchtigen, die ihm anhängen, sollen durch das Schwert
And all his fugitives with all his bands shall fall by the sword

fallen, und ihre Uebrigen sollen in alle Winde zerstreut
, and they that remain shall be scattered toward all winds

werden, und sollt es erfahren, daß ich, der Herr, es geredet habe
: and ye shall know that I the LORD have spoken

[it].

22.

So spricht der Herr Herr: Ich will auch von dem Wipfel des
Thus saith the Lord GOD ; I will also take of the highest branch of the

hohen Cedernbaums nehmen, und oben von
high cedar , and will set [it]; I will crop off from the top of

seinen Zweigen ein zartes Reis brechen, und will es auf einen
his young twigs a tender one , and will plant [it] upon an

hohen gehäuften Berg pflanzen.
high mountain and eminent :

mein, als des Sohnes Seele . Welche Seele sündigt, die
 also the soul of the son is mine: the soul that sinneth, it
 soll sterben.
 shall die .

5.

Wenn nun einer fromm ist, der recht und wohl
 But if a man be just , and do that which is lawful and right
 thut;
 ,

6.

Der auf den Bergen nicht ißt, der
 [And] hath not eaten upon the mountains , neither hath lifted
 seine Augen nicht aufhebt zu den Götzen des Hauses Israel, und
 up his eyes to the idols of the house of Israel, neither
 seines Nächsten Weib nicht befleckt, und liegt
 hath defiled his neighbour's wife , neither hath come near
 nicht bei der Frau in ihrer Krankheit ;
 to a menstruous woman,

7.

Der Niemand beschädigt , der dem Schuldner
 And hath not oppressed any, [but] hath restored to the debtor
 sein Pfand wieder gibt, der Niemand etwas mit Gewalt nimmt, der
 his pledge , hath spoiled none by violence ,
 dem Hungrigen sein Brod mittheilt und den
 hath given his bread to the hungry , and hath covered the
 Nackenden kleidet;
 naked with a garment;

8.

Der nicht wuchert , der Niemand
 He [that] hath not given forth upon usury, neither hath taken any
 übersetzt, der seine Hand vom Unrechten kehrt, der
 increase , [that] hath withdrawn his hand from iniquity , hath
 zwischen den Leuten recht urtheilt;
 executed true judgment between man and man ,

9.

Der nach meinen Rechten wandelt und meine Gebote
 Hath walked in my statutes , and hath kept my judgments
 hält, daß er ernstlich darnach thue: das ist ein frommer Mann, der soll
 , to deal truly ; he [is] just , he shall
 das Leben haben, spricht der Herr Herr.
 surely live , saith the Lord GOD .

10.

Wenn er aber einen Sohn zeugt, und derselbe wird ein Mörder, der Blut
 If he beget a son [that is] a robber, a

vergießt , oder dieser Stücke
 shedder of blood, and [that] doeth the like to [any] one of these [things]
 eines thut,

11.

Und der andern Stücke keines nicht thut, sondern
 And that doeth not any of those [duties] , but even hath
 ißt auf den Bergen und befleckt seines Nächsten Weib;
 eaten upon the mountains, and defiled his neighbour's wife,

12.

Beschädigt die Armen und Elenden, mit Gewalt etwas nimmt,
 Hath oppressed the poor and needy , hath spoiled by violence ,
 das Pfand nicht wieder gibt, seine Augen
 hath not restored the pledge , and hath lifted up his eyes
 zu den Götzen aufhebt, damit er einen Greuel begeht;
 to the idols , hath committed abomination ,

13.

Gibt auf Wucher, übersetzt , sollte der leben?
 Hath given forth upon usury , and hath taken increase: shall he then live ?

Er soll nicht leben, sondern weil er solche Greuel alle
 he shall not live : he hath done all these abominations

gethan hat, soll er des Todes sterben; sein Blut soll auf ihm
 ; he shall surely die ; his blood shall be upon him

sein.

14.

Wo er aber einen Sohn zeugt, der alle solche
 Now, lo, [if] he beget a son , that seeth all his father's
 Sünden sieht, so sein Vater thut, und sich fürchtet und nicht
 sins which he hath done, and considereth, and doeth not
 also thut;
 such like ,

15.

Ißt nicht auf den Bergen , hebt seine
 [That] hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his
 Augen nicht auf zu den Götzen des Hauses Israel, befleckt nicht
 eyes to the idols of the house of Israel, hath not defiled
 seines Nächsten Weib;
 his neighbour's wife,

16.

Beschädigt Niemand, behält das Pfand nicht,
 Neither hath oppressed any , hath not withholden the pledge , neither
 mit Gewalt nicht etwas nimmt, theilt sein Brod mit
 hath spoiled by violence , [but] hath given his bread to

dem Hungrigen und kleidet den Nackenden ;
 the hungry , and hath covered the naked with a garment,

17.

Der seine Hand vom Unrechten kehrt, keinen
 [That] hath taken off his hand from the poor , [that] hath not

Wucher noch Uebersatz nimmt, sondern meine Gebote
 received usury nor increase , hath executed my judgments

hält und nach meinen Rechten lebt, der soll nicht sterben um
 , hath walked in my statutes ; he shall not die for the

seines Vaters Missethat willen, sondern leben.
 iniquity of his father , he shall surely live .

18.

Aber sein Vater , der Gewalt und
 [As for] his father, because he cruelly oppressed , spoiled his brother

Unrecht geübt und unter seinem Volke
 by violence , and did [that] which [is] not good among his people

gethan hat, das nicht taugt, siehe, derselbige soll sterben um seiner
 , lo , even he shall die in his

Missethat willen.
 iniquity .

19.

So sprecht ihr: Warum soll denn ein Sohn nicht tragen seines
 Yet say ye , Why ? doth not the son bear the iniquity of the

Vaters Missethat? Darum, daß er recht und wohl
 father ? When the son hath done that which is lawful and right

gethan und alle meine Rechte gehalten und gethan hat ,
 , [and] hath kept all my statutes , and hath done them,

soll er leben.
 he shall surely live .

20.

Denn welche Seele sündigt, die soll sterben. Der Sohn soll nicht tragen
 The soul that sinneth, it shall die . The son shall not bear

die Missethat des Vaters, und der Vater soll nicht tragen die
 the iniquity of the father, neither shall the father bear the

Missethat des Sohnes, sondern des Gerechten
 iniquity of the son : the righteousness of the righteous

Gerechtigkeit soll über ihm sein, und des Ungerechten
 shall be upon him , and the wickedness of the wicked

Ungerechtigkeit soll über ihm sein.
 shall be upon him .

21.

Wo sich aber der Gottlose bekehrt von allen seinen Sünden, die er
 But if the wicked will turn from all his sins that he

gethan hat und hält alle meine Rechte und thut recht
 hath committed , and keep all my statutes, and do that which is lawful

und wohl , so soll er leben und nicht sterben.
 and right, he shall surely live , he shall not die .

22.

Es soll aller seiner Uebertretung , so er begangen hat,
 All his transgressions that he hath committed , they shall

nicht gedacht werden , sondern soll leben um der Gerechtigkeit
 not be mentioned unto him: in his righteousness

willen, die er thut .
 that he hath done he shall live.

23.

Meinst du, daß ich Gefallen habe am Tode des Gottlosen
 Have I any pleasure at all that the wicked should

, spricht der Herr Herr, und nicht vielmehr, daß er sich bekehre
 die? saith the Lord GOD : [and] not that he should return

von seinem Wesen, und lebe?
 from his ways , and live?

24.

Und wo sich der Gerechte kehrt von seiner Gerechtigkeit und
 But when the righteous turneth away from his righteousness, and

thut Böses und lebt nach allen Greueln, die ein
 committeth iniquity, [and] doeth according to all the abominations that the

Gottloser thut , sollte der leben? Ja, aller seiner Gerechtigkeit, die er
 wicked [man] doeth, shall he live ? All his righteousness that he

gethan hat, soll nicht gedacht werden, sondern in seiner
 hath done shall not be mentioned : in his

Uebertretung und Sünden, die er gethan
 trespass that he hath trespassed, and in his sin that he hath sinned

hat, soll er sterben.
 , in them shall he die .

25.

Noch sprecht ihr: Der Herr handelt nicht recht. So höret nun,
 Yet ye say , The way of the Lord is not equal. Hear now, O

ihr vom Hause Israel: Ist es nicht also, daß ich Recht habe, und
 house of Israel; Is not my way equal ? are not

ihr Unrecht habt?
 your ways unequal ?

26.

Denn wenn der Gerechte sich kehrt von seiner Gerechtigkeit und
 When a righteous [man] turneth away from his righteousness, and

thut Böses , so muß er sterben ; er muß aber um seiner
 committeth iniquity, and dieth in them; for his

Bosheit willen, die er gethan hat, sterben.
 iniquity that he hath done shall he die .

27.

Wiederum, wenn sich der Gottlose kehrt von seiner Ungerechtigkeit,
 Again , when the wicked [man] turneth away from his wickedness

die er gethan hat, und thut nun recht und wohl , der
 that he hath committed , and doeth that which is lawful and right, he

wird seine Seele lebendig behalten.
 shall save his soul alive .

28.

Denn weil er sieht und bekehrt sich von aller seiner
 Because he considereth, and turneth away from all his

Bosheit , die er gethan hat, so soll er leben und
 transgressions that he hath committed , he shall surely live , he

nicht sterben.
 shall not die .

29.

Noch sprechen die vom Hause Israel: Der Herr handelt nicht recht.
 Yet saith the house of Israel, The way of the Lord is not equal.

Sollte ich Unrecht haben? Ihr vom
 O house of Israel, are not my ways equal ? are not your ways

Hause Israel habt Unrecht.
 unequal?

30.

Darum will ich euch richten , ihr vom Hause Israel, einen
 Therefore I will judge you, O house of Israel,

Jeglichen nach seinem Wesen, spricht der Herr Herr. Darum so
 every one according to his ways , saith the Lord GOD .

bekehrt euch von aller eurer Uebertretung , auf daß ihr
 Repent, and turn [yourselves] from all your transgressions; so

nicht fallen müsset um der Missethat willen.
 iniquity shall not be your ruin .

31.

Werfet von euch alle eure Uebertretung , damit ihr übertreten
 Cast away from you all your transgressions, whereby ye have transgressed

habt, und machet euch ein neues Herz und einen neuen Geist . Denn warum willst
 ; and make you a new heart and a new spirit: for why will

du also sterben, du Haus Israel?
 ye die , O house of Israel?

32.

Denn ich habe keinen Gefallen am Tode des Sterbenden, spricht der
 For I have no pleasure in the death of him that dieth , saith the

Herr Herr. Darum bekehret euch , so werdet ihr leben .
 Lord GOD : wherefore turn [yourselves], and live ye.

Hesekiel / Ezekiel 19.

1.

Du aber mache eine Wehklage über die Fürsten Israels,
Moreover take thou up a lamentation for the princes of Israel ,

2.

Und sprich: Warum liegt deine Mutter, die Löwin , unter den
And say , What [is] thy mother? A lioness: she lay down among

Löwinnen, und erzieht ihre Jungen unter den jungen Löwen?
lions , she nourished her whelps among young lions.

3.

Derselbigen eines zog sie auf, und ward ein
And she brought up one of her whelps : it became a

junger Löwe daraus; der gewöhnte sich, die Leute zu reißen und
young lion , and it learned to catch the prey ; it

zu fressen .
devoured men.

4.

Da das die Heiden von ihm hörten, fingen sie ihn in ihren
The nations also heard of him ; he was taken in their

Gruben und führten ihn an Ketten in Egyptenland .
pit , and they brought him with chains unto the land of Egypt.

5.

Da nun die Mutter sah, daß ihre Hoffnung
Now when she saw that she had waited, [and] her hope was

verloren war, da sie lange gehofft hatte; nahm sie ein anderes aus
lost , then she took another of

ihren Jungen und machte einen jungen Löwen daraus.
her whelps, [and] made him a young lion .

6.

Da der unter den Löwinnen wandelte, ward er ein junger
And he went up and down among the lions , he became a young

Löwe; der gewöhnte sich auch, die Leute zu reißen und zu
lion, and learned to catch the prey, [and]

fressen .
devoured men.

7.

Er lernte ihre Wittwen kennen und verwüstete ihre Städte,
And he knew their desolate palaces , and he laid waste their cities;

daß das Land , und was darinnen ist, vor der Stimme seines
and the land was desolate, and the fulness thereof , by the noise of his

Brüllens sich entsetzte.
roaring .

8.

Da legten sich die Heiden aus allen Ländern
Then the nations set against him on every side from the provinces

rings umher und warfen ein Netz über ihn und fingen ihn in ihren
, and spread their net over him : he was taken in their

Gruben;
pit .

9.

Und stießen ihn gebunden in ein Gitter und führten ihn zum Könige zu
And they put him in ward in chains, and brought him to the king of

Babel , und man ließ ihn verwahren , daß seine Stimme nicht mehr
Babylon: they brought him into holds, that his voice should no more

gehört würde auf den Bergen Israels.
be heard upon the mountains of Israel .

10.

Deine Mutter war wie ein Weinstock , gleichwie du, am
Thy mother [is] like a vine in thy blood, planted by the

Wasser gepflanzt, und ihre Frucht und Reben wuchsen von
waters : she was fruitful and full of branches by reason

dem großen Wasser,
of many waters.

11.

Daß seine Reben so stark wurden, daß sie zu Herren=Scepter
And she had strong rods for the sceptres of

gut waren, und ward hoch unter den
them that bare rule , and her stature was exalted among the thick

Reben . Und da man sah, daß er so hoch und viele
branches, and she appeared in her height with the multitude of

Reben hatte,
her branches .

12.

Ward er im Grimm zu Boden gerissen
But she was plucked up in fury , she was cast down to the ground

und verworfen, der Ostwind verdorrte seine Frucht, und seine starken
, and the east wind dried up her fruit : her strong

Reben wurden zerbrochen, daß sie verdorrten und verbrannt wurden .
rods were broken and withered ; the fire consumed them.

13.

Nun aber ist sie gepflanzt in der Wüste , in einem dürren
And now she [is] planted in the wilderness, in a dry and

durstigen Lande .
thirsty ground.

14.

Und ist ein Feuer ausgegangen von ihren starken Reben , das
And fire is gone out of a rod of her branches, [which]

verzehrt ihre Frucht, daß in ihr kein starker Rebe mehr ist zu
 hath devoured her fruit , so that she hath no strong rod [to
 eines Herrn Scepter . Das ist ein klägliches und
 be] a sceptre to rule. This [is] a lamentation, and shall be for a
 jämmerliches Ding.
 lamentation .

Hesekiel / Ezekiel 20.

1.
 Und es begab sich im siebenten Jahre, am zehnten
 And it came to pass in the seventh year , in the fifth [month], the tenth
 Tage des fünften Monden, kamen Etliche aus den Aeltesten Israels
 [day] of the month , [that] certain of the elders of Israel
 , den Herrn zu fragen, und setzten sich vor mir nieder.
 came to enquire of the LORD , and sat before me .

2.
 Da geschah des Herrn Wort zu mir, und sprach:
 Then came the word of the LORD unto me , saying,

3.
 Du Menschenkind, sage den Aeltesten Israels und sprich zu ihnen:
 Son of man , speak unto the elders of Israel , and say unto them ,
 So spricht der Herr Herr: Seid ihr gekommen, mich zu fragen ? So wahr
 Thus saith the Lord GOD ; Are ye come to enquire of me? [As]

ich lebe , ich will von euch ungefragt
 I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you

sein, spricht der Herr Herr.
 .

4.
 Aber willst du sie strafen , du Menschenkind, so magst du sie also
 Wilt thou judge them, son of man , wilt thou

strafen : Zeige ihnen an die Greuel ihrer Väter ,
 judge [them]? cause them to know the abominations of their fathers:

5.
 Und sprich zu ihnen: So spricht der Herr Herr: Zu der Zeit, da ich
 And say unto them , Thus saith the Lord GOD ; In the day when I chose

Israel erwählte, erhob ich meine Hand zu dem Samen des Hauses
 Israel , and lifted up mine hand unto the seed of the house of

Jakob, und gab mich ihnen zu erkennen in Egyptenland . Ja,
 Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt,

ich erhob meine Hand zu ihnen, und sprach: Ich bin der Herr, euer
 when I lifted up mine hand unto them , saying, I [am] the LORD your

Gott.
 God ;

6.

Ich erhob aber zu derselben Zeit meine Hand , daß
 In the day [that] I lifted up mine hand unto them, to

ich sie führte aus Egyptenland in ein Land, das ich ihnen
 bring them forth of the land of Egypt into a land that I

versehen hatte , das mit Milch und Honig fließt,
 had espied for them, flowing with milk and honey , which

ein edles Land vor allen Ländern.
 [is] the glory of all lands :

7.

Und sprach zu ihnen: Ein Jeglicher werfe hinweg die
 Then said I unto them , Cast ye away every man the

Greuel vor seinen Augen, und verunreiniget euch nicht an den
 abominations of his eyes , and defile not yourselves with the

Götzen Egyptens, denn ich bin der Herr, euer Gott.
 idols of Egypt : I [am] the LORD your God .

8.

Sie aber waren mir ungehorsam , und wollten mir nicht gehorchen
 But they rebelled against me, and would not hearken

, und warf ihrer Keiner weg die Greuel vor seinen
 unto me: they did not every man cast away the abominations of their

Augen, und verließen die Götzen Egyptens nicht. Da gedachte
 eyes , neither did they forsake the idols of Egypt : then I said

ich meinem Grimm über sie auszuschütten, und
 , I will pour out my fury upon them , to accomplish

allen meinen Zorn über sie gehen zu lassen noch in
 my anger against them in the midst of the

Egyptenland .
 land of Egypt.

9.

Aber ich ließ es um meines Namens willen, daß er nicht
 But I wrought for my name's sake , that it should not be

entheiligt würde vor den Heiden , unter denen sie waren, und vor denen
 polluted before the heathen, among whom they [were], in whose

ich mich ihnen hatte zu erkennen gegeben , daß ich
 sight I made myself known unto them, in

sie aus Egyptenland führen wollte.
 bringing them forth out of the land of Egypt .

10.

Und da ich sie aus Egyptenland geführt hatte
 Wherefore I caused them to go forth out of the land of Egypt ,

und in die Wüste gebracht,
 and brought them into the wilderness .

11.

Gab ich ihnen meine Gebote und lehrte sie meine Rechte , durch
 And I gave them my statutes, and shewed them my judgments,

welche lebt der Mensch, der sie hält .
 which [if] a man do , he shall even live in them.

12.

Ich gab ihnen auch meine Sabbathe zum Zeichen zwischen mir
 Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me

und ihnen, damit sie lernten, daß ich der Herr sei, der sie
 and them , that they might know that I [am] the LORD that

heiligt .
 sanctify them.

13.

Aber das Haus Israel war mir ungehorsam auch in der Wüste ,
 But the house of Israel rebelled against me in the wilderness:

und lebten nicht nach meinen Geboten , und verachteten meine
 they walked not in my statutes, and they despised my

Rechte , durch welche der Mensch lebt, der sie hält
 judgments, which [if] a man do , he shall even live

, und entheiligten meine Sabbathe sehr . Da gedachte
 in them; and my sabbaths they greatly polluted: then I said

ich meinem Grimm über sie auszuschütten in der Wüste
 , I would pour out my fury upon them in the wilderness

und sie gar umzubringen .
 , to consume them.

14.

Aber ich ließ es um meines Namens willen, auf daß er nicht
 But I wrought for my name's sake , that it should not be

entheiligt würde vor den Heiden , vor welchen ich sie hatte
 polluted before the heathen, in whose sight I brought them

ausgeführt.
 out .

15.

Und hob auch meine Hand auf wider sie in der Wüste , daß ich
 Yet also I lifted up my hand unto them in the wilderness, that I

sie nicht wollte bringen in das Land, so ich ihnen gegeben
 would not bring them into the land which I had given

hatte , das mit Milch und Honig fließt, ein edles
 [them], flowing with milk and honey , which [is] the glory

Land vor allen Ländern;
 of all lands ;

16.

Darum, daß sie meine Rechte verachtet und nach meinen
 Because they despised my judgments , and walked not in my

Geboten nicht gelebt und meine Sabbathe entheiligt hatten, denn
statutes , but polluted my sabbaths : for

sie wandelten nach den Götzen ihres Herzens.
their heart went after their idols .

17.

Aber mein Auge verschonte ihrer, daß ich sie nicht verderbte ,
Nevertheless mine eye spared them from destroying them,

noch gar umbrächte in der Wüste ,
neither did I make an end of them in the wilderness.

18.

Und ich sprach zu ihren Kindern in der Wüste : Ihr sollt nach
But I said unto their children in the wilderness, Walk ye not in

eurer Väter Geboten nicht leben und ihre
the statutes of your fathers , neither observe their

Rechte nicht halten und an ihren Götzen euch nicht
judgments , nor defile yourselves with their idols

verunreinigen;

:

19.

Denn ich bin der Herr, euer Gott; nach meinen Geboten sollt ihr leben,
I [am] the LORD your God ; walk in my statutes ,

und meine Rechte sollt ihr halten und darnach thun.
and keep my judgments , and do them ;

20.

Und meine Sabbathe sollt ihr heiligen, daß sie seien ein Zeichen
And hallow my sabbaths ; and they shall be a sign

zwischen mir und euch, damit ihr wisset , daß ich der Herr, euer Gott,
between me and you , that ye may know that I [am] the LORD your God

bin.

.

21.

Aber die Kinder waren mir auch ungehorsam , lebten
Notwithstanding the children rebelled against me: they walked

nach meinen Geboten nicht, hielten auch meine Rechte nicht, daß
not in my statutes , neither kept my judgments to

sie darnach thäten, durch welche der Mensch lebt, der sie hält
do them , which [if] a man do , he

, und entheiligten meine Sabbathe. Da gedachte
shall even live in them; they polluted my sabbaths: then I said

ich meinen Grimm über sie auszuschütten, und
, I would pour out my fury upon them , to accomplish

allen meinen Zorn über sie gehen zu lassen in der Wüste .
my anger against them in the wilderness.

22.

Ich wandte aber meine Hand, und ließ es um meines Namens
 Nevertheless I withdrew mine hand, and wrought for my name's

willen, auf daß er nicht entheiligt würde vor den
 sake, that it should not be polluted in the sight of the

Heiden, vor welchen ich sie hatte ausgeführt.
 heathen, in whose sight I brought them forth.

23.

Ich hob auch meine Hand auf wider sie in der Wüste, daß ich
 I lifted up mine hand unto them also in the wilderness, that I

sie zerstreute unter die Heiden und zerstäubte in die
 would scatter them among the heathen, and disperse them through the

Länder;
 countries;

24.

Darum, daß sie meine Gebote nicht gehalten und
 Because they had not executed my judgments, but had

meine Rechte verachtet und meine Sabbathe entheiligt
 despised my statutes, and had polluted my sabbaths

hatten, und nach den Götzen ihrer Väter sahen.
 , and their eyes were after their fathers' idols.

25.

Darum übergab ich sie in die Lehre, so nicht gut ist,
 Wherefore I gave them also statutes [that were] not good,

und in Rechte, darin sie kein Leben konnten haben.
 and judgments whereby they should not live;

26.

Und verwarf sie mit ihrem Opfer, da sie alle Erstgeburt
 And I polluted them in their own gifts, in that they caused to

durch das Feuer verbrannten, damit ich sie
 pass through [the fire] all that openeth the womb, that I

verstörte, und sie lernen mußten, daß ich
 might make them desolate, to the end that they might know that I

der Herr sei.
 [am] the LORD.

27.

Darum rede, du Menschenkind, mit dem Hause Israel und sprich
 Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say

zu ihnen: So spricht der Herr Herr: Eure Väter haben mich
 unto them, Thus saith the Lord GOD; Yet in this your fathers have

noch weiter gelästert und mir getrotzt
 blasphemed me, in that they have committed a trespass against

.
 me.

28.

Denn da ich sie in das Land gebracht hatte, über welches
 [For] when I had brought them into the land , [for] the which

ich meine Hand aufgehoben hatte, daß ich es ihnen gäbe, wo
 I lifted up mine hand to give it to them , then

sie einen hohen Hügel, oder dicken Baum ersahen, daselbst
 they saw every high hill , and all the thick trees , and

opferten sie ihre Opfer und brachten dahin ihre
 they offered there their sacrifices, and there they presented the

feindseligen Gaben und räucherten daselbst ihren süßen
 provocation of their offering: there also they made their sweet

Geruch und gossen daselbst ihre Trankopfer .
 savour, and poured out there their drink offerings.

29.

Ich aber sprach zu ihnen: Was soll doch die Höhe , dahin ihr
 Then I said unto them , What [is] the high place whereunto ye

gehet? Und also heißt sie bis auf diesen Tag, die Höhe.
 go ? And the name thereof is called Bamah unto this day .

30.

Darum sprich zum Hause Israel: So spricht der Herr Herr: Ihr
 Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD ; Are ye

verunreiniget euch in dem Wesen eurer Väter und treibet Hurerei
 polluted after the manner of your fathers? and commit ye whoredom

mit ihren Greueln ;
 after their abominations?

31.

Und verunreiniget euch an euren Götzen, welchen ihr eure Gaben
 For when ye offer your gifts

opfert, und eure Söhne und Töchter durch das Feuer
 , when ye make your sons to pass through the fire

verbrennt bis auf den heutigen
 , ye pollute yourselves with all your idols, even unto this

Tag; und ich sollte mich euch vom Hause Israel fragen
 day: and shall I be enquired of by you , O house of Israel

lassen? So wahr ich lebe, spricht der Herr Herr, ich will
 ? [As] I live, saith the Lord GOD , I will not be enquired of

von euch ungefragt sein.
 by you .

32.

Dazu, daß ihr gedenket :
 And that which cometh into your mind shall not be at all, that ye say,

Wir wollen thun wie die Heiden und wie andere Leute in den Ländern ,
 We will be as the heathen , as the families of the countries, to

Holz und Stein anbeten, das soll euch fehlen.
 serve wood and stone .

33.

So wahr ich lebe, spricht der Herr Herr, ich will über euch herrschen
 [As] I live, saith the Lord GOD , surely

mit starker Hand und ausgestrecktem Arm und mit
 with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury

ausgeschüttetem Grimm ;
 poured out , will I rule over you:

34.

Und will euch aus den Völkern führen und aus
 And I will bring you out from the people , and will gather you out of

den Ländern , dahin ihr verstreut seid, sammeln mit starker Hand, mit
 the countries wherein ye are scattered , with a mighty hand, and

ausgestrecktem Arm und mit ausgeschüttetem Grimm;
 with a stretched out arm, and with fury poured out .

35.

Und will euch bringen in die Wüste der Völker und daselbst
 And I will bring you into the wilderness of the people, and there

mit euch rechten von Angesicht zu Angesicht,
 will I plead with you face to face .

36.

Wie ich mit euren Vätern in der Wüste bei
 Like as I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of

Egypten gerechtet habe; eben so will ich auch mit euch rechten, spricht
 Egypt , so will I plead with you , saith

der Herr Herr.
 the Lord GOD .

37.

Ich will euch wohl unter die Ruthe bringen, und
 And I will cause you to pass under the rod , and I will bring

euch in die Bande des Bundes zwingen.
 you into the bond of the covenant :

38.

Und will die Abtrünnigen, und so
 And I will purge out from among you the rebels , and them that transgress

wider mich übertreten, unter euch ausfegen; ja aus
 against me : I will bring them forth out of

dem Lande , da ihr jetzt wohnt , will ich sie führen, und
 the country where they sojourn, and they shall not

in das Land Israel nicht kommen lassen, daß ihr lernen sollt,
 enter into the land of Israel : and ye shall know

ich sei der Herr.
 that I [am] the LORD.

39.

Darum , ihr vom Hause Israel, so spricht der Herr Herr: Weil ihr
As for you, O house of Israel, thus saith the Lord GOD ;

mir denn ja nicht wollt gehorchen, so fahret hin, und diene ein Jeglicher
Go ye , serve ye every

seinen Götzen ; aber
one his idols , and hereafter [also], if ye will not hearken unto me: but

meinen heiligen Namen laßt hinfort ungeschändet mit euren
pollute ye my holy name no more with your

Opfern und Götzen.
gifts , and with your idols .

40.

Denn so spricht der Herr Herr: Auf meinem heiligen Berge , auf dem hohen
For in mine holy mountain, in the

Berge Israels , daselbst wird mir das
mountain of the height of Israel , saith the Lord GOD, there shall

ganze Haus Israel und Alle, die im Lande sind, dienen ;
all the house of Israel , all of them in the land , serve me:

daselbst werden sie mir angenehm sein , und daselbst will ich eure
there will I accept them, and there will I require your

Hebopfer und Erstlinge eurer Opfer fordern mit Allem, das ihr
offerings, and the firstfruits of your oblations , with all your

mir heiliget .
holy things.

41.

Ihr werdet mir angenehm sein mit dem süßen Geruch, wenn ich euch
I will accept you with your sweet savour, when I bring you

aus den Völkern bringen und aus den Ländern sammeln
out from the people , and gather you out of the countries

werde, dahin ihr verstreut seid, und werde in euch
wherein ye have been scattered ; and I will be sanctified in you

geheiligt werden vor den Heiden .
before the heathen.

42.

Und ihr werdet erfahren, daß ich der Herr bin, wenn ich euch
And ye shall know that I [am] the LORD , when I shall bring you

in das Land Israel gebracht habe; in das Land , darüber ich
into the land of Israel , into the country [for] the which I

meine Hand aufhob, daß ich es euren Vätern gäbe.
lifted up mine hand to give it to your fathers .

43.

Daselbst werdet ihr gedenken an euer Wesen und an alles euer Thun ,
And there shall ye remember your ways , and all your doings,

darinnen ihr verunreinigt seid, und werdet Mißfallen haben über
 wherein ye have been defiled ; and ye shall lothe

yourselfen in your own sight for all your evils that ye have committed
 habt.

44.

Und werdet erfahren, daß ich der Herr bin, wenn ich mit
 And ye shall know that I [am] the LORD , when I have wrought with

euch thue um meines Namens willen und nicht nach eurem bösen Wesen
 you for my name's sake , not according to your wicked ways ,

und schädlichem Thun , du Haus Israel, spricht der
 nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the

Herr Herr.
 Lord GOD .

45.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 Moreover the word of the LORD came unto me , saying,

46.

Du Menschenkind, richte dein Angesicht gegen den Südwind zu, und träufe
 Son of man , set thy face toward the south , and drop [thy

gegen den Mittag, und weissage wider den Wald im Felde
 word] toward the south , and prophesy against the forest of the south field

gegen Mittag.
 ;

47.

Und sprich zum Walde gegen Mittag: Höre des Herrn Wort, so
 And say to the forest of the south , Hear the word of the LORD ; Thus

spricht der Herr Herr: Siehe ich will dir ein Feuer anzünden,
 saith the Lord GOD ; Behold, I will kindle a fire in thee ,

das soll beide grüne und dürre Bäume verzehren,
 and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree :

daß man seine Flamme nicht wird löschen können, sondern es
 the flaming flame shall not be quenched , and

soll verbrannt werden Alles , was vom Mittage gegen Mitternacht steht
 all faces from the south to the north

shall be burned therein.

48.

Und alles Fleisch soll sehen, daß ich, der Herr, es angezündet habe,
 And all flesh shall see that I the LORD have kindled it :

und Niemand löschen möge.
 it shall not be quenched .

49.

Und ich sprach : Ach Herr Herr, sie sagen von mir: Dieser redet
Then said I, Ah Lord GOD ! they say of me , Doth he not speak

eitel verdeckte Worte.
parables ?

Hesekiel / Ezekiel 21.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
And the word of the LORD came unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, richte dein Angesicht wider Jerusalem, und träufe
Son of man , set thy face toward Jerusalem, and drop [thy word]

wider die Heiligthümer, und weissage wider das Land Israel.
toward the holy places , and prophesy against the land of Israel,

3.

Und sprich zum Lande Israel: So spricht der Herr Herr: Siehe , ich
And say to the land of Israel, Thus saith the LORD ; Behold, I

will an dich, ich will mein Schwert aus der Scheide
[am] against thee, and will draw forth my sword out of his sheath

ziehen, und will in dir ausrotten beide, Gerechte und
, and will cut off from thee the righteous and the

Ungerechte.
wicked .

4.

Weil ich denn in dir beide, Gerechte und
Seeing then that I will cut off from thee the righteous and the

Ungerechte, ausrotte, so wird mein Schwert aus der Scheide
wicked , therefore shall my sword go forth out of his sheath

fahren über alles Fleisch von Mittag her bis gegen Mitternacht.
against all flesh from the south to the north :

5.

Und soll alles Fleisch erfahren, daß ich, der Herr, mein
That all flesh may know that I the LORD have drawn forth my

Schwert habe aus seiner Scheide gezogen, und soll nicht
sword out of his sheath : it shall not return any

wieder eingesteckt werden.
more .

6.

Und du , Menschenkind, sollst seufzen, bis dir
Sigh therefore, thou son of man , with the breaking of

die Lenden wehe thun, ja bitterlich sollst du seufzen, daß sie es
[thy] loins ; and with bitterness sigh before their

sehen.
eyes .

7.

Und wenn sie zu dir sagen werden: Warum seufzest du ?
 And it shall be, when they say unto thee , Wherefore sighest thou?

sollst du sagen : Um des Geschreies willen, das da kommt ,
 that thou shalt answer, For the tidings ; because it cometh:

vor welchem alle Herzen verzagen und alle Hände sinken,
 and every heart shall melt , and all hands shall be feeble,

aller Muth fallen und alle Kniee wie Wasser gehen
 and every spirit shall faint , and all knees shall be weak [as] water

werden. Siehe , es kommt , und wird geschehen , spricht der Herr Herr.
 : behold, it cometh, and shall be brought to pass, saith the Lord GOD .

8.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 Again the word of the LORD came unto me , saying,

9.

Du Menschenkind, weissage und sprich: So spricht der Herr: Sprich: Das
 Son of man , prophesy, and say , Thus saith the LORD; Say , A

Schwert, ja das Schwert ist geschärft und gefegt .
 sword , a sword is sharpened, and also furbished:

10.

Es ist geschärft, daß es schlachten soll; es ist gefegt , daß es
 It is sharpened to make a sore slaughter ; it is furbished that it

blinken soll. O wie froh wollten wir sein , wenn er gleich
 may glitter : should we then make mirth? it

alle Bäume zu Ruthen machte über die bösen Kinder
 contemneth the rod of my son , [as] every

!

tree.

11.

Aber er hat ein Schwert zu fegen gegeben, daß man es
 And he hath given it to be furbished , that it may be

fassen soll; es ist geschärft und gefegt , daß man es
 handled : this sword is sharpened, and it is furbished, to give it

dem Todtschläger in die Hand gebe.
 into the hand of the slayer .

12.

Schreie und heule, du Menschenkind, denn es geht über mein Volk und
 Cry and howl , son of man : for it shall be upon my people , it

über alle Regenten in Israel, die zum
 [shall be] upon all the princes of Israel: terrors by reason of the

Schwert sammt meinem Volke versammelt sind. Darum schlage
 sword shall be upon my people : smite therefore

auf deine Lenden.
 upon [thy] thigh .

13.

Denn er hat sie oft gezüchtigt, was hat es geholfen
 Because [it is] a trial , and what if

? Es will der bösen Kinder Ruthe nicht
 [the sword] contemn even the rod? it shall be no

helfen, spricht der Herr Herr.
 [more] , saith the Lord GOD .

14.

Und du, Menschenkind, weissage und schlage deine Hände zusammen.
 Thou therefore , son of man , prophesy, and smite [thine] hands together,

Denn das Schwert wird zwiefach, ja dreifach kommen, ein
 and let the sword be doubled the third time , the

Würgeschwert , ein Schwert großer Schlacht,
 sword of the slain: it [is] the sword of the great [men that are] slain ,

das sie auch treffen wird in den Kammern , da sie hinfliehen.
 which entereth into their privy chambers .

15.

Ich will das Schwert lassen klingen,
 I have set the point of the sword against all their gates ,

daß die Herzen verzagen und viele fallen sollen
 that [their] heart may faint , and [their] ruins be multiplied

an allen ihren Thoren. Ach wie glänzt es und haut daher
 : ah! [it is] made bright , [it is] wrapped up

zur Schlacht !
 for the slaughter.

16.

Und sprechen: Haue darein, beides zur Rechten und
 Go thee one way or other, [either] on the right hand, [or]

Linken, was vor dir ist .
 on the left , whithersoever thy face [is] set.

17.

Da will ich dann mit meinen Händen darob frohlocken, und
 I will also smite mine hands together , and I will

meinen Zorn gehen lassen. Ich, der Herr, habe es gesagt .
 cause my fury to rest : I the LORD have said [it].

18.

Und des Herrn Wort geschah zu mir , und sprach:
 The word of the LORD came unto me again, saying,

19.

Du Menschenkind, mache zwei Wege, durch welche kommen soll das
 Also, thou son of man , appoint thee two ways, that the

Schwert des Königs zu Babel ; sie sollen aber alle beide
 sword of the king of Babylon may come: both twain

aus einem Lande gehen
 shall come forth out of one land : and choose thou a place, choose [it]

at the head of the way to the city.

20.

Und stelle ein Zeichen vorne an den Weg zur Stadt, dahin es weisen soll, und

mache den Weg, daß das Schwert komme gen Rabbath der Kinder
Appoint a way, that the sword may come to Rabbath of the

Ammon , und in Juda zu der festen Stadt Jerusalem.
Ammonites, and to Judah in Jerusalem the defenced .

21.

Denn der König zu Babel wird sich an die Wegscheide stellen,
For the king of Babylon stood at the parting of the way ,

vorne an den zweien Wegen, daß er sich wahrsagen lasse,
at the head of the two ways , to use divination : he

mit den Pfeilen um das Loos schieße, seinen Abgott frage
made [his] arrows bright , he consulted with

, und schaue die Leber an.
images, he looked in the liver .

22.

Und die Wahrsagung wird auf die rechte Seite gen Jerusalem
At his right hand was the divination for Jerusalem

deuten, daß er solle Böcke hinan führen lassen und
, to appoint captains , to open the

Löcher machen , und mit großem Geschrei
mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting

sie überfalle und morde; und daß er Böcke führen solle
, to appoint [battering] rams

wider die Thore, und da Wall schützte und Bollwerke
against the gates, to cast a mount , [and] to build a fort

baue.

23.

Aber es wird sie solches Wahrsagen falsch dünken
And it shall be unto them as a false divination in their

, er schwöre , wie theuer er will; er aber wird
sight, to them that have sworn oaths : but he will

denken an die Missethat, daß er sie gewinne .
call to remembrance the iniquity , that they may be taken.

24.

Darum spricht der Herr Herr also: Darum, daß eurer gedacht wird
Therefore thus saith the Lord GOD ; Because ye have made

um eurer Missethat , und euer Ungehorsam
your iniquity to be remembered, in that your transgressions are

offenbar ist, daß man eure Sünde sieht in allem eurem Thun
 discovered , so that in all your doings your sins do
 , ja darum , daß eurer gedacht wird, werdet
 appear; because, [I say], that ye are come to remembrance , ye shall
 ihr mit Gewalt gefangen werden.
 be taken with the hand .

25.

Und du Fürst in Israel, der du verdammt und verurtheilt
 And thou, profane wicked prince of Israel

bist, deß Tag daher kommen wird, wenn die Missethat zum Ende
 , whose day is come , when iniquity [shall have] an end
 gekommen ist,
 ,

26.

So spricht der Herr Herr: Thue weg den Hut , und hebe ab die Krone; denn
 Thus saith the Lord GOD ; Remove the diadem, and take off the crown:

es wird weder der Hut noch die Krone bleiben , sondern der sich
 this [shall] not [be] the same:

erhöhet hat, soll geniedriget werden, und der sich geniedriget hat,
 exalt [him that is] low ,

soll erhöht werden .
 and abase [him that is] high.

27.

Ich will die Krone zu nichte, zu nichte, zu nichte machen

I will overturn , overturn , overturn , it: and it shall be

, bis der komme, der sie haben soll, dem will ich sie
 no [more], until he come whose right it is ; and I will

geben .
 give it [him].

28.

Und du Menschenkind, weissage, und sprich: So spricht der Herr Herr
 And thou, son of man , prophesy and say , Thus saith the Lord GOD

von den Kindern Ammon und von ihrer Schmach , und sprich
 concerning the Ammonites, and concerning their reproach; even say

: Das Schwert, das Schwert ist gezückt, daß es schlachten soll; es
 thou, The sword , the sword [is] drawn : for the slaughter [it

ist gefegt , daß es würgen soll, und soll blinken ;
 is] furbished, to consume because of the glittering:

29.

Darum, daß du falsche Gesichte dir sagen lässest und
 Whiles they see vanity unto thee , whiles they

Lügen weissagen , damit du auch übergeben werdest unter den
 divine a lie unto thee, to bring thee upon the

erschlagenen Gottlosen, welchen ihr Tag
 necks of [them that are] slain , of the wicked , whose day is
 kam , da die Missethat zum Ende gekommen war.
 come, when their iniquity [shall have] an end .

30.

Und ob es schon wieder in die Scheide gesteckt würde, so
 Shall I cause [it] to return into his sheath ? I
 will ich dich doch richten an dem Orte , da du geschaffen, und
 will judge thee in the place where thou wast created ,
 im Lande, da du geboren bist.
 in the land of thy nativity .

31.

Und will meinen Zorn über dich schütten, ich will
 And I will pour out mine indignation upon thee , I will blow
 das Feuer meines Grimms über dich aufblasen, und will
 against thee in the fire of my wrath , and
 dich Leuten, die brennen und
 deliver thee into the hand of brutish men , [and] skilful to
 verderben können, überantworten.
 destroy .

32.

Du mußt dem Feuer zur Speise werden, und dein Blut muß
 Thou shalt be for fuel to the fire ; thy blood shall be
 im Lande vergossen werden, und man wird deiner nicht
 in the midst of the land ; thou shalt be no
 mehr gedenken , denn ich, der Herr, habe es geredet .
 [more] remembered: for I the LORD have spoken [it].

Hesekiel / Ezekiel 22.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 Moreover the word of the LORD came unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, willst du nicht strafen die
 Now, thou son of man , wilt thou judge , wilt thou judge the
 mörderische Stadt, und ihr anzeigen alle ihre Greuel ?
 bloody city ? yea, thou shalt shew her all her abominations.

3.

Sprich : So spricht der Herr Herr: O Stadt, die du der Deinen
 Then say thou, Thus saith the Lord GOD , The city

Blut vergießest , auf daß deine Zeit komme; und die
 sheddeth blood in the midst of it, that her time may come , and
 du Götzen bei dir machst, damit du dich verunreinigest ;
 maketh idols against herself to defile herself.

4.

Du verschuldest dich an dem Blut , das du vergießest, und
 Thou art become guilty in thy blood that thou hast shed ; and hast

verunreinigst dich an den Götzen, die du machst, damit
 defiled thyself in thine idols which thou hast made ; and thou hast

bringst du deine Tage herzu, und machst , daß deine Jahre
 caused thy days to draw near , and art come [even] unto thy years

kommen müssen. Darum will ich dich zum Spott unter den Heiden und
 : therefore have I made thee a reproach unto the heathen, and

zum Hohn in allen Ländern machen.
 a mocking to all countries .

5.

Beides in der Nähe und in der Ferne
 [Those that be] near, and [those that be] far from thee,

sollen sie deiner spotten , daß du ein schändliches Gerücht haben
 shall mock thee, [which art] infamous

und großen Jammer leiden müssest.
 [and] much vexed .

6.

Siehe , die Fürsten in Israel, ein Jeglicher ist mächtig bei dir
 Behold, the princes of Israel, every one were in thee to their

, Blut zu vergießen .
 power to shed blood.

7.

Vater und Mutter verachten sie,
 In thee have they set light by father and mother : in the midst of

den Fremdlingen thun sie Gewalt und
 thee have they dealt by oppression with the stranger

Unrecht; die Wittwen und Waisen schinden sie.
 : in thee have they vexed the fatherless and the widow .

8.

Du verachtest meine Heiligthümer, und entheiligst meine Sabbathe.
 Thou hast despised mine holy things , and hast profaned my sabbaths.

9.

Verräther sind in dir , auf daß sie Blut vergießen
 In thee are men that carry tales to shed

. Sie essen auf den Bergen und
 blood: and in thee they eat upon the mountains: in the midst of thee they

handeln muthwillig in dir.
 commit lewdness .

10.

Sie blößen die Schaam der Väter und
 In thee have they discovered their fathers' nakedness : in thee

nöthigen die Weiber in ihrer Krankheit .
 have they humbled her that was set apart for pollution.

11.

Und treiben unter einander , Freund mit Freundes
 And one hath committed abomination with his neighbour's

Weibe, Greuel; sie schänden ihre eigene Schnur mit
 wife ; and another hath lewdly defiled his daughter in law

allem Muthwillen, sie nothzüchtigen ihre eigenen
 ; and another in thee hath humbled his

Schwestern, ihres Vaters Töchter .
 sister , his father's daughter.

12.

Sie nehmen Geschenke, auf daß sie Blut vergießen ; sie
 In thee have they taken gifts to shed blood; thou hast

wuchern und übersetzen einander, und treiben ihren
 taken usury and increase , and thou hast greedily gained

Geiz wider ihren Nächsten , und thun einander Gewalt , und vergessen
 of thy neighbours by extortion, and hast forgotten

meiner also, spricht der Herr Herr.
 me , saith the Lord GOD .

13.

Siehe , ich schlage meine Hände zusammen über den
 Behold, therefore I have smitten mine hand at thy dishonest

Geiz, den du treibst, und über das Blut , so in
 gain which thou hast made , and at thy blood which hath been in the midst

dir vergossen ist.
 of thee .

14.

Meinest du aber, dein Herz möge es erleiden, oder deine Hände ertragen ,
 Can thine heart endure , or can thine hands be strong,

zu der Zeit, wann ich es mit dir machen werde? Ich, der Herr, habe
 in the days that I shall deal with thee ? I the LORD have

es geredet , und will es auch thun.
 spoken [it], and will do [it] .

15.

Und will dich zerstreuen unter die Heiden , und dich verstoßen in
 And I will scatter thee among the heathen, and disperse thee in

die Länder , und will deines Unflaths ein Ende machen,
 the countries, and will consume thy filthiness out of thee .

16.

Daß du bei den Heiden
 And thou shalt take thine inheritance in thyself in the sight of the heathen

mußt verflucht geachtet werden, und erfahren, daß ich der Herr
 , and thou shalt know that I [am] the LORD

sei.
 .

17.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 And the word of the LORD came unto me, saying,

18.

Du Menschenkind, das Haus Israel ist mir zu Schlacken geworden,
 Son of man, the house of Israel is to me become dross:

alles ihr Erz, Zinn, Eisen und Blei ist im
 all they [are] brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of the

Ofen zu Silberschlacken geworden.
 furnace; they are [even] the dross of silver.

19.

Darum spricht der Herr Herr also: Weil ihr denn Alle
 Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye are all become

Schaum geworden seid, siehe, so will ich euch Alle
 dross, behold, therefore I will gather you into the

gen Jerusalem zusammen thun.
 midst of Jerusalem.

20.

Wie man Silber, Erz, Eisen, Blei und Zinn zusammen
 [As] they gather silver, and brass, and iron, and lead, and tin

thut im Ofen, daß man ein Feuer darunter aufblase,
 , into the midst of the furnace, to blow the fire upon it,

und zerschmelze es; also will ich euch auch in meinem Zorn und
 to melt [it]; so will I gather [you] in mine anger and in my

Grimm zusammen thun, einlegen und schmelzen.
 fury, and I will leave [you there], and melt you.

21.

Ja ich will euch sammeln, und das Feuer meines Zorns
 Yea, I will gather you, and blow upon you in the fire of my wrath

unter euch aufblasen, daß ihr darinnen zerschmelzen müßt
 , and ye shall be melted in the midst

thereof.

22.

Wie das Silber zerschmilzt im Ofen, so sollt auch ihr
 As silver is melted in the midst of the furnace, so shall ye

darinnen zerschmelzen und erfahren, daß ich,
 be melted in the midst thereof; and ye shall know that I

der Herr, meinen Grimm über euch ausgeschüttet habe.
 the LORD have poured out my fury upon you.

23.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 And the word of the LORD came unto me, saying,

24.

Du Menschenkind, sprich zu ihnen: Du bist ein Land, das nicht zu
 Son of man , say unto her , Thou [art] the land that is not

reinigen ist, wie eins, das nicht beregnet wird, zu der Zeit des
 cleansed , nor rained upon in the day of

Zorns .
 indignation.

25.

Die Propheten, die darinnen sind, haben
 [There is] a conspiracy of her prophets in the midst thereof

sich gerottet, die Seelen zu fressen, wie ein brüllender Löwe, wenn er
 , like a roaring lion

raubt ; sie reißen Gut und
 ravening the prey; they have devoured souls; they have taken the treasure and

Geld zu sich, und machen der Wittwen viele
 precious things ; they have made her many widows in the

darinnen .
 midst thereof.

26.

Ihre Priester verkehren mein Gesetz freventlich, und entheiligen mein
 Her priests have violated my law , and have profaned mine

Heiligthum ; sie halten unter dem Heiligen und Unheiligen
 holy things: they have put no difference between the holy and profane

keinen Unterschied, und lehren nicht , was
 , neither have they shewed [difference] between the

rein oder unrein sei, und warten meiner
 unclean and the clean , and have hid their eyes from my

Sabbathe nicht, und ich werde unter ihnen entheiligt.
 sabbaths , and I am profaned among them .

27.

Ihre Fürsten sind darinnen , wie die reißenden
 Her princes in the midst thereof [are] like wolves ravening the

Wölfe, Blut zu vergießen und Seelen umzubringen um
 prey , to shed blood, [and] to destroy souls, to get

ihres Geizes willen;
 dishonest gain .

28.

Und ihre Propheten tünchen sie mit losem Kalk , predigen
 And her prophets have daubed them with untempered [morter], seeing

lose Reden und weissagen ihnen Lügen und sagen : So spricht der
 vanity , and divining lies unto them , saying, Thus saith the

Herr Herr, so es doch der Herr nicht geredet hat.
 Lord GOD , when the LORD hath not spoken .

29.

Das Volk im Lande übt Gewalt und rauben getrost,
The people of the land have used oppression, and exercised robbery ,

und schinden die Armen und Elenden, und thun dem
and have vexed the poor and needy : yea, they have oppressed the

Fremdlinge Gewalt und Unrecht .
stranger wrongfully.

30.

Ich suchte unter ihnen, ob Jemand sich eine
And I sought for a man among them , that should make up the

Mauer machte und wider den Riß stände gegen mich für das Land, daß ich
hedge , and stand in the gap before me for the land, that I

es nicht verderbte ; aber ich fand keinen.
should not destroy it: but I found none .

31.

Darum schüttete ich meinen Zorn über sie , und
Therefore have I poured out mine indignation upon them; I have

mit dem Feuer meines Grimms machte ich ihrer ein Ende, und gab
consumed them with the fire of my wrath :

ihnen also ihren Verdienst auf ihren Kopf , spricht der
their own way have I recompensed upon their heads, saith the

Herr Herr.
Lord GOD .

Hesekiel / Ezekiel 23.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
The word of the LORD came again unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, es waren zwei Weiber, Einer Mutter
Son of man , there were two women , the daughters of one mother

Töchter;

:

3.

Die trieben Hurerei in Egypten in ihrer
And they committed whoredoms in Egypt ; they committed whoredoms in their

Jugend; daselbst ließen sie ihre Brüste begreifen, und die
youth : there were their breasts pressed , and there they bruised the

Zitzen ihrer Jungfrauschaft betasten.
teats of their virginity .

4.

Die große heißt Ahala , und ihre
And the names of them [were] Aholah the elder, and Aholibah her

Schwester Ahaliba. Und ich nahm sie zur Ehe, und sie gebaren mir
sister : and they were mine , and they bare

Söhne und Töchter . Und Ahala heißt Samaria ,
 sons and daughters. Thus [were] their names; Samaria [is] Aholah,

und Ahaliba Jerusalem .
 and Jerusalem Aholibah.

5.

Ahala trieb Hurerei, da ich sie genommen hatte, und brannte
 And Aholah played the harlot when she was mine ; and she doted

gegen ihre Buhlen, nämlich gegen die Assyrer , die zu ihr kamen ,
 on her lovers, on the Assyrians [her] neighbours,

6.

Gegen die Fürsten und Herren, die mit Seide
 [Which were] clothed with blue, captains and rulers

gekleidet waren, und alle junge liebliche Gesellen, nämlich gegen
 , all of them desirable young men ,

die Reuter und Wagen.
 horsemen riding upon horses .

7.

Und buhlte mit allen
 Thus she committed her whoredoms with them, with all them [that were] the

schönen Gesellen in Assyrien, und verunreinigte sich mit allen
 chosen men of Assyria , and with all on whom she

doted: with all their idols she defiled herself.
 ihren Götzen, wo sie auf einen entbrannte .

8.

Dazu verließ sie auch nicht ihre Hurerei mit Egypten, die bei
 Neither left she her whoredoms [brought] from Egypt : for

ihr gelegen waren von ihrer Jugend auf , und die
 in her youth they lay with her, and they bruised the

Brüste ihrer Jungfrauschaft betastet und große Hurerei mit
 breasts of her virginity , and poured their whoredom upon

ihr getrieben hatten.
 her .

9.

Da übergab ich sie in die Hand ihrer Buhlen,
 Wherefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand

der Kinder Assurs , gegen welche sie brannte vor Lust.
 of the Assyrians, upon whom she doted .

10.

Die deckten ihre Schaam auf, und nahmen ihre Söhne und
 These discovered her nakedness : they took her sons and her

Töchter weg, sie aber tödteten sie mit dem Schwerte. Und es kam aus
 daughters , and slew her with the sword : and she became

, daß diese Weiber gestraft wären .
 famous among women; for they had executed judgment upon her.

11.

Da es aber ihre Schwester Ahaliba sah , entbrannte sie noch
 And when her sister Aholibah saw [this], she was

viel ärger , denn jene, und trieb der Hurerei
 more corrupt in her inordinate love than she , and in her whoredoms

mehr, denn ihre Schwester .
 more than her sister in [her] whoredoms.

12.

Und entbrannte gegen die Kinder Assurs , nämlich die
 She doted upon the Assyrians [her] neighbours,

Fürsten und Herren, die zu ihr kamen wohl gekleidet , Reuter
 captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen

und Wagen, und alle junge liebliche Gesellen.
 riding upon horses , all of them desirable young men .

13.

Da sah ich, daß sie alle beide gleicher
 Then I saw that she was defiled, [that] they [took] both one

Weise verunreinigt waren.
 way ,

14.

Aber diese treib ihre Hurerei mehr, denn da sie sah
 And [that] she increased her whoredoms : for when she saw men

gemalte Männer an der Wand in rother Farbe, die Bilder der Chaldäer
 pourtrayed upon the wall , the images of the Chaldeans

pourtrayed with vermilion,

15.

Um ihre Lenden gegürtet, und bunte Kogel
 Girded with girdles upon their loins , exceeding in dyed attire

auf ihren Köpfen, und Alle gleich anzusehen wie gewaltige
 upon their heads , all of them princes to look to

Leute, wie denn die Kinder Babels und die Chaldäer
 , after the manner of the Babylonians of Chaldea

tragen in ihrem Vaterlande;
 , the land of their nativity :

16.

Entbrannte sie gegen sie, so bald sie ihrer gewahr ward
 And as soon as she saw them with her

, und schickte Botschaft zu ihnen in Chaldäa.
 eyes, she doted upon them, and sent messengers unto them into Chaldea.

17.

Als nun die Kinder Babels zu ihr kamen, bei ihr zu schlafen nach der
 And the Babylonians came to her into the bed of

Liebe, verunreinigten sie dieselbe mit ihrer Hurerei , und sie
 love , and they defiled her with their whoredom, and she was

verunreinigte sich mit ihnen, daß sie ihrer müde ward .
 polluted with them , and her mind was alienated from them.

18.

Und da beides, ihre Hurerei und Schaam ,
 So she discovered her whoredoms, and discovered her nakedness:

so gar offenbar war, ward ich ihrer auch überdrüssig ,
 then my mind was alienated from her,

wie ich ihrer Schwester auch war müde geworden.
 like as my mind was alienated from her sister .

19.

Sie aber trieb ihre Hurerei immer mehr, und
 Yet she multiplied her whoredoms , in calling to

gedachte an die Zeit ihrer Jugend, da sie in
 remembrance the days of her youth , wherein she had played the harlot in

Egyptenland Hurerei getrieben hatte;
 the land of Egypt .

20.

Und entbrannte gegen ihre Buhlen , welcher Brunst war wie der
 For she doted upon their paramours, whose flesh [is as] the flesh of

Esel und der Hengste Brunst.
 asses, and whose issue [is like] the issue of horses .

21.

Und bestelltest deine Unzucht , wie in deiner Jugend, da dir
 Thus thou calledst to remembrance the lewdness of thy youth ,

in Egypten deine Brüste begriffen , und deine
 in bruising thy teats by the Egyptians for the

Zitzen betastet wurden.
 paps of thy youth .

22.

Darum , Ahaliba , so spricht der Herr Herr: Siehe , ich will
 Therefore, O Aholibah, thus saith the Lord GOD ; Behold, I will raise up

deine Buhlen , derer du müde bist geworden,
 thy lovers against thee, from whom thy mind is alienated , and I

wider dich erwecken, und will sie rings umher wider dich
 will bring them against thee on every side

bringen;
 ;

23.

Nämlich die Kinder Babels und alle Chaldäer , mit Hauptleuten,
 The Babylonians, and all the Chaldeans, Pekod , and

Fürsten und Herren, und alle Assyrer mit ihnen, die schöne
 Shoa , and Koa , [and] all the Assyrians with them : all of them desirable

junge Mannschaft, alle Fürsten und Herren, Ritter und Edle , und
 young men , captains and rulers, great lords and renowned,

allerlei Reuter .
all of them riding upon horses.

24.

Und werden über dich kommen, gerüstet mit Wagen und
And they shall come against thee with chariots, wagons, and

Rädern und mit großem Haufen Volks, und werden
wheels, and with an assembly of people, [which] shall set against

dich belagern mit Tartschen, Schildern und Helmen um und um; denen
thee buckler and shield and helmet round about: and I

will ich das Recht befehlen, daß sie dich richten
will set judgment before them, and they shall judge

sollen nach ihrem Recht.
thee according to their judgments.

25.

Ich will meinen Eifer über dich gehen lassen, daß sie
And I will set my jealousy against thee, and they shall deal

unbarmherzig mit dir handeln sollen; sie sollen dir Nasen und
furiously with thee: they shall take away thy nose and

Ohren abschneiden, und was übrig bleibt, soll durch das Schwert
thine ears; and thy remnant shall fall by the sword

fallen. Sie sollen deine Söhne und Töchter wegnehmen, und das
: they shall take thy sons and thy daughters; and thy

Uebrige mit Feuer verbrennen.
residue shall be devoured by the fire.

26.

Sie sollen dir deine Kleider ausziehen, und
They shall also strip thee out of thy clothes, and take away

deinen Schmuck wegnehmen.
thy fair jewels.

27.

Also will ich deiner Unzucht und deiner Hurerei
Thus will I make thy lewdness to cease from thee, and thy whoredom

mit Egyptenland ein Ende machen, daß du
[brought] from the land of Egypt: so that thou shalt not lift

deine Augen nicht mehr nach ihnen aufheben, und Egypten nicht mehr
up thine eyes unto them, nor remember Egypt any more

gedenken sollst.

28.

Denn so spricht der Herr Herr: Siehe, ich will dich überantworten,
For thus saith the Lord GOD; Behold, I will deliver thee into

denen du feind geworden, und derer
the hand [of them] whom thou hatest, into the hand [of them] from

du müde bist;
whom thy mind is alienated :

29.

Die sollen als Feinde mit dir umgehen und
And they shall deal with thee hatefully , and shall take

Alles nehmen, was du erworben hast, und dich nackend und bloß
away all thy labour , and shall leave thee naked and bare

lassen; daß deine Schaam aufgedeckt werde, sammt
: and the nakedness of thy whoredoms shall be discovered , both

deiner Unzucht und Hurerei .
thy lewdness and thy whoredoms.

30.

Solches wird dir geschehen um deiner
I will do these [things] unto thee , because thou hast gone a

Hurerei willen, so du mit den Heiden getrieben,
whoring after the heathen , [and] because thou art

an welcher Götzen du dich verunreinigt hast.
polluted with their idols .

31.

Du bist auf dem Wege deiner Schwester gegangen; darum gebe
Thou hast walked in the way of thy sister ; therefore will I give

ich dir auch derselben Kelch in deine Hand.
her cup into thine hand.

32.

So spricht der Herr Herr: Du mußt den Kelch deiner Schwester
Thus saith the Lord GOD ; Thou shalt drink of thy sister's cup

trinken, so tief und weit er ist; du sollst zu großem Spott und
deep and large : thou shalt be laughed to scorn and

Hohn werden, daß es unerträglich sein wird.
had in derision ; it containeth much .

33.

Du mußt dich des starken Trankes und Jammers voll saufen;
Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow ,

denn der Kelch deiner Schwester Samaria ist ein Kelch des Jammers und
with the cup of astonishment and

Trauerns .
desolation, with the cup of thy sister Samaria.

34.

Denselben mußt du rein austrinken , darnach
Thou shalt even drink it and suck [it] out, and thou

die Scherben zerwerfen und deine Brüste
shalt break the sherds thereof , and pluck off thine own breasts

zerreißen; denn ich habe es geredet , spricht der Herr Herr.
: for I have spoken [it], saith the Lord GOD .

35.

Darum so spricht der Herr Herr: Darum, daß du meiner vergessen ,
Therefore thus saith the Lord GOD ; Because thou hast forgotten me,

und mich hinter deinen Rücken geworfen hast, so trage nun auch
and cast me behind thy back , therefore bear thou also

deine Unzucht und deine Hurerei .
thy lewdness and thy whoredoms.

36.

Und der Herr sprach zu mir; Du Menschenkind, willst du
The LORD said moreover unto me ; Son of man , wilt thou judge

Ahala und Ahaliba strafen, so zeige ihnen an ihre Greuel .
Aholah and Aholibah ? yea, declare unto them their abominations;

37.

Wie sie Ehebrecherei getrieben, und Blut vergossen
That they have committed adultery , and blood [is] in

, und die Ehe gebrochen haben mit den Götzen
their hands, and with their idols have they committed

; dazu ihre Kinder, die sie mir gezeugt
adultery, and have also caused their sons , whom they bare unto me

hatten, verbrannten sie denselbigen
, to pass for them through [the fire], to devour

zum Opfer.
[them] .

38.

Ueber das haben sie mir das gethan : sie haben meine
Moreover this they have done unto me: they have defiled my

Heiligthümer verunreinigt dazumal, und meine Sabbathe
sanctuary in the same day, and have profaned my sabbaths

entheiligt.
.

39.

Denn da sie ihre Kinder den Götzen geschlachtet hatten,
For when they had slain their children to their idols ,

gingen sie desselbigen Tages in mein Heiligthum, dasselbe zu
then they came the same day into my sanctuary to

entheiligen . Siehe, solches haben sie in meinem
profane it; and, lo , thus have they done in the midst of mine

Hause begangen.
house .

40.

Sie haben auch Boten geschickt nach Leuten, die aus
And furthermore, that ye have sent for men to come from

fernen Landen kommen sollten , und siehe, da
far , unto whom a messenger [was] sent; and, lo ,

sie kamen, badetest du dich und schminktest dich
 they came : for whom thou didst wash thyself, paintedst thy eyes,

und schmücktest dich mit Geschmeide ihnen zu Ehren;
 and deckedst thyself with ornaments ,

41.

Und saßest auf einem herrlichen Bette, vor welchem stand ein Tisch
 And satest upon a stately bed , and a table

zugerichtet ; darauf räuchertest du, und
 prepared before it, whereupon thou hast set mine incense and

opfertest mein Oel darauf.
 mine oil .

42.

Daselbst erhob sich ein großes Freudengeschrei
 And a voice of a multitude being at ease

, und sie gaben den Leuten, so allenthalben
 [was] with her: and with the men of the common sort [were]

aus großem Volke und aus der Wüste gekommen waren,
 brought Sabeans from the wilderness , which put

Geschmeide an ihre Arme und schöne Kronen auf ihre Häupter.
 bracelets upon their hands, and beautiful crowns upon their heads .

43.

Ich aber dachte , sie ist der Ehebrecherei gewohnt von Alters
 Then said I unto [her that was] old in adulteries

her; sie kann von der Hurerei nicht lassen
 , Will they now commit whoredoms with her , and she

[with them]?

44.

Denn man geht zu ihr ein, wie man zu einer
 Yet they went in unto her , as they go in unto a woman that playeth

Hure eingeht; eben so geht man zu Ahala und Ahaliba , den
 the harlot : so went they in unto Aholah and unto Aholibah, the

unzüchtigen Weibern.
 lewd women .

45.

Darum werden sie die Männer strafen, die das Recht vollbringen
 And the righteous men , they shall judge

, wie man die Ehebrecherinnen und
 them after the manner of adulteresses , and after the manner of women that

Blutvergießerinnen strafen soll. Denn sie sind Ehebrecherinnen, und
 shed blood ; because they [are] adulteresses , and blood

ihre Hände sind voll Blut.
 [is] in their hands .

46.

Also spricht der Herr Herr: Führe einen großen Haufen über sie
 For thus saith the Lord GOD ; I will bring up a company upon them
 herauf, und gib sie in die Zerstörung und zum Raub ;
 , and will give them to be removed and spoiled.

47.

Die sie steinigen, und mit ihren
 And the company shall stone them with stones , and dispatch them with their
 Schwertern erstechen, und ihre Söhne und Töchter
 swords ; they shall slay their sons and their daughters
 erwürgen, und ihre Häuser mit Feuer verbrennen.
 , and burn up their houses with fire .

48.

Also will ich der Unzucht im Lande ein Ende machen,
 Thus will I cause lewdness to cease out of the land ,
 daß sich alle Weiber daran stoßen sollen , und nicht nach
 that all women may be taught not to do after
 solcher Unzucht thun.
 your lewdness .

49.

Und man soll eure Unzucht auf euch legen, und sollt
 And they shall recompense your lewdness upon you , and ye shall bear the
 eurer Götzen Sünde tragen, auf daß ihr erfahret, daß ich
 sins of your idols : and ye shall know that I [am]
 der Herr Herr bin.
 the Lord GOD .

Hesekiel / Ezekiel 24.

1.

Und es geschah das Wort des Herrn zu mir im neunten Jahre
 Again in the ninth year , in the tenth
 am zehnten Tage des zehnten Monden
 month, in the tenth [day] of the month , the word of the LORD came
 , und sprach:
 unto me, saying,

2.

Du Menschenkind, schreibe diesen Tag an, ja eben
 Son of man , write thee the name of the day , [even] of
 diesen Tag, denn der König zu Babel hat sich eben
 this same day: the king of Babylon set himself against Jerusalem
 an diesem Tage wider Jerusalem gerüstet.
 this same day .

3.

Und gib dem ungehorsamen Volke ein Gleichniß und sprich zu
 And utter a parable unto the rebellious house , and say unto

ihnen: So spricht der Herr Herr: Setze einen Topf zu, setze zu und
 them , Thus saith the Lord GOD ; Set on a pot , set [it] on, and

gieße Wasser darein;
 also pour water into it:

4.

Thu die Stücke zusammen darein, die hinein sollen, und die besten
 Gather the pieces thereof into it , [even] every good

Stücke, die Lenden und Schultern, und fülle ihn mit den besten
 piece , the thigh , and the shoulder ; fill [it] with the choice

Markstücken.
 bones .

5.

Nimm das Beste von der Heerde und mache ein Feuer darunter,
 Take the choice of the flock , and burn also the

Markstücke zu kochen, und laß es getrost sieden und
 bones under it , [and] make it boil well, and let them

die Markstücke darinnen wohl kochen.
 seethe the bones of it therein .

6.

Darum spricht der Herr Herr: O der mörderischen Stadt, die ein
 Wherefore thus saith the Lord GOD ; Woe to the bloody city , to the

solcher Topf ist, da das Angebrannte darinnen klebt, und
 pot whose scum [is] therein , and whose scum is

nicht abgehen will . Thu ein Stück nach dem andern heraus, und
 not gone out of it! bring it out piece by piece ;

darfst nicht darum loosen , welches erst heraus soll.
 let no lot fall upon it .

7.

Denn ihr Blut ist darinnen , das sie auf einen bloßen
 For her blood is in the midst of her; she set it upon the top of a

Felsen, und nicht auf die Erde verschüttet hat, da man
 rock ; she poured it not upon the ground , to cover

es doch hätte mit Erde können zuscharren.
 it with dust ;

8.

Und ich habe auch darum sie
 That it might cause fury to come up to take vengeance; I have

lassen dasselbe Blut auf einen bloßen Felsen schütten, daß es
 set her blood upon the top of a rock , that it should

nicht zugescharrt würde, auf daß der Grimm über sie käme und es gerochen
 not be covered

würde.
 .

9.

Darum spricht der Herr Herr also: O du mörderische Stadt,
Therefore thus saith the Lord GOD ; Woe to the bloody city !

welche ich will zu einem großen Feuer machen!
I will even make the pile for fire great .

10.

Trage nun viel Holz her, zünde das Feuer an, daß das Fleisch gar
Heap on wood , kindle the fire , consume the flesh

werde, und würze es wohl, daß die Markstücke anbrennen.
, and spice it well, and let the bones be burned .

11.

Lege auch den Topf leer auf die Glut , auf daß er
Then set it empty upon the coals thereof, that the brass of it

heiß werde und sein Erz entbrenne, ob seine Unreinigkeit
may be hot , and may burn , and [that] the filthiness of it

zerschmelzen und sein Angebranntes abgehen
may be molten in it, [that] the scum of it may be consumed

wollte.

12.

Aber das Angebrannte, wie sehr es brennt,
She hath wearied [herself] with lies, and her great scum

will nicht abgehen , denn es ist zu sehr angebrannt, es
went not forth out of her : her scum

muß im Feuer verschmelzen.
[shall be] in the fire .

13.

Deine Unreinigkeit ist so verhärtet, daß, ob ich dich gleich gern
In thy filthiness [is] lewdness : because I have

reinigen wollte, dennoch du nicht willst dich reinigen lassen
purged thee , and thou wast not purged , thou shalt

von deiner Unreinigkeit. Darum kannst du fort nicht wieder rein
not be purged from thy filthiness any more

werden, bis mein Grimm sich an dir gekühlt habe.
, till I have caused my fury to rest upon thee .

14.

Ich, der Herr, habe es geredet , es soll kommen , ich will es
I the LORD have spoken [it]: it shall come to pass, and I will

thun und nicht säumen ; ich will nicht schonen, noch
do [it] ; I will not go back, neither will I spare , neither

mich es reuen lassen; sondern sie sollen dich richten, wie du
will I repent ; according to thy

gelebt und gethan hast , spricht der
ways , and according to thy doings , shall they judge thee, saith the

Herr Herr.
Lord GOD .

15.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
Also the word of the LORD came unto me , saying,

16.

Du Menschenkind, siehe , ich will dir deiner
Son of man , behold, I take away from thee the desire of thine

Augen Lust nehmen durch eine Plage ; aber du sollst nicht klagen,
eyes with a stroke: yet neither shalt thou mourn

noch weinen, noch eine Thräne lassen .
nor weep , neither shall thy tears run down.

17.

Heimlich magst du seufzen, aber keine Todtenklage führen,
Forbear to cry , make no mourning for the dead ,

sondern du sollst deinen Schmuck anlegen und
bind the tire of thine head upon thee, and put on

deine Schuhe anziehen ; du sollst deinen Mund nicht
thy shoes upon thy feet, and cover not [thy] lips

verhüllen und nicht das Trauerbrod essen.
, and eat not the bread of men .

18.

Und da ich des Morgens frühe zum Volke redete,
So I spake unto the people in the morning : and

starb mir zu Abend mein Weib . Und ich that des andern Morgens, wie mir
at even my wife died; and I did in the morning as I

befohlen war.
was commanded .

19.

Und das Volk sprach zu mir: Willst du uns denn nicht anzeigen , was
And the people said unto me , Wilt thou not tell us what

uns das bedeute , das du thust ?
these [things are] to us, that thou doest [so]?

20.

Und ich sprach zu ihnen: Der Herr hat mit mir geredet und
Then I answered them , The word of the LORD came unto me ,

gesagt:
saying,

21.

Sage dem Hause Israel, daß der Herr Herr spricht also: Siehe ,
Speak unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD ; Behold,

ich will mein Heiligthum, euren höchsten Trost, die
I will profane my sanctuary , the excellency of your strength , the

Lust eurer Augen und eures Herzens Wunsch , entheiligen, und
desire of your eyes , and that which your soul pitieth ; and

eure Söhne und Töchter , die ihr verlassen müßt, werden durch
 your sons and your daughters whom ye have left shall fall by

das Schwert fallen.
 the sword .

22.

Und müßt thun, wie ich gethan habe: euren Mund müßt ihr nicht
 And ye shall do as I have done : ye shall not

verhüllen und das Trauerbrod nicht essen;
 cover [your] lips, nor eat the bread of men .

23.

Sondern müßt euren Schmuck auf euer Haupt setzen und eure Schuhe
 And your tires [shall be] upon your heads , and your shoes

anziehen . Ihr werdet nicht klagen noch weinen, sondern
 upon your feet: ye shall not mourn nor weep ; but ye shall pine

über euren Sünden verschmachten und unter einander seufzen.
 away for your iniquities , and mourn one toward another .

24.

Und soll also Hesekiel euch ein Wunder sein, daß ihr thun müßt
 Thus Ezekiel is unto you a sign : according to

, wie er gethan hat , wenn es nun kommen wird, damit
 all that he hath done shall ye do: and when this cometh ,

ihr erfahret, daß ich der Herr Herr bin.
 ye shall know that I [am] the Lord GOD .

25.

Und du Menschenkind, zu der Zeit, wann ich wegnehmen
 Also, thou son of man , [shall it] not [be] in the day when I take

werde von ihnen ihre Macht und Trost , die Lust
 from them their strength , the joy of their glory, the desire of

ihrer Augen und ihres Herzens Wunsch, ihre Söhne und
 their eyes, and that whereupon they set their minds , their sons and

Töchter ,
 their daughters,

26.

Ja , zu derselben Zeit wird einer, so entronnen ist,
 [That] he that escapeth in that day shall come

zu dir kommen und dir es kund thun .
 unto thee , to cause [thee] to hear [it] with [thine] ears?

27.

Zu derselben Zeit wird dein Mund aufgethan werden, sammt dem, der
 In that day shall thy mouth be opened to him which is

entronnen ist, daß du reden sollst und nicht mehr schweigen; denn
 escaped , and thou shalt speak , and be no more dumb : and

du müßt ihr Wunder sein , daß sie erfahren, ich sei
 thou shalt be a sign unto them; and they shall know that I [am]

der Herr.
the LORD.

Hesekiel / Ezekiel 25.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
The word of the LORD came again unto me, saying,

2.

Du Menschenkind, richte dein Angesicht gegen die Kinder Ammon und
Son of man, set thy face against the Ammonites, and

weissage wider sie.
prophesy against them;

3.

Und sprich zu den Kindern Ammon: Höret des Herrn Herrn Wort.
And say unto the Ammonites, Hear the word of the Lord GOD;

So spricht der Herr Herr: Darum, daß ihr über mein
Thus saith the Lord GOD; Because thou saidst, Aha, against my

Heiligthum sprecht: Ei, es ist entheiligt! und über das Land
sanctuary, when it was profaned; and against the land of

Israel: Es ist verwüstet! und über das Haus Juda: Es ist
Israel, when it was desolate; and against the house of Judah, when they went

gefangen weggeführt!
into captivity;

4.

Darum siehe, ich will dich den Kindern gegen Morgen
Behold, therefore I will deliver thee to the men of the east for

übergeben, daß sie ihre Schlösser darinnen bauen, und ihre
a possession, and they shall set their palaces in thee, and make their

Wohnungen darinnen machen sollen; sie sollen deine Früchte essen und
dwellings in thee: they shall eat thy fruit, and they

deine Milch trinken.
shall drink thy milk.

5.

Und will Rabbath zum Kamelstall machen, und die Kinder Ammon
And I will make Rabbah a stable for camels, and the Ammonites

zur Schafhürde, und sollt erfahren, daß ich der Herr
a couchingplace for flocks: and ye shall know that I [am] the LORD

bin.

.

6.

Denn so spricht der Herr Herr: Darum, daß du mit deinen
For thus saith the Lord GOD; Because thou hast clapped [thine]

Händen geklatschet, und mit den Füßen gescharrt, und
hands, and stamped with the feet, and rejoiced in heart

über das Land Israel von ganzem Herzen so höhnisch
with all thy despite against the land of Israel

dich gefreut hast;

;

7.

Darum siehe, ich will meine Hand über dich ausstrecken,
Behold, therefore I will stretch out mine hand upon thee ,

und dich den Heiden zur Beute geben, und
and will deliver thee for a spoil to the heathen ; and I will

dich aus den Völkern ausrotten, und aus
cut thee off from the people , and I will cause thee to perish out of

den Ländern umbringen, und dich vertilgen , und du sollst
the countries : I will destroy thee; and thou shalt

erfahren, daß ich der Herr bin.
know that I [am] the LORD .

8.

So spricht der Herr Herr: Darum , daß Moab und Seir sprechen: Siehe ,
Thus saith the Lord GOD ; Because that Moab and Seir do say , Behold,

das Haus Juda ist eben wie alle andere Heiden ;
the house of Judah [is] like unto all the heathen;

9.

Siehe , so will ich Moab zur Seite öffnen in seinen
Therefore, behold, I will open the side of Moab from the

Städten und in seinen Grenzen des edlen
cities , from his cities [which are] on his frontiers, the glory of the

Landes , nämlich Beth=Jesimoth , Baal=Meon, und Kiriathaim,
country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim,

10.

Den Kindern gegen Morgen, sammt den Kindern Ammon , und will sie
Unto the men of the east with the Ammonites, and will give

ihnen zum Erbe geben, daß man der Kinder Ammon nicht mehr
them in possession , that the Ammonites may not be

gedenken soll unter den Heiden .
remembered among the nations.

11.

Und will das Recht gehen lassen über Moab, und sollen
And I will execute judgments upon Moab; and they shall

erfahren, daß ich der Herr bin.
know that I [am] the LORD .

12.

So spricht der Herr Herr: Darum , daß sich Edom am
Thus saith the Lord GOD ; Because that Edom hath dealt against the

Hause Juda gerochen hat, und damit sich
house of Judah by taking vengeance , and hath greatly

verschuldet mit ihrem Rächen ;
 offended , and revenged himself upon them;

13.

Darum spricht der Herr Herr also: Ich will meine Hand
 Therefore thus saith the Lord GOD ; I will also stretch out mine hand

ausstrecken über Edom, und will ausrotten von ihm beide, Menschen und Vieh
 upon Edom, and will cut off man and beast

, und will sie wüste machen von Theman bis gen Dedan,
 from it; and I will make it desolate from Teman ; and they of Dedan

und durch das Schwert fällen.
 shall fall by the sword .

14.

Und will mich wieder an Edom rächen durch mein
 And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my

Volk Israel, und sollen mit Edom umgehen nach meinem Zorn
 people Israel: and they shall do in Edom according to mine anger

und Grimm, daß sie meine Rache erfahren sollen,
 and according to my fury ; and they shall know my vengeance ,

spricht der Herr Herr.
 saith the Lord GOD .

15.

So spricht der Herr Herr: Darum, daß die Philister sich
 Thus saith the Lord GOD ; Because the Philistines have dealt by

gerochen haben, und den alten Haß gebüßt nach allem ihrem
 revenge , and have taken vengeance with a

Willen am Schaden meines Volkes ;
 despiteful heart , to destroy [it] for the old hatred;

16.

Darum spricht der Herr Herr also: Siehe , ich will meine
 Therefore thus saith the Lord GOD ; Behold, I will stretch out mine

Hand ausstrecken über die Philister und die Krieger
 hand upon the Philistines, and I will cut off the Cherethims

ausrotten, und will die Uebrigen am Hafen des Meeres umbringen.
 , and destroy the remnant of the sea coast .

17.

Und will große Rache an ihnen üben und mit Grimm sie
 And I will execute great vengeance upon them with furious

strafen, daß sie erfahren sollen, ich sei der Herr, wenn ich
 rebukes; and they shall know that I [am] the LORD, when I shall

meine Rache an ihnen geübt habe.
 lay my vengeance upon them .

Hesekiel / Ezekiel 26.

1.

Und es begab sich im eilften Jahre, am ersten Tage des ersten
And it came to pass in the eleventh year, in the first [day] of the

Monden, geschah des Herrn Wort zu mir, und sprach:
month, [that] the word of the LORD came unto me, saying,

2.

Du Menschenkind, darum, daß Tyrus spricht über Jerusalem: Ei,
Son of man, because that Tyrus hath said against Jerusalem, Aha, she

die Pforten der Völker sind zerbrochen; es ist
is broken [that was] the gates of the people: she is turned

zu mir gewandt, ich werde nun voll werden, weil sie wüste
unto me: I shall be replenished, [now] she is laid waste

ist.

:

3.

Darum spricht der Herr Herr also: Siehe, ich will an dich,
Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I [am] against thee, O

Tyrus, und will viele Heiden über dich herauf bringen,
Tyrus, and will cause many nations to come up against thee,

gleichwie sich ein Meer erhebt mit seinen Wellen.
as the sea causeth his waves to come up.

4.

Die sollen die Mauern zu Tyrus verderben und ihre
And they shall destroy the walls of Tyrus, and break down her

Thürme abbrechen; ja ich will auch den Staub von ihr wegfegen, und will
towers: I will also scrape her dust from her, and

einen bloßen Fels aus ihr machen,
make her like the top of a rock.

5.

Und zu einem Wehrd im Meer, darauf man die Fischgarne ausspannt
It shall be [a place for] the spreading of

, denn ich habe es geredet, spricht der Herr
nets in the midst of the sea: for I have spoken [it], saith the Lord

Herr, und sie sollen den Heiden zum Raub werden;
GOD: and it shall become a spoil to the nations.

6.

Und ihre Töchter, so auf dem Felde liegen, sollen durch das
And her daughters which [are] in the field shall be slain by the

Schwert erwürgt werden, und sollen erfahren, daß ich der Herr bin.
sword; and they shall know that I [am] the LORD.

7.

Denn so spricht der Herr Herr: Siehe, ich will über Tyrus kommen
For thus saith the Lord GOD; Behold, I will bring upon Tyrus

lassen Nebucad=Nezar , den König zu Babel , von Mitternacht her, der ein König
Nebuchadrezzar king of Babylon, a king

aller Könige ist , mit Rossen, Wagen ,
of kings , from the north, with horses, and with chariots, and with

Reutern und mit großem Haufen Volks .
horsemen, and companies, and much people.

8.

Der soll deine Töchter , so auf dem Felde liegen, mit dem
He shall slay with the sword thy daughters in the field

Schwerte erwürgen; aber wider dich wird er Bollwerk aufschlagen
: and he shall make a fort

und einen Schutt machen und
against thee, and cast a mount against thee, and lift up the

Schilder wider dich rüsten.
buckler against thee .

9.

Er wird mit Böcken deine Mauern zerstoßen und deine
And he shall set engines of war against thy walls , and

Thürme mit seinen Waffen umreißen .
with his axes he shall break down thy towers.

10.

Der Staub von der Menge seiner Pferde wird dich
By reason of the abundance of his horses their dust shall

bedecken . So werden auch deine Mauern erbeben vor dem Getümmel
cover thee: thy walls shall shake at the noise

seiner Rosse, Räder und Reuter , wenn
of the horsemen, and of the wheels, and of the chariots, when

er zu deinen Thoren einziehen wird, wie man pflegt in eine
he shall enter into thy gates , as men enter into a

zerrissene Stadt einzuziehen.
city wherein is made a breach .

11.

Er wird mit den Füßen seiner Rosse alle deine Gassen
With the hoofs of his horses shall he tread down all thy streets

zertreten. Dein Volk wird er mit dem Schwerte erwürgen und
: he shall slay thy people by the sword , and

deine starken Säulen zu Boden reißen.
thy strong garrisons shall go down to the ground .

12.

Sie werden dein Gut rauben und deinen
And they shall make a spoil of thy riches , and make a prey of thy

Handel plündern. Deine Mauern werden sie
merchandise : and they shall break down thy walls

abbrechen und deine feinen Häuser umreißen, und werden
 , and destroy thy pleasant houses : and they shall lay

deine Steine, Holz und Staub in das Wasser werfen.
 thy stones and thy timber and thy dust in the midst of the water .

13.

Also will ich mit dem Getöse deines Gesanges ein Ende machen, daß man
 And I will cause the noise of thy songs to cease ; and

den Klang deiner Harfen nicht mehr hören soll.
 the sound of thy harps shall be no more heard .

14.

Und ich will einen bloßen Fels aus dir machen, und
 And I will make thee like the top of a rock : thou

einen Wehrd , darauf man die Fischgarne ausspannt , daß du
 shalt be [a place] to spread nets upon; thou

nicht mehr gebaut werdest; denn ich bin der Herr, der solches
 shalt be built no more : for I the LORD

redet , spricht der Herr Herr.
 have spoken [it], saith the Lord GOD .

15.

So spricht der Herr Herr wider Tyrus: Was gilt es , die Inseln werden
 Thus saith the Lord GOD to Tyrus; Shall not the isles shake

erbeben, wenn du so scheußlich zerfallen wirst und deine
 at the sound of thy fall , when the

Verwundeten seufzen werden, so in dir
 wounded cry , when the slaughter is made in the midst of thee

sollen ermordet werden.
 ?

16.

Alle Fürsten am Meere werden herab von ihren Stühlen steigen
 Then all the princes of the sea shall come down from their thrones ,

und ihre Röcke von sich thun und ihre gestickten Kleider
 and lay away their robes , and put off their broidered garments

ausziehen, und werden in Trauerkleidern gehen und
 : they shall clothe themselves with trembling ; they

auf der Erde sitzen, und werden erschrecken und
 shall sit upon the ground , and shall tremble at [every] moment, and

sich entsetzen deines plötzlichen Falls.
 be astonished at thee .

17.

Sie werden dich wehklagen und von dir sagen:
 And they shall take up a lamentation for thee, and say to thee ,

Ach, wie bist du so gar wüste geworden, du berühmte Stadt, die du
 How art thou destroyed , [that wast]

am Meere lagest und so mächtig warst auf
 inhabited of seafaring men, the renowned city, which wast strong in

dem Meer sammt deinen Einwohnern , daß sich
 the sea , she and her inhabitants, which cause their terror [to be]

das ganze Land vor dir fürchten mußte!
 on all that haunt it !

18.

Ach, wie entsetzen sich die Inseln über deinem Fall! Ja
 Now shall the isles tremble in the day of thy fall; yea,

die Inseln im Meer erschrecken über deinen Untergang.
 the isles that [are] in the sea shall be troubled at thy departure.

19.

So spricht der Herr Herr: Ich will dich zu einer wüsten
 For thus saith the Lord GOD ; When I shall make thee a desolate

Stadt machen, wie andere Städte, da Niemand innen wohnt , und
 city , like the cities that are not inhabited; when I

eine große Fluth über dich kommen lassen, daß dich große Wasser
 shall bring up the deep upon thee , and great waters

bedecken .
 shall cover thee;

20.

Und will dich hinunter stoßen zu denen, die in die Grube
 When I shall bring thee down with them that descend into the pit

fahren, nämlich zu den Todten . Ich will dich
 , with the people of old time, and shall set thee in the

unter die Erde hinab stoßen und wie eine ewige Wüste
 low parts of the earth , in places desolate of

machen mit denen, die in die Grube fahren, auf daß
 old , with them that go down to the pit , that thou be

Niemand in dir wohne . Ich will dich, du Zarte, im Lande der
 not inhabited; and I shall set glory in the land of the

Lebendigen machen.
 living ;

21.

Ja zum Schrecken will ich dich machen, daß du
 I will make thee a terror , and thou [shalt be]

nichts mehr seiest, und wenn man nach dir fragt , daß man
 no [more] : though thou be sought for, yet shalt

dich ewiglich nimmermehr finden könne, spricht der Herr Herr.
 thou never be found again , saith the Lord GOD .

Hesekiel / Ezekiel 27.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
The word of the LORD came again unto me, saying,

2.

Du Menschenkind, mache eine Wehklage über Tyrus,
Now, thou son of man, take up a lamentation for Tyrus;

3.

Und sprich zu Tyrus, die da liegt vorne am Meere und
And say unto Tyrus, O thou that art situate at the entry of the sea,

mit vielen Inseln der Völker handelt: So
[which art] a merchant of the people for many isles, Thus

spricht der Herr Herr: O Tyrus, du sprichst: Ich bin die
saith the Lord GOD; O Tyrus, thou hast said, I [am] of

Allerschönste .
perfect beauty.

4.

Deine Grenzen sind mitten im Meere, und deine Bauleute haben
Thy borders [are] in the midst of the seas, thy builders have

dich auf das allerschönste zugerichtet.
perfected thy beauty.

5.

Sie haben alles dein Tafelwerk aus Tannenholz von Sanir gemacht und
They have made all thy [ship] boards of fir trees of Senir:

die Cedern vom Libanon führen lassen und deine Mastbäume
they have taken cedars from Lebanon to make masts

daraus gemacht;
for thee.

6.

Und deine Ruder von Eichen aus Basan und deine
[Of] the oaks of Bashan have they made thine oars; the

Bänke von Elfenbein und die
company of the Ashurites have made thy benches [of] ivory,

köstlichen Gestühle aus den Inseln der Chitim .
[brought] out of the isles of Chittim.

7.

Dein Segel war von gestickter Seide aus Egypten, daß es
Fine linen with broidered work from Egypt was that which

dein Panier wäre, und deine Decken von gelber Seide
thou spreadest forth to be thy sail; blue

und Purpur aus den Inseln Elisa .
and purple from the isles of Elishah was that which covered thee.

8.

Die von Zidon und Arvad waren deine Ruderknechte, und hattest
The inhabitants of Zidon and Arvad were thy mariners: thy

geschickte Leute zu Tyrus zu schiffen.
 wise [men] , O Tyrus, [that] were in thee, were thy pilots .

9.

Die Aeltesten und Klugen von Gebal mußten
 The ancients of Gebal and the wise [men] thereof were in thee

deine Schiffe zimmern. Alle Schiffe im Meere und Schiffleute fand
 thy calkers : all the ships of the sea with their mariners were

man bei dir , die hatten ihre Händel in dir.
 in thee to occupy thy merchandise .

10.

Die aus Persien, Lydien und Libyen waren dein
 They of Persia and of Lud and of Phut were in thine army, thy

Kriegsvolk, die ihren Schild und Helm in dir aufhingen, und
 men of war: they hanged the shield and helmet in thee ; they

haben dich so schön gemacht.
 set forth thy comeliness .

11.

Die von Arvad waren unter deinem Heere rings um deine Mauern
 The men of Arvad with thine army [were] upon thy walls round

und Wächter auf deinen Thürmen, die haben ihre Schilder
 about, and the Gammadims were in thy towers : they hanged their shields

allenthalben von deinen Mauern herab gehängt und dich so
 upon thy walls round about ; they have made thy

schön gemacht.
 beauty perfect .

12.

Du hast deinen Handel auf dem Meere gehabt, und
 Tarshish [was] thy merchant by reason of the

allerlei Waare , Silber, Eisen, Zinn und Blei
 multitude of all [kind of] riches; with silver, iron , tin , and lead, they

auf deine Märkte gebracht.
 traded in thy fairs .

13.

Javan, Thubal und Mesech haben mit dir gehandelt, und haben dir
 Javan, Tubal, and Meshech, they [were] thy merchants: they traded

leibeigene Leute und Erz auf deine Märkte gebracht.
 the persons of men and vessels of brass in thy market .

14.

Die von Thogarma haben dir Pferde und Wagen und
 They of the house of Togarmah traded in thy fairs with horses and horsemen and

Maulesel auf deine Märkte gebracht.
 mules .

15.

Die von Dedan sind deine Kaufleute gewesen, und hast allenthalben in den
 The men of Dedan [were] thy merchants ; many

Inseln gehandelt ; die haben dir
 isles [were] the merchandise of thine hand: they brought thee [for] a present

Elfenbein und Ebenholz verkauft.
 horns of ivory and ebony .

16.

Die Syrer haben bei dir geholt
 Syria [was] thy merchant by reason of the multitude of the wares of

deine Arbeit, was du gemacht hast, und
 thy making : they occupied in thy fairs with

Rubinen , Purpur, Tapeten , Seide , Sammet und
 emeralds, purple, and broidered work, and fine linen, and coral , and

Crystallen auf deine Märkte gebracht.
 agate .

17.

Juda und das Land Israel haben auch mit dir gehandelt, und
 Judah, and the land of Israel, they [were] thy merchants: they

haben dir Weizen von Minnith und Balsam und Honig und Oel und
 traded in thy market wheat of Minnith, and Pannag, and honey, and oil, and

Mastix auf deine Märkte gebracht.
 balm .

18.

Dazu hat auch Damascus bei dir geholt
 Damascus [was] thy merchant in the multitude of the wares of

deine Arbeit und allerlei Waare um starken Wein
 thy making , for the multitude of all riches; in the wine of Helbon,

und köstliche Wolle.
 and white wool .

19.

Dan und Javan und Mehusal haben auch auf deine Märkte
 Dan also and Javan going to and fro occupied in thy fairs

gebracht Eisenwerk , Casia und Calmus , daß du damit handeltest.
 : bright iron, cassia, and calamus, were in thy market .

20.

Dedan hat mit dir gehandelt mit Decken , daruf man sitzt.
 Dedan [was] thy merchant in precious clothes for chariots .

21.

Arabien und alle Fürsten von Kedar haben mit dir gehandelt mit
 Arabia , and all the princes of Kedar, they occupied with thee in

Schafen, Widdern und Böcken .
 lambs , and rams , and goats : in these [were they] thy merchants.

22.

Die Kaufleute aus Saba und Raema haben mit dir gehandelt, und
 The merchants of Sheba and Raamah, they [were] thy merchants: they

allerlei köstliche Specerei und
 occupied in thy fairs with chief of all spices , and with all

Edelsteine und Gold auf deine Märkte gebracht.
precious stones, and gold .

23.

Haran und Canne und Eden, sammt den Kaufleuten aus Seba, Assur und
Haran, and Canneh, and Eden, the merchants of Sheba, Asshur, [and]

Kilmad, sind auch deine Kaufleute gewesen.
Chilmad, [were] thy merchants .

24.

Die haben alle mit dir gehandelt mit köstlichem
These [were] thy merchants in all sorts [of things], in blue

Gewand , mit seidenen und gestickten Tüchern, welche
clothes, and broidered work, and in chests of rich apparel ,

sie in köstlichen Kasten, von Cedern gemacht und wohl
bound with cords , and made of cedar ,

verwahrt, auf deine Märkte geführt haben.
among thy merchandise .

25.

Aber die Meerschiffe sind die vornehmsten auf deinen Märkten
The ships of Tarshish did sing of thee in thy market

gewesen. Also bist du sehr reich und prächtig geworden
: and thou wast replenished, and made very glorious in the

mitten im Meere.
midst of the seas .

26.

Und deine Schiffleute haben dir auf großen Wassern zugeführt. Aber
Thy rowers have brought thee into great waters :

ein Ostwind wird dich mitten auf dem Meere zerbrechen;
the east wind hath broken thee in the midst of the seas .

27.

Also, daß deine Waaren, Kaufleute, Händler , Fergen ,
Thy riches, and thy fairs , thy merchandise, thy mariners, and

Schiffherren, und die, so die Schiffe machen, und deine
thy pilots , thy calkers , and the occupiers of thy

Handthierer und alle deine Kriegsleute und alles
merchandise, and all thy men of war , that [are] in thee, and in all thy

Volk in dir , mitten auf dem
company which [is] in the midst of thee, shall fall into the midst of the

Meere unkommen werden zur Zeit, wenn du untergehst;
seas in the day of thy ruin .

28.

Daß auch die Anfurten erbeben werden vor dem Geschrei deiner
The suburbs shall shake at the sound of the cry of thy

Schiffherren.
pilots .

29.

Und Alle, die an den Rudern ziehen, sammt den Schiffsknechten und
 And all that handle the oar, the mariners, [and]

Meistern, werden aus den Schiffen
 all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall
 an das Land treten,
 stand upon the land;

30.

Und laut über dich schreien,
 And shall cause their voice to be heard against thee, and shall cry

bitterlich klagen, und werden Staub auf ihre Häupter werfen und
 bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they
 sich in der Asche wälzen.
 shall wallow themselves in the ashes:

31.

Sie werden sich kahl bescheeren über dir und
 And they shall make themselves utterly bald for thee, and gird

Säcke um sich gürtten und von Herzen
 them with sackcloth, and they shall weep for thee

bitterlich um dich weinen und trauern.
 with bitterness of heart [and] bitter wailing.

32.

Es werden auch ihre Kinder dich
 And in their wailing they shall take up a

klagen: Ach! wer ist
 lamentation for thee, and lament over thee, [saying], What [city is]

jemals auf dem Meere so stille
 like Tyrus, like the destroyed in the midst of the sea

geworden, wie du Tyrus?
 ?

33.

Da du deinen Handel auf dem Meere triebst, da machtest
 When thy wares went forth out of the seas, thou filledst

du viele Länder reich; ja mit der
 many people; thou didst enrich the kings of the earth with the

Menge deiner Waaren und deiner Kaufmannschaft machtest du reich die Könige
 multitude of thy riches and of thy merchandise

auf Erden.
 .

34.

Nun aber bist du vom Meere in die recht tiefen
 In the time [when] thou shalt be broken by the seas in the depths

Wasser gestürzt, daß dein Handel und alles dein Volk
 of the waters thy merchandise and all thy company in the

in dir umgekommen ist.
midst of thee shall fall .

35.

Alle, die in Inseln wohnen, erschrecken über dir , und
All the inhabitants of the isles shall be astonished at thee, and

ihre Könige entsetzen sich und sehen jämmerlich
their kings shall be sore afraid , they shall be troubled in

[their] countenance.

36.

Die Kaufleute in Ländern pfeifen dich an, daß du
The merchants among the people shall hiss at thee ; thou shalt be a

so plötzlich untergegangen bist und nicht mehr aufkommen
terror , and never [shalt be] any more

kannst.

Hesekiel / Ezekiel 28.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
The word of the LORD came again unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, sage dem Fürsten zu Tyrus: So spricht der Herr Herr:
Son of man , say unto the prince of Tyrus, Thus saith the Lord GOD ;

Darum, daß sich dein Herz erhebt und spricht: Ich bin
Because thine heart [is] lifted up, and thou hast said , I [am] a

Gott, ich sitze im Throne Gottes mitten auf dem Meere, so du
God , I sit [in] the seat of God, in the midst of the seas ; yet thou

doch ein Mensch und nicht Gott bist; dennoch erhebt sich dein
[art] a man , and not God , though thou set thine

Herz , als ein Herz Gottes.
heart as the heart of God:

3.

Siehe , du hältst dich für klüger, denn Daniel, daß dir nichts
Behold, thou [art] wiser than Daniel; there is no

verborgen sei ;
secret that they can hide from thee:

4.

Und habest durch deine Klugheit und Verstand
With thy wisdom and with thine understanding thou hast gotten

solche Macht zuwege gebracht, und Schätze von Gold und Silber
thee riches , and hast gotten gold and silver

gesammelt.
into thy treasures :

5.

Und habest durch deine große Weisheit und Handthierung so
 By thy great wisdom [and] by thy traffick hast thou
 große Macht überkommen; davon bist du so stolz
 increased thy riches , and thine heart is lifted up
 geworden, daß du so mächtig bist.
 because of thy riches :

6.

Darum spricht der Herr Herr also: Weil sich denn
 Therefore thus saith the Lord GOD ; Because thou hast set
 dein Herz erhebt, als ein Herz Gottes;
 thine heart as the heart of God;

7.

Darum siehe, ich will Fremde über dich schicken, nämlich
 Behold, therefore I will bring strangers upon thee ,
 die Tyrannen der Heiden , die sollen ihr Schwert zücken über
 the terrible of the nations: and they shall draw their swords against
 deine schöne Weisheit, und deine große Ehre zu
 the beauty of thy wisdom , and they shall defile thy brightness
 Schanden machen.

8.

Sie sollen dich hinunter in die Grube stoßen, daß du
 They shall bring thee down to the pit , and thou shalt die the
 mitten auf dem Meere sterbest, wie die
 deaths of [them that are] slain in the midst of the seas
 Erschlagenen.

9.

Was gilt es, ob du dann vor deinem Todtschläger
 Wilt thou yet say before him that slayeth thee
 werdest sagen: Ich bin Gott; so du doch nicht Gott,
 , I [am] God ? but thou [shalt be] a man, and no God
 sondern ein Mensch und in deiner Todtschläger Hand
 , in the hand of him that slayeth thee
 bist?

10.

Du sollst sterben, wie die Unbeschnittenen, von der Hand der
 Thou shalt die the deaths of the uncircumcised by the hand of
 Fremden , denn Ich habe es geredet , spricht der Herr Herr.
 strangers: for I have spoken [it], saith the Lord GOD .

11.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 Moreover the word of the LORD came unto me , saying,

12.

Du Menschenkind, mache eine Wehklage über den König zu Tyrus, und sprich
 Son of man , take up a lamentation upon the king of Tyrus, and say

von ihm: So spricht der Herr Herr: Du bist ein reinliches Siegel
 unto him, Thus saith the Lord GOD ; Thou sealest up the

voller Weisheit und aus der Maaßen schön .
 sum, full of wisdom , and perfect in beauty.

13.

Du bist im Lustgarten Gottes und mit allerlei Edelsteinen
 Thou hast been in Eden the garden of God ; every precious stone [was]

geschmückt, nämlich mit Sarder , Topaser, Diamanten, Türkis,
 thy covering , the sardius, topaz , and the diamond , the beryl ,

Onychen, Jaspis, Sapphir , Amethyst, Smaragden und
 the onyx , and the jasper, the sapphire, the emerald , and the carbuncle, and

Gold.

gold: the workmanship of thy tabrets and of thy pipes was prepared in thee

Am Tage, da du geschaffen wurdest, mußten da bereit sein bei dir
 in the day that thou wast created

dein Paukenwerk und Pfeifen.
 .

14.

Du bist wie ein Cherub, der sich weit ausbreitet und deckt ; und
 Thou [art] the anointed cherub that covereth; and

ich habe dich auf den heiligen Berg Gottes gesetzt,
 I have set thee [so]: thou wast upon the holy mountain of God ;

daß du unter den feurigen Steinen
 thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire

wandelst.
 .

15.

Und warst ohne Wandel in deinem Thun des Tages, da du
 Thou [wast] perfect in thy ways from the day that thou wast

geschaffen warst, so lange, bis sich deine Missethat gefunden hat .
 created , till iniquity was found in thee.

16.

Denn du bist inwendig voll Frevel geworden vor deiner großen
 By the multitude of thy

Handthierung , und hast
 merchandise they have filled the midst of thee with violence, and thou hast

dich versündigt. Darum will ich dich entheiligen von dem
 sinned : therefore I will cast thee as profane out of the

Berge Gottes, und will dich ausgebreiteten Cherub
 mountain of God: and I will destroy thee, O covering cherub, from the

aus den feurigen Steinen verstoßen.
 midst of the stones of fire .

17.

Und weil sich dein Herz erhebt, daß du so schön bist, und
 Thine heart was lifted up because of thy beauty ,

hast dich deine Klugheit lassen betrügen in deiner
 thou hast corrupted thy wisdom by reason of thy

Pracht , darum will ich dich zu Boden stürzen, und
 brightness: I will cast thee to the ground , I will lay

ein Schauspiel aus dir machen vor den Königen .
 thee before kings , that they may behold thee.

18.

Denn du hast dein Heiligthum verderbt mit deiner großen
 Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thine

Missethat und unrechtem Handel . Darum will ich
 iniquities , by the iniquity of thy traffick; therefore will I bring forth

ein Feuer aus dir angehen lassen, das dich soll verzehren ,
 a fire from the midst of thee , it shall devour thee,

und will dich zu Asche machen auf der Erde , daß alle
 and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all

Welt zusehen soll .
 them that behold thee.

19.

Alle, die dich kennen unter den Heiden, werden sich
 All they that know thee among the people shall be astonished

über dich entsetzen, daß du so plötzlich bist untergegangen und
 at thee : thou shalt be a terror , and

nimmermehr aufkommen kannst.
 never [shalt] thou [be] any more .

20.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 Again the word of the LORD came unto me , saying,

21.

Du Menschenkind, richte dein Angesicht wider Zidon und weissage wider sie,
 Son of man , set thy face against Zidon, and prophesy against it ,

22.

Und sprich: So spricht der Herr Herr: Siehe , ich will an dich,
 And say , Thus saith the Lord GOD ; Behold, I [am] against thee, O

Zidon, und will an dir Ehre einlegen, daß man
 Zidon; and I will be glorified in the midst of thee : and they

erfahren soll, daß ich der Herr bin, wenn ich
 shall know that I [am] the LORD , when I shall have executed

das Recht über sie gehen lasse, und an ihr erzeuge, daß
 judgments in her , and shall be sanctified in her

ich heilig sei.
.

23.

Und ich will Pestilenz und Blutvergießen unter sie schicken
For I will send into her pestilence, and blood

auf ihren Gassen, und sollen tödtlich verwundet
into her streets; and the wounded shall be judged in the

darinnen fallen durch das Schwert, welches allenthalben über sie gehen
midst of her by the sword upon her

wird, und sollen erfahren, daß Ich der Herr bin.
on every side; and they shall know that I [am] the LORD .

24.

Und soll forthin allenthalben um das Haus
And there shall be no more a pricking brier unto the house of

Israel, da ihre Feinde sind, kein Dorn, der da sticht, noch
Israel, nor [any] grieving

Stachel, der da wehe thut, bleiben
thorn of all [that are] round about them, that

, daß sie erfahren sollen, daß Ich der Herr Herr bin.
despised them; and they shall know that I [am] the Lord GOD .

25.

So spricht der Herr Herr: Wenn ich das Haus Israel
Thus saith the Lord GOD; When I shall have gathered the house of Israel

wieder versammeln werde von den Völkern, dahin sie zerstreut sind,
from the people among whom they are scattered ,

so will ich vor den Heiden an ihnen
and shall be sanctified in them in the sight of the heathen

erzeigen, daß ich heilig bin. Und sie sollen wohnen in ihrem Lande, das
, then shall they dwell in their land that

ich meinem Knechte Jakob gegeben habe;
I have given to my servant Jacob .

26.

Und sollen sicher darin wohnen und Häuser bauen und
And they shall dwell safely therein , and shall build houses , and

Weinberge pflanzen; ja sicher sollen sie wohnen,
plant vineyards ; yea, they shall dwell with confidence,

wenn ich das Recht gehen lasse über alle ihre Feinde
when I have executed judgments upon all those that despise

um und um, und sollen erfahren, daß Ich der Herr, ihr
them round about them; and they shall know that I [am] the LORD their

Gott, bin.

God .

Hesekiel / Ezekiel 29.

1.

Im zehnten Jahre am zehnten Tage des
In the tenth year , in the tenth [month], in the twelfth [day] of the

zwölften Monden, geschah des Herrn Wort zu mir, und sprach:
month , the word of the LORD came unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, richte dein Angesicht wider Pharao , den König in Egypten,
Son of man , set thy face against Pharaoh king of Egypt ,

und weissage wider ihn und wider ganz Egyptenland.
and prophesy against him, and against all Egypt :

3.

Predige und sprich: So spricht der Herr Herr: Siehe , ich will an
Speak , and say , Thus saith the Lord GOD ; Behold, I [am] against

dich Pharao , du König in Egypten, du großer Drache, der du
thee, Pharaoh king of Egypt , the great dragon that lieth in the

in deinem Wasser liegst und sprichst: Der Strom ist mein ,
midst of his rivers , which hath said , My river [is] mine own,

und ich habe ihn mir gemacht.
and I have made [it] for myself .

4.

Aber ich will dir ein Gebiß in das Maul legen und die Fische
But I will put hooks in thy jaws , and I will cause the fish

in deinen Wassern an deine Schuppen hängen, und will dich
of thy rivers to stick unto thy scales , and I will bring thee up

aus deinem Strom heraus ziehen sammt allen Fischen in deinen
out of the midst of thy rivers , and all the fish of thy

Wassern, die an deinen Schuppen hängen.
rivers shall stick unto thy scales .

5.

Ich will dich mit den Fischen
And I will leave thee [thrown] into the wilderness, thee and all the fish

aus deinen Wassern in die Wüste wegwerfen; du wirst auf das Land
of thy rivers : thou shalt fall upon the open fields

fallen und nicht wieder aufgelesen noch gesammelt werden;
; thou shalt not be brought together, nor gathered :

sondern den Thieren auf dem Lande und den
I have given thee for meat to the beasts of the field and to the

Vögeln des Himmels zum Aas werden.
fowls of the heaven .

6.

Und Alle, die in Egypten wohnen, sollen erfahren, daß Ich der
And all the inhabitants of Egypt shall know that I [am] the

Herr bin; darum, daß sie dem Hause Israel ein
 LORD , because they have been a staff of reed to the house of Israel
 Rohrstab gewesen sind,

7.

Welcher, wenn sie ihn in die Hand faßten, so brach
 When they took hold of thee by thy hand , thou didst break
 er und stach sie durch die Seiten ; wenn sie sich aber darauf
 , and rend all their shoulder: and when they
 lehnten , so zerbrach er und stach sie in die Lenden
 leaned upon thee, thou brakest , and madest all their loins to
 be at a stand.

8.

Darum spricht der Herr Herr also: Siehe , ich will das Schwert
 Therefore thus saith the Lord GOD ; Behold, I will bring a sword
 über dich kommen lassen, und beides, Leute und Vieh , in dir
 upon thee , and cut off man and beast out of thee
 ausrotten.

9.

Und Egyptenland soll zur Wüste und öde werden, und sollen
 And the land of Egypt shall be desolate and waste ; and they shall
 erfahren, daß Ich der Herr sei, darum, daß er spricht: Der
 know that I [am] the LORD : because he hath said , The
 Wasserstrom ist mein, und ich bin es, der es thut .
 river [is] mine, and I have made [it].

10.

Darum siehe, ich will an dich und an deine
 Behold, therefore I [am] against thee, and against thy
 Wasserströme, und will Egyptenland wüste und öde
 rivers , and I will make the land of Egypt utterly waste [and] desolate
 machen von dem Thurm zu Siene an bis an die Grenze des Mohrenlandes;
 , from the tower of Syene even unto the border of Ethiopia .

11.

Daß weder Vieh noch Leute darinnen gehen
 No foot of man shall pass through it , nor foot of
 , oder da wohnen sollen vierzig Jahre
 beast shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years
 lang.

12.

Denn ich will Egyptenland wüste machen, und will
 And I will make the land of Egypt desolate in the midst of

ihre wüste Grenze und ihre Städte wüste liegen
 the countries [that are] desolate , and her cities

lassen, wie andere wüste Städte
 among the cities [that are] laid waste shall be desolate

vierzig Jahre lang, und will die Egypter zerstreuen unter die
 forty years : and I will scatter the Egyptians among the

Heiden , und in die Länder will ich sie verjagen.
 nations, and will disperse them through the countries .

13.

Doch, so spricht der Herr Herr: Wenn die vierzig Jahre aus sein
 Yet thus saith the Lord GOD ; At the end of forty years

werden, will ich die Egypter wieder sammeln aus den Völkern, darunter
 will I gather the Egyptians from the people whither

sie zerstreut sollen werden;
 they were scattered :

14.

Und will das Gefängniß Egyptens wenden und sie
 And I will bring again the captivity of Egypt , and will cause them to

wiederum in das Land Pathros bringen, welches ihr Vaterland
 return [into] the land of Pathros , into the land of their habitation

ist, und sollen daselbst ein kleines Königreich sein.
 ; and they shall be there a base kingdom .

15.

Denn sie sollen klein sein gegen andere Königreiche und
 It shall be the basest of the kingdoms ; neither shall it

nicht mehr herrschen über die Heiden , und ich will sie gering
 exalt itself any more above the nations: for I will diminish

machen , daß sie nicht mehr über die Heiden herrschen sollen;
 them, that they shall no more rule over the nations .

16.

Daß sich das Haus Israel nicht mehr auf sie verlasse
 And it shall be no more the confidence of the

und sich damit versündige , wenn
 house of Israel, which bringeth [their] iniquity to remembrance, when

sie sich an sie hängen; und sollen erfahren, daß Ich
 they shall look after them : but they shall know that I [am]

der Herr Herr bin.
 the Lord GOD .

17.

Und es begab sich im sieben und zwanzigsten Jahre,
 And it came to pass in the seven and twentieth year , in the first [month],

am ersten Tage des ersten Monden, geschah des Herrn Wort
 in the first [day] of the month , the word of the LORD

zu mir, und sprach:
came unto me , saying,

18.

Du Menschenkind, Nebucad=Nezar , der König zu Babel , hat sein Heer
Son of man , Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to

mit großer Mühe vor Tyrus geführt, daß alle Häupter
serve a great service against Tyrus : every head [was] made

kahl und alle Seiten berauft waren, und ist doch weder ihm
bald, and every shoulder [was] peeled : yet had he no

noch seinem Heer seine Arbeit vor Tyrus belohnt worden
wages, nor his army , for Tyrus , for the service

that he had served against it:

19.

Darum spricht der Herr Herr also: Siehe , ich will
Therefore thus saith the Lord GOD ; Behold, I will give the land of

Nebucad=Nezar , dem Könige zu Babel , Egyptenland geben, daß er
Egypt unto Nebuchadrezzar king of Babylon ; and he

alles ihr Gut wegnehmen und sie berauben und plündern
shall take her multitude , and take her spoil , and take

soll, daß er seinem Heere den Sold gebe.
her prey ; and it shall be the wages for his army .

20.

Aber das Land Egypten will ich ihm geben für seine
I have given him the land of Egypt [for] his

Arbeit, die er daran gethan hat ; denn sie haben mir
labour wherewith he served against it, because they wrought for me

gedient, spricht der Herr Herr.
, saith the Lord GOD .

21.

Zu derselben Zeit will ich das Horn des Hauses Israel wachsen
In that day will I cause the horn of the house of Israel to bud forth

lassen, und will deinen Mund unter ihnen
, and I will give thee the opening of the mouth in the midst of them

aufthun, daß sie erfahren, daß Ich der Herr bin.
; and they shall know that I [am] the LORD .

Hesekiel / Ezekiel 30.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
The word of the LORD came again unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, weissage und sprich: So spricht der Herr Herr: Heulet und
Son of man , prophesy and say , Thus saith the Lord GOD ; Howl ye ,

sprechet: O weh des Tages!
Woe worth the day !

3.

Denn der Tag ist nahe, ja des Herrn Tag ist nahe; ein finsterer
For the day [is] near, even the day of the LORD [is] near, a cloudy

Tag, die Zeit ist da, daß die Heiden kommen sollen.
day; it shall be the time of the heathen .

4.

Und das Schwert soll über Egypten kommen, und
And the sword shall come upon Egypt , and great pain shall be in

Mohrenland muß erschrecken, wenn die Erschlagenen in Egypten fallen
Ethiopia , when the slain shall fall in Egypt

werden, und ihr Volk weggeführt und ihre Grundfesten
, and they shall take away her multitude, and her foundations shall

umgerissen werden;
be broken down .

5.

Mohrenland und Libyen und Lydien mit allerlei Pöbel , und Chub, und
Ethiopia , and Libya , and Lydia , and all the mingled people, and Chub, and

die aus dem Lande des Bundes sind, sollen sammt ihnen durch das
the men of the land that is in league , shall fall with them by the

Schwert fallen.
sword .

6.

So spricht der Herr: Die Schutzherren Egyptens müssen fallen, und
Thus saith the LORD; They also that uphold Egypt shall fall ; and

die Hoffart ihrer Macht muß herunter ; von dem Thurm zu Siene an sollen
the pride of her power shall come down: from the tower of Syene shall

sie durch das Schwert fallen, spricht der Herr Herr.
they fall in it by the sword , saith the Lord GOD .

7.

Und sollen, wie ihre wüste Grenze
And they shall be desolate in the midst of the countries [that are]

, wüste werden, und ihre Städte unter andern wüsten
desolate , and her cities shall be in the midst of the

Städten wüste liegen;
cities [that are] wasted .

8.

Daß sie erfahren, daß Ich der Herr sei, wenn ich ein
And they shall know that I [am] the LORD , when I have set a

Feuer in Egypten mache, daß Alle, die ihnen helfen , zerstört
fire in Egypt , and [when] all her helpers shall be destroyed

werden.
.

9.

Zu derselben Zeit werden Boten von mir ausziehen in Schiffen,
 In that day shall messengers go forth from me in ships to

Mohrenland zu schrecken, das jetzt so sicher ist, und wird
 make the careless Ethiopians afraid, and

ein Schrecken unter ihnen sein, gleich wie es Egypten
 great pain shall come upon them, as in the day of Egypt

ging, da ihre Zeit kam; denn siehe es kommt gewißlich.
 : for, lo, it cometh.

10.

So spricht der Herr Herr: Ich will die Menge in Egypten
 Thus saith the Lord GOD; I will also make the multitude of Egypt to

wegräumen durch Nebucad=Nezar, den König zu Babel.
 cease by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.

11.

Denn er und sein Volk mit ihm, sammt den Tyrannen der Heiden, sind
 He and his people with him, the terrible of the nations, shall be

herzu gebracht, das Land zu verderben; und werden ihre
 brought to destroy the land: and they shall draw their

Schwerter ausziehen wider Egypten, daß das Land allenthalben voll
 swords against Egypt, and fill the land with the

Erschlagener liege.
 slain.

12.

Und ich will die Wasserströme trocken machen und das Land
 And I will make the rivers dry, and sell the land into the

bösen Leuten verkaufen, und will das Land, und
 hand of the wicked: and I will make the land waste, and

was darinnen ist, durch Fremde verwüsten. Ich, der Herr,
 all that is therein, by the hand of strangers: I the LORD

habe es geredet.
 have spoken [it].

13.

So spricht der Herr Herr: Ich will die Götzen zu Noph ausrotten
 Thus saith the Lord GOD; I will also destroy the idols,

und die Abgötter vertilgen, und Egypten soll
 and I will cause [their] images to cease out of Noph; and there shall

keinen Fürsten mehr haben, und will ein
 be no more a prince of the land of Egypt: and I will put a

Schrecken in Egyptenland schicken.
 fear in the land of Egypt.

14.

Ich will Pathros wüste machen und ein Feuer zu Zoan
 And I will make Pathros desolate, and will set fire in Zoan

anzünden und das Recht über No gehen lassen.
 , and will execute judgments in No .

15.

Und will meinen Grimm ausschütten über Sin, welche ist eine Festung
 And I will pour my fury upon Sin, the strength of
 Egyptens, und will die Menge zu No ausrotten.
 Egypt ; and I will cut off the multitude of No .

16.

Ich will ein Feuer in Egypten anzünden, und Sin soll
 And I will set fire in Egypt : Sin shall have
 angst und bange werden, und No soll zerrissen und Noph täglich
 great pain , and No shall be rent asunder, and Noph [shall
 geängstet werden .
 have] distresses daily.

17.

Die junge Mannschaft zu On und Bubasto sollen durch das Schwert
 The young men of Aven and of Pibeseth shall fall by the sword
 fallen und die Weiber gefangen weggeführt werden.
 : and these [cities] shall go into captivity .

18.

Tachpanhes wird einen finstern Tag haben, wenn ich
 At Tehaphnehes also the day shall be darkened , when I shall
 das Joch Egyptens schlagen werde, daß die Hoffart ihrer
 break there the yokes of Egypt : and the pomp of her
 Macht darinnen ein Ende habe; sie wird mit Wolken
 strength shall cease in her : as for her, a cloud
 bedeckt und ihre Töchter werden gefangen weggeführt
 shall cover her, and her daughters shall go into captivity
 werden.
 .

19.

Und ich will das Recht über Egypten gehen lassen, daß sie
 Thus will I execute judgments in Egypt : and they shall
 erfahren, daß ich der Herr sei.
 know that I [am] the LORD .

20.

Und es begab sich im eilften Jahre, am
 And it came to pass in the eleventh year , in the first [month], in the
 siebenten Tage des ersten Monden, geschah des Herrn Wort
 seventh [day] of the month , [that] the word of the LORD
 zu mir, und sprach:
 came unto me , saying,

21.

Du Menschenkind, ich will den Arm Pharaos, des Königs in Egypten,
 Son of man , I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt

zerbrechen; und siehe, er soll nicht verbunden werden, daß er heilen
; and, lo , it shall not be bound up to be healed

möge, noch mit Binden zugebunden werden, daß er stark werde und
, to put a roller to bind it , to make it strong to

ein Schwert fassen könne.
hold the sword .

22.

Darum spricht der Herr Herr also: Siehe , ich will an Pharao ,
Therefore thus saith the Lord GOD ; Behold, I [am] against Pharaoh

den König in Egypten, und will seine Arme zerbrechen, beide, den starken
king of Egypt , and will break his arms , the strong ,

und den schwachen, daß ihm das Schwert aus
and that which was broken ; and I will cause the sword to fall out of

seiner Hand entfallen muß.
his hand .

23.

Und will die Egypter unter die Heiden zerstreuen und
And I will scatter the Egyptians among the nations , and will

in die Länder verjagen.
disperse them through the countries .

24.

Aber die Arme des Königs zu Babel will ich stärken und
And I will strengthen the arms of the king of Babylon , and

ihm mein Schwert in seine Hand geben, und will die Arme Pharaos
put my sword in his hand : but I will break Pharaoh's

zerbrechen, daß er vor ihm winseln soll, wie ein
arms , and he shall groan before him with the groanings of a

tödlich Verwundeter .
deadly wounded [man].

25.

Ja , ich will die Arme des Königs zu Babel stärken, daß die
But I will strengthen the arms of the king of Babylon , and the

Arme Pharaos dahin fallen , auf daß sie erfahren, daß Ich
arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I

der Herr sei, wenn ich mein Schwert dem Könige
[am] the LORD , when I shall put my sword into the hand of the king

zu Babel in die Hand gebe, daß er es über
of Babylon , and he shall stretch it out upon the

Egyptenland zücke,
land of Egypt .

26.

Und ich die Egypter unter die Heiden zerstreue und
And I will scatter the Egyptians among the nations , and disperse

in die Länder verjage, daß sie erfahren, daß Ich der
 them among the countries ; and they shall know that I [am] the

Herr bin.

LORD .

Hesekiel / Ezekiel 31.

1.

Und es begab sich im eilften Jahre, am ersten
 And it came to pass in the eleventh year , in the third [month], in the first

Tage des dritten Monden, geschah des Herrn Wort
 [day] of the month , [that] the word of the LORD came

zu mir, und sprach:

unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, sage zu Pharao , dem Könige in Egypten, und zu allem seinem
 Son of man , speak unto Pharaoh king of Egypt , and to his

Volke : Wem meinst du denn, daß du gleich seiest in deiner Herrlichkeit?
 multitude; Whom art thou like in thy greatness ?

3.

Siehe , Assur war wie ein Cedernbaum auf dem Libanon, von schönen
 Behold, the Assyrian [was] a cedar in Lebanon with fair

Aesten und dick von Laub und sehr hoch , daß sein
 branches, and with a shadowing shroud, and of an high stature; and his

Wipfel hoch stand unter großen dicken Zweigen.
 top was among the thick boughs .

4.

Die Wasser machten, daß er groß ward, und die Tiefe, daß er hoch
 The waters made him great , the deep set him up on high

wuchs. Seine Ströme gingen rings um seinen Stamm her, und
 with her rivers running round about his plants , and sent out

seine Bäche zu allen Bäumen im Felde.
 her little rivers unto all the trees of the field.

5.

Darum ist er höher geworden denn alle Bäume im Felde, und
 Therefore his height was exalted above all the trees of the field, and

kriegte viele Aeste und lange Zweige ;
 his boughs were multiplied, and his branches became long

denn er hatte Wasser genug, sich auszubreiten.
 because of the multitude of waters , when he shot forth .

6.

Alle Vögel des Himmels nisteten auf seinen Aesten, und
 All the fowls of heaven made their nests in his boughs, and under his

alle Thiere im Felde hatten Junge unter seinen
 branches did all the beasts of the field bring forth their young

Zweigen; und unter seinen Schatten wohnten alle große Völker .
 , and under his shadow dwelt all great nations.

7.

Er hatte schöne große und lange Aeste ;
 Thus was he fair in his greatness , in the length of his branches:

denn seine Wurzeln hatten viel Wasser.
 for his root was by great waters.

8.

Und war ihm kein Cedernbaum gleich in Gottes Garten
 The cedars in the garden of God could not hide

, und die Tannenbäume waren seinen Aesten nicht zu gleichen , und
 him: the fir trees were not like his boughs, and

die Kastanienbäume waren nichts gegen seine Zweige . Ja, er war so schön, als
 the chesnut trees were not like his branches; nor

kein Baum im Garten Gottes .
 any tree in the garden of God was like unto him in his beauty.

9.

Ich hatte ihn so schön gemacht, daß er so viel Aeste
 I have made him fair by the multitude of his branches

kriegte, daß ihn alle lustige Bäume im Garten
 : so that all the trees of Eden, that [were] in the garden

Gottes neideten .
 of God, envied him.

10.

Darum spricht der Herr Herr also: Weil er so hoch geworden
 Therefore thus saith the Lord GOD ; Because thou hast lifted up

ist , daß sein Wipfel stand unter großen hohen
 thyself in height, and he hath shot up his top among the

dicken Zweigen, und sein Herz sich erhob , daß er so hoch war;
 thick boughs , and his heart is lifted up in his height ;

11.

Darum gab ich ihn dem Mächtigsten unter den
 I have therefore delivered him into the hand of the mighty one of the

Heiden in die Hände, der mit ihm umginge und ihn
 heathen ; he shall surely deal with him : I have

vertriebe , wie er verdient hatte mit seinem gottlosen Wesen;
 driven him out for his wickedness .

12.

Daß Fremde ihn ausrotten sollten, nämlich die Tyrannen der Heiden
 And strangers , the terrible of the nations, have

, und ihn zerstreuen ; und seine Aeste auf den Bergen
 cut him off, and have left him: upon the mountains

und in allen Thälern liegen mußten, und seine Zweige
 and in all the valleys his branches are fallen , and his boughs are

zerbrachen an allen Bächen im Lande; daß alle Völker auf Erden
broken by all the rivers of the land ; and all the people of the earth are

von seinem Schatten wegziehen mußten und ihn verlassen ;
gone down from his shadow , and have left him.

13.

Und alle Vögel des Himmels auf seinem umgefallenen
Upon his ruin shall all the fowls of the heaven

Stamm saßen , und alle Thiere im Felde legten sich auf seine
remain, and all the beasts of the field shall be upon his

Aeste ;
branches:

14.

Auf daß sich forthin kein Baum am Wasser
To the end that none of all the trees by the waters exalt

seiner Höhe erhebe, daß sein Wipfel unter
themselves for their height , neither shoot up their top among the

großen dicken Zweigen stehe, und kein Baum am Wasser sich erhebe über
thick boughs , neither their trees stand up in

die andern , denn sie müssen alle
their height, all that drink water: for they are all delivered unto death,

unter die Erde und dem Tode übergeben werden, wie
to the nether parts of the earth , in the midst

andere Menschen , die in die Grube fahren.
of the children of men, with them that go down to the pit .

15.

So spricht der Herr Herr: Zu der Zeit, da er hinunter in die Hölle
Thus saith the Lord GOD ; In the day when he went down to the grave

fuhr, da machte ich ein Trauern , daß ihn die Tiefe
I caused a mourning: I covered the deep for him

bedeckte und seine Ströme still stehen mußten und die
, and I restrained the floods thereof, and the

großen Wasser nicht laufen konnten, und machte, daß der Libanon
great waters were stayed : and I caused Lebanon to mourn

um ihn trauerte und alle Feldbäume verdorrten über ihm.
for him , and all the trees of the field fainted for him.

16.

Ich erschreckte die Heiden , da sie ihn hörten fallen, da
I made the nations to shake at the sound of his fall , when

ich ihn hinunter stieß zur Hölle mit denen, die in die Grube
I cast him down to hell with them that descend into the pit

fahren. Und alle lustige Bäume unter der Erde, die edelsten und
: and all the trees of Eden , the choice and

besten auf dem Libanon, und alle, die am Wasser gestanden hatten,
best of Lebanon, all that drink water ,

gönnten es ihm wohl .
shall be comforted in the nether parts of the earth.

17.

Denn sie mußten auch mit ihm hinunter zu der Hölle , zu
They also went down into hell with him unto

den Erschlagenen mit dem Schwerte; weil sie
[them that be] slain with the sword ; and [they that were] his arm,

unter dem Schatten seines Armes gewohnt hatten unter den
[that] dwelt under his shadow in the midst of the

Heiden .
heathen.

18.

Wie groß meinst du denn, daß du,
To whom art thou thus like in glory and in greatness

Pharao, seist mit deiner Pracht und Herrlichkeit unter den lustigen Bäumen
among the trees of

? Denn du mußt mit den lustigen Bäumen
Eden? yet shalt thou be brought down with the trees of Eden unto

unter die Erde hinab fahren und unter
the nether parts of the earth : thou shalt lie in the midst of

den Unbeschnittenen liegen, so mit dem Schwerte
the uncircumcised with [them that be] slain by the sword

erschlagen sind. Also soll es Pharao gehen, sammt allem seinem Volke ,
. This [is] Pharaoh and all his multitude,

spricht der Herr Herr.
saith the Lord GOD .

Hesekiel / Ezekiel 32.

1.

Und es begab sich im zwölften Jahre am ersten
And it came to pass in the twelfth year , in the twelfth month, in the first

Tage des zwölften Monden, geschah des Herrn Wort
[day] of the month , [that] the word of the LORD came

zu mir, und sprach:
unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, mache eine Wehklage über Pharao , den König in Egypten,
Son of man , take up a lamentation for Pharaoh king of Egypt ,

und sprich zu ihm: Du bist gleich wie ein Löwe unter den Heiden , und
and say unto him, Thou art like a young lion of the nations, and

wie ein Meerdrache , und springst in deinen
thou [art] as a whale in the seas: and thou camest forth with thy

Strömen und trübst das Wasser mit deinen Füßen und durchtrittst seine
rivers , and troubledst the waters with thy feet , and fouledst their

Ströme.
rivers.

3.

So spricht der Herr Herr: Ich will mein Netz über dich
Thus saith the Lord GOD ; I will therefore spread out my net over thee
auswerfen durch einen großen Haufen Volks , die dich sollen
with a company of many people; and they shall bring
in mein Garn jagen.
thee up in my net .

4.

Und will dich auf das Land ziehen und auf das
Then will I leave thee upon the land , I will cast thee forth upon the
Feld werfen, daß alle Vögel des Himmels auf
open field , and will cause all the fowls of the heaven to remain upon
dir sitzen sollen und alle Thiere auf Erden von dir
thee , and I will fill the beasts of the whole earth with thee
satt werden.
.

5.

Und will dein Aas auf die Berge werfen und mit
And I will lay thy flesh upon the mountains , and fill the valleys with
deiner Höhe die Thäler ausfüllen.
thy height .

6.

Das Land, darinnen du schwimmst, will ich
I will also water with thy blood the land wherein thou swimmest
von deinem Blute roth machen bis an die Berge hinan, daß die Bäche
[even] to the mountains ; and the rivers
von dir voll werden.
shall be full of thee .

7.

Und wenn du nun gar dahin bist, so will ich den Himmel
And when I shall put thee out , I will cover the heaven
verhüllen und seine Sterne verfinstern und die Sonne
, and make the stars thereof dark ; I will cover the sun
mit Wolken überziehen, und der Mond soll nicht scheinen .
with a cloud , and the moon shall not give her light.

8.

Alle Lichter am Himmel will ich über dir lassen dunkel
All the bright lights of heaven will I make dark over thee
werden, und will eine Finsterniß in deinem Lande machen, spricht der Herr
, and set darkness upon thy land , saith the Lord

Herr.
GOD .

9.

Dazu will ich vieler Völker Herz erschreckt machen,
I will also vex the hearts of many people ,

wenn ich die Heiden deine Plage erfahren lasse
when I shall bring thy destruction among the

und viele Länder , die du nicht kennst.
nations, into the countries which thou hast not known .

10.

Viele Völker sollen sich über dir entsetzen, und ihren
Yea, I will make many people amazed at thee , and their

Königen soll vor dir grauen, wenn ich mein
kings shall be horribly afraid for thee , when I shall brandish my

Schwert wider sie blinken lasse, und sollen plötzlich erschrecken
sword before them ; and they shall tremble at

, daß ihnen das Herz entfallen wird über
[every] moment, every man for his own life , in the day of

deinem Fall.

thy fall.

11.

Denn so spricht der Herr Herr: Das Schwert des Königs zu Babel soll
For thus saith the Lord GOD ; The sword of the king of Babylon shall

dich treffen .
come upon thee.

12.

Und ich will dein Volk fällen durch das Schwert der Helden
By the swords of the mighty will I cause thy

, und durch allerlei Tyrannen der Heiden ,
multitude to fall, the terrible of the nations, all of them: and

die sollen die Herrlichkeit Egyptens verheeren, daß alles ihr
they shall spoil the pomp of Egypt , and all the

Volk vertilgt werde.
multitude thereof shall be destroyed .

13.

Und ich will alle ihre Thiere umbringen an den
I will destroy also all the beasts thereof from beside the

großen Wassern, daß sie keines Menschen Fuß
great waters ; neither shall the foot of man trouble them

und keines Thieres Klaue trübe machen soll .
any more, nor the hoofs of beasts trouble them.

14.

Alsdann will ich ihre Wasser lauter machen, daß ihre Ströme
Then will I make their waters deep , and cause their rivers to

fließen wie Oel, spricht der Herr Herr,
run like oil, saith the Lord GOD .

15.

Wenn ich das Land Egypten verwüstet, und Alles, was im Lande
When I shall make the land of Egypt desolate, and the country

ist, öde gemacht, und Alle,
shall be destitute of that whereof it was full, when I shall smite all

so darinnen wohnen, erschlagen habe, daß sie erfahren,
them that dwell therein, then shall they know

daß Ich der Herr sei.
that I [am] the LORD.

16.

Das wird der Jammer sein, den man wohl mag klagen; ja viele
This [is] the lamentation wherewith they shall lament her: the

Töchter der Heiden werden solche Klage führen
daughters of the nations shall lament her: they shall lament for

über Egypten, und alles ihr Volk wird man klagen, spricht
her, [even] for Egypt, and for all her multitude, saith

der Herr Herr.
the Lord GOD.

17.

Und im zwölften Jahre, am fünfzehnten Tage
It came to pass also in the twelfth year, in the fifteenth [day]

desselben Monden, geschah des Herrn Wort zu mir, und
of the month, [that] the word of the LORD came unto me,

sprach:
saying,

18.

Du Menschenkind, beweine das Volk in Egypten, und stoße es
Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down,

mit den Töchtern der starken Heiden hinab unter
[even] her, and the daughters of the famous nations, unto the nether

die Erde zu denen, die in die Grube fahren.
parts of the earth, with them that go down into the pit.

19.

Wo ist nun deine Wollust? Hinunter, und lege dich zu den
Whom dost thou pass in beauty? go down, and be thou laid with the

Unbeschnittenen!
uncircumcised.

20.

Sie werden fallen unter den Erschlagenen mit dem
They shall fall in the midst of [them that are] slain by the

Schwerte. Das Schwert ist schon gefaßt und gezückt über
sword: she is delivered to the sword: draw her and

ihr ganzes Volk.
all her multitudes.

21.

Davon werden sagen in der Hölle die starken Helden
 The strong among the mighty shall speak to him
 mit ihren Gehülften , die alle
 out of the midst of hell with them that help him: they are gone
 hinunter gefahren sind, und liegen da unter den Unbeschnittenen und
 down , they lie uncircumcised ,
 Erschlagenen vom Schwert.
 slain by the sword .

22.

Daselbst liegt Assur mit allem seinem Volk umher begraben
 Asshur [is] there and all her company: his graves
 , die alle erschlagen und durch das Schwert
 [are] about him: all of them slain , fallen by the sword
 gefallen sind.
 :

23.

Ihre Gräber sind tief in der Grube, und sein Volk liegt
 Whose graves are set in the sides of the pit , and her company is
 allenthalben umher begraben, die alle erschlagen und durch
 round about her grave : all of them slain , fallen by
 das Schwert gefallen sind, da sich die ganze Welt vor fürchtete
 the sword , which caused terror in
 the land of the living.

24.

Da liegt auch Elam mit allem seinem Haufen umher begraben, die
 There [is] Elam and all her multitude round about her grave ,
 alle erschlagen und durch das Schwert gefallen sind und
 all of them slain , fallen by the sword , which are
 hinunter gefahren, als die Unbeschnittenen, unter die
 gone down uncircumcised into the nether parts of the
 Erde , davor sich auch alle Welt fürchtete ;
 earth, which caused their terror in the land of the living;
 und müssen ihre Schande tragen mit denen, die in die
 yet have they borne their shame with them that go down to the
 Grube fahren.
 pit .

25.

Man hat sie unter die Erschlagenen gelegt sammt allem
 They have set her a bed in the midst of the slain with all
 ihrem Haufen , und liegen umher begraben, und sind
 her multitude: her graves [are] round about him :

alle , wie die Unbeschnittenen und die Erschlagenen vom Schwert,
all of them uncircumcised , slain by the sword :

vor denen sich auch alle Welt fürchten mußte
though their terror was caused in the land of the

; und müssen ihre Schande tragen mit denen, die in
living, yet have they borne their shame with them that go down to

die Grube fahren, und unter den Erschlagenen
the pit : he is put in the midst of [them that be] slain

bleiben.
.

26.

Da liegt Mesech und Thubal mit allem ihrem Haufen
There [is] Meshech , Tubal, and all her multitude: her graves [are]

umher begraben, die alle unbeschnitten und mit dem
round about him : all of them uncircumcised , slain by the

Schwerte erschlagen sind, und vor denen sich auch die ganze
sword , though they caused their

Welt fürchten mußte
terror in the land of the living.

27.

Und alle andere Helden, die unter den
And they shall not lie with the mighty [that are] fallen of the

Unbeschnittenen gefallen sind und mit ihrer
uncircumcised , which are gone down to hell with their

Kriegswehre zur Hölle gefahren, und ihre Schwerter unter
weapons of war : and they have laid their swords under

ihre Häupter haben müssen legen, und ihre Missethat über ihre
their heads , but their iniquities shall be upon their

Gebeine gekommen ist, die doch auch gefürchtete
bones , though [they were] the terror of the

Helden waren in der ganzen Welt ; also müssen sie liegen.
mighty in the land of the living .

28.

So muß du freilich auch unter den Unbeschnittenen
Yea, thou shalt be broken in the midst of the uncircumcised

zerschmettert werden und unter denen, die mit dem
 , and shalt lie with [them that are] slain with the

Schwerte erschlagen sind, liegen.
sword .

29.

Da liegt Edom mit seinen Königen und allen seinen Fürsten
There [is] Edom , her kings , and all her princes, which with

unter den Erschlagenen mit dem Schwerte und
their might are laid by [them that were] slain by the sword :

unter den Unbeschnittenen, sammt andern, so in
 they shall lie with the uncircumcised , and with them that go down to
 die Grube fahren, die doch mächtig gewesen sind.
 the pit .

30.

Ja es müssen alle Fürsten von Mitternacht dahin , und
 There [be] the princes of the north , all of them, and
 alle Zidonier , die mit den Erschlagenen hinab gefahren
 all the Zidonians, which are gone down with the slain
 sind, und ihre schreckliche Gewalt ist zu Schanden geworden
 ; with their terror they are ashamed of their
 ; und müssen liegen unter den Unbeschnittenen und denen, so
 might; and they lie uncircumcised with [them that be]
 mit dem Schwerte erschlagen sind, und ihre Schande tragen sammt
 slain by the sword , and bear their shame with
 denen, die in die Grube fahren.
 them that go down to the pit .

31.

Diese wird Pharao sehen und sich trösten über allem
 Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all
 seinem Volke , die unter ihm mit dem
 his multitude, [even] Pharaoh and all his army slain by the
 Schwerte erschlagen sind und mit seinem ganzen Heere, spricht der Herr Herr.
 sword , saith the Lord GOD .

32.

Denn es soll sich auch einmal alle Welt vor mir fürchten
 For I have caused my terror in the land
 , daß Pharao und alle seine Menge soll liegen unter
 of the living: and he shall be laid in the midst
 den Unbeschnittenen und mit dem Schwerte
 of the uncircumcised with [them that are] slain with the sword
 Erschlagenen , spricht der Herr Herr.
 , [even] Pharaoh and all his multitude, saith the Lord GOD .

Hesekiel / Ezekiel 33.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 Again the word of the LORD came unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, predige wider dein Volk und sprich zu
 Son of man , speak to the children of thy people, and say unto
 ihnen: Wenn ich ein Schwert über das Land führen würde, und das Volk
 them , When I bring the sword upon a land , if the people

im Lande nähme einen Mann unter ihnen und machten ihn zu ihrem
of the land take a man of their coasts, and set him for their

Wächter ;
watchman:

3.

Und er sähe das Schwert kommen über das Land und bliese die Drommete
If when he seeth the sword come upon the land, he blow the trumpet,

und warnte das Volk ;
and warn the people;

4.

Wer nun der Drommete Hall hörte und wollte
Then whosoever heareth the sound of the trumpet, and taketh

sich nicht warnen lassen, und das Schwert käme und nähme ihn weg, desselben
not warning; if the sword come, and take him away, his

Blut sei auf seinem Kopfe.
blood shall be upon his own head.

5.

Denn er hat der Drommete Hall gehört, und hat sich dennoch
He heard the sound of the trumpet, and took

nicht warnen lassen, darum sei sein Blut auf ihm. Wer sich
not warning; his blood shall be upon him. But he that

aber warnen läßt, der wird sein Leben davon bringen.
taketh warning shall deliver his soul.

6.

Wo aber der Wächter sähe das Schwert kommen und die Drommete
But if the watchman see the sword come, and blow not the trumpet

nicht bliese, noch sein Volk warnte, und das Schwert käme und nähme
, and the people be not warned; if the sword come, and take

Etliche weg: dieselben würden wohl um ihrer
[any] person from among them, he is taken away in his

Sünden willen weggenommen, aber ihr Blut will ich von des Wächters
iniquity; but his blood will I require at the watchman's

Hand fordern.
hand.

7.

Und nun, du Menschenkind, ich habe dich zu einem Wächter gesetzt über
So thou, O son of man, I have set thee a watchman unto

das Haus Israel; wenn du etwas aus meinem Munde
the house of Israel; therefore thou shalt hear the word at my mouth

hörst, daß du sie von meiner wegen warnen sollst,
, and warn them from me.

8.

Wenn ich nun zu dem Gottlosen sage: Du Gottloser mußt
When I say unto the wicked, O wicked [man], thou shalt surely

des Todes sterben; und du sagst ihm solches nicht, daß sich der
die ; if thou dost not speak to warn the

Gottlose warnen lasse vor seinem Wesen; so wird wohl der Gottlose
wicked from his way , that wicked [man] shall

um seines gottlosen Wesens willen sterben, aber sein Blut will ich
die in his iniquity ; but his blood will I require

von deiner Hand fordern.
at thine hand .

9.

Warnest du aber den Gottlosen vor seinem Wesen, daß er
Nevertheless, if thou warn the wicked of his way to

sich davon bekehre, und er sich nicht will von seinem Wesen
turn from it ; if he do not turn from his way

bekehren; so wird er um seiner Sünde willen sterben, und du hast
, he shall die in his iniquity ; but thou hast

deine Seele errettet.
delivered thy soul .

10.

Darum , du Menschenkind, sage dem Hause Israel: Ihr
Therefore, O thou son of man , speak unto the house of Israel; Thus ye

sprecht also : Unsere Sünden und Missethat liegen auf uns,
speak , saying, If our transgressions and our sins [be] upon us ,

daß wir darunter vergehen ; wie können wir denn leben?
and we pine away in them, how should we then live ?

11.

So sprich zu ihnen: So wahr als ich lebe, spricht der Herr Herr: Ich habe
Say unto them , [As] I live, saith the Lord GOD , I have

keinen Gefallen am Tode des Gottlosen, sondern daß sich der Gottlose
no pleasure in the death of the wicked ; but that the wicked

bekehre von seinem Wesen und lebe. So bekehret euch doch nun von
turn from his way and live: turn ye , turn ye from

eurem bösen Wesen. Warum wollt ihr sterben, ihr vom Hause Israel?
your evil ways ; for why will ye die , O house of Israel?

12.

Und du Menschenkind, sprich zu deinem Volke : Wenn
Therefore, thou son of man , say unto the children of thy people, The

ein Gerechter Böses thut, so wird es ihm nicht helfen
righteousness of the righteous shall not deliver him

, daß er fromm gewesen ist; und wenn
in the day of his transgression : as for the

ein Gottloser fromm wird, so soll es ihm nicht schaden
wickedness of the wicked , he shall not fall

, daß er gottlos gewesen ist. So
thereby in the day that he turneth from his wickedness ; neither

kann auch der Gerechte nicht leben, wenn
shall the righteous be able to live for his [righteousness] in

er sündigt.
the day that he sinneth.

13.

Denn wo ich zu dem Gerechten spreche: er soll leben,
When I shall say to the righteous, [that] he shall surely live;

und er verläßt sich auf seine Gerechtigkeit und thut Böses, so soll
if he trust to his own righteousness, and commit iniquity,

aller seiner Frömmigkeit nicht gedacht werden, sondern er soll
all his righteousnesses shall not be remembered; but

sterben in seiner Bosheit, die er thut.
for his iniquity that he hath committed, he shall die for it.

14.

Und wenn ich zum Gottlosen spreche: er soll sterben, und
Again, when I say unto the wicked, Thou shalt surely die; if

er bekehrt sich von seiner Sünde und thut, was recht und gut
he turn from his sin, and do that which is lawful and right

ist;
;

15.

Also, daß der Gottlose das Pfand wieder gibt, und bezahlt, was
[If] the wicked restore the pledge, give again that

er geraubt hat, und nach dem Worte des Lebens wandelt, daß er
he had robbed, walk in the statutes of life,

kein Böses thut, so soll er leben und
without committing iniquity; he shall surely live, he shall

nicht sterben.
not die.

16.

Und aller seiner Sünden, die er gethan hat, soll nicht gedacht
None of his sins that he hath committed shall be mentioned

werden; denn er thut nun, was recht und gut ist,
unto him: he hath done that which is lawful and right;

darum soll er leben.
he shall surely live.

17.

Noch spricht dein Volk: Der Herr urtheilt
Yet the children of thy people say, The way of the Lord is

nicht recht; so sie doch Unrecht haben.
not equal: but as for them, their way is not equal.

18.

Denn wo der Gerechte sich kehrt von seiner Gerechtigkeit und thut
When the righteous turneth from his righteousness, and committeth

Böses , so stirbt er ja billig darum .
 iniquity, he shall even die thereby.

19.

Und wo sich der Gottlose bekehrt von seinem gottlosen Wesen und thut,
 But if the wicked turn from his wickedness , and do

was recht und gut ist, so soll er ja billig leben .
 that which is lawful and right , he shall live thereby.

20.

Noch sprecht ihr: Der Herr urtheilt nicht recht, so ich doch
 Yet ye say , The way of the Lord is not equal. O

euch vom Hause Israel einen Jeglichen nach seinem
 ye house of Israel, I will judge you every one after his

Wesen urtheile.

ways .

21.

Und es begab sich im zwölften Jahre unsers Gefängnisses,
 And it came to pass in the twelfth year of our captivity , in the tenth

am fünften Tage des zehnten Monden, kam zu mir ein
 [month], in the fifth [day] of the month , [that] one that

Entronnener von Jerusalem und sprach: Die Stadt ist
 had escaped out of Jerusalem came unto me , saying, The city is

geschlagen.

smitten .

22.

Und die Hand des Herrn war über mir des Abends , ehe der
 Now the hand of the LORD was upon me in the evening, afore he that was

Entronnene kam ; und that mir meinen Mund auf, bis er zu mir kam
 escaped came; and had opened my mouth , until he came to me

des Morgens, und that mir meinen Mund auf , also, daß ich nicht
 in the morning; and my mouth was opened, and I was no

mehr schweigen konnte.

more dumb .

23.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 Then the word of the LORD came unto me , saying,

24.

Du Menschenkind, die Einwohner dieser Wüste im Lande Israel
 Son of man , they that inhabit those wastes of the land of Israel

sprechen also : Abraham war ein einiger Mann und erbte dieß Land;
 speak , saying, Abraham was one , and he inherited the land: but

unserer aber sind viele, so haben wir ja das Land
 we [are] many ; the land is given us for inheritance

billiger.

.

25.

Darum sprich zu ihnen: So spricht der Herr Herr: Ihr habt Blut
Wherefore say unto them , Thus saith the Lord GOD ; Ye

gefressen und eure Augen zu den Götzen aufgehoben
eat with the blood, and lift up your eyes toward your idols ,

und Blut vergossen , und ihr meint, ihr wollet das Land
and shed blood: and shall ye possess the land

besitzen?
?

26.

Ja ihr fahret immer fort mit Morden und übt Greuel , und einer
Ye stand upon your sword , ye work abomination, and ye

schändet dem andern sein Weib; und ihr meint, ihr wollet
defile every one his neighbour's wife: and shall ye possess

das Land besitzen?
the land ?

27.

So sprich zu ihnen: So spricht der Herr Herr: So wahr ich lebe,
Say thou thus unto them , Thus saith the Lord GOD ; [As] I live,

sollen Alle , so in den Wüsten wohnen, durch das
surely they that [are] in the wastes shall fall by the

Schwert fallen, und was auf dem Felde ist, will ich den
sword , and him that [is] in the open field will I give to the

Thieren zu fressen geben; und die in den Festungen und
beasts to be devoured , and they that [be] in the forts and in the

Höhlen sind, sollen an der Pestilenz sterben.
caves shall die of the pestilence .

28.

Denn ich will das Land gar verwüsten und seiner Hoffart und Macht
For I will lay the land most desolate , and the pomp of her strength

ein Ende machen; daß das Gebirge Israels so wüste
shall cease ; and the mountains of Israel shall be desolate

werde, daß Niemand dadurch gehe.
, that none shall pass through .

29.

Und sollen erfahren, daß Ich der Herr bin, wenn ich das
Then shall they know that I [am] the LORD , when I have laid the

Land gar verwüstet habe um aller ihrer Greuel willen, die sie
land most desolate because of all their abominations which they

üben .
have committed.

30.

Und du Menschenkind, dein Volk redet wider
Also, thou son of man , the children of thy people still are talking against

dich an den Wänden und unter den Haustüren , und spricht je einer zum
thee by the walls and in the doors of the houses, and speak one to

ändern : Lieber , kommt und laßt uns
another, every one to his brother, saying, Come, I pray you, and

hören, was der Herr sage.
hear what is the word that cometh forth from the LORD .

31.

Und sie werden zu dir kommen in die Versammlung und vor
And they come unto thee as the people cometh, and they sit before

dir sitzen, als mein Volk , und werden deine Worte hören, aber
thee [as] my people, and they hear thy words , but

nicht darnach thun; sondern werden dich
they will not do them : for with their mouth they shew

anpfeifen, und gleichwohl fort leben nach ihrem
much love , [but] their heart goeth after their

Geiz .
covetousness.

32.

Und siehe, du mußt ihr Liedlein sein, das
And, lo , thou [art] unto them as a very lovely song of one that hath a

sie gern singen und spielen werden. Also werden
pleasant voice , and can play well on an instrument : for

sie deine Worte hören und nicht darnach thun.
they hear thy words , but they do them not .

33.

Wenn es aber kommt , was kommen soll, siehe, so
And when this cometh to pass, (lo, it will come ,) then

werden sie erfahren, daß ein Prophet unter ihnen gewesen sei.
shall they know that a prophet hath been among them .

Hesekiel / Ezekiel 34.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
And the word of the LORD came unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, weissage wider die Hirten Israels, weissage und
Son of man , prophesy against the shepherds of Israel , prophesy, and

sprich zu ihnen: So spricht der Herr Herr : Wehe
say unto them , Thus saith the Lord GOD unto the shepherds; Woe [be]

den Hirten Israels, die sich selbst weiden! Sollen nicht die
to the shepherds of Israel that do feed themselves ! should not the

Hirten die Heerde weiden?
shepherds feed the flocks ?

3.

Aber ihr fresset das Fette und kleidet euch mit der Wolle und
 Ye eat the fat , and ye clothe you with the wool , ye

schlachtet das Gemästete; aber die Schafe wollt ihr
 kill them that are fed : [but] ye feed not the flock

nicht weiden.
 .

4.

Der Schwachen wartet ihr nicht , und die
 The diseased have ye not strengthened, neither have ye healed that which

Kranken heilet ihr nicht; das
 was sick , neither have ye bound up [that which was]

Verwundete verbindet ihr nicht, das
 broken , neither have ye brought again that which was

Verirrte holet ihr nicht, und das Verlorne
 driven away , neither have ye sought that which was lost

suchet ihr nicht; sondern streng und hart herrscht ihr
 ; but with force and with cruelty have ye ruled

über sie .
 them.

5.

Und meine Schafe sind zerstreut, als sie keinen Hirten haben, und
 And they were scattered, because [there is] no shepherd : and

allen wilden Thieren zur Speise geworden
 they became meat to all the beasts of the field ,

und gar zerstreut;
 when they were scattered.

6.

Und gehen irre hin und wieder auf den Bergen und auf
 My sheep wandered through all the mountains, and upon

den hohen Hügeln; und sind auf dem ganzen
 every high hill : yea, my flock was scattered upon all the face of

Lande zerstreut, und ist Niemand , der nach ihnen frage , oder ihrer
 the earth , and none did search or

achte .
 seek [after them].

7.

Darum höret, ihr Hirten , des Herrn Wort:
 Therefore , ye shepherds, hear the word of the LORD ;

8.

So wahr ich lebe, spricht der Herr Herr, weil ihr meine Schafe
 [As] I live, saith the Lord GOD , surely because my flock

laßt zum Raube, und meine Heerde allen wilden Thieren
 became a prey , and my flock became meat to every beast of the

zur Speise werden, weil sie keinen Hirten haben, und
 field , because [there was] no shepherd , neither did

meine Hirten nach meiner Heerde nicht fragen; sondern sind solche
 my shepherds search for my flock , but the

Hirten , die sich selbst weiden, aber meine Schafe wollen sie
 shepherds fed themselves , and fed not my flock

nicht weiden;
 ;

9.

Darum , ihr Hirten , hört des Herrn Wort:
 Therefore, O ye shepherds, hear the word of the LORD ;

10.

So spricht der Herr Herr: Siehe , ich will an die Hirten , und will
 Thus saith the Lord GOD ; Behold, I [am] against the shepherds; and I will

meine Heerde von ihren Händen fordern, und will es mit ihnen ein Ende
 require my flock at their hand , and cause them to cease

machen, daß sie nicht mehr sollen Hirten sein , und sollen
 from feeding the flock; neither shall the

sich nicht mehr selbst weiden. Ich will meine
 shepherds feed themselves any more ; for I will deliver my

Schafe erretten aus ihrem Maul , daß sie sie forthin nicht mehr
 flock from their mouth, that they may not be

fressen sollen .
 meat for them.

11.

Denn so spricht der Herr Herr: Siehe , ich will mich
 For thus saith the Lord GOD ; Behold, I , [even] I, will both search

meiner Heerde selbst annehmen und sie suchen .
 my sheep , and seek them out.

12.

Wie ein Hirte seine Schafe sucht, wenn sie
 As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is

von seiner Heerde verirrt sind, also will ich meine
 among his sheep [that are] scattered ; so will I seek out my

Schafe suchen; und will sie erretten von allen Oertern, dahin sie
 sheep , and will deliver them out of all places where they have

zerstreut waren zur Zeit, da es trübe und finster war .
 been scattered in the cloudy and dark day.

13.

Ich will sie von allen Völkern ausführen und aus
 And I will bring them out from the people , and gather them from

allen Ländern versammeln, und will sie in ihr Land führen, und
 the countries , and will bring them to their own land , and

will sie weiden auf den Bergen Israels und in allen Auen und auf
 feed them upon the mountains of Israel by the rivers, and in
 allen Angern des Landes .
 all the inhabited places of the country.

14.

Ich will sie auf die beste Weide führen, und ihre Hürden werden auf
 I will feed them in a good pasture , and upon

den hohen Bergen in Israel stehen; daselbst werden sie
 the high mountains of Israel shall their fold be : there shall they lie

in sanften Hürden liegen und fette Weide haben auf den
 in a good fold , and [in] a fat pasture shall they feed upon the

Bergen Israels.
 mountains of Israel .

15.

Ich will selbst meine Schafe weiden, und ich will sie lagern ,
 I will feed my flock , and I will cause them to lie down,

spricht der Herr Herr.
 saith the Lord GOD .

16.

Ich will das Verlorne wieder suchen und das
 I will seek that which was lost , and bring again that which

Verirrte wieder bringen und das Verwundete
 was driven away , and will bind up [that which was] broken

verbinden und des Schwachen warten; und
 , and will strengthen that which was sick : but I will

was fett und stark ist, will ich behüten, und will ihrer pflegen
 destroy the fat and the strong ; I will feed

, wie es recht ist.
 them with judgment .

17.

Aber zu euch, meine Heerde, spricht der Herr Herr also: Siehe ,
 And [as for] you , O my flock , thus saith the Lord GOD ; Behold,

ich will richten zwischen Schaf und Schaf , und zwischen Widdern und
 I judge between cattle and cattle, between the rams and the

Böcken .
 he goats.

18.

Ist es nicht genug , daß ihr so gute Weide
 [Seemeth it] a small thing unto you to have eaten up the good pasture

habt, und so überflüssig, daß ihr es mit Füßen tretet
 , but ye must tread down with your feet the

; und so schöne Börne zu trinken,
 residue of your pastures? and to have drunk of the deep waters ,

so überflüssig, daß ihr darein tretet und sie trübe macht
 but ye must foul the residue with
 ?
 your feet?

19.
 Daß meine Schafe essen müssen, was ihr mit
 And [as for] my flock , they eat that which ye have trodden with
 euern Füßen zertreten habt, und trinken, was ihr mit
 your feet ; and they drink that which ye have fouled with
 euern Füßen trübe gemacht habt?
 your feet .

20.
 Darum so spricht der Herr Herr zu ihnen: Siehe , ich will
 Therefore thus saith the Lord GOD unto them ; Behold, I , [even] I, will
 richten zwischen den fetten und magern Schafen;
 judge between the fat cattle and between the lean cattle .

21.
 Darum, daß ihr löcket mit den Füßen, und
 Because ye have thrust with side and with shoulder , and pushed
 die Schwachen von euch stoßet mit euern Hörnern, bis ihr
 all the diseased with your horns , till ye have scattered
 sie alle von euch zerstreut.
 them abroad ;

22.
 Und ich will meiner Heerde helfen, daß sie nicht mehr
 Therefore will I save my flock , and they shall no more
 sollen zum Raube werden; und will richten zwischen Schaf und Schaf .
 be a prey ; and I will judge between cattle and cattle.

23.
 Und ich will ihnen einen einzigen Hirten erwecken , der
 And I will set up one shepherd over them, and he
 sie weiden soll , nämlich meinen Knecht David; der wird sie
 shall feed them, [even] my servant David; he shall
 weiden und soll ihr Hirte sein.
 feed them, and he shall be their shepherd .

24.
 Und ich der Herr, will ihr Gott sein; aber mein Knecht David soll der
 And I the LORD will be their God , and my servant David a
 Fürst unter ihnen sein; das sage Ich, der Herr .
 prince among them ; I the LORD have spoken [it].

25.
 Und ich will einen Bund des Friedens mit ihnen machen und
 And I will make with them a covenant of peace , and
 alle böse Thiere aus dem Lande ausrotten, daß sie
 will cause the evil beasts to cease out of the land : and they shall

sicher wohnen sollen in der Wüste und in den Wäldern
 dwell safely in the wilderness, and sleep in the woods
 schlafen.
 .

26.

Ich will sie und alle meine Hügel umher
 And I will make them and the places round about my hill a
 segnen und auf sie regnen lassen zu rechter
 blessing; and I will cause the shower to come down in his
 Zeit ; das sollen gnädige Regen sein,
 season; there shall be showers of blessing .

27.

Daß die Bäume auf dem Felde ihre Früchte bringen, und das Land
 And the tree of the field shall yield her fruit , and the earth
 sein Gewächs geben wird; und sie sollen sicher auf dem Lande
 shall yield her increase , and they shall be safe in their land
 wohnen, und sollen erfahren, daß ich der Herr bin, wenn ich
 , and shall know that I [am] the LORD , when I have broken
 ihr Joch zerbrochen und sie errettet habe von der Hand
 the bands of their yoke , and delivered them out of the hand
 derer, denen sie dienen mußten .
 of those that served themselves of them.

28.

Und sie sollen nicht mehr den Heiden zum Raube werden, und
 And they shall no more be a prey to the heathen , neither
 kein Thier auf Erden soll sie mehr fressen ; sondern sollen
 shall the beast of the land devour them; but they shall
 sicher wohnen ohne alle Furcht.
 dwell safely , and none shall make [them] afraid.

29.

Und ich will ihnen eine berühmte Pflanze erwecken, daß
 And I will raise up for them a plant of renown , and
 sie nicht mehr sollen Hunger leiden im Lande,
 they shall be no more consumed with hunger in the land ,
 und ihre Schmach unter den Heiden nicht mehr tragen sollen;
 neither bear the shame of the heathen any more .

30.

Und sollen erfahren, daß Ich der Herr, ihr Gott, bei ihnen bin,
 Thus shall they know that I the LORD their God [am] with them ,
 und daß sie vom Hause Israel mein Volk seien, spricht
 and [that] they, [even] the house of Israel, [are] my people , saith
 der Herr Herr.
 the Lord GOD .

31.

Ja ihr Menschen sollt die Heerde meiner Weide sein ,
 And ye my flock, the flock of my pasture , [are] men,

und ich will euer Gott sein, spricht der Herr Herr.
 [and] I [am] your God , saith the Lord GOD .

Hesekiel / Ezekiel 35.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 Moreover the word of the LORD came unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, richte dein Angesicht wider das Gebirge Seir und weissage
 Son of man , set thy face against mount Seir, and prophesy

dawider,
 against it,

3.

Und sprich zu demselben: So spricht der Herr Herr: Siehe ,
 And say unto it , Thus saith the Lord GOD ; Behold, O mount Seir,

ich will an dich, du Berg Seir, und meine Hand wider
 I [am] against thee , and I will stretch out mine hand against

dich ausstrecken, und will dich gar wüste machen.
 thee , and I will make thee most desolate .

4.

Ich will deine Städte öde machen, daß du sollst zur Wüste werden
 I will lay thy cities waste , and thou shalt be desolate ,

und erfahren, daß Ich der Herr bin.
 and thou shalt know that I [am] the LORD .

5.

Darum, daß ihr ewige Feindschaft traget
 Because thou hast had a perpetual hatred , and hast shed [the

wider die Kinder Israel, und triebet sie in das Schwert,
 blood of] the children of Israel by the force of the sword in the

da es ihnen übel ging, und ihre Sünde ein Ende
 time of their calamity , in the time [that their] iniquity [had] an end

hatte.

:

6.

Darum , so wahr ich lebe, spricht der Herr Herr, will ich dich
 Therefore, [as] I live, saith the Lord GOD , I will prepare thee

auch blutend machen, und sollst dem Blute nicht entrinnen ; weil
 unto blood , and blood shall pursue thee: sith

du Lust zum Blute hast, sollst du dem Blute
 thou hast not hated blood , even blood shall

nicht entrinnen .
 pursue thee.

7.

Und ich will den Berg Seir wüste und öde machen ,
 Thus will I make mount Seir most desolate, and cut off from it

daß Niemand darauf wandeln noch gehen soll.
 him that passeth out and him that returneth .

8.

Und will sein Gebirge und alle Hügel,
 And I will fill his mountains with his slain [men]: in thy hills, and in

Thäler und alle Gründe voll Todter machen, die
 thy valleys, and in all thy rivers , shall they fall that

durch das Schwert sollen erschlagen da liegen.
 are slain with the sword .

9.

Ja, zu einer ewigen Wüste will ich dich machen, daß
 I will make thee perpetual desolations , and

Niemand in deinen Städten wohnen soll ; und sollt erfahren, daß
 thy cities shall not return: and ye shall know that

ich der Herr bin.
 I [am] the LORD .

10.

Und darum, daß du sprichst: Diese beiden Völker mit beiden
 Because thou hast said , These two nations and these two

Ländern müssen mein werden, und wir wollen sie einnehmen , ob gleich der
 countries shall be mine , and we will possess it; whereas the

Herr da wohnt;
 LORD was there :

11.

Darum , so wahr ich lebe, spricht der Herr Herr, will ich
 Therefore, [as] I live, saith the Lord GOD , I will even do

nach deinem Zorn und Haß mit dir umgehen, wie
 according to thine anger, and according to thine envy which

du mit ihnen umgegangen bist aus lauterm Haß ; und
 thou hast used out of thy hatred against them; and

will bei ihnen bekannt werden, wenn ich dich
 I will make myself known among them , when I have

gestraft habe .
 judged thee.

12.

Und sollst erfahren, daß Ich, der Herr,
 And thou shalt know that I [am] the LORD, [and that] I have heard

alles dein Lästern gehört habe, so du geredet hast wider das
 all thy blasphemies which thou hast spoken against the

Gebirge Israel und gesagt: Sie sind verwüstet und uns
 mountains of Israel , saying, They are laid desolate , they are given us

ein böses Geschrei geworden,
[are] an infamy of the people :

4.

Darum höret, ihr Berge Israel, das Wort des Herrn Herrn:
Therefore , ye mountains of Israel, hear the word of the Lord GOD ;

So spricht der Herr Herr, beides zu den Bergen und Hügeln, zu den
Thus saith the Lord GOD to the mountains, and to the hills , to the

Bächen und Thälern, zu den öden Wüsten und
rivers, and to the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are

verlassenen Städten, welche den übrigen
forsaken , which became a prey and derision to the residue of the

Heiden rings umher zum Raub und Spott geworden sind;
heathen that [are] round about ;

5.

Ja , so spricht der Herr Herr: Ich habe in meinem feurigen
Therefore thus saith the Lord GOD ; Surely in the fire of my

Eifer geredet wider die übrigen Heiden und wider das
jealousy have I spoken against the residue of the heathen, and against

ganze Edom , welche mein Land eingenommen haben mit
all Idumea, which have appointed my land into their possession with

Freuden von ganzem Herzen und mit Hohnlachen , dasselbe zu
the joy of all [their] heart , with despiteful minds, to

verheeren und zu plündern.
cast it out for a prey .

6.

Darum weissage von dem Lande Israel und sprich zu den
Prophesy therefore concerning the land of Israel, and say unto the

Bergen und Hügeln, zu den Bächen und Thälern: So spricht
mountains, and to the hills , to the rivers, and to the valleys, Thus saith

der Herr Herr: Siehe , ich habe in meinem Eifer und Grimm
the Lord GOD ; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury

geredet, weil ihr solche Schmach von den Heiden tragen müsset.
, because ye have borne the shame of the heathen :

7.

Darum spricht der Herr Herr also: Ich hebe meine Hand auf,
Therefore thus saith the Lord GOD ; I have lifted up mine hand ,

daß eure Nachbarn, die Heiden umher , ihre
Surely the heathen that [are] about you, they shall bear their

Schande wieder tragen sollen.
shame .

8.

Aber, ihr Berge Israel, sollt wieder grünen ,
But ye , O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches,

und eure Frucht bringen meinem Volke Israel; und soll in
and yield your fruit to my people of Israel; for they are at

Kurzem geschehen.
hand to come .

9.

Denn siehe , ich will mich wieder zu euch wenden und euch ansehen
For , behold, I [am] for you , and I will turn

, daß ihr gebaut und besät werdet.
unto you, and ye shall be tilled and sown :

10.

Und will bei euch der Leute viele machen; das ganze
And I will multiply men upon you , all the house

Israel allzumal , und die Städte sollen wieder bewohnt , und die
of Israel, [even] all of it: and the cities shall be inhabited, and the

Wüste erbaut werden.
wastes shall be builded :

11.

Ja , ich will bei euch der Leute und des Viehes viel machen, daß ihr
And I will multiply upon you man and beast ; and they

euch mehren und wachsen sollt. Und ich will euch wieder einsetzen
shall increase and bring fruit : and I will settle

, da ihr vorhin wohntet, und will euch mehr Gutes thun,
you after your old estates, and will do better [unto you]

denn zuvor je , und sollt erfahren, daß ich der Herr sei.
than at your beginnings: and ye shall know that I [am] the LORD .

12.

Ich will euch Leute herzu bringen , die mein Volk
Yea, I will cause men to walk upon you, [even] my people

Israel sollen sein, die werden dich besitzen , und sollst
Israel ; and they shall possess thee, and thou shalt be

ihr Erbtheil sein, und sollst nicht mehr ohne
their inheritance , and thou shalt no more henceforth bereave them [of

Erben sein.
men] .

13.

So spricht der Herr Herr: Weil man das von euch sagt: Du
Thus saith the Lord GOD ; Because they say unto you , Thou [land]

hast Leute gefressen , und hast dein Volk ohne Erben gemacht;
devourest up men, and hast bereaved thy nations ;

14.

Darum sollst du nun nicht mehr Leute fressen, noch
Therefore thou shalt devour men no more , neither

dein Volk ohne Erben machen , spricht der Herr Herr.
bereave thy nations any more, saith the Lord GOD .

15.

Und ich will dich nicht mehr lassen hören die Schmach
 Neither will I cause [men] to hear in thee the shame

der Heiden , und sollst den Spott der Heiden
 of the heathen any more, neither shalt thou bear the reproach of the people

nicht mehr tragen; und sollst dein Volk nicht mehr
 any more , neither shalt thou cause thy nations to fall any more

ohne Erben machen, spricht der Herr Herr.
 , saith the Lord GOD .

16.

Und des Herrn Wort geschah weiter zu mir :
 Moreover the word of the LORD came unto me , saying,

17.

Du Menschenkind, da das Haus Israel in ihrem Lande wohnten und
 Son of man , when the house of Israel dwelt in their own land ,

dasselbige verunreinigten mit ihrem Wesen und Thun , daß
 they defiled it by their own way and by their doings:

ihr Wesen vor mir war, wie die Unreinigkeit eines Weibes in
 their way was before me as the uncleanness of a removed woman

ihrer Krankheit;
 .

18.

Da schüttete ich meinen Grimm über sie aus um des Blutes willen,
 Wherefore I poured my fury upon them for the blood

das sie im Lande vergossen, und dasselbe verunreinigt hatten
 that they had shed upon the land , and

durch ihre Götzen .
 for their idols [wherewith] they had polluted it:

19.

Und ich zerstreute sie unter die Heiden und zerstäubte sie in
 And I scattered them among the heathen, and they were dispersed through

die Länder und richtete sie nach ihrem Wesen und
 the countries : according to their way and according to their

Thun .
 doings I judged them.

20.

Und hielten sich wie die Heiden , dahin sie kamen, und
 And when they entered unto the heathen, whither they went , they

entheiligten meinen heiligen Namen, daß man von ihnen sagte: Ist das
 profaned my holy name , when they said to them , These

des Herrn Volk, das aus seinem Lande
 [are] the people of the LORD , and are gone forth out of his land

hat ziehen müssen?
 .

21.

Aber ich verschonte um meines heiligen Namens willen, welchen das Haus
 But I had pity for mine holy name, which the house of
 Israel entheiligte unter den Heiden, dahin sie kamen.
 Israel had profaned among the heathen, whither they went.

22.

Darum sollst du zu dem Hause Israel sagen: So spricht der Herr
 Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord

Herr: Ich thue es nicht um euretwillen, ihr vom Hause Israel,
 GOD; I do not [this] for your sakes, O house of Israel,

sondern um meines heiligen Namens willen, welchen ihr entheiligt habt
 but for mine holy name's sake, which ye have profaned

unter den Heiden, zu welchen ihr gekommen seid.
 among the heathen, whither ye went.

23.

Denn ich will meinen großen Namen, der durch euch vor
 And I will sanctify my great name, which was profaned among

den Heiden entheiligt ist, den ihr unter denselben
 the heathen, which ye have profaned in the midst of them

entheiligt habt, heilig machen. Und die Heiden sollen erfahren, daß Ich
 ; and the heathen shall know that I [am]

der Herr sei, spricht der Herr Herr, wenn ich mich
 the LORD, saith the Lord GOD, when I shall be sanctified in you

vor ihnen an euch erzeige, daß ich heilig sei.
 before their eyes.

24.

Denn ich will euch aus den Heiden holen und euch aus
 For I will take you from among the heathen, and gather you out of

allen Landen versammeln und wieder in euer Land
 all countries, and will bring you into your own land

führen.
 .

25.

Und will reines Wasser über euch sprengen, daß ihr rein
 Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean

werdet von aller eurer Unreinigkeit, und von allen euren Götzen will ich
 : from all your filthiness, and from all your idols, will I

euch reinigen.
 cleanse you.

26.

Und ich will euch ein neues Herz und einen neuen Geist
 A new heart also will I give you, and a new spirit

in euch geben; und will das steinerne Herz aus
 will I put within you: and I will take away the stony heart out of

euerm Fleisch wegnehmen und euch ein fleischernes Herz
 your flesh , and I will give you an heart of flesh
 geben.
 .

27.
 Ich will meinen Geist in euch geben, und will solche Leute aus
 And I will put my spirit within you , and cause
 euch machen, die in meinen Geboten wandeln und meine
 you to walk in my statutes , and ye shall keep my
 Rechte halten und darnach thun.
 judgments , and do [them] .

28.
 Und ihr sollt wohnen im Lande, das ich euern Vätern gegeben habe,
 And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers ;
 und sollt mein Volk sein, und ich will euer Gott sein.
 and ye shall be my people , and I will be your God .

29.
 Ich will euch von aller eurer Unreinigkeit los machen, und will
 I will also save you from all your uncleannesses : and I will
 das Korn rufen und will es mehren , und will euch keine
 call for the corn , and will increase it, and lay no
 Theurung kommen lassen.
 famine upon you .

30.
 Ich will die Früchte auf den Bäumen und das Gewächs auf dem
 And I will multiply the fruit of the tree , and the increase of the
 Felde mehren, daß euch die Heiden nicht mehr spotten mit der
 field , that ye shall receive no more reproach of
 Theurung .
 famine among the heathen.

31.
 Alsdann werdet ihr an euer böses Wesen gedenken und eures Thuns ,
 Then shall ye remember your own evil ways , and your doings
 das nicht gut war; und wird euch
 that [were] not good , and shall lothe yourselves in your own sight for
 eure Sünde und Abgötterei gereuen.
 your iniquities and for your abominations .

32.
 Solches will ich thun nicht um euretwillen , spricht der Herr Herr,
 Not for your sakes do I [this], saith the Lord GOD ,
 daß ihr es wisset , sondern ihr werdet euch müssen schämen und
 be it known unto you: be ashamed and
 schamroth werden, ihr vom Hause Israel, über euerm Wesen
 confounded for your own ways , O house of

Israel.

33.

So spricht der Herr Herr: Zu der Zeit, wann ich euch reinigen
 Thus saith the Lord GOD ; In the day that I shall have cleansed
 werde von allen euern Sünden , so will ich
 you from all your iniquities I will also cause [you] to dwell
 die Städte wieder besetzen, und die Wüsten sollen wieder gebaut werden.
 in the cities , and the wastes shall be builded .

34.

Das verwüstete Land soll wieder gepflügt werden, dafür, daß es
 And the desolate land shall be tilled , whereas it lay
 verheert war, daß es sehen sollen Alle, die dadurch gehen ,
 desolate in the sight of all that passed by.

35.

Und sagen: Dieß Land war verheert, und jetzt ist es wie
 And they shall say , This land that was desolate is become like
 ein Lustgarten , und diese Städte waren zerstört , öde und
 the garden of Eden; and the waste and desolate and
 zerrissen , und stehen nun fest gebaut .
 ruined cities [are become] fenced, [and] are inhabited.

36.

Und die übrigen Heiden um euch her sollen erfahren,
 Then the heathen that are left round about you shall know
 daß Ich der Herr bin, der da baut , was zerrissen ist, und pflanzt,
 that I the LORD build the ruined [places , and] plant
 was verheert war. Ich, der Herr, sage es und thue
 that that was desolate : I the LORD have spoken [it], and I will do
 es auch.
 [it] .

37.

So spricht der Herr Herr: Ich will mich wieder fragen
 Thus saith the Lord GOD ; I will yet [for] this be enquired of
 lassen vom Hause Israel, daß ich mich an ihnen erzeige, und ich
 by the house of Israel, to do [it] for them ; I
 will sie mehren , wie eine Menschen=Heerde .
 will increase them with men like a flock.

38.

Wie eine heilige Heerde, wie eine Heerde zu Jerusalem auf ihren Festen,
 As the holy flock , as the flock of Jerusalem in her solemn feasts;
 so sollen die verheerten Städte voll Menschen=Heerden werden, und
 so shall the waste cities be filled with flocks of men : and
 sollen erfahren, daß Ich der Herr bin.
 they shall know that I [am] the LORD .

Hesekiel / Ezekiel 37.

1.

Und des Herrn Hand kam über mich und führte mich hinaus im
The hand of the LORD was upon me , and carried me out in the

Geist des Herrn und stellte mich auf ein weites Feld ,
spirit of the LORD , and set me down in the midst of the valley

das voller Beine lag.
which [was] full of bones ,

2.

Und er führte mich allenthalben dadurch. Und siehe,
And caused me to pass by them round about : and, behold, [there

der Gebeine lagen sehr viele auf dem Felde , und siehe, sie waren
were] very many in the open valley; and, lo , [they were]

sehr verdorrt.
very dry .

3.

Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, meinst du auch, daß diese Beine
And he said unto me , Son of man , can these bones

wieder lebendig werden? Und ich sprach : Herr Herr, das weißt Du
live ? And I answered, O Lord GOD , thou knowest

wohl.
.

4.

Und er sprach zu mir: Weissage von diesen Beinen und sprich zu ihnen:
Again he said unto me , Prophecy upon these bones , and say unto them , O

Ihr verdorrtten Beine, höret des Herrn Wort:
ye dry bones, hear the word of the LORD .

5.

So spricht der Herr Herr von diesen Gebeinen: Siehe , ich will einen
Thus saith the Lord GOD unto these bones ; Behold, I will cause

Odem in euch bringen, daß ihr sollt lebendig werden.
breath to enter into you , and ye shall live :

6.

Ich will euch Adern geben und Fleisch lassen
And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh

über euch wachsen und mit Haut überziehen, und will euch Odem
upon you , and cover you with skin , and put breath

geben, daß ihr wieder lebendig werdet; und sollt erfahren, daß
in you , and ye shall live ; and ye shall know that

Ich der Herr bin.
I [am] the LORD .

7.

Und ich weissagte , wie mir befohlen war, und siehe , da
So I prophesied as I was commanded : and as I prophesied, there

rauschte es, als ich weissagte, und siehe , es regte sich, und die
was a noise , and behold a shaking , and the

Gebeine kamen wieder zusammen, ein Jegliches zu seinem Gebein.
bones came together, bone to his bone .

8.

Und ich sah , und siehe, es wuchsen Adern und Fleisch
And when I beheld, lo , the sinews and the flesh came up

darauf , und er überzog sie mit Haut, es war aber
upon them, and the skin covered them above : but [there was]

noch kein Odem in ihnen.
no breath in them .

9.

Und er sprach zu mir: Weissage zum Winde, weissage, du Menschenkind,
Then said he unto me , Prophecy unto the wind , prophesy, son of man ,

und sprich zum Winde: So spricht der Herr Herr: Wind, komm herzu aus den
and say to the wind , Thus saith the Lord GOD ; Come from the

vier Winden und blase diese Getödteten an, daß sie wieder
four winds , O breath, and breathe upon these slain , that they

lebendig werden.
may live .

10.

Und ich weissagte , wie er mir befohlen hatte . Da kam Odem in
So I prophesied as he commanded me, and the breath came into

sie , und sie wurden wieder lebendig und richteten sich auf ihre Füße.
them, and they lived , and stood up upon their feet,

Und ihrer war ein sehr großes Heer.
an exceeding great army.

11.

Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, diese Beine sind das ganze Haus
Then he said unto me , Son of man , these bones are the whole house of

Israel. Siehe , jetzt sprechen sie: Unsere Beine sind verdorrt, und unsere
Israel: behold, they say , Our bones are dried , and our

Hoffnung ist verloren, und ist aus mit uns .
hope is lost : we are cut off for our parts.

12.

Darum weissage und sprich zu ihnen: So spricht der Herr Herr: Siehe ,
Therefore prophesy and say unto them , Thus saith the Lord GOD ; Behold, O

ich will eure Gräber aufthun, und will euch, mein Volk,
my people, I will open your graves , and cause you to

aus denselben heraus holen, und euch in das Land Israel
come up out of your graves , and bring you into the land of Israel

bringen;

13.

Und sollt erfahren, daß Ich der Herr bin, wenn ich eure
 And ye shall know that I [am] the LORD , when I have opened your

Gräber geöffnet und euch, mein Volk , aus denselben
 graves , O my people, and brought you up out of your graves

gebracht habe.

14.

Und ich will meinen Geist in euch geben, daß ihr wieder leben
 And shall put my spirit in you , and ye shall live

sollt, und will euch in euer Land setzen, und sollt erfahren,
 , and I shall place you in your own land : then shall ye know

daß Ich der Herr bin. Ich rede es und thue es auch, spricht
 that I the LORD have spoken [it], and performed [it] , saith

der Herr.

the LORD.

15.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 The word of the LORD came again unto me , saying,

16.

Du Menschenkind, nimm dir ein Holz und schreibe darauf: Des
 Moreover, thou son of man , take thee one stick, and write upon it, For

Juda und der Kinder Israel, sammt ihren Zugethanen. Und nimm
 Judah, and for the children of Israel his companions: then take

noch ein Holz und schreibe darauf: Des Joseph, nämlich das Holz Ephraim,
 another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim,

und des ganzen Hauses Israel, sammt ihren Zugethanen.
 and [for] all the house of Israel his companions:

17.

Und thue eins zum andern zusammen, daß Ein Holz werde
 And join them one to another into one stick; and they shall become

in deiner Hand.

one in thine hand.

18.

So nun dein Volk zu dir wird sagen und
 And when the children of thy people shall speak unto thee ,

sprechen: Willst du uns nicht zeigen , was du damit meinst ?
 saying , Wilt thou not shew us what thou [meanest] by these?

19.

So sprich zu ihnen: So spricht der Herr Herr: Siehe , ich will das
 Say unto them , Thus saith the Lord GOD ; Behold, I will take the

Holz Joseph, welches ist in Ephraims Hand, nehmen, sammt ihren
 stick of Joseph, which [is] in the hand of Ephraim , and

Zugethanen, den Stämmen Israels , und will sie zu
 the tribes of Israel his fellows, and will put them with him,

dem Holz Juda thun und Ein Holz daraus machen, und
 [even] with the stick of Judah , and make them one stick , and

sollen Eins in meiner Hand sein.
 they shall be one in mine hand .

20.

Und sollst also die Hölzer, darauf du geschrieben hast, in deiner
 And the sticks whereon thou writest shall be in thine

Hand halten, daß sie zusehen.
 hand before their eyes .

21.

Und sollst zu ihnen sagen: So spricht der Herr Herr: Siehe , ich will
 And say unto them , Thus saith the Lord GOD ; Behold, I will take

die Kinder Israel holen aus den Heiden , dahin sie gezogen
 the children of Israel from among the heathen, whither they be gone

sind, und will sie allenthalben sammeln, und will sie wieder
 , and will gather them on every side , and bring them

in ihr Land bringen.
 into their own land :

22.

Und will ein einziges Volk aus ihnen machen im Lande auf dem
 And I will make them one nation in the land upon the

Gebirge Israel, und sie sollen allesammt einen einigen
 mountains of Israel; and one king shall be king to them all

König haben; und sollen nicht mehr zwei Völker , noch
 : and they shall be no more two nations, neither shall they be

in zwei Königreiche zertheilt sein ;
 divided into two kingdoms any more at all:

23.

Sollen sich auch nicht mehr verunreinigen mit ihren
 Neither shall they defile themselves any more with their

Götzen und Greueln und allerlei
 idols , nor with their detestable things, nor with any of their

Sünden . Ich will ihnen heraus helfen aus allen
 transgressions: but I will save them out of all their

Orten , da sie gesündigt haben, und will sie reinigen ,
 dwellingplaces, wherein they have sinned , and will cleanse them:

und sollen mein Volk sein, und ich will ihr Gott sein.
 so shall they be my people , and I will be their God .

24.

Und mein Knecht David soll ihr König und ihrer Aller
 And David my servant [shall be] king over them; and they all

einiger Hirte sein, und sollen wandeln in meinen
 shall have one shepherd : they shall also walk in my

Rechten und meine Gebote halten und darnach thun.
 judgments, and observe my statutes , and do them .

25.

Und sie sollen wieder im Lande wohnen, das ich
 And they shall dwell in the land that I have given unto

meinem Knechte Jakob gegeben habe, darinnen eure Väter gewohnt
 Jacob my servant , wherein your fathers have dwelt

haben. Sie und ihre Kinder und
 ; and they shall dwell therein, [even] they, and their children, and their

Kindes Kinder sollen darinnen wohnen ewiglich, und mein Knecht David
 children's children for ever: and my servant David

soll ewiglich ihr Fürst sein.
 [shall be] their prince for ever .

26.

Und ich will mit ihnen einen Bund des Friedens machen,
 Moreover I will make a covenant of peace with them ;

das soll ein ewiger Bund sein mit ihnen; und will sie erhalten
 it shall be an everlasting covenant with them : and I will place

und mehren , und mein Heiligthum soll unter
 them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of

ihnen sein ewiglich .
 them for evermore.

27.

Und ich will unter ihnen wohnen, und will ihr Gott
 My tabernacle also shall be with them : yea, I will be their God

sein, und sie sollen mein Volk sein.
 , and they shall be my people .

28.

Daß auch die Heiden sollen erfahren, daß ich der Herr bin, der Israel
 And the heathen shall know that I the LORD do

heilig macht , wenn mein Heiligthum ewiglich unter
 sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of

ihnen sein wird .
 them for evermore.

Hesekiel / Ezekiel 38.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir und sprach:
 And the word of the LORD came unto me , saying,

2.

Du Menschenkind, wende dich gegen Gog, der im Lande Magog ist und der
 Son of man , set thy face against Gog, the land of Magog , the

oberste Fürst ist in Mesech und Thubal, und weissage von ihm.
 chief prince of Meshech and Tubal, and prophesy against him,

3.

Und sprich: So spricht der Herr Herr: Siehe , ich will an dich, Gog,
 And say , Thus saith the Lord GOD ; Behold, I [am] against thee, O Gog,

der du der oberste Fürst bist aus den Herren in Mesech und Thubal;
 the chief prince of Meshech and Tubal:

4.

Siehe, ich will dich herum lenken, und will dir einen Zaum in das
 And I will turn thee back , and put hooks into thy

Maul legen, und will dich heraus führen mit allem deinem Heere, Roß
 jaws , and I will bring thee forth , and all thine army , horses

und Mann , die alle wohl gekleidet sind ,
 and horsemen, all of them clothed with all sorts [of armour,

und ist ihrer ein großer Haufen , die Alle Tartschen und Schilde und
 even] a great company [with] bucklers and shields , all

Schwert führen.
 of them handling swords :

5.

Du führst mit dir Perser, Mohren und Libyer , die alle
 Persia, Ethiopia, and Libya with them; all of them with

Schild und Helme führen,
 shield and helmet :

6.

Dazu Gomer und alles sein Heer , sammt dem Hause Thogarma , so gegen
 Gomer, and all his bands; the house of Togarmah of the

Mitternacht liegt, mit allem seinem Heer ; ja , du führst ein großes
 north quarters , and all his bands: [and] many

Volk mit dir .
 people with thee.

7.

Wohlan, rüste dich wohl, du und alle deine
 Be thou prepared, and prepare for thyself , thou, and all thy

Haufen , so bei dir sind; und sei du ihr Hauptmann
 company that are assembled unto thee , and be thou a guard unto

them.

8.

Nach langer Zeit sollst du heimgesucht werden. Zur letzten Zeit
 After many days thou shalt be visited : in the latter years

wirst du kommen in das Land, das vom Schwert
 thou shalt come into the land [that is] brought back from the sword

wieder gebracht und aus vielen Völkern zusammen gekommen ist,
 , [and is] gathered out of many people ,

nämlich auf die Berge Israel, welche lange Zeit wüste
 against the mountains of Israel, which have been always waste

gewesen sind, und nun ausgeführt aus vielen Völkern und alle
 : but it is brought forth out of the nations, and they
 sicher wohnen .
 shall dwell safely all of them.

9.

Du wirst herauf ziehen und daher kommen mit großem Ungestüm, und wirst
 Thou shalt ascend and come like a storm , thou shalt
 sein wie eine Wolke, das Land zu bedecken , du und alles dein
 be like a cloud to cover the land, thou, and all thy
 Heer und das große Volk mit dir .
 bands, and many people with thee.

10.

So spricht der Herr Herr: Zu der
 Thus saith the Lord GOD ; It shall also come to pass, [that] at the same
 Zeit wirst du dir solches vornehmen, und wirst es
 time shall things come into thy mind , and thou shalt think an
 böse im Sinn haben,
 evil thought :

11.

Und gedenken, ich will das Land ohne Mauern
 And thou shalt say , I will go up to the land of unwalled villages
 überfallen und über die kommen, so still und
 ; I will go to them that are at rest , that dwell
 sicher wohnen, als die alle ohne Mauern da sitzen und
 safely , all of them dwelling without walls , and
 haben weder Riegel noch Thore;
 having neither bars nor gates,

12.

Auf daß du rauben und plündern mögest und deine Hand
 To take a spoil , and to take a prey ; to turn thine hand
 lassen gehen über die Verstorbenen , so wieder bewohnt sind, und
 upon the desolate places [that are now] inhabited , and
 über das Volk , so aus den Heiden zusammen gerafft ist
 upon the people [that are] gathered out of the nations
 und sich in die Nahrung und Güter geschickt hat und
 , which have gotten cattle and goods , that
 mitten im Lande wohnt.
 dwell in the midst of the land .

13.

Das Reich Arabien, Dedan und die Kaufleute auf dem Meere und alle
 Sheba , and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the
 Gewaltigen , die daselbst sind, werden zu dir sagen: Ich meine ja, du
 young lions thereof , shall say unto thee ,

seist recht gekommen zu rauben, und hast deine
 Art thou come to take a spoil ? hast thou gathered thy

Haufen versammelt zu plündern, auf daß du wegnehmest Silber und Gold
 company to take a prey ? to carry away silver and gold

und sammelst Vieh und Güter und großen Raub treibest.
 , to take away cattle and goods , to take a great spoil ?

14.

Darum so weissage, du Menschenkind, und sprich zu Gog: So
 Therefore , son of man , prophesy and say unto Gog, Thus

spricht der Herr Herr: Ist es nicht also? Daß du wirst merken, wenn
 saith the Lord GOD ; In that day when

mein Volk Israel sicher wohnen wird ,
 my people of Israel dwelleth safely , shalt thou not know [it]?

15.

So wirst du kommen aus deinem Orte, nämlich von den Enden gegen
 And thou shalt come from thy place out of the

Mitternacht , du und ein großes Volk mit dir , alle
 north parts, thou, and many people with thee, all of them riding

zu Roß , ein großer Haufe und ein mächtiges Heer;
 upon horses, a great company, and a mighty army:

16.

Und wirst herauf ziehen über mein Volk Israel, wie eine Wolke,
 And thou shalt come up against my people of Israel, as a cloud

das Land zu bedecken . Solches wird zur letzten Zeit geschehen.
 to cover the land; it shall be in the latter days ,

Ich will dich aber darum in mein Land kommen lassen, auf daß die
 and I will bring thee against my land , that the

Heiden mich erkennen , wie ich an dir , o Gog,
 heathen may know me, when I shall be sanctified in thee, O Gog,

geheiligt werde vor ihren Augen.
 before their eyes .

17.

So spricht der Herr Herr: Du bist es, von dem ich vor
 Thus saith the Lord GOD ; [Art] thou he of whom I have spoken in old

Zeiten gesagt habe durch meine Diener , die Propheten in Israel, die
 time by my servants the prophets of Israel, which

zu derselben Zeit weissagten, daß ich dich
 prophesied in those days [many] years that I would bring thee

über sie kommen lassen wollte.
 against them ?

18.

Und es wird geschehen zur Zeit, wenn Gog kommen wird über
 And it shall come to pass at the same time when Gog shall come against

das Land Israel, spricht der Herr Herr, wird herauf ziehen
 the land of Israel, saith the Lord GOD , [that] my fury shall come

mein Zorn in meinem Grimm.
 up in my face .

19.

Und ich rede solches in meinem Eifer und im Feuer meines Zorns
 For in my jealousy [and] in the fire of my wrath have I

; denn zu derselben Zeit wird großes Zittern sein im
 spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the

Lande Israel;
 land of Israel;

20.

Daß vor meinem Angesicht zittern sollen die Fische im Meere, die
 So that the fishes of the sea , and the

Vögel unter dem Himmel, das Vieh auf dem Felde, und Alles, was sich
 fowls of the heaven, and the beasts of the field, and all

regt und webt auf dem Lande, und alle Menschen, so
 creeping things that creep upon the earth, and all the men that [are]

auf der Erde sind ; und sollen die
 upon the face of the earth , shall shake at my presence, and the

Berge umgekehrt werden, und die Wände und
 mountains shall be thrown down , and the steep places shall fall, and

alle Mauern zu Boden fallen.
 every wall shall fall to the ground .

21.

Ich will aber über ihn rufen dem Schwerte auf allen
 And I will call for a sword against him throughout all

meinen Bergen , spricht der Herr Herr, daß eines Jeglichen Schwert soll
 my mountains, saith the Lord GOD : every man's sword shall be

wider den andern sein.
 against his brother .

22.

Und ich will ihn richten mit Pestilenz und Blut , und will
 And I will plead against him with pestilence and with blood; and I will

regnen lassen Platzregen mit Schlossen, Feuer und Schwefel über ihn und
 rain upon him, and upon

sein Heer , und über das große Volk , das mit ihm ist
 his bands, and upon the many people that [are] with him , an overflowing

rain, and great hailstones, fire, and brimstone.

23.

Also will ich denn herrlich , heilig und bekannt
 Thus will I magnify myself, and sanctify myself; and I will be known

werden vor vielen Heiden , daß sie erfahren sollen, daß Ich
 in the eyes of many nations, and they shall know that I

der Herr bin.
 [am] the LORD .

Hesekiel / Ezekiel 39.

1.

Und du Menschenkind, weissage wider Gog und sprich: Also spricht
 Therefore, thou son of man , prophesy against Gog, and say , Thus saith

der Herr Herr: Siehe , ich will an dich, Gog, der du der oberste Fürst
 the Lord GOD ; Behold, I [am] against thee, O Gog, the chief prince

bist in Mesech und Thubal.
 of Meshech and Tubal:

2.

Siehe, ich will dich herum lenken und locken
 And I will turn thee back , and leave but the sixth part of thee,

und aus den Enden von Mitternacht bringen und
 and will cause thee to come up from the north parts , and

auf die Berge Israel kommen lassen.
 will bring thee upon the mountains of Israel :

3.

Und will dir den Bogen aus deiner linken Hand schlagen und
 And I will smite thy bow out of thy left hand , and will

deine Pfeile aus deiner rechten Hand werfen.
 cause thine arrows to fall out of thy right hand .

4.

Auf den Bergen Israel sollst du niedergelegt werden,
 Thou shalt fall upon the mountains of Israel ,

du mit allem deinem Heere und mit dem Volke , das bei dir ist. Ich
 thou, and all thy bands, and the people that [is] with thee : I

will dich den Vögeln, woher sie fliegen, und
 will give thee unto the ravenous birds of every sort , and [to]

den Thieren auf dem Felde zu fressen geben.
 the beasts of the field to be devoured .

5.

Du sollst auf dem Felde darnieder liegen; denn ich
 Thou shalt fall upon the open field : for I have spoken

, der Herr Herr, habe es gesagt.
 [it], saith the Lord GOD .

6.

Und ich will Feuer werfen über Magog und über die , so
 And I will send a fire on Magog, and among them that dwell

in den Inseln sicher wohnen, und sollen es erfahren, daß Ich
 carelessly in the isles : and they shall know that I

der Herr bin.
[am] the LORD .

7.
Denn ich will meinen heiligen Namen kund machen unter meinem
So will I make my holy name known in the midst of my

Volke Israel, und will meinen heiligen Namen nicht
people Israel; and I will not [let them] pollute my holy name any

länger schänden lassen; sondern die Heiden sollen erfahren, daß Ich der
more : and the heathen shall know that I [am] the

Herr bin, der Heilige in Israel.
LORD , the Holy One in Israel.

8.
Siehe , es ist schon gekommen und geschehen, spricht der Herr Herr: Das
Behold, it is come , and it is done , saith the Lord GOD ; this

ist der Tag, davon ich geredet habe.
[is] the day whereof I have spoken .

9.
Und die Bürger in den Städten Israels werden heraus gehen und
And they that dwell in the cities of Israel shall go forth , and

Feuer machen und verbrennen die Waffen , Schilde,
shall set on fire and burn the weapons, both the shields and the

Tartschen, Bogen , Pfeile, Fauststangen und lange
bucklers , the bows and the arrows, and the handstaves , and the

Spieße, und werden sieben Jahre lang Feuerwerk damit
spears, and they shall burn them with fire seven years

halten,
:

10.
Daß sie nicht dürfen Holz auf dem Felde holen, noch
So that they shall take no wood out of the field , neither cut

im Walde hauen, sondern von den Waffen
down [any] out of the forests ; for they shall burn the weapons

werden sie Feuer halten; und sollen rauben, von denen sie
with fire : and they shall spoil those that

beraubt sind , und plündern, von denen sie geplündert sind ,
spoiled them, and rob those that robbed them,

spricht der Herr Herr.
saith the Lord GOD .

11.
Und soll zu der Zeit geschehen, da will ich
And it shall come to pass in that day , [that] I will give unto

Gog einen Ort geben zum Begräbniß in Israel, nämlich das Thal , da man
Gog a place there of graves in Israel, the valley of

geht am Meere gegen Morgen, also daß
the passengers on the east of the sea : and it shall stop

die , so vorüber gehen, sich davor scheuen werden, weil man daselbst
the [noses] of the passengers : and there

Gog mit seiner Menge begraben hat, und soll
shall they bury Gog and all his multitude : and they shall

heißen Gogs Haufenthal.
call [it] The valley of Hamon-gog .

12.

Es wird sie aber das Haus Israel begraben sieben
And seven months shall the house of Israel be burying of them

Monden lang, damit das Land gereinigt werde.
, that they may cleanse the land .

13.

Ja alles Volk im Lande wird an ihnen zu begraben haben, und
Yea, all the people of the land shall bury [them] ; and it

werden Ruhm davon haben, daß ich des Tages meine
shall be to them a renown the day that I shall be

Herrlichkeit erzeugt habe, spricht der Herr Herr,
glorified , saith the Lord GOD .

14.

Und sie werden Leute aussondern , die stets
And they shall sever out men of continual employment, passing

im Lande umher gehen, und mit denselben die Todtengräber, zu
through the land to bury with the passengers

begraben die Uebrigen auf dem Lande, auf daß es gereinigt
those that remain upon the face of the earth, to cleanse

werde ; nach sieben Monden werden sie forschen.
it: after the end of seven months shall they search .

15.

Und die, so im Lande umher gehen und etwa
And the passengers [that] pass through the land , when [any] seeth

eines Menschen Bein sehen, werden dabei ein Maal aufrichten
a man's bone , then shall he set up a sign by

, bis es die Todtengräber auch in Gogs
it, till the buriers have buried it in the valley of Hamon-gog

Haufenthal begraben.
.

16.

So soll auch die Stadt heißen Hamona . Also werden sie
And also the name of the city [shall be] Hamonah. Thus shall they

das Land reinigen.
cleanse the land .

17.

Nun, du Menschenkind, so spricht der Herr Herr: Sage allen
 And, thou son of man , thus saith the Lord GOD ; Speak unto every feathered

Vögeln, woher sie fliegen, und allen Thieren auf dem Felde: Sammelt
 fowl , and to every beast of the field, Assemble

euch und kommt her; findet euch allenthalben her zu Haufen zu
 yourselves, and come ; gather yourselves on every side to

meinem Schlachtopfer, das ich euch schlachte , ein großes
 my sacrifice that I do sacrifice for you, [even] a great

Schlachtopfer auf den Bergen Israel, und fresset Fleisch und
 sacrifice upon the mountains of Israel, that ye may eat flesh , and

saufet Blut .
 drink blood.

18.

Fleisch der Starken sollt ihr fressen, und Blut
 Ye shall eat the flesh of the mighty , and drink the blood

der Fürsten auf Erden sollt ihr saufen, der Widder, der Hämmel, der
 of the princes of the earth , of rams , of lambs , and of

Böcke, der Ochsen , die allzumal feist und wohl gemästet sind.
 goats, of bullocks, all of them fatlings of Bashan .

19.

Und sollt das Fette fressen , daß ihr voll werdet, und das
 And ye shall eat fat till ye be full , and drink

Blut saufen, daß ihr trunken werdet von dem Schlachtopfer, das ich euch
 blood till ye be drunken , of my sacrifice which I

geschlachte .
 have sacrificed for you.

20.

Sättigt euch nun über meinem Tisch von Rossen und Reutern ,
 Thus ye shall be filled at my table with horses and chariots,

von starken und allerlei Kriegsleuten; spricht der Herr Herr.
 with mighty men, and with all men of war , saith the Lord GOD .

21.

Und ich will meine Herrlichkeit unter die Heiden bringen, daß alle
 And I will set my glory among the heathen , and all the

Heiden sehen sollen mein Urtheil , das ich habe ergehen lassen, und
 heathen shall see my judgment that I have executed , and

meine Hand, die ich an sie gelegt habe,
 my hand that I have laid upon them .

22.

Und also das Haus Israel erfahre, daß ich, der Herr, ihr Gott
 So the house of Israel shall know that I [am] the LORD their God

bin, von dem Tage und hinförder;
 from that day and forward .

23.

Und die Heiden erfahren, wie das Haus Israel
 And the heathen shall know that the house of Israel went into captivity

um seiner Missethat willen sei weggeführt, und daß sie sich
 for their iniquity : because they trespassed

an mir versündigt hatten. Darum habe ich mein Angesicht vor ihnen
 against me , therefore hid I my face from them

verborgen, und habe sie übergeben in die Hände ihrer Widersacher, daß
 , and gave them into the hand of their enemies : so

sie allzumal durch das Schwert fallen mußten.
 fell they all by the sword .

24.

Ich habe ihnen gethan, wie ihre Sünde und
 According to their uncleanness and according to their

Uebertreten verdient haben , und also mein
 transgressions have I done unto them, and hid my

Angesicht vor ihnen verborgen.
 face from them .

25.

Darum , so spricht der Herr Herr: Nun will ich das Gefängniß
 Therefore thus saith the Lord GOD ; Now will I bring again the captivity

Jakobs wenden und mich des ganzen Hauses Israel
 of Jacob , and have mercy upon the whole house of Israel

erbarmen und um meinen heiligen Namen eifern.
 , and will be jealous for my holy name ;

26.

Sie aber werden ihre Schmach und alle ihre Sünde ,
 After that they have borne their shame , and all their trespasses

damit sie sich an mir versündigt haben, tragen, wenn
 whereby they have trespassed against me , when

sie nun sicher in ihrem Lande wohnen, daß sie Niemand
 they dwelt safely in their land , and none made [them]

schrecke;
 afraid .

27.

Und ich sie wieder aus den Völkern gebracht und
 When I have brought them again from the people , and gathered them

aus den Landen ihrer Feinde versammelt habe, und ich
 out of their enemies' lands , and am sanctified

in ihnen geheiligt worden bin vor den Augen vieler Heiden .
 in them in the sight of many nations;

28.

Also werden sie erfahren, daß ich, der Herr, ihr Gott bin, der ich
 Then shall they know that I [am] the LORD their God , which

sie habe lassen unter die Heiden wegführen und
 caused them to be led into captivity among the heathen : but I

wiederum in ihr Land versammeln, und nicht
 have gathered them unto their own land , and have left none

einen von ihnen dort gelassen habe.
 of them any more there .

29.

Und will mein Angesicht nicht mehr vor ihnen verbergen; denn ich
 Neither will I hide my face any more from them : for I

habe meinen Geist über das Haus Israel ausgegossen, spricht der
 have poured out my spirit upon the house of Israel , saith the

Herr Herr.
 Lord GOD .

Hesekiel / Ezekiel 40.

1.

Im fünf und zwanzigsten Jahre unsers Gefängnisses, im Anfang des
 In the five and twentieth year of our captivity , in the beginning of the

Jahrs, am zehnten Tage des Monden, das ist das vierzehnte Jahr,
 year , in the tenth [day] of the month , in the fourteenth year

nachdem die Stadt geschlagen war, eben an demselben Tage kam
 after that the city was smitten , in the selfsame day the hand

des Herrn Hand über mich und führte mich daselbst hin
 of the LORD was upon me , and brought me thither.

2.

Durch göttliche Gesichte , nämlich in das Land
 In the visions of God brought he me into the land of

Israel, und stellte mich auf einen sehr hohen Berg , darauf war es wie
 Israel, and set me upon a very high mountain, by which [was] as

eine gebaute Stadt von Mittag herwärts.
 the frame of a city on the south .

3.

Und da er mich daselbst hingebraucht hatte, siehe , da war ein
 And he brought me thither , and, behold, [there was] a

Mann, dessen Gestalt war wie Erz ; der hatte eine
 man , whose appearance [was] like the appearance of brass, with a

linnene Schnur und eine Meßruthe in seiner Hand und
 line of flax in his hand, and a measuring reed ; and

stand unter dem Thor.
 he stood in the gate.

4.

Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, siehe und höre
 And the man said unto me , Son of man , behold with thine eyes, and hear

fleißig zu und merke eben darauf , was ich dir
with thine ears, and set thine heart upon all that I

zeigen will . Denn darum bist du her gebracht, daß ich dir
shall shew thee; for to the intent that I

solches zeige ; auf daß du
might shew [them] unto thee [art] thou brought hither:

solches Alles, was du hier siehst, verkündigest dem Hause
declare all that thou seest to the house of

Israel.
Israel.

5.

Und siehe , es ging eine Mauer auswendig am Hause rings umher, und
And behold a wall on the outside of the house round about, and

der Mann hatte die Meßruthe in der Hand, die war sechs Ellen
in the man's hand a measuring reed of six cubits

lang , eine jegliche Elle war eine Hand breit länger denn eine gemeine
[long] by the cubit and an hand breadth

Elle, und er maß das Gebäude in die Breite eine Ruthe
: so he measured the breadth of the building, one reed ;

und in die Höhe auch eine Ruthe.
and the height, one reed .

6.

Und er kam zum Thore, das gegen Morgen lag, und ging
Then came he unto the gate which looketh toward the east , and went

hinauf auf seinen Stufen und maß die Schwellen am Thore,
up the stairs thereof, and measured the threshold of the gate ,

eine jegliche Schwelle
[which was] one reed broad; and the other threshold [of the gate, which

eine Ruthe breit.
was] one reed broad.

7.

Und die Gemächer, so beiderseits neben dem Thore waren, maß er auch,
And [every] little chamber

nach der Länge eine Ruthe und nach der Breite eine Ruthe , und
[was] one reed long, and one reed broad; and

der Raum zwischen den Gemächern war fünf Ellen weit. Und er maß auch
between the little chambers [were] five cubits ; and

die Schwellen am Thore neben der Halle von inwendig eine
the threshold of the gate by the porch of the gate within [was] one

Ruthe.
reed .

8.

Und er maß die Halle am Thore von inwendig eine Ruthe.
He measured also the porch of the gate within , one reed .

9.

Und maß die Halle am Thore, acht Ellen, und seine Erker
 Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts thereof,
 zwei Ellen, und die Halle von inwendig des Thors.
 two cubits; and the porch of the gate [was] inward.

10.

Und der Gemächer waren auf jeglicher Seite
 And the little chambers of the gate eastward [were] three on this side,
 drei am Thore gegen Morgen, je eins so weit
 and three on that side; they three [were] of one measure
 als das andere, und standen auf beiden Seiten Erker, die waren gleich
 : and the posts had one

groß

measure on this side and on that side.

11.

Darnach maß er die Weite der Thür am Thore, nämlich zehn
 And he measured the breadth of the entry of the gate, ten
 Ellen, und die Länge des Thors dreizehn Ellen.
 cubits; [and] the length of the gate, thirteen cubits.

12.

Und vorne an den Gemächern war Raum auf beiden
 The space also before the little chambers [was] one cubit [on this
 Seiten,
 side], and the space [was] one cubit on that side: and the little
 Gemächer waren je sechs Ellen auf beiden Seiten.
 chambers [were] six cubits on this side, and six cubits on that side.

13.

Dazu maß er das Thor vom Dach des Gemachs bis zu
 He measured then the gate from the roof of [one] little chamber to
 des Thors Dach fünf und zwanzig Ellen breit, und
 the roof of another : the breadth [was] five and twenty cubits,
 eine Thür stand gegen der andern.
 door against door.

14.

Er machte auch Erker sechzig Ellen, und vor jeglichem Erker einen
 He made also posts of threescore cubits, even unto the post of the
 Vorhof am Thore rings herum.
 court round about the gate.

15.

Und bis an die Halle
 And from the face of the gate of the entrance unto the face of the porch
 am innern Thore, da man hinein geht, waren fünfzig Ellen.
 of the inner gate [were] fifty cubits.

16.

Und es waren enge Fensterlein an den Gemächern und
 And [there were] narrow windows to the little chambers , and to their
 Erkern hineinwärts am Thore rings umher . Also
 posts within the gate round about, and likewise to the arches: and
 waren auch Fenster inwendig an den Hallen herum, und an
 windows [were] round about inward : and upon
 den Erkern umher war Palmlaubwerk.
 [each] post [were] palm trees .

17.

Und er führte mich weiter zum äußern Vorhof, und siehe, da
 Then brought he me into the outward court , and, lo , [there
 waren Kammern und ein Pflaster gemacht im Vorhof herum ; und
 were] chambers, and a pavement made for the court round about:
 dreißig Kammern auf dem Pflaster.
 thirty chambers [were] upon the pavement.

18.

Und es war das höhere Pflaster an den Thoren, so
 And the pavement by the side of the gates over against the
 lang die Thore waren, am niedrigen Pflaster.
 length of the gates [was] the lower pavement.

19.

Und er maß die Breite des untern Thors vor
 Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate unto the
 dem innern Hofe , auswendig hundert Ellen , beides
 forefront of the inner court without , an hundred cubits
 gegen Morgen und Mitternacht.
 eastward and northward .

20.

Also maß er auch das Thor, so gegen Mitternacht lag am äußern Vorhof
 And the gate of the outward court that
 , nach der Länge und Breite
 looked toward the north, he measured the length thereof, and the breadth
 thereof.

21.

Das hatte auch auf jeder Seite drei
 And the little chambers thereof [were] three on this side and three
 Gemächer . Und hatte auch seine Erker und Hallen
 on that side; and the posts thereof and the arches
 , gleich so groß wie am vorigen Thore;
 thereof were after the measure of the first gate : the length thereof
 fünfzig Ellen die Länge und fünf und zwanzig Ellen die
 [was] fifty cubits , and the breadth five and twenty cubits

Breite.
.

22.

Und hatte auch seine Fenster und seine Hallen und sein Palmlaubwerk,
And their windows, and their arches, and their palm trees , [were]

gleichwie das Thor gegen Morgen, und hatte
after the measure of the gate that looketh toward the east ; and

sieben Stufen, da man hinauf ging, und hatte seine
they went up unto it by seven steps ; and the

Halle davor .
arches thereof [were] before them.

23.

Und es war das Thor am innern Vorhof gegen das Thor, so gegen
And the gate of the inner court [was] over against the gate toward

Mitternacht und Morgen stand; und maß hundert Ellen
the north , and toward the east ; and he measured

von einem Thor zum andern .
from gate to gate an hundred cubits.

24.

Darnach führte er mich gegen Mittag, und siehe , da war auch ein
After that he brought me toward the south , and behold a

Thor gegen Mittag; und er maß seine Erker und Hallen
gate toward the south : and he measured the posts thereof and the arches

, gleich als die andern ,
thereof according to these measures.

25.

Die hatten auch Fenster und Hallen umher ,
And [there were] windows in it and in the arches thereof round about,

gleichwie jene Fenster, fünfzig Ellen lang und
like those windows: the length [was] fifty cubits , and the breadth

fünf und zwanzig Ellen breit.
five and twenty cubits .

26.

Und waren auch sieben Stufen hinauf , und eine Halle
And [there were] seven steps to go up to it, and the arches thereof

davor , und Palmlaubwerk an seinen Erkern auf jeglicher
[were] before them: and it had palm trees , one on this

Seite .
side , and another on that side, upon the posts thereof.

27.

Und es maß auch das Thor am innern Vorhof gegen Mittag, nämlich
And [there was] a gate in the inner court toward the south : and

hundert Ellen von dem einen Mittags=Thor zum andern
he measured from gate to gate toward the

south an hundred cubits.

28.

Und er führte mich weiter durch das Mittags=Thor in den
And he brought me to the inner court by the south gate

innern Vorhof, und maß dasselbe Thor gegen Mittag, gleich so
: and he measured the south gate according

groß wie die andern,
to these measures;

29.

Mit seinen Gemächern, Erkern und Hallen
And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches

und mit Fenstern und
thereof, according to these measures: and [there were] windows in it and in

Hallen daran, eben so groß wie jene umher, fünfzig Ellen
the arches thereof round about: [it was] fifty cubits

lang und fünf und zwanzig Ellen breit.
long, and five and twenty cubits broad.

30.

Und es ging eine Halle herum, fünf und zwanzig Ellen lang und
And the arches round about [were] five and twenty cubits long, and

fünf Ellen breit.
five cubits broad.

31.

Dieselbe stand vorne gegen dem äußern Vorhof, und hatte auch
And the arches thereof [were] toward the utter court; and

Palmlaubwerk an den Erkern; es waren aber
palm trees [were] upon the posts thereof: and the going up to it

acht Stufen hinauf zu gehen.
[had] eight steps.

32.

Darnach führte er mich zum innern Thor gegen Morgen, und
And he brought me into the inner court toward the east: and he

maß dasselbe gleich so groß wie die andern,
measured the gate according to these measures.

33.

Mit seinen Gemächern, Erkern und Hallen
And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches

und ihren Fenstern
thereof, [were] according to these measures: and [there were] windows

und Hallen umher, gleich so groß wie die andern,
therein and in the arches thereof round about:

fünfzig Ellen lang und fünf und zwanzig Ellen breit.
[it was] fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.

34.

Und hatte auch eine Halle gegen den äußern Vorhof, und
 And the arches thereof [were] toward the outward court ; and

Palmlaubwerk an den Erkern zu beiden Seiten
 palm trees [were] upon the posts thereof, on this side , and on that

, und acht Stufen hinauf.
 side: and the going up to it [had] eight steps .

35.

Darnach führte er mich zum Thor gegen Mitternacht , das maß
 And he brought me to the north gate, and measured

er gleich so groß, wie die andern ,
 [it] according to these measures;

36.

Mit seinen Gemächern , Erkern und Hallen
 The little chambers thereof, the posts thereof, and the arches

und ihren Fenstern und Hallen umher ,
 thereof, and the windows to it round about: the length [was]

fünfzig Ellen lang und fünf und zwanzig Ellen breit.
 fifty cubits , and the breadth five and twenty cubits .

37.

Und hatte auch eine Halle gegen den äußern Vorhof, und
 And the posts thereof [were] toward the utter court ; and

Palmlaubwerk an den Erkern zu beiden Seiten
 palm trees [were] upon the posts thereof, on this side , and on that

, und acht Stufen hinauf.
 side: and the going up to it [had] eight steps .

38.

Und unten an den Erkern an jedem
 And the chambers and the entries thereof [were] by the posts of the

Thore war eine Kammer mit einer Thür, darinnen man das Brandopfer
 gates , where they washed the burnt offering

wusch.
 .

39.

Aber in der Halle vor dem Thore standen auf jeglicher Seite
 And in the porch of the gate [were] two tables on this side , and

zwei Tische , darauf man die Brandopfer ,
 two tables on that side, to slay thereon the burnt offering and the

Sündopfer und Schuldopfer schlachten sollte.
 sin offering and the trespass offering .

40.

Und herauswärts zur Seite , da man hinauf geht zum Thore,
 And at the side without, as one goeth up to the entry

gegen Mitternacht , standen auch zwei Tische, und an der andern Seite
 of the north gate, [were] two tables; and on the other side ,

unter der Halle des Thors auch zwei Tische.
 which [was] at the porch of the gate , [were] two tables.

41.

Also standen auf jeder Seite
 Four tables [were] on this side , and four tables on that side,
 vor dem Thore vier Tische, das sind acht Tische zusammen, darauf
 by the side of the gate ; eight tables , whereupon
 man schlachtete .
 they slew [their sacrifices].

42.

Und die vier Tische, zum Brandopfer gemacht, waren aus gehauenen Steinen
 And the four tables [were] of hewn stone for
 , je anderthalb Ellen lang und
 the burnt offering, of a cubit and an half long, and a cubit and an
 breit, und eine Elle hoch, darauf man legte allerlei
 half broad, and one cubit high: whereupon also they laid the
 Geräthe , damit man Brandopfer und andere Opfer
 instruments wherewith they slew the burnt offering and the sacrifice
 schlachtete.
 .

43.

Und es gingen Leisten herum, hineinwärts gebogen, einer queren Hand
 And within [were] hooks , an hand
 hoch . Und auf die Tische sollte man das
 broad, fastened round about: and upon the tables [was] the
 Opferfleisch legen.
 flesh of the offering .

44.

Und außen vor dem innern Thor waren Kammern für die Sänger im innern
 And without the inner gate [were] the chambers of the singers in the inner
 Vorhof; eine an der Seite neben dem Thore zur Mitternacht ,
 court , which [was] at the side of the north gate; and
 die sah gegen Mittag; die andere zur Seite gegen Morgen
 their prospect [was] toward the south : one at the side of the east
 , die sah gegen Mitternacht.
 gate [having] the prospect toward the north .

45.

Und er sprach zu mir: Die Kammer gegen Mittag
 And he said unto me , This chamber, whose prospect [is] toward the south ,
 gehört den Priestern, die im Hause dienen
 [is] for the priests , the keepers of the charge of the house
 sollen;
 .

46.

Aber die Kammer gegen Mitternacht gehört den
 And the chamber whose prospect [is] toward the north [is] for the

Priestern, so auf dem Altar dienen. Dieß sind die
 priests , the keepers of the charge of the altar : these [are] the

Kinder Zadoks, welche allein unter den Kindern Levi vor
 sons of Zadok among the sons of Levi, which come near to

den Herrn treten sollen, ihm zu dienen .
 the LORD to minister unto him.

47.

Und er maß den Platz im Hause, nämlich hundert Ellen lang und
 So he measured the court , an hundred cubits long, and an

hundert Ellen breit ins Gevierte; und der Altar stand eben vorne vor
 hundred cubits broad, foursquare ; and the altar [that was] before

dem Tempel.
 the house .

48.

Und er führte mich hinein zur Halle des Tempels und maß
 And he brought me to the porch of the house , and measured [each]

die Halle, fünf Ellen auf jeder Seite ,
 post of the porch, five cubits on this side , and five cubits on that side:

und das Thor drei Ellen weit auf jeder Seite
 and the breadth of the gate [was] three cubits on this side , and three

cubits on that side.

49.

Aber die Halle war zwanzig Ellen lang und eilf
 The length of the porch [was] twenty cubits , and the breadth eleven

Ellen weit, und hatte Stufen, da man
 cubits ; and [he brought me] by the steps whereby they went

hinauf ging, und Pfeiler standen unten an den Erkern, an
 up to it : and [there were] pillars by the posts , one on

jeder Seite einer .
 this side , and another on that side.

Hesekiel / Ezekiel 41.

1.

Und er führte mich hinein in den Tempel und maß die Erker an den
 Afterward he brought me to the temple, and measured the posts

Wänden, die waren auf jeder Seite sechs Ellen weit
 , six cubits broad on the one side , and six cubits broad

, so weit das Haus war.
 on the other side, [which was] the breadth of the tabernacle .

2.

Und die Thür war zehn Ellen weit, aber die Wände zu beiden
And the breadth of the door [was] ten cubits ; and the

Seiten an der Thür war jede fünf Ellen breit
sides of the door [were] five cubits on the one side, and five

. Und er maß den Raum im Tempel; der hatte
cubits on the other side: and he measured the length thereof ,

vierzig Ellen in die Länge und zwanzig Ellen in die Breite.
forty cubits : and the breadth, twenty cubits .

3.

Und er ging inwendig hinein und maß die Thür, zwei
Then went he inward , and measured the post of the door, two

Ellen ; und die Thür hatte sechs Ellen , und die Weite der Thür sieben
cubits; and the door, six cubits; and the breadth of the door, seven

Ellen .
cubits.

4.

Und er maß zwanzig Ellen in die Länge und
So he measured the length thereof, twenty cubits ; and the

zwanzig Ellen in die Breite am Tempel. Und er sprach zu
breadth, twenty cubits , before the temple: and he said unto

mir: Dieß ist das Allerheiligste .
me , This [is] the most holy [place].

5.

Und er maß die Wand des Hauses, sechs Ellen hoch; darauf waren
After he measured the wall of the house , six cubits ; and the

Gänge allenthalben herum, getheilt in Gemächer, die waren
breadth of [every] side chamber ,

allenthalben vier Ellen weit .
four cubits , round about the house on every side.

6.

Und derselben Gemächer waren auf jeder Seite drei und
And the side chambers [were] three, one over another, and

dreißig, je eines an dem andern; und standen Pfeiler unten bei den Wänden
thirty in order ; and they entered into the wall

am Hause allenthalben herum , die
which [was] of the house for the side chambers round about, that

sie trugen .
they might have hold , but they had not hold in the wall of the house.

7.

Und über diesen waren noch mehr Gänge umher, und
And [there was] an enlarging, and a winding about still

oben waren die Gänge
upward to the side chambers: for the winding about of the house went

weiter

still upward round about the house: therefore the breadth of the house [was

, daß man aus den untern in die
still] upward, and so increased [from] the lowest [chamber]

mittlern, und aus den mittlern in die obersten ging .
to the highest by the midst.

8.

Und

I saw also the height of the house round about: the foundations of the side

stand je einer sechs Ellen über dem andern.
chambers [were] a full reed of six great cubits .

9.

Und die Weite

der obern Gänge

The thickness of the wall, which [was] for the side chamber without,

war fünf Ellen , und die Pfeiler trugen
[was] five cubits: and [that] which [was] left [was] the

die Gänge am Hause .
place of the side chambers that [were] within.

10.

Und es war je von einer Wand am Hause zu der andern,

And between the chambers [was] the wideness

zwanzig Ellen .
of twenty cubits round about the house on every side.

11.

Und es waren zwei Thüren an der Schnecke hinauf

And the doors of the side chambers [were] toward [the place that

, eine gegen Mitternacht, die andere gegen
was] left, one door toward the north , and another door toward the

Mittag; und die Schnecke war fünf Ellen weit
south : and the breadth of the place that was left [was] five cubits

round about.

12.

Und die Mauer

gegen

Now the building that [was] before the separate place at the end toward the

Abend war fünf und siebenzig Ellen breit

west [was] seventy cubits broad; and the wall of the building [was]

und neunzig Ellen lang.
five cubits thick round about, and the length thereof ninety cubits .

13.

Und er maß die Länge des Hauses, die hatte durchaus hundert Ellen

So he measured the house , an hundred cubits

, die Mauer und was daran
long; and the separate place, and the building, with the walls thereof

war .
 , an hundred cubits long;

14.

Und die Weite vorn am Hause, gegen
 Also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the

Morgen, mit dem, was daran hing, war auch hundert Ellen .
 east , an hundred cubits.

15.

Und er maß die Länge des Gebäudes,
 And he measured the length of the building over against the separate place

mit Allem , was daran hing, von einer Ecke
 which [was] behind it, and the galleries thereof on the one side

bis zur andern ; das war auf jeder Seite hundert Ellen mit dem
 and on the other side, an hundred cubits, with the

innern Tempel und Hallen im Vorhof;
 inner temple, and the porches of the court ;

16.

Sammt den Thüren , Fenstern, Ecken und den dreien Gängen
 The door posts, and the narrow windows , and the galleries

round about on their three stories, over against the door, cielel with wood

allenthalben herum
 round about, and from the ground up to the windows, and the

windows [were] covered;

17.

Er maß auch, wie hoch von der Erde bis zum Fenster war, und wie breit die
 To that above

Fenster sein sollten; und maß vom Thore bis zum Allerheiligsten,
 the door , even unto the inner house , and

auswendig und inwendig herum
 without , and by all the wall round about within and without, by

measure.

18.

Und am ganzen Hause herum, von unten an bis oben hinauf, an der Thür und an den
 And

Wänden waren Cherubim und Palmlaubwerk
 [it was] made with cherubims and palm trees , so that a palm tree

unter die Cherubim gemacht;
 [was] between a cherub and a cherub ; and [every] cherub had two

faces;

26.

Und waren enge Fenster und vieles Palmlaubwerk herum
 And [there were] narrow windows and palm trees on the one side
 an der Halle und an den Wänden
 and on the other side, on the sides of the porch , and [upon]
 the side chambers of the house, and thick planks.

Hesekiel / Ezekiel 42.

1.

Und er führte mich hinaus zum äußern Vorhof gegen
 Then he brought me forth into the utter court , the way toward the

Mitternacht unter die Kammern, so gegen das
 north : and he brought me into the chamber that [was] over against the

Gebäude, das am Tempel hing, und gegen den Tempel
 separate place , and which [was] before the building

zu Mitternacht lagen;
 toward the north .

2.

Welcher Platz hundert Ellen lang war , von dem Thore
 Before the length of an hundred cubits [was] the

an gegen Mitternacht , und fünfzig Ellen breit.
 north door, and the breadth [was] fifty cubits .

3.

Zwanzig Ellen waren gegen den innern Vorhof und
 Over against the twenty [cubits] which [were] for the inner court , and

gegen das Pflaster im äußern Vorhof, und dreißig
 over against the pavement which [was] for the utter court , [was]

Ellen von einer Ecke zur andern .
 gallery against gallery in three [stories].

4.

Und inwendig vor den Kammern war ein Platz, zehn Ellen breit
 And before the chambers [was] a walk of ten cubits breadth

, vor den Thüren der Kammern, das lag alles
 inward, a way of one cubit; and their doors

gegen Mitternacht.
 toward the north .

5.

Und über diesen Kammern waren andere engere Kammern; denn der
 Now the upper chambers [were] shorter : for the galleries

Raum auf den untern und mittlern Kammern
 were higher than these, than the lower , and than the middlemost

war nicht groß.
 of the building .

6.

Denn es war drei Gemächer hoch, und hatte doch keine Pfeiler, wie
 For they [were] in three [stories] , but had not pillars as the

die Vorhöfe Pfeiler hatten, sondern sie waren
 pillars of the courts : therefore [the building] was

schlicht auf einander
 straitened more than the lowest and the middlemost from the ground

gesetzt.
 .

7.

Und der äußere Vorhof war umfungen mit einer Mauer, daran
 And the wall that [was] without over

die Kammern standen;
 against the chambers , toward the utter court on the forepart of the

die war fünfzig Ellen lang.
 chambers, the length thereof [was] fifty cubits .

8.

Denn die Kammern standen nach einander,
 For the length of the chambers that [were] in the utter court

auch fünfzig Ellen lang, am äußern Vorhofe; aber der Raum vor
 [was] fifty cubits : and , lo, before

dem Tempel war hundert Ellen lang.
 the temple [were] an hundred cubits .

9.

Und unten vor den Kammern war ein Platz gegen Morgen , da man
 And from under these chambers [was] the entry on the east side, as one

aus dem äußern Vorhofe ging.
 goeth into them from the utter court .

10.

Und an der Mauer vom
 The chambers [were] in the thickness of the wall of the court toward the

Morgen an waren auch Kammern
 east , over against the separate place, and over against

the building.
 .

11.

Und war auch ein Platz davor, wie vor
 And the way before them [was] like the appearance of

jenen Kammern gegen Mitternacht; und war alles gleich mit
 the chambers which [were] toward the north , as

der Länge , Breite und Allem, was daran war ,
 long as they, [and] as broad as they: and all their goings out [were]

wie droben an jenen .
 both according to their fashions , and according to their doors.

12.

Und gegen Mittag waren
And according to the doors of the chambers that [were] toward the south [was]

auch eben solche Kammern mit ihren Thüren, und vor dem Platz war die
a door in the head of the way

Thür gegen Mittag, dazu man kommt von der Mauer, die gegen
, [even] the way directly before the wall toward the

Morgen liegt .
east , as one entereth into them.

13.

Und er sprach zu mir: Die Kammern gegen Mitternacht und die
Then said he unto me , The north chambers [and] the

Kammern gegen Mittag, gegen dem Tempel, die
south chambers , which [are] before the separate place , they

gehören zum Heiligthum , darin die Priester essen, wenn sie
[be] holy chambers, where the priests that approach

dem Herrn opfern das allerheiligste Opfer . Und sollen
unto the LORD shall eat the most holy things: there shall

die allerheiligsten Opfer , nämlich Speisopfer ,
they lay the most holy things, and the meat offering, and the

Sündopfer und Schuldopfer , daselbst hinein legen, denn es
sin offering, and the trespass offering ; for the place

ist eine heilige Stätte.
[is] holy .

14.

Und wenn die Priester hinein gehen, sollen sie nicht wieder
When the priests enter therein , then shall they not go

aus dem Heiligthum gehen in den äußern Vorhof, sondern sollen
out of the holy [place] into the utter court , but there they shall

zuvor ihre Kleider , darin sie gedient haben, in denselben Kammern
lay their garments wherein they minister

weglegen, denn sie sind heilig, und sollen ihre anderen Kleider
; for they [are] holy ; and shall put on other garments

anlegen und alsdann heraus unter das
, and shall approach to [those things] which [are] for the

Volk gehen.
people .

15.

Und da er das Haus inwendig gar gemessen
Now when he had made an end of measuring the inner house

hatte, führte er mich heraus zum Thore gegen
, he brought me forth toward the gate whose prospect [is] toward

Morgen und maß von demselben allenthalben herum .
the east , and measured it round about.

16.

Gegen Morgen maß er fünf hundert
 He measured the east side with the measuring reed, five hundred
 Ruthen lang ;
 reeds , with the measuring reed round about.

17.

Und gegen Mitternacht maß er auch fünf hundert Ruthen lang
 He measured the north side , five hundred reeds ,
 ;
 with the measuring reed round about.

18.

Deßgleichen gegen Mittag auch fünf hundert Ruthen
 He measured the south side, five hundred reeds , with
 .
 the measuring reed.

19.

Und da er kam gegen Abend maß er auch fünf hundert
 He turned about to the west side, [and] measured five hundred
 Ruthen lang .
 reeds with the measuring reed.

20.

Also hatte die Mauer, die er gemessen , in das Gevierte auf jeder Seite
 He measured it by the four sides
 herum , fünf hundert Ruthen
 : it had a wall round about, five hundred [reeds] long, and five hundred
 , damit das Heilige von dem Unheiligen
 broad, to make a separation between the sanctuary and the profane
 unterschieden wäre.
 place .

Hesekiel / Ezekiel 43.

1.

Und er führte mich wieder zum Thore
 Afterward he brought me to the gate , [even] the gate that looketh
 gegen Morgen.
 toward the east :

2.

Und siehe , die Herrlichkeit des Gottes Israels kam von
 And, behold, the glory of the God of Israel came from the way of the
 Morgen, und brauste, wie ein großes Wasser braust, und es
 east : and his voice [was] like a noise of many waters : and
 ward sehr licht auf der Erde von seiner Herrlichkeit.
 the earth shined with his glory .

3.

Und war eben wie das Gesicht, das ich gesehen
 And [it was] according to the appearance of the vision which I saw

hatte am Wasser Chebar, da ich
 , [even] according to the vision that I saw when I

kam, daß die Stadt sollte zerstört werden
 came to destroy the city : and the visions [were] like

. Da fiel ich nieder auf mein
 the vision that I saw by the river Chebar; and I fell upon my

Angesicht.
 face .

4.

Und die Herrlichkeit des Herrn kam hinein zum Hause durch
 And the glory of the LORD came into the house by the way of

das Thor gegen Morgen.
 the gate whose prospect [is] toward the east .

5.

Da hob mich ein Wind auf und brachte mich in den innern Vorhof;
 So the spirit took me up , and brought me into the inner court ;

und siehe, die Herrlichkeit des Herrn erfüllte das Haus .
 and, behold, the glory of the LORD filled the house.

6.

Und ich hörte einen mit mir reden vom Hause heraus, und ein
 And I heard [him] speaking unto me out of the house ; and the

Mann stand neben mir,
 man stood by me .

7.

Der sprach zu mir: Du Menschenkind, das ist der Ort meines Throns und
 And he said unto me , Son of man , the place of my throne, and

die Stätte meiner Fußsohlen, darinnen ich will ewiglich wohnen
 the place of the soles of my feet , where I will dwell

unter den Kindern Israel . Und das
 in the midst of the children of Israel for ever, and my holy name, shall the

Haus Israel soll nicht mehr meinen heiligen Namen verunreinigen, weder
 house of Israel no more defile , [neither]

sie noch ihre Könige, durch ihre Hurerei und durch die Leichen ihrer
 they, nor their kings , by their whoredom, nor by the carcasses of their

Könige, in ihren Höhen ;
 kings in their high places.

8.

Welche ihre Schwelle an meine Schwelle und ihre Pfosten an
 In their setting of their threshold by my thresholds, and their post by

meine Pfosten gesetzt haben, daß nur eine Wand zwischen mir und ihnen war, und
 my posts , and the wall between me and them ,

haben also meinen heiligen Namen verunreinigt durch ihre
 they have even defiled my holy name by their

Greuel , die sie thaten ; darum ich sie auch
 abominations that they have committed: wherefore I have consumed them

in meinem Zorn verzehrt habe.
 in mine anger .

9.

Nun aber sollen sie ihre Hurerei und die Leichen ihrer Könige
 Now let them put away their whoredom, and the carcasses of their kings ,

ferne von mir wegthun, und ich will ewiglich unter ihnen
 far from me , and I will dwell in the midst of them

wohnen .
 for ever.

10.

Und du Menschenkind, zeige dem Hause Israel den Tempel an,
 Thou son of man , shew the house to the house of Israel ,

daß sie sich schämen ihrer Missethat , und laß sie ein
 that they may be ashamed of their iniquities: and let them measure the

reinliches Muster davon nehmen.
 pattern .

11.

Und wenn sie sich nun alles ihres Thuns schämen, so
 And if they be ashamed of all that they have done ,

zeige ihnen die Weise und Muster des Hauses und
 shew them the form of the house , and the fashion thereof, and

seinen Ausgang und Eingang , und alle seine Weise
 the goes out thereof, and the comings in thereof, and all the forms

und alle seine Sitten , und alle seine Weise und
 thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and

alle seine Gesetze , und schreibe es ihnen vor , daß sie alle
 all the laws thereof: and write [it] in their sight, that they

seine Weise und alle seine Sitten halten
 may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof ,

und darnach thun.
 and do them .

12.

Das soll aber das Gesetz des Hauses sein; auf der Höhe des Berges ,
 This [is] the law of the house ; Upon the top of the mountain

so weit es Umfang hat, soll es das Allerheiligste
 the whole limit thereof round about [shall be] most holy

sein; das ist das Gesetz des Hauses.
 . Behold, this [is] the law of the house .

13.

Dieß ist aber das Maaß des Altars nach der Elle , welche
And these [are] the measures of the altar after the cubits: The cubit

eine Hand breit länger ist, denn eine gemeine Elle:
[is] a cubit and an hand breadth ; even

Sein Fuß ist eine Elle hoch und eine Elle breit, und
the bottom [shall be] a cubit , and the breadth a cubit , and

der Altar reicht hinauf bis an den Rand , der
the border thereof by the edge thereof round about

ist eine Spanne breit umher, und das ist seine Höhe
[shall be] a span : and this [shall be] the higher place of

the altar.

14.

Und von dem Fuße auf der Erde bis an den untern Absatz sind
And from the bottom [upon] the ground [even] to the lower settle [shall be]

zwei Ellen hoch und eine Elle breit; aber von demselben
two cubits , and the breadth one cubit ; and from the

kleinern Absatz bis an den größern sind es vier Ellen hoch
lesser settle [even] to the greater settle [shall be] four cubits ,

und eine Elle breit.
and the breadth [one] cubit .

15.

Und der Harel vier Ellen hoch, und vom Ariel überwärts
So the altar [shall be] four cubits ; and from the altar and upward

vier Hörner.
[shall be] four horns .

16.

Der Ariel aber war zwölf Ellen lang und zwölf Ellen breit
And the altar [shall be] twelve [cubits] long , twelve broad,

in das Gevierte .
square in the four squares thereof.

17.

Und der oberste Absatz war vierzehn Ellen lang und vierzehn Ellen
And the settle [shall be] fourteen [cubits] long and fourteen

breit in das Gevierte ; und ein Rand ging allenthalben umher ,
broad in the four squares thereof; and the border about it

eine halbe Elle breit; und sein Fuß war eine
[shall be] half a cubit ; and the bottom thereof [shall be] a

Elle hoch , und seine Stufen waren gegen Morgen.
cubit about; and his stairs shall look toward the east .

18.

Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, so spricht der Herr Herr: Dieß
And he said unto me , Son of man , thus saith the Lord GOD ; These

sollen die Sitten des Altars sein des Tages, da er
 [are] the ordinances of the altar in the day when they shall
 gemacht ist, daß man Brandopfer darauf lege und das
 make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle
 Blut darauf sprengen.
 blood thereon.

19.

Und den Priestern von Levi, aus dem Samen
 And thou shalt give to the priests the Levites that be of the seed of
 Zadoks, die da vor mich treten, daß sie mir dienen,
 Zadok, which approach unto me, to minister unto me,
 spricht der Herr Herr, sollst du geben einen jungen Farren zum Sündopfer.
 saith the Lord GOD, a young bullock for a sin offering.

20.

Und von desselben Blut sollst du nehmen und
 And thou shalt take of the blood thereof, and put [it]
 seine vier Hörner damit besprengen, und die vier Ecken an dem
 on the four horns of it, and on the four corners of the
 obersten Absatz und um die Leisten herum; damit sollst du ihn
 settle, and upon the border round about: thus shalt thou
 entsündigen und versöhnen.
 cleanse and purge it.

21.

Und sollst den Farren des Sündopfers nehmen und ihn
 Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and he shall
 verbrennen an einem Ort im Hause, das dazu verordnet ist,
 burn it in the appointed place of the house,
 außer dem Heiligthum.
 without the sanctuary.

22.

Aber am andern Tage sollst du einen Ziegenbock opfern, der
 And on the second day thou shalt offer a kid of the goats
 ohne Wandel sei, zu einem Sündopfer, und den Altar
 without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar
 damit entsündigen, wie er mit dem Farren entsündigt ist.
 as they did cleanse [it] with the bullock.

23.

Und wenn das Entsündigen vollendet ist, sollst
 When thou hast made an end of cleansing [it], thou shalt
 du einen jungen Farren opfern, der ohne Wandel sei, und einen Widder
 offer a young bullock without blemish, and a ram
 von der Heerde ohne Wandel.
 out of the flock without blemish.

24.

Und sollst sie beide vor dem Herrn opfern, und die Priester
 And thou shalt offer them before the LORD, and the priests

sollen Salz darauf streuen und sollen sie also opfern
 shall cast salt upon them, and they shall offer them up

dem Herrn zum Brandopfer.
 [for] a burnt offering unto the LORD.

25.

Also sollst du sieben Tage nach einander täglich einen
 Seven days shalt thou prepare every day a

Bock zum Sündopfer opfern, und sie sollen einen jungen
 goat [for] a sin offering: they shall also prepare a young

Farren und einen Widder von der Heerde, die beide ohne Wandel sind,
 bullock, and a ram out of the flock, without blemish

opfern.
 .

26.

Und sollen also sieben Tage lang den Altar versöhnen und ihn
 Seven days shall they purge the altar and

reinigen, und seine Hände füllen.
 purify it; and they shall consecrate themselves.

27.

Und nach denselben Tagen sollen die Priester
 And when these days are expired, it shall be, [that]

am achten Tage, und hernach für und für, auf
 upon the eighth day, and [so] forward, the priests shall make

dem Altar opfern eure Brandopfer und eure Dankopfer;
 your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings;

so will ich euch gnädig sein, spricht der Herr Herr.
 and I will accept you, saith the Lord GOD.

Hesekiel / Ezekiel 44.

1.

Und er führte mich wiederum zu dem Thore des äußern Heiligthums
 Then he brought me back the way of the gate of the outward sanctuary

gegen Morgen; es war aber zugeschlossen.
 which looketh toward the east; and it [was] shut.

2.

Und der Herr sprach zu mir: Dieß Thor soll zugeschlossen bleiben
 Then said the LORD unto me; This gate shall be shut

und nicht aufgethan werden, und soll Niemand dadurch
 , it shall not be opened, and no man shall enter in by it

gehen, ohne allein der Herr, der Gott Israels, soll
 ; because the LORD, the God of Israel, hath entered in

dadurch gehen, und soll zugeschlossen bleiben.
by it , therefore it shall be shut .

3.

Doch den Fürsten ausgenommen; denn der Fürst soll
[It is] for the prince ; the prince, he shall sit

darunter sitzen, das Brod zu essen vor dem Herrn;
in it to eat bread before the LORD ; he shall enter by

durch die Halle soll er hinein gehen und
the way of the porch of [that] gate , and shall go out by

durch dieselbe wieder heraus gehen.
the way of the same .

4.

Darnach führte er mich zum Thore gegen Mitternacht vor das
Then brought he me the way of the north gate before the

Haus ; und ich sah , und siehe , des Herrn Haus ward voll der Herrlichkeit
house: and I looked, and, behold, the glory

des Herrn ; und ich fiel auf mein Angesicht.
of the LORD filled the house of the LORD: and I fell upon my face .

5.

Und der Herr sprach zu mir: Du Menschenkind, merke eben darauf, und siehe
And the LORD said unto me , Son of man , mark well , and behold

, und höre fleißig auf alles, was ich dir sagen will
with thine eyes, and hear with thine ears all that I say

von allen Sitten und
unto thee concerning all the ordinances of the house of the LORD, and all the

Gesetzen im Hause des Herrn, und merke eben, wie man hinein gehen soll
laws thereof ; and mark well the entering in of

, und auf alle Ausgänge des Heiligthums.
the house, with every going forth of the sanctuary .

6.

Und sage dem ungehorsamen Hause Israel: So
And thou shalt say to the rebellious , [even] to the house of Israel, Thus

spricht der Herr Herr: Ihr macht es zu viel, ihr vom Hause Israel,
saith the Lord GOD ; O ye house of Israel, let it

mit allen euren Greueln .
suffice you of all your abominations,

7.

Denn ihr führet fremde Leute, eines
In that ye have brought [into my sanctuary] strangers ,

unbeschnittenen Herzens und unbeschnittenen Fleisches, in mein
uncircumcised in heart , and uncircumcised in flesh , to be in my

Heiligthum, dadurch ihr mein Haus entheiliget, wenn ihr
sanctuary , to pollute it, [even] my house , when ye

mein Brod , Fettes und Blut opfert, und brecht also
offer my bread, the fat and the blood , and they have broken

meinen Bund mit allen euren Greueln .
my covenant because of all your abominations.

8.

And haltet die Sitten meines Heiligthums nicht, sondern
And ye have not kept the charge of mine holy things : but ye have

macht euch selbst neue Sitten in meinem Heiligthum
set keepers of my charge in my sanctuary for

yourselves.

9.

Darum spricht der Herr Herr also: Es soll kein Fremder eines unbeschnittenen
Thus saith the Lord GOD ; No stranger, uncircumcised

Herzens und unbeschnittenen Fleisches in mein Heiligthum
in heart , nor uncircumcised in flesh , shall enter into my sanctuary

kommen aus allen Fremdlingen, so unter den Kindern Israel sind;
, of any stranger that [is] among the children of Israel .

10.

Ja auch nicht die Leviten, die von mir gewichen sind und
And the Levites that are gone away far from me , when

sammt Israel von mir irre gegangen nach
Israel went astray, which went astray away from me after

ihren Götzen; darum sollen sie ihre Sünde tragen.
their idols ; they shall even bear their iniquity .

11.

Sie sollen aber in meinem Heiligthum an den
Yet they shall be ministers in my sanctuary , [having]

Aemtern, den Thüren des Hauses, und dem Hause dienen; und
charge at the gates of the house , and ministering to the house :

sollen nur das Brandopfer und andere Opfer , so das Volk
they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people

herzu bringt, schlachten und vor den Priestern stehen, daß
, and they shall stand before them to

sie ihnen dienen .
minister unto them.

12.

Darum, daß sie jenen gedient vor ihren Götzen, und dem
Because they ministered unto them before their idols , and caused the

Hause Israel ein Aergerniß zur Sünde gegeben haben; darum habe ich
house of Israel to fall into iniquity ; therefore have I

meine Hand über sie ausgestreckt, spricht der Herr Herr, daß sie
lifted up mine hand against them , saith the Lord GOD , and they

müssen ihre Sünde tragen.
shall bear their iniquity .

13.

Und sollen nicht zu mir nahen Priesteramt zu führen
And they shall not come near unto me , to do the
 , noch kommen zu einigem meinem Heiligthum ,
office of a priest unto me, nor to come near to any of my holy things,
zu dem Allerheiligsten , sondern sollen ihre Schande tragen und
in the most holy [place]: but they shall bear their shame , and
ihre Greuel , die sie geübt haben.
their abominations which they have committed .

14.

Darum habe ich sie zu Hütern gemacht an allem Dienst des Hauses,
But I will make them keepers of the charge of the house ,
und zu Allem , das man darinnen
for all the service thereof, and for all that shall be done therein
thun soll.
.

15.

Aber die Priester aus den Leviten, die Kinder Zadoks, so die Sitten
But the priests the Levites, the sons of Zadok , that kept the charge
meines Heiligthums gehalten haben, da die Kinder Israel von
of my sanctuary when the children of Israel went astray from
mir abfielen, die sollen vor mich treten und mir dienen
me , they shall come near to me to minister unto me,
und vor mir stehen, daß sie mir das Fett und
and they shall stand before me to offer unto me the fat and the
Blut opfern, spricht der Herr Herr.
blood , saith the Lord GOD :

16.

Und sie sollen hinein gehen in mein Heiligthum und vor
They shall enter into my sanctuary , and they shall come near to
meinen Tisch treten, mir zu dienen und meine Sitten
my table , to minister unto me, and they shall keep my charge
zu halten.
.

17.

Und wenn sie durch die Thore des
And it shall come to pass, [that] when they enter in at the gates of the
innern Vorhofs gehen wollen, sollen sie linnene Kleider
inner court , they shall be clothed with linen garments
anziehen und nichts Wollenes anhaben , so lange sie in
; and no wool shall come upon them, whiles they minister in

den Thoren im innern Vorhof dienen .
the gates of the inner court , and within.

18.

Und sollen linnenen Schmuck auf ihrem Haupte haben und
They shall have linen bonnets upon their heads , and shall have

ein linnenes Niederkleid um ihre Lenden, und sollen sich nicht
linen breeches upon their loins ; they shall not gird

im Schweiße gürten.
[themselves] with any thing that causeth sweat .

19.

Und wenn sie etwa zu einem äußern Vorhof
And when they go forth into the utter court , [even] into the utter

zum Volke heraus gehen, sollen sie die Kleider ,
court to the people , they shall put off their garments

darin sie gedient haben, ausziehen und dieselben in die
wherein they ministered , and lay them in the holy

Kammern des Heiligthums legen und andere Kleider anziehen,
chambers , and they shall put on other garments ;

und das Volk nicht heiligen in ihren eigenen Kleidern.
and they shall not sanctify the people with their garments.

20.

Ihr Haupt sollen sie nicht bescheeren, und sollen
Neither shall they shave their heads , nor suffer

auch nicht die Haare frei wachsen lassen , sondern sollen
their locks to grow long ; they shall only

die Haare umher verschneiden.
poll their heads .

21.

Und soll auch kein Priester keinen Wein trinken , wenn sie in
Neither shall any priest drink wine, when they enter into

den innern Vorhof gehen sollen.
the inner court .

22.

Und sollen keine Wittve noch
Neither shall they take for their wives a widow , nor her that is

Verstoßene zur Ehe nehmen, sondern Jungfrauen vom Samen
put away : but they shall take maidens of the seed

des Hauses Israel, oder eines Priesters nachgelassene
of the house of Israel, or a widow that had a priest before

Wittve.
.

23.

Und sie sollen mein Volk lehren, daß sie wissen Unterschied zu
And they shall teach my people [the difference]

halten zwischen Heiligem und Unheiligem, und zwischen
 between the holy and profane , and cause them to discern between

Reinem und Unreinem .
 the unclean and the clean.

24.

Und wo eine Sache vor sie kommt, sollen sie stehen und richten , und
 And in controversy they shall stand in judgment; [and]

nach meinen Rechten sprechen, und
 they shall judge it according to my judgments : and they shall keep

meine Gebote und Sitten halten, und alle meine Feste halten und
 my laws and my statutes in all mine assemblies ; and

meine Sabbathe heiligen.
 they shall hallow my sabbaths .

25.

Und sollen zu keinem Todten gehen und sich verunreinigen
 And they shall come at no dead person to defile

, ohne allein zu Vater und Mutter, Sohn oder
 themselves: but for father, or for mother, or for son , or for

Tochter , Bruder oder Schwester, die noch keinen Mann
 daughter, for brother, or for sister that hath had no husband

gehabt hat; über denen mögen sie sich verunreinigen .
 , they may defile themselves.

26.

Und nach seiner Reinigung soll man ihm zählen sieben
 And after he is cleansed , they shall reckon unto him seven

Tage.
 days.

27.

Und wenn er wieder hinein zum Heiligthum geht in den
 And in the day that he goeth into the sanctuary , unto the

innern Vorhof, daß er im Heiligthum diene, so soll er
 inner court , to minister in the sanctuary , he shall offer

sein Sündopfer opfern, spricht der Herr Herr.
 his sin offering , saith the Lord GOD .

28.

Aber das Erbtheil , das sie haben sollen, das will
 And it shall be unto them for an inheritance :

ich selbst sein ; darum sollt ihr ihnen kein
 I [am] their inheritance: and ye shall give them no

eigenes Land geben in Israel; denn ich bin ihr Erbtheil .
 possession in Israel: I [am] their possession.

29.

Sie sollen ihre Nahrung haben vom Speisopfer , Sündopfer und
 They shall eat the meat offering, and the sin offering, and the

Schuldopfer , und alles Verbannte in Israel soll ihnen sein.
trespass offering; and every dedicated thing in Israel shall be theirs .

30.

Und alle erste Früchte und Erstgeburt
And the first of all the firstfruits of all [things], and every oblation

von allen Hebopfern sollen den Priestern sein. Ihr
of all , of every [sort] of your oblations, shall be the priest's : ye

sollt auch den Priestern die Erstlinge geben von Allem, das man
shall also give unto the priest the first of your

ißt , damit der Segen in deinem Hause bleibe.
dough, that he may cause the blessing to rest in thine house .

31.

Was aber ein Aas oder
The priests shall not eat of any thing that is dead of itself, or

zerrissen ist, es sei von Vögeln oder Thieren, das sollen die Priester
torn , whether it be fowl or beast

nicht essen.
.

Hesekiel / Ezekiel 45.

1.

Wenn ihr nun das Land durch das Loos austheilet
Moreover, when ye shall divide by lot the land

, so sollt ihr ein Hebopfer vom Lande absondern, das
for inheritance, ye shall offer an oblation

dem Herrn heilig sein soll,
unto the LORD , an holy portion of the land : the length [shall be]

fünf und zwanzig tausend Ruthen lang und
the length of five and twenty thousand [reeds] , and the breadth [shall

zehn tausend breit; der Platz soll heilig sein, so weit er
be] ten thousand . This [shall be] holy in all the

reicht .
borders thereof round about.

2.

Und von diesem sollen zum Heiligthum kommen je fünf hundert
Of this there shall be for the sanctuary five hundred

Ruthen in das Gevierte ,
[in length], with five hundred [in breadth], square round about;

und dazu ein freier Raum umher fünfzig Ellen
and fifty cubits round about for the suburbs

thereof.
.

3.

Und auf demselben Platz , der fünf und
 And of this measure shalt thou measure the length of five and
 zwanzig tausend Ruthen lang und zehn tausend breit ist,
 twenty thousand , and the breadth of ten thousand : and
 soll das Heiligthum stehen, und das Allerheiligste .
 in it shall be the sanctuary [and] the most holy [place].

4.

Das Uebrige aber vom geheiligten Lande soll den
 The holy [portion] of the land shall be for the
 Priestern gehören, die im Heiligthum dienen und
 priests the ministers of the sanctuary , which shall come
 vor den Herrn treten, ihm zu dienen, daß sie
 near to minister unto the LORD : and it shall be a
 Raum zu Häusern haben, und soll auch heilig
 place for their houses , and an holy place for the sanctuary
 sein.

5.

Aber die Leviten, so vor dem Hause dienen, sollen auch fünf und zwanzig
 And the five and twenty
 tausend Ruthen lang und zehn tausend breit haben,
 thousand of length, and the ten thousand of breadth , shall also
 zu ihrem Theil
 the Levites, the ministers of the house, have for themselves, for a possession
 zu zwanzig Kammern .
 for twenty chambers.

6.

Und der Stadt sollt ihr auch einen Platz
 And ye shall appoint the possession of the city
 lassen für das ganze Haus Israel, fünf tausend Ruthen breit und fünf und
 five thousand broad , and five and
 zwanzig tausend lang, neben dem abgesonderten Platze des
 twenty thousand long, over against the oblation of the
 Heiligthums .
 holy [portion]: it shall be for the whole house of Israel.

7.

Dem Fürsten aber sollt ihr auch einen Platz
 And a [portion shall be] for the prince on the one side
 geben zu beiden Seiten, zwischen dem Platze der Priester
 and on the other side of the oblation of the holy [portion],
 und zwischen dem Platze der Stadt
 and of the possession of the city , before the oblation of the holy

[portion], and before the possession of the city, from the west side
 , gegen Abend
 und gegen Morgen , und sollen
 westward, and from the east side eastward: and the length [shall be] over
 beide gegen Morgen und gegen Abend
 against one of the portions, from the west border unto the
 gleich lang sein.
 east border .

8.

Das soll sein eigenes Theil sein in Israel, damit meine Fürsten
 In the land shall be his possession in Israel: and my princes
 nicht mehr meinem Volke das Ihrige nehmen, sondern sollen
 shall no more oppress my people ; and [the
 das Land dem Hause Israel lassen für
 rest of] the land shall they give to the house of Israel according to
 ihre Stämme.
 their tribes.

9.

Denn so spricht der Herr Herr: Ihr habt es lange genug gemacht , Ihr
 Thus saith the Lord GOD ; Let it suffice you, O
 Fürsten Israels, laßt ab von Frevel und Gewalt, und thut , was recht
 princes of Israel : remove violence and spoil , and execute judgment
 und gut ist; und thut ab von meinem Volke euer
 and justice , take away your exactions from my people
 Austreiben, spricht der Herr Herr.
 , saith the Lord GOD .

10.

Ihr sollt rechtes Gewicht und rechte Scheffel und rechtes Maaß
 Ye shall have just balances, and a just ephah , and a just bath
 haben.
 .

11.

Epha und Bath sollen gleich sein, daß ein Bath
 The ephah and the bath shall be of one measure , that the bath may contain
 das zehnte Theil vom Homer habe, und das Epha auch das zehnte Theil vom
 the tenth part of an homer , and the ephah the tenth part of an
 Homer; denn nach dem Homer soll man sie beide
 homer: the measure thereof shall be after the homer
 messen.
 .

12.

Aber ein Sekel soll zwanzig Gera haben, und eine Mina zwanzig Sekel ,
 And the shekel [shall be] twenty gerahs : twenty shekels,

fünf und zwanzig Sekel und fünfzehn Sekel .
 five and twenty shekels , fifteen shekels, shall be your maneh.

13.

Das soll nun das Hebopfer sein, das ihr heben sollt, nämlich das
 This [is] the oblation that ye shall offer ; the

sechste Theil eines Epha von einem Homer Weizen, und das
 sixth part of an ephah of an homer of wheat , and ye shall give the

sechste Theil eines Epha von einem Homer Gerste.
 sixth part of an ephah of an homer of barley:

14.

Und vom Oel sollt ihr geben einen Bath , nämlich
 Concerning the ordinance of oil , the bath of oil,

je den zehnten Bath vom Cor und
 [ye shall offer] the tenth part of a bath out of the cor , [which is]

den zehnten vom Homer ; denn zehn Bath machen einen Homer.
 an homer of ten baths; for ten baths [are] an homer:

15.

Und je ein Lamm von zwei hundert Schafen aus der Heerde
 And one lamb out of the flock, out of two hundred ,

auf der Weide Israels zum Speisopfer und
 out of the fat pastures of Israel ; for a meat offering, and for a

Brandopfer und Dankopfer zur Versöhnung für sie ,
 burnt offering, and for peace offerings, to make reconciliation for them,

spricht der Herr Herr.
 saith the Lord GOD .

16.

Alles Volk im Lande soll solche Hebopfer zum Fürsten in
 All the people of the land shall give this oblation for the prince in

Israel bringen.
 Israel .

17.

Und der Fürst soll ein Brandopfer ,
 And it shall be the prince's part [to give] burnt offerings, and

Speisopfer und Trankopfer opfern auf die Feste ,
 meat offerings, and drink offerings , in the feasts, and in the

Neumonden und Sabbathe, und auf alle hohe Feste des Hauses
 new moons, and in the sabbaths, in all solemnities of the house of

Israel; dazu Sündopfer und Speisopfer ,
 Israel: he shall prepare the sin offering, and the meat offering, and the

Brandopfer und Dankopfer thun zur Versöhnung für das
 burnt offering, and the peace offerings , to make reconciliation for the

Haus Israel.
 house of Israel.

18.

So spricht der Herr Herr: Am ersten Tage des
 Thus saith the Lord GOD ; In the first [month], in the first [day] of the
 ersten Monden sollst du nehmen einen jungen Farren , der ohne Wandel
 month , thou shalt take a young bullock without blemish
 sei, und das Heiligthum entsündigen.
 , and cleanse the sanctuary :

19.

Und der Priester soll von dem Blut des Sündopfers nehmen und
 And the priest shall take of the blood of the sin offering , and put
 die Pfosten am Hause damit besprengen und die vier Ecken
 [it] upon the posts of the house , and upon the four corners
 des Absatzes am Altar, sammt den Pfosten am Thore des innern
 of the settle of the altar, and upon the posts of the gate of the inner
 Vorhofs.
 court .

20.

Also sollst du auch thun am siebenten Tage des Monden, wo
 And so thou shalt do the seventh [day] of the month for
 Jemand geirrt hat, oder verführt ist; daß ihr
 every one that erreth , and for [him that is] simple : so shall ye
 das Haus entsündiget.
 reconcile the house .

21.

Am vierzehnten Tage des ersten Monden sollt
 In the first [month], in the fourteenth day of the month , ye shall
 ihr das Passah halten und sieben Tage feiern und ungesäuertes
 have the passover , a feast of seven days ; unleavened
 Brod essen.
 bread shall be eaten.

22.

Und an demselben Tage soll der Fürst für sich und für alles
 And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the
 Volk im Lande einen Farren zum Sündopfer opfern.
 people of the land a bullock [for] a sin offering .

23.

Aber die sieben Tage des Festes soll er dem Herrn täglich ein
 And seven days of the feast he shall prepare a
 Brandopfer thun, je sieben Farren und sieben Widder, die
 burnt offering to the LORD , seven bullocks and seven rams
 ohne Wandel seien , und je einen Ziegenbock
 without blemish daily the seven days; and a kid of the goats daily
 zum Sündopfer .
 [for] a sin offering.

24.

Zum Speisopfer aber soll er je ein Epha zu einem
And he shall prepare a meat offering of an ephah for a

Farren und ein Epha zu einem Widder opfern, und je ein Hin Oel zu einem
bullock, and an ephah for a ram, and an hin of oil for an

Epha .
ephah.

25.

Am fünfzehnten Tage des siebenten Monden soll
In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, shall

er sieben Tage nach einander feiern, gleichwie
he do the like in the feast of the seven days

jene sieben Tage, und eben so halten mit Sündopfer ,
, according to the sin offering, according to the

Brandopfer , Speisopfer sammt dem Oel.
burnt offering, and according to the meat offering, and according to the oil.

Hesekiel / Ezekiel 46.

1.

So spricht der Herr Herr: Das Thor am innern Vorhof gegen
Thus saith the Lord GOD ; The gate of the inner court that looketh toward

morgenwärts soll die sechs Werktage zugeschlossen sein, aber
the east shall be shut the six working days ; but

am Sabbatthage und am Neumonden soll
on the sabbath it shall be opened, and in the day of the new moon it shall

man es aufthun.
be opened .

2.

Und der Fürst soll auswendig unter die Halle des
And the prince shall enter by the way of the porch of [that]

Thores treten und draußen bei den Pfosten am Thor
gate without, and shall stand by the post of the gate

stehen bleiben. Und die Priester sollen sein Brandopfer und
, and the priests shall prepare his burnt offering and his

Dankopfer opfern; er aber soll auf der Schwelle des
peace offerings, and he shall worship at the threshold of the

Thores anbeten und darnach wieder hinaus gehen; das Thor aber
gate : then he shall go forth ; but the gate

soll offen bleiben bis an den Abend .
shall not be shut until the evening.

3.

Desgleichen das Volk im Lande soll in der Thür desselben Thores
Likewise the people of the land shall worship at the door of this gate

anbeten vor dem Herrn an den Sabbathen und Neumonden.
before the LORD in the sabbaths and in the new moons.

4.

Das Brandopfer aber, so der Fürst vor dem Herrn opfern
And the burnt offering that the prince shall offer unto the LORD

soll am Sabbathtage, soll sein sechs Lämmer, die ohne Wandel seien,
in the sabbath day [shall be] six lambs without blemish ,

und ein Widder ohne Wandel ;
and a ram without blemish.

5.

Und je ein Epha Speisopfer zu einem Widder zum
And the meat offering [shall be] an ephah for a ram

Speisopfer. Zu den Lämmern aber, so viel seine Hand
, and the meat offering for the lambs as he

vermag zum Speisopfer, und je ein Hin Oel zu einem Epha .
shall be able to give , and an hin of oil to an ephah.

6.

Am Neumonden aber soll er einen jungen Farren
And in the day of the new moon [it shall be] a young bullock

opfern, der ohne Wandel sei, und sechs Lämmer und einen Widder,
without blemish , and six lambs , and a ram : they shall

auch ohne Wandel .
be without blemish.

7.

Und je ein Epha zum Farren , und je ein
And he shall prepare a meat offering, an ephah for a bullock, and an

Epha zum Widder, zum Speisopfer. Aber zu den Lämmern, so viel als er
ephah for a ram , and for the lambs according as his

greift , und je ein Hin Oel zu einem Epha .
hand shall attain unto, and an hin of oil to an ephah.

8.

Und wenn der Fürst hinein geht, soll er durch die
And when the prince shall enter , he shall go in by the way of the

Halle des Thores hinein gehen, und desselben
porch of [that] gate , and he shall go forth by the way thereof

Weges wieder heraus gehen.

9.

Aber das Volk im Lande, so vor den Herrn kommt auf die
But when the people of the land shall come before the LORD in the

hohen Feste , und zum Thore gegen
solemn feasts, he that entereth in by the way of the

Mitternacht hinein geht anzubeten , das soll durch das
north gate to worship shall go out by the way of the

Thor gegen Mittag wieder heraus gehen, und welche zum
south gate ; and he that entereth by the way of

Thore gegen Mittag hinein gehen, die sollen zum
the south gate shall go forth by the way of the

Thore gegen Mitternacht wieder heraus gehen, und sollen nicht wieder zu
north gate : he shall not return by

dem Thore hinaus gehen, dadurch sie hinein sind gegangen , sondern
the way of the gate whereby he came in, but

stracks vor sich hinaus gehen.
shall go forth over against it .

10.

Der Fürst aber soll mit ihnen
And the prince in the midst of them, when they go in, shall

beides hinein und heraus gehen .
go in ; and when they go forth , shall go forth.

11.

Aber an den Feiertagen und hohen Festen soll man zum Speisopfer
And in the feasts and in the solemnities the meat offering shall

je zu einem Farren ein Epha, und je zu einem Widder ein
be an ephah to a bullock , and an ephah to a ram

Epha opfern, und zu den Lämmern, so viel seine Hand vermag , und je
, and to the lambs as he is able to give, and

ein Hin Oel zu einem Epha .
an hin of oil to an ephah.

12.

Wenn aber der Fürst ein freiwilliges Brandopfer oder
Now when the prince shall prepare a voluntary burnt offering or

Dankopfer dem Herrn thun wollte, so soll man
peace offerings voluntarily unto the LORD , [one] shall then

ihm das Thor gegen morgenwärts aufthun, daß er
open him the gate that looketh toward the east , and he shall

sein Brandopfer und Dankopfer opfere, wie er sonst
prepare his burnt offering and his peace offerings , as he did

am Sabbath pflegt zu opfern, und wenn er wieder heraus geht,
on the sabbath day : then he shall go forth ;

soll man das Thor nach ihm zuschließen .
and after his going forth [one] shall shut the gate.

13.

Und er soll dem Herrn täglich ein Brandopfer thun ,
Thou shalt daily prepare a burnt offering unto the LORD

nämlich ein jähriges Lamm ohne Wandel ; dasselbe
[of] a lamb of the first year without blemish: thou

soll er alle Morgen opfern.
shalt prepare it every morning .

14.

Und soll alle Morgen das sechste Theil
 And thou shalt prepare a meat offering for it every morning, the sixth part

von einem Epha zum Speisopfer darauf thun, und ein drittes Theil von einem Hin
 of an ephah, and the third part of an hin

Oel auf das Semmelmehl zu träufeln, dem Herrn zum Speisopfer
 of oil, to temper with the fine flour; a meat offering

; das soll ein ewiges Recht sein vom täglichen Opfer
 continually by a perpetual ordinance unto the

LORD.

15.

Und also sollen sie das Lamm sammt dem Speisopfer und Oel
 Thus shall they prepare the lamb, and the meat offering, and the oil,

alle Morgen opfern, zum täglichen Brandopfer.
 every morning [for] a continual burnt offering.

16.

So spricht der Herr Herr: Wenn der Fürst seiner
 Thus saith the Lord GOD; If the prince give a gift unto any of his

Söhne einem ein Geschenk gibt von seinem Erbe, dasselbe soll
 sons, the inheritance thereof shall

seinen Söhnen bleiben, und sollen es erblich
 be his sons'; it [shall be] their possession by inheritance

besitzen.

17.

Wo er aber seiner Knechte einem von seinem Erbtheil
 But if he give a gift of his inheritance to one

etwas schenkt, das sollen sie besitzen bis auf das
 of his servants, then it shall be his to the

Freijahr, und soll alsdann dem Fürsten wieder
 year of liberty; after it shall return to the prince

heimfallen, denn sein Theil soll allein auf seine Söhne
 : but his inheritance shall be his sons' for them

erben.

18.

Es soll auch der Fürst dem Volke nichts nehmen von
 Moreover the prince shall not take of the people's

seinem Erbtheil, noch sie aus ihren eigenen
 inheritance by oppression, to thrust them out of their possession

Gütern stoßen, sondern soll sein eigenes
 ; [but] he shall give his sons inheritance out of his own

Gut auf seine Kinder erben, auf daß meines Volkes nicht
 possession : that my people be not scattered

Jemand von seinem Eigenthum zerstreut werde.
 every man from his possession .

19.

Und er führte mich unter den Eingang, an der Seite des
 After he brought me through the entry , which [was] at the side of the

Thores gegen Mitternacht, zu den Kammern des Heiligthums, so den
 gate , into the holy chambers of the

Priestern gehörten ; und siehe , daselbst war
 priests , which looked toward the north: and, behold, there [was]

ein Raum in einer Ecke gegen Abend .
 a place on the two sides westward.

20.

Und er sprach zu mir: Dieß ist der Ort , da die Priester kochen
 Then said he unto me , This [is] the place where the priests

sollen das Schuldopfer und Sündopfer , und
 shall boil the trespass offering and the sin offering, where they shall bake

das Speisopfer backen, daß sie es nicht hinaus in den äußern
 the meat offering ; that they bear [them] not out into the utter

Vorhof tragen dürfen, das Volk zu heiligen .
 court , to sanctify the people.

21.

Darnach führte er mich hinaus in den äußern Vorhof, und hieß mich
 Then he brought me forth into the utter court , and caused me to

gehen in die vier Ecken des Vorhofs.
 pass by the four corners of the court ; and, behold, in every corner of the

court [there was] a court.

22.

Und siehe, da war in Jeglicher der vier Ecken ein
 In the four corners of the court [there were]

anderes Vorhöflein zu räuchern, vierzig Ellen lang und dreißig
 courts , joined of forty [cubits] long and thirty

Ellen breit, alle vier einerlei Maaß .
 broad: these four corners [were] of one measure.

23.

Und es ging ein Mäuerlein um ein Jegliches
 And [there was] a row [of building] round about in them , round about

der Viere; da waren Herde herum gemacht, unten an den
 them four , and [it was] made with boiling places under the

Mauern .
 rows round about.

24.

Und er sprach zu mir: Dieß ist die Küche, darin
 Then said he unto me, These [are] the places of them that boil, where
 die Diener im Hause kochen sollen, was das Volk
 the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people
 opfert.

Hesekiel / Ezekiel 47.

1.

Und er führte mich wieder zu der Thür des Tempels. Und siehe, da
 Afterward he brought me again unto the door of the house; and, behold,
 floß ein Wasser heraus unter der Schwelle des Tempels gegen
 waters issued out from under the threshold of the house
 Morgen; denn die Thür des Tempels war auch gegen Morgen. Und
 eastward: for the forefront of the house [stood toward] the east, and
 das Wasser lief an der rechten Seite des Tempels
 the waters came down from under from the right side of the house, at the
 neben dem Altar hin gegen Mittag.
 south [side] of the altar.

2.

Und er führte mich auswendig zum Thor gegen Mitternacht
 Then brought he me out of the way of the gate northward, and
 vom äußern Thor gegen
 led me about the way without unto the utter gate by the way that looketh
 Morgen; und siehe, das Wasser sprang heraus von der rechten
 eastward; and, behold, there ran out waters on the right
 Seite.
 side.

3.

Und der Mann ging heraus gegen Morgen und hatte die Meßschnur in der Hand
 And when the man that had the line in his hand
 ; und er maß tausend Ellen, und führte mich
 went forth eastward, he measured a thousand cubits, and he brought me
 durch das Wasser, das es mir an die Knöchel ging.
 through the waters; the waters [were] to the ankles.

4.

Und maß abermal tausend Ellen, und führte mich durch das
 Again he measured a thousand, and brought me through the
 Wasser, bis es mir an die Kniee ging. Und maß noch
 waters; the waters [were] to the knees. Again he measured a
 tausend Ellen, und ließ mich dadurch gehen, bis es mir an
 thousand, and brought me through; the waters [were] to

die Lenden ging.
the loins .

5.

Da maß er noch tausend Ellen, und es ward so tief, daß ich
Afterward he measured a thousand ; [and it was] a river that I

nicht mehr gründen konnte, denn das Wasser war zu hoch, daß man
could not pass over : for the waters were risen , waters

darüber schwimmen mußte, und konnte es nicht gründen .
to swim in , a river that could not be passed over.

6.

Und er sprach zu mir: Du Menschenkind, das hast du ja gesehen . Und
And he said unto me , Son of man , hast thou seen [this]? Then

er führte mich wieder zurück am Ufer des Baches.
he brought me , and caused me to return to the brink of the river .

7.

Und siehe , da standen sehr viele
Now when I had returned, behold, at the bank of the river [were] very many

Bäume am Ufer auf beiden Seiten .
trees on the one side and on the other.

8.

Und sprach zu mir: Dieß Wasser, das da gegen Morgen
Then said he unto me , These waters issue out toward the east

heraus fließt, wird durch das Blachfeld fließen
country , and go down into the desert , and go

ins Meer und von einem Meer ins andere, und wenn
into the sea : [which being] brought forth

es dahin ins Meer kommt, da sollen dieselbigen Wasser gesund
into the sea , the waters shall be healed

werden.
.

9.

Ja Alles , was darinnen lebt und
And it shall come to pass, [that] every thing that liveth, which

webt , dahin diese Ströme kommen, das soll leben, und
moveth, whithersoever the rivers shall come , shall live : and there

soll sehr viele Fische haben; und
shall be a very great multitude of fish , because these waters shall

soll alles gesund werden und
come thither: for they shall be healed ; and every thing shall

leben, wo dieser Strom hinkommt.
live whither the river cometh .

10.

Und es werden die Fischer an demselben
And it shall come to pass, [that] the fishers shall stand upon it

stehen; von Engeddi bis zu En=Eglaim wird man die
 from En-gedi even unto En-eglaim; they shall be a [place]

Fischgarne aufspannen , denn es werden daselbst sehr viele
 to spread forth nets; their fish shall

Fische sein , gleichwie im großen Meere
 be according to their kinds, as the fish of the great sea ,

exceeding many.

11.

Aber die Teiche und Lachen darneben werden nicht gesund
 But the miry places thereof and the marishes thereof shall not be healed

werden, sondern gesalzen bleiben.
 ; they shall be given to salt .

12.

Und an demselben Strome am Ufer auf beiden Seiten
 And by the river upon the bank thereof, on this side and on that

werden allerlei fruchtbare Bäume wachsen, und ihre Blätter
 side, shall grow all trees for meat , whose leaf

werden nicht verwelken, noch ihre Früchte verfaulen; und
 shall not fade , neither shall the fruit thereof be consumed : it

werden alle Monden neue Früchte bringen ,
 shall bring forth new fruit according to his months,

denn ihr Wasser fließt aus dem Heiligthum. Ihre Frucht
 because their waters they issued out of the sanctuary : and the fruit thereof

wird zur Speise dienen, und ihre Blätter zur Arznei .
 shall be for meat , and the leaf thereof for medicine.

13.

So spricht der Herr Herr: Dieß sind die Grenzen, nach denen ihr
 Thus saith the Lord GOD ; This [shall be] the border , whereby ye shall

das Land sollt austheilen den zwölf Stämmen Israels;
 inherit the land according to the twelve tribes of Israel :

denn zwei Theile gehören dem Stamm Joseph.
 Joseph [shall have two] portions .

14.

Und ihr sollt es gleich austheilen , einem wie dem andern;
 And ye shall inherit it, one as well as another :

denn ich habe meine Hand aufgehoben, das
 [concerning] the which I lifted up mine hand to give

Land euren Vätern und euch zum Erbtheil zu
 it unto your fathers: and this land shall fall unto you for inheritance

geben.

15.

Dieß ist nun die Grenze des Landes gegen Mitternacht von
 And this [shall be] the border of the land toward the north side , from
 dem großen Meere an, von Hethlon bis gen Zedad:
 the great sea , the way of Hethlon, as men go to Zedad;

16.

Nämlich Hemath, Berotha , Sibraim, die mit Damascus
 Hamath, Berothah, Sibraim, which [is] between the border of Damascus
 und Hemath grenzen, und Hazar=Tichon , die
 and the border of Hamath ; Hazar-hatticon, which [is] by the coast
 mit Haveran grenzt.
 of Hauran .

17.

Das soll die Grenze sein vom Meer an bis gen Hazar=Enon, und
 And the border from the sea shall be Hazar-enan,
 Damascus und Hemath
 the border of Damascus, and the north northward, and the border of Hamath. And
 sollen das Ende sein gegen Mitternacht .
 [this is] the north side.

18.

Aber die Grenze gegen Morgen sollt ihr messen zwischen Haveran und
 And the east side ye shall measure from Hauran , and
 Damascus, und zwischen Gilead und zwischen dem Lande Israel, am
 from Damascus, and from Gilead, and from the land of Israel [by]
 Jordan hinab bis an das Meer gegen Morgen. Das soll
 Jordan , from the border unto the east sea . And [this is]
 die Grenze gegen Morgen sein.
 the east side .

19.

Aber die Grenze gegen Mittag ist von Thamar bis an das
 And the south side southward, from Tamar [even] to the
 Haderwasser zu Kades , und gegen das Wasser am großen Meere.
 waters of strife [in] Kadesh, the river to the great sea . And
 Das soll die Grenze gegen Mittag sein.
 [this is] the south side southward .

20.

Und die Grenze gegen Abend ist vom großen Meere an
 The west side also [shall be] the great sea from the
 stracks bis gen Hemath. Das sei die Grenze gegen
 border , till a man come over against Hamath. This [is] the west side
 Abend.
 .

21.

Also sollt ihr das Land austheilen unter die Stämme
 So shall ye divide this land unto you according to the tribes of

Israels.
Israel .

22.

Und wenn ihr das Loos werft, das
And it shall come to pass, [that] ye shall divide it by lot for

Land unter euch zu theilen, so sollt ihr die Fremdlinge,
an inheritance unto you , and to the strangers

die bei euch wohnen und Kinder unter euch
that sojourn among you , which shall beget children among you

zeugen, halten , gleichwie die Einheimischen unter
: and they shall be unto you as born in the country among

den Kindern Israel;
the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes

of Israel.

23.

Und sollen auch ihren Theil am Lande haben,

And it shall come to pass, [that]

ein Jeglicher unter dem Stamm, bei dem er wohnt
in what tribe the stranger sojourneth, there shall ye

, spricht der Herr Herr.
give [him] his inheritance, saith the Lord GOD .

Hesekiel / Ezekiel 48.

1.

Dieß sind die Namen der Stämme. Von Mitternacht,
Now these [are] the names of the tribes. From the north end to the coast of

von Hethlon gegen Hemath und Hazar=Enon, und
the way of Hethlon, as one goeth to Hamath , Hazar-enan, the border

von Damascus gegen Hemath, das soll Dan für
of Damascus northward, to the coast of Hamath; for these are

seinen Theil haben vom Morgen bis gen Abend .
his sides east [and] west ; a [portion for] Dan.

2.

Neben Dan soll Asser seinen Theil haben vom Morgen
And by the border of Dan , from the east side

bis gen Abend .
unto the west side, a [portion for] Asher.

3.

Neben Asser soll Naphthali seinen Theil haben vom
And by the border of Asher , from the

Morgen bis gen Abend .
east side even unto the west side, a [portion for] Naphtali.

4.

Neben Naphthali soll Manasse seinen Theil haben vom
And by the border of Naphtali , from the

Morgen bis gen Abend .
east side unto the west side, a [portion for] Manasseh.

5.

Neben Manasse soll Ephraim seinen Theil haben vom
And by the border of Manasseh , from the

Morgen bis gen Abend .
east side unto the west side, a [portion for] Ephraim.

6.

Neben Ephraim soll Ruben seinen Theil haben vom Morgen
And by the border of Ephraim , from the east

bis gen Abend .
side even unto the west side, a [portion for] Reuben.

7.

Neben Ruben soll Juda seinen Theil haben vom Morgen
And by the border of Reuben , from the east

bis gen Abend .
side unto the west side, a [portion for] Judah.

8.

Neben Juda aber sollt ihr einen Theil absondern vom
And by the border of Judah , from the

Morgen bis gen Abend , der
east side unto the west side, shall be the offering which ye shall offer

fünf und zwanzig tausend Ruthen breit und lang sei, ein
of five and twenty thousand [reeds in] breadth, and [in] length as one

Stück von den Theilen, so vom Morgen bis gen Abend
of the [other] parts , from the east side unto the west side

reichen, darinnen soll das Heiligthum stehen .
: and the sanctuary shall be in the midst of it.

9.

Und davon sollt ihr dem Herrn einen Theil
The oblation that ye shall offer unto the LORD

absondern, fünf und zwanzig tausend Ruthen lang und
[shall be] of five and twenty thousand in length, and of

zehn tausend Ruthen breit .
ten thousand in breadth.

10.

Und dasselbige heilige Theil
And for them, [even] for the priests, shall be [this] holy oblation

soll der Priester sein, nämlich fünf und zwanzig tausend
; toward the north five and twenty thousand

Ruthen lang gegen Mitternacht und gegen Mittag und zehn
[in length] , and toward the west ten

tausend breit gegen Morgen und gegen Abend
 thousand in breadth, and toward the east ten thousand in

. Und das
 breadth, and toward the south five and twenty thousand in length: and the

Heiligthum des Herrn soll mitten darinnen stehen.
 sanctuary of the LORD shall be in the midst thereof .

11.

Das soll geheiligt sein den Priestern , den Kindern
 [It shall be] for the priests that are sanctified of the sons

Zadoks, welche meine Sitten gehalten haben, und sind nicht
 of Zadok ; which have kept my charge , which went not

abgefallen mit den Kindern Israel , wie die Leviten
 astray when the children of Israel went astray, as the Levites went

abgefallen sind.
 astray .

12.

Und soll also dieser abgesonderte Theil des Landes
 And [this] oblation of the land that is offered shall be

ihr eigen sein, darin das Allerheiligste ist neben der
 unto them a thing most holy by the border of the

Leviten Grenze.

Levites .

13.

Die Leviten aber sollen neben der Priester Grenze
 And over against the border of the priests the

auch fünf und zwanzig tausend Ruthen in die Länge und
 Levites [shall have] five and twenty thousand in length, and

zehn tausend in die Breite haben; denn alle Länge soll fünf und
 ten thousand in breadth : all the length [shall be] five and

zwanzig tausend, und die Breite zehn tausend Ruthen haben.
 twenty thousand, and the breadth ten thousand .

14.

Und sollen nichts davon verkaufen noch verändern, damit
 And they shall not sell of it , neither exchange , nor alienate

das Erstling des Landes nicht wegkomme; denn es ist dem Herrn
 the firstfruits of the land : for [it is] holy unto the LORD

geheiligt.
 .

15.

Aber die übrigen fünf tausend Ruthen in die Breite ,
 And the five thousand , that are left in the breadth

gegen die fünf und zwanzig tausend Ruthen in die Länge, das soll
 over against the five and twenty thousand , shall be a

unheilig sein zur Stadt, darinnen zu wohnen , und zu Vorstädten;
 profane [place] for the city , for dwelling, and for suburbs :

und die Stadt soll mitten darinnen stehen.
 and the city shall be in the midst thereof .

16.

Und das soll ihr Maaß sein: vier tausend
 And these [shall be] the measures thereof ; the north side four thousand

und fünf hundert Ruthen gegen Mitternacht und gegen Mittag
 and five hundred , and the south side four

; deßgleichen gegen Morgen
 thousand and five hundred, and on the east side four thousand and

und gegen Abend auch vier tausend und fünf hundert.
 five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

17.

Die Vorstadt aber soll haben zwei hundert und
 And the suburbs of the city shall be toward the north two hundred and

fünfzig Ruthen gegen Mitternacht und gegen Mittag ;
 fifty , and toward the south two hundred and fifty,

deßgleichen auch gegen Morgen und gegen Abend
 and toward the east two hundred and fifty, and toward the west

zwei hundert und fünfzig Ruthen.
 two hundred and fifty .

18.

Aber das Uebrige an der Länge desselben, neben dem Abgesonderten und
 And the residue in length over against the oblation of

Geheiligten , nämlich zehn tausend Ruthen gegen Morgen und
 the holy [portion shall be] ten thousand eastward, and

gegen Abend
 ten thousand westward: and it shall be over against the oblation of the

, das gehört zur Unterhaltung derer ,
 holy [portion]; and the increase thereof shall be for food unto them

die in der Stadt arbeiten.
 that serve the city .

19.

Und die Arbeiter sollen aus allen Stämmen
 And they that serve the city shall serve it out of all the tribes of

Israels in der Stadt arbeiten;
 Israel .

20.

Daß die ganze Absonderung der fünf und zwanzig tausend Ruthen
 All the oblation [shall be] five and twenty thousand

in das Gevierte eine geheiligte
 by five and twenty thousand: ye shall offer the holy

Absonderung sei , zu eigen der Stadt.
 oblation foursquare, with the possession of the city .

21.

Was aber noch übrig ist auf beiden Seiten
 And the residue [shall be] for the prince, on the one side

, neben dem abgesonderten heiligen Theil und neben
 and on the other of the holy oblation, and of the

der Stadt Theil, nämlich fünf und zwanzig tausend
 possession of the city , over against the five and twenty thousand

Ruthen gegen Morgen und gegen Abend
 of the oblation toward the east border, and westward over

, das soll
 against the five and twenty thousand toward the west border,

alles des Fürsten sein. Aber der
 over against the portions for the prince : and it shall be the

abgesonderte heilige Theil und das Haus des Heiligthums soll
 holy oblation; and the sanctuary of the house [shall

mitten inne sein.
 be] in the midst thereof .

22.

Was aber dazwischen liegt, zwischen der Leviten Theil
 Moreover from the possession of the Levites ,

und zwischen der Stadt Theil, und
 and from the possession of the city , [being] in the midst [of that]

zwischen der Grenze Judas und der Grenze
 which is the prince's, between the border of Judah and the border of

Benjamins, das soll des Fürsten sein.
 Benjamin , shall be for the prince .

23.

Darnach sollen die andern Stämme sein: Benjamin soll seinen Theil
 As for the rest of the tribes ,

haben vom Morgen bis gen Abend
 from the east side unto the west side, Benjamin [shall have] a

[portion].

24.

Aber neben der Grenze Benjamins soll Simeon seinen Theil haben vom
 And by the border of Benjamin , from the

Morgen bis gen Abend .
 east side unto the west side, Simeon [shall have] a [portion].

25.

Neben der Grenze Simeons soll Isaschar seinen Theil haben vom
 And by the border of Simeon , from the

Morgen bis gen Abend .
east side unto the west side, Issachar a [portion].

26.

Neben der Grenze Isaschars soll Sebulon seinen Theil haben vom
And by the border of Issachar , from the

Morgen bis gen Abend .
east side unto the west side, Zebulun a [portion].

27.

Neben der Grenze Sebulons soll Gad seinen Theil haben, vom Morgen
And by the border of Zebulun , from the east

bis gen Abend .
side unto the west side, Gad a [portion].

28.

Aber neben Gad ist die Grenze gegen Mittag ,
And by the border of Gad , at the south side southward, the

von Thamar bis an das Haderwasser zu Kades und
border shall be even from Tamar [unto] the waters of strife [in] Kadesh, [and]

gegen das Wasser am großen Meer.
to the river toward the great sea .

29.

Also soll das Land ausgetheilt werden zum Erbtheil unter
This [is] the land which ye shall divide by lot unto

die Stämme Israels , und das soll ihr Erbtheil sein,
the tribes of Israel for inheritance, and these [are] their portions ,

spricht der Herr Herr.
saith the Lord GOD .

30.

Und so weit soll die Stadt sein , vier
And these [are] the goings out of the city on the north side, four

tausend und fünf hundert Ruthen gegen Mitternacht.
thousand and five hundred measures .

31.

Und die Thore der Stadt sollen nach den Namen der Stämme Israels
And the gates of the city [shall be] after the names of the tribes of Israel

genannt werden; drei Thore gegen Mitternacht: das erste Thor Rubens, das
: three gates northward ; one gate of Reuben,

andere Judas, das dritte Levis.
one gate of Judah, one gate of Levi .

32.

Also auch gegen Morgen vier tausend und fünf hundert Ruthen, und auch
And at the east side four thousand and five hundred : and

drei Thore, nämlich das erste Thor Josephs, das andere Benjamins,
three gates; and one gate of Joseph , one gate of Benjamin ,

das dritte Dans.
one gate of Dan .

33.

Gegen Mittag auch also, vier tausend und fünf hundert Ruthen ,
 And at the south side four thousand and five hundred measures:

und auch drei Thore: das erste Thor Simeons, das andere Isaschars,
 and three gates; one gate of Simeon , one gate of Issachar ,

das dritte Sebulons.
 one gate of Zebulun .

34.

Also auch gegen Abend vier tausend und fünf hundert Ruthen, und
 At the west side four thousand and five hundred , [with]

drei Thore: ein Thor Gads, das andere Assers, das dritte
 their three gates; one gate of Gad , one gate of Asher , one gate

Naphthalis.
 of Naphtali .

35.

Also soll es um und um achtzehn tausend Ruthen haben, und alsdann
 [It was] round about eighteen thousand [measures] : and

soll die Stadt genannt werden : Hier ist
 the name of the city from [that] day [shall be],

der Herr .
 The LORD [is] there.